




**DEX™**  
A WIRELESS WORLD

**CALL-DEX**



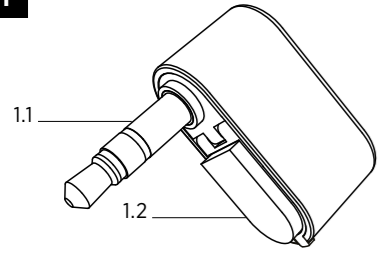
 **WIDEX A/S** Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark  
[www.widex.com](http://www.widex.com)

 **Manual no.:**  
9 514 0295 099 #02  
**Issue:**  
2015-08

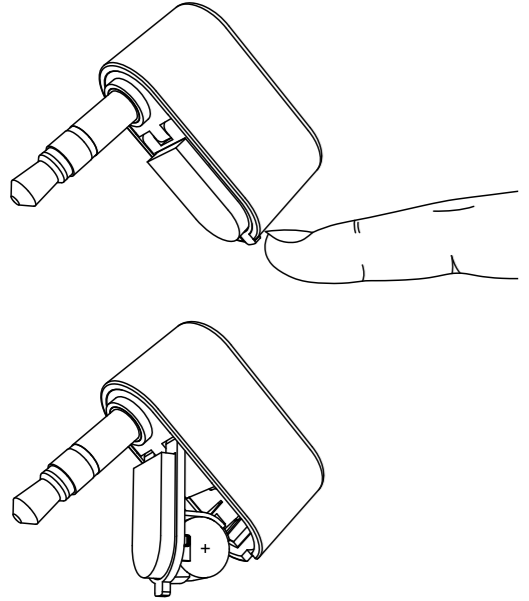
  
9 514 029 50990 7

**WIDEX®**  
HIGH DEFINITION HEARING

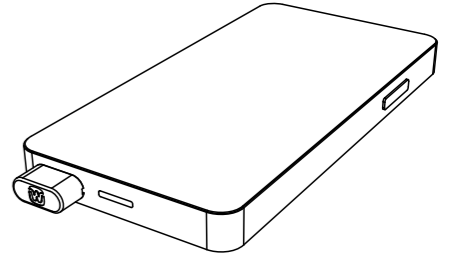
1



2



3



4



UK	USER INSTRUCTIONS.....	3
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG.....	12
FR	MODE D'EMPLOI.....	21
ES	INSTRUCCIONES DE USO.....	30
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.....	39
IT	LIBRETTO D'ISTRUZIONI.....	48
NL	GEBRUIKSAANWIJZING.....	57
DK	BRUGSANVISNING.....	66
NO	BRUKSANVISNING.....	75
SE	BRUKSANVISNING.....	84
FI	KÄYTTÖOHJE.....	93
KR	사용 지침.....	102
JP	取扱説明書.....	111
CN	用户使用手册.....	121
TH	คู่มือการใช้งาน.....	130
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ.....	139
SK	NÁVOD NA POUŽITIE.....	148
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	157
HR	KORISNIČKE UPUTE.....	166
CS	UPUTSTVO ZA UPOTREBU.....	175
SI	NAVODILA ZA UPORABO.....	184
BG	УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	193
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.....	202
TR	KULLANMA KILAVUZU.....	211
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	220

LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS. ....	230
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. ....	239
RO	NSTRUCTIUNI DE UTILIZARE ....	248
EE	KASUTUSJUHEND ....	257
EG	مدخست سمل ا تاميل عت . ....	266
BO	KORISNIČKO UPUTSTVO ....	275
PK	فراص ے ئارب تا اادہ . ....	284
US/CA	USER INSTRUCTIONS. ....	293
LV	LIETOTĀJA INSTRUKCIJA ....	311
AL	UDHËZIMET E PËRDORIMIT ....	320
IR	ربراک ا امنهار . ....	329
VN	HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG ....	338
TW	使用說明. ....	347
IL	שמתשמל תוארה . ....	356
PH	MGA PAGTUTURO PARA SA USER. ....	365
KZ	ПАЙДАЛАНУШЫ НҰҚҚАУЛАРЫ . ....	375
MY	ARAHAN PENGGUNA . ....	384
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ . ....	393
AFG	USER INSTRUCTIONS (PASHTO + DARI). ....	402
	FCC AND IC STATEMENTS. ....	420

## DESCRIPTION OF DEVICE – See illustration 1

1.1 Jack plug

1.2 Battery lid



### WARNING

Read these instructions carefully before you start using the device.

### Intended use

The device is intended to be plugged into a mobile phone and to stream the sound from the mobile phone directly to the hearing aids.

**Note:** The device uses a standard jack plug which is common in newer mobile phones. If your mobile phone uses a different configuration, it may not work with this product.

## THE BATTERY

Your device uses a type 10 battery. We recommend zinc-air batteries.

To obtain replacement batteries, please consult your hearing care professional. It is important to take note of the expiry date and the recommendations on the battery pack regarding disposal of used batteries.

### Inserting the battery – see illustration 2

- Before inserting a new battery into the device, remove the adhesive tab. Once the tab has been removed, the battery will start functioning after a few seconds.
- Use the nail grip to gently open the battery lid as illustrated.
- Place the battery in the compartment so that the small plus (+) sign on the battery is upwards.
- Close the battery lid. If it does not close easily, the battery is incorrectly inserted.

**NOTE:** If you use the phone for conversations for more than 3 hours a day, we recommend changing the battery once a week.

If you use it less than 3 hours a day, we recommend changing the battery once every second week.



## **WARNING**

- Never leave an exhausted battery in the device. Exhausted batteries may leak, damaging the device.
- Do not use batteries if there is a sticky residue from the tab or other unwanted substance, as this can cause the device to malfunction.

## **HOW TO USE** – See illustrations 3 and 4

- Connect the jack plug to your mobile phone as illustrated.
- Make sure that the device is positioned so that it is flush with the edge of your phone. The device is now ready for use.
- When having a phone conversation, hold your phone close to your ear as you would normally do.

**NOTE:** We recommend you set the ringtone on your mobile phone to maximum.

**NOTE:** If your mobile phone supports Near Field Communication (NFC), we recommend that you turn off this feature.

## **MAINTENANCE**

- Clean with a dry cloth. Do not use chemicals.
- Do not expose to extreme temperatures or high humidity.
- Do not immerse in liquids.
- When the device is not in use keep it in a dry location out of reach of children and pets.
- Remove the battery if the device will not be used for several days.
- Never try to open or repair the device yourself. This may only be done by authorised personnel.

## INFORMATION ABOUT EMISSION

The emission from CALL-DEX like all Widex radio applications is tested by an accredited laboratory.

Unwanted emissions and therefore also risk of interference with other devices are negligible and have been found to be within the very strict requirements outlined in the international specifications for this area.

Widex is obliged to document these internal test reports in order to be able to obtain certification in compliance with both the Medical Devices Directive in the EU and FCC regulations in the USA and Canada.

For further information especially regarding patients with medical implants, please download the document: "Information on WidexLink™" at: <http://widex.com/widexlink>

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The CALL-DEX does not work	The device is not correctly connected to your mobile phone	Make sure the device is correctly connected
	The CALL-DEX battery is low or dead	Change battery
	The battery is not correctly inserted	Turn the battery over
	Out of operating range	Move within operating range
	The mobile phone is set to silent mode	Set to normal mode
	The hearing aid battery is low	Change hearing aid battery

If the problems persist, contact your hearing care professional.

## WARNINGS



### WARNING

- Swallowing or improper use of the device or batteries can result in severe injury or even fatalities. In case of ingestion, contact a physician immediately.
- Batteries are very small and can easily be mistaken for pills or the like. Never put a battery or the device in your mouth for any reason as you may risk swallowing it.
- Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type or recharged. Dispose of used batteries according to the instructions.
- Do not carry your device with you if you are having an X-ray or MRI scan, or other scans or radiation treatments and never place it in a microwave oven.
- Keep the device and its parts, accessories and batteries out of reach of children and anyone else who might swallow such items or otherwise cause injury to themselves. Do not change batteries in front of them and do not let them see where you keep your battery supply.
- Do not use the device on aircraft or in hospitals without permission.
- Do not use the device in mines or other areas with explosive gases.
- Your device has been tested for interference according to international standards. Nevertheless, it is possible that unforeseen interference may occur in the hearing aid due to electromagnetic radiation from other products such as alarm systems, room surveillance equipment and mobile phones.
- Although your device has been designed to comply with the most stringent international electromagnetic compatibility standards, the possibility cannot be excluded that it may cause interference with other equipment, such as medical devices.
- When the device is connected to external mains-operated equipment such as a PC, audio source or similar, this equipment must comply with IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 or equivalent safety standards.



- Interference with active Implants.

In order to show caution, we advise to follow the guidelines recommended by manufacturers of defibrillators and pacemakers regarding use of mobile phones:

If you wear an active implantable device keep the Wireless Hearing Aids and Hearing Aid Accessories such as wireless remote controls or communicators at least 15 cm away from the implant.

If you experience any interference, do not use the hearing aids and/or hearing aid accessories, and contact the manufacturer of the implant. Please note that interference can also be caused by power lines, electrostatic discharge, airport metal detectors etc.

If you have an active brain implant, please contact the manufacturer of the implant for risk evaluation.

If you have an implantable device, we advise keeping magnets\* at least 15 cm away from the implant. (\*= can be specified as Autophone magnet, hearing instrument case, magnet in a tool, etc.)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

Hereby, Widex A/S declares that this CALL-DEX is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

A copy of the Declaration of Conformity according to 1999/5/EC can be found at: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that can be hazardous and present a risk to human health and the environment when waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not handled correctly.








Do not dispose of hearing aids, hearing aid accessories and batteries with ordinary household waste.





Hearing aids, batteries and hearing aid accessories should be disposed of at sites intended for waste electrical and electronic equipment, or given to your hearing care professional for safe disposal. Proper disposal helps to protect human health and the environment.

# SYMBOLS

Symbols commonly used by Widex A/S in medical device labelling (labels/IFU/etc.)

Symbol	Title/Description
	<b>Manufacturer</b> The product is produced by the manufacturer whose name and address are stated next to the symbol. If appropriate, the date of manufacture may also be stated.
	<b>Date of manufacture</b> The date when the product was manufactured.
	<b>Use-by date</b> The date after which the product is not to be used.
	<b>Batch code</b> The product's batch code (lot or batch identification).
	<b>Catalogue number</b> The product's catalogue (item) number.
	<b>Serial number</b> The product's serial number.*
	<b>Keep away from sunlight</b> The product must be protected from light sources and/or The product must be kept away from heat

Symbol	Title/Description
	<p><b>Keep dry</b> The product must be protected from moisture and/or The product must be kept away from rain</p>
	<p><b>Lower limit of temperature</b> The lowest temperature to which the product can be safely exposed.</p>
	<p><b>Upper limit of temperature</b> The highest temperature to which the product can be safely exposed.</p>
	<p><b>Temperature limits</b> The highest and lowest temperatures to which the prod- uct can be safely exposed.</p>
	<p><b>Consult instructions for use</b> The user instructions contain important cautionary infor- mation (warnings/precautions) and must be read before using the product.</p>
	<p><b>Caution/Warning</b> Text marked with a caution/warning symbol must be read before using the product.</p>
	<p><b>WEEE mark</b> <b>“Not for general waste”</b> When the product is to be discarded, it must be sent to a designated collection point for recycling and recovery.</p>

Symbol	Title/Description
	<p><b>CE mark</b> The product is in conformity with the requirements set out in European CE marking directives.</p>
	<p><b>Alert</b> The product is identified by R&amp;TTE Directive 1999/5/EC as an equipment Class 2 product with some restrictions on use in some CE member states.</p>
	<p><b>RCM mark</b> The product complies with electrical safety, EMC and radio spectrum regulatory requirements for products supplied to the Australian or New Zealand market.</p>
	<p><b>Interference</b> Electromagnetic interference may occur in the vicinity of the product.</p>

\*The six- or seven-digit number on the product is the serial number. Serial numbers may not always be preceded by **SN**

## GERÄTEBESCHREIBUNG – *Siehe Abbildung 1*

1.1 Klinkenbuchse

1.2 Batteriefachdeckel



### WARNUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, ehe Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum Einstecken in ein Mobiltelefon, um das Audiosignal eines Mobiltelefons direkt in das Hörsystem zu übertragen.

**Achtung:** Das Gerät wird über eine 3,5mm-Klinkenbuchse angeschlossen, die mit neueren Mobiltelefonen kompatibel ist. Wenn Ihr Mobiltelefon anders ausgestattet ist, kann es möglicherweise nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

## ENERGIEVERSORGUNG

Ihr Gerät benutzt eine Batterie des Typs 10. Wir empfehlen Zink-Luft-Batterien.

Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Sie beim Batteriekauf beraten. Die Batterie sollte vor dem auf der Verpackung angegebenen Haltbarkeitsdatum verwendet werden, da sonst die Batterielaufzeit reduziert sein könnte. Bitte werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern bringen Sie diese beim Neukauf wieder zum Hörgeräte-Akustiker, der sie einer fachgerechten Entsorgung zuführt.

### Einsetzen der Batterie – *Siehe Abbildung 2*

- Bevor Sie eine frische Batterie in das Gerät einlegen, entfernen Sie die Schutzfolie auf der Batterie. Bitte warten Sie dann einige Sekunden, bevor Sie die Batterie einlegen und das Call-Dex in Betrieb nehmen.
- Öffnen Sie das Batteriefach wie gezeigt vorsichtig mit Hilfe des Nagelgriffs.
- Legen Sie die Batterie so in die Aufnahme des Batteriefachs ein, dass das kleine +-Zeichen auf der Batterie nach oben zeigt.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel. Wenn sich das Batteriefach anschließend nicht wieder leicht schließen lässt, ist die Batterie falsch eingelegt.

**BITTE BEACHTEN:** Wenn Sie täglich mehr als 3 Stunden telefonieren, sollten Sie die Batterie einmal wöchentlich wechseln.

Wenn Sie täglich weniger als 3 Stunden telefonieren, sollten Sie die Batterie jede zweite Woche wechseln.



#### **WARNUNG**

- Nehmen Sie eine verbrauchte Batterie baldmöglichst aus dem Gerät. Undichtigkeiten einer leeren, alten Batterie können dem Gerät schaden.
- Verwenden Sie keine Batterien, auf denen Klebstoffreste oder andere Fremdkörper haften, da dies Funktionsstörungen des Geräts verursachen kann.

#### **GEBRAUCH** – *Siehe Abbildungen 3 und 4*

- Verbinden Sie den Stecker wie gezeigt mit Ihrem Mobiltelefon.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät bündig zum Rand Ihres Mobiltelefons ausgerichtet ist. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Halten Sie Ihr Mobiltelefon beim Telefonieren wie üblich nah ans Ohr.

**BITTE BEACHTEN:** Wir empfehlen, die Ruftonlautstärke Ihres Mobiltelefons auf maximal einzustellen.

**BITTE BEACHTEN:** Wenn Ihr Mobiltelefon Nahfeldkommunikation (NFC) unterstützt, empfehlen wir, diese Funktion auszuschalten.

#### **AUFBEWAHRUNG UND ALLGEMEINE HANDHABUNG**

- Zur Reinigung ein trockenes Tuch benutzen. Keine Chemikalien verwenden.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung.
- Während Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen Ort und für Kinder und Haustiere unzugänglich auf.
- Wenn Sie das Gerät mehrere Tage nicht benutzen, nehmen Sie bitte die Batterie heraus.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu öffnen bzw. zu reparieren, sondern bringen Sie es zu Ihrem Hörgeräte-Akustiker.

## INFORMATIONEN ZU EMISSIONEN

Die Emissionen des CALL-DEX werden wie alle anderen Widex Funkanwendungen von einem akkreditierten Labor geprüft.

Unerwünschte Emissionen und damit auch das Risiko von Störungen anderer Geräte sind deshalb vernachlässigbar gering, und es wird sichergestellt, dass sie die äußerst strengen Grenzwerte der internationalen Spezifikationen für diesen Bereich nicht überschreiten.

Widex muss diese internen Prüfungen dokumentieren, um die Zertifizierung gemäß der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte (EU) und der Vorgaben der FCC (USA und Kanada) zu erhalten.

Für weitere Informationen besonders zu Patienten mit medizinischen Implantaten laden Sie bitte dieses Dokument herunter: "Information on WidexLink™" at: <http://widex.com/widexlink>

## FEHLERSUCHE UND - BEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
CALL-DEX funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht korrekt mit Ihrem Mobiltelefon verbunden	Stellen Sie sicher, dass das Gerät richtig angeschlossen ist
	Die CALL DEX Batterie ist (fast) leer	Batteriewechsel
	Die Batterie ist nicht richtig eingesetzt	Batterie umdrehen
	Außer Reichweite	Bringen Sie das Gerät in Reichweite
	Das Mobiltelefon ist stumm geschaltet	Normalbetrieb einstellen
	Hörsystem-Batterie fast leer	Hörsystem-Batterie wechseln

Besteht das jeweilige Problem weiterhin, suchen Sie bitte Ihren Hörgeräte-Akustiker auf.



## WARNHINWEISE



### WARNUNG

- Unsachgemäßer Gebrauch oder Verschlucken von Gerät oder Batterien kann zu ernststen Verletzungen führen und sogar tödlich sein. Falls Teile versehentlich verschluckt wurden, suchen Sie bitte unverzüglich einen Arzt auf.
- Aufgrund der geringen Größe der Batterien besteht eine große Verwechslungsgefahr mit Tabletten und dergleichen. Nehmen Sie Batterien und das Gerät niemals in den Mund (Verschluckungsgefahr und auch Nachahmungsgefahr bei Kindern!).
- Laden Sie die Batterie niemals auf und ersetzen Sie sie nicht durch einen falschen Batterietyp; die Batterie könnte sonst explodieren. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den Hinweisen.
- Legen Sie das Gerät bei Röntgenaufnahmen, Strahlenbehandlungen, Computer- und Kernspintomografien usw. ab. Legen Sie das Gerät niemals in den Mikrowellenherd.
- Achten Sie darauf, dass das Hörsystem, seine Bestandteile, Zubehör und Batterien nicht zugänglich sind für Kinder und andere Personen, die diese Teile verschlucken oder sich anderweitig verletzen könnten. Wechseln Sie die Batterie nicht im Beisein solcher Personen und bewahren Sie Batterien unzugänglich auf.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Genehmigung in Flugzeugen oder in Krankenhäusern.
- Aufgrund der einschlägigen Vorschriften darf das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
- Wenn Call-DEX mit einem netzbetriebenen externen Gerät (z. B. PC, Audiogerät o. Ä.) verbunden wird, muss dieses Gerät die Sicherheitsvorschriften der Normen IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 oder vergleichbarer Normen erfüllen.

- Interferenz mit aktiven Implantaten

Zur Vorsicht raten wir dazu, den Richtlinien und Empfehlungen der Hersteller von Defibrillatoren und Herzschrittmachern zum Gebrauch von Mobiltelefonen zu folgen:

Wenn Sie ein aktives implantiertes Gerät tragen, stellen Sie sicher, dass sich die drahtlosen Hörsysteme und deren drahtloses Zubehör (z. B. Fernbedienung oder Kommunikationsgeräte) in einem Abstand von mindestens 15 cm zum Implantat befinden.

Sollten Sie irgendwelche Störungen bemerken, benutzen Sie die Hörsysteme und/oder die Zubehörgeräte nicht mehr und wenden Sie sich an den Hersteller des Implantats. Bitte beachten Sie, dass derartige Interferenzen ebenfalls durch Stromleitungen, elektrostatische Entladungen, Metalldetektoren an Flughäfen usw. hervorgerufen werden können.

Wenn Sie ein aktives Gehirnimplantat tragen, fordern Sie beim Hersteller des Implantats eine Risikobewertung an.

Wenn Sie ein implantiertes Gerät tragen, achten Sie auf einen Abstand von mindestens 15 cm zwischen Magneten\* und Implantat. (\* wie z. B. Autophone-Magnete, Hörsystem-Etuis, Magnete in Werkzeugen)

## RICHTLINIE 1999/5/EG

Hiermit erklärt Widex A/S, dass sich dieses CALL-DEX Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Eine Kopie der Konformitätserklärung gemäß der Richtlinie 1999/5/EG finden Sie auf: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Elektro- und Elektronikgeräte enthalten Materialien, Komponenten und Stoffe, die giftig sein können und bei nicht fachgerechter Entsorgung dieser Geräte ein Risiko für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen.

















Werfen Sie Hörsysteme, Zubehör und Batterien nicht in den Hausmüll.





Hörsysteme, Zubehör und Batterien müssen zur sicheren Entsorgung bei Sammelstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte oder bei Ihrem Hörgeräte-Akustiker abgegeben werden. Eine ordnungsgemäße Entsorgung hilft, die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu schützen.

# SYMBOLE

Gemeinhin von Widex A/S für die Kennzeichnung medizinischer Geräte (auf Labels, in Bedienungsanleitungen etc.) verwendete Symbole:

Symbole	Bezeichnung/Beschreibung
	<b>Hersteller</b> Der Name und die Adresse des Herstellers des Produktes stehen neben dem Symbol. Falls erforderlich kann auch das Herstellungsdatum angegeben sein.
	<b>Herstellungsdatum</b> Das Herstellungsdatum des Produktes.
	<b>Verwendbar bis</b> Das Datum, nachdem das Produkt nicht mehr benutzt werden darf.
	<b>Chargenbezeichnung</b> Die Chargenbezeichnung des Produktes (Los- oder Chargennummer).
	<b>Bestellnummer</b> Die Bestellnummer (Artikelnummer) des Produktes.
	<b>Seriennummer</b> Die Seriennummer des Produktes.
	<b>Vor Sonneneinstrahlung schützen</b> Das Produkt vor Lichtquellen schützen und/oder das Produkt von Hitze fernhalten.

Symbole	Bezeichnung/Beschreibung
	<p><b>Vor Nässe schützen</b> Das Produkt vor Feuchtigkeit schützen und/oder das Produkt nicht dem Regen aussetzen.</p>
	<p><b>Untere Temperaturbegrenzung</b> Tiefsttemperatur, der ein Produkt sicher ausgesetzt werden kann.</p>
	<p><b>Obere Temperaturbegrenzung</b> Höchsttemperatur, der ein Produkt sicher ausgesetzt werden kann.</p>
	<p><b>Temperaturbegrenzung</b> Temperaturgrenzwerte, denen ein Produkt sicher ausgesetzt werden kann.</p>
	<p><b>Gebrauchsanweisung beachten</b> Die Gebrauchsanweisung enthält wichtige Warnhinweise und Informationen zu Vorsichtsmaßnahmen und muss vor Gebrauch des Produktes gelesen werden.</p>
	<p><b>Vorsicht/Warnung</b> Hinweise mit diesem Symbol müssen vor Gebrauch des Produktes gelesen werden.</p>
	<p><b>WEEE-Kennzeichnung</b> <b>„Nicht im Hausmüll entsorgen.“</b> Das Produkt muss zu einer vorgesehenen Sammelstelle für elektronische Altgeräte gebracht und fachgerecht entsorgt werden.</p>

Symbole	Bezeichnung/Beschreibung
	<p><b>CE-Kennzeichnung</b> Das Produkt befindet sich in Übereinstimmung mit den Anforderungen der europäischen Richtlinien zur CE-Kennzeichnung.</p>
	<p><b>Achtung</b> Die Richtlinie 1999/5/EG (F&amp;TEE) identifiziert dieses Produkt als ein Produkt der Geräteklasse 2 mit einigen Gebrauchseinschränkungen in manchen Ländern, in denen die CE-Kennzeichnung gilt.</p>
	<p><b>RCM Zeichen</b> Das Produkt entspricht hinsichtlich der elektrischen Sicherheit, der EMV und des Funkfrequenzspektrums den regulatorischen Anforderungen an Produkte, die für den australischen und neuseeländischen Markt bestimmt sind.</p>
	<p><b>Interferenz</b> Elektromagnetische Interferenzen können in der Nähe des Produktes auftreten.</p>

\* Der sechs- oder siebenstellige Code am Produkt ist die Seriennummer. Nicht in allen Fällen steht **SN** der Seriennummer voran.

## DESCRIPTION DU DISPOSITIF – Voir l'illustration 1

1.1 Prise jack

1.2 Couvercle de la pile



### AVERTISSEMENT

**Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de commencer à utiliser le dispositif.**

### Usage auquel ce dispositif est destiné

Ce dispositif est destiné à être branché sur un téléphone portable et à transmettre le son du téléphone portable directement aux aides auditives.

**Remarque :** Le dispositif utilise une prise jack standard courante dans les téléphones portables récents. Si votre téléphone portable utilise une configuration différente, il se peut qu'il ne fonctionne pas avec ce produit.

## LA PILE

Votre dispositif utilise une pile de type 10. Nous vous recommandons des piles zinc air.

Si vous avez besoin de piles de remplacement, veuillez contacter votre audioprothésiste. Il est important de noter la date limite d'utilisation et de bien lire les recommandations concernant la mise au rebut des piles usagées sur l'emballage de celles-ci.

### Insertion de la pile - voir l'illustration 2

- Avant d'insérer une nouvelle pile dans l'appareil, veuillez ôter l'étiquette adhésive. La pile commencera à fonctionner quelques secondes après le retrait de cette étiquette.
- Utilisez l'ergot pour ouvrir avec précaution le couvercle du logement de la pile comme sur l'illustration.
- Placez la pile dans le logement de façon à ce que le petit signe plus (+) de celle-ci soit orienté vers le haut.
- Fermez le couvercle du logement de la pile. Si vous avez des difficultés à le fermer, vérifiez que la pile est correctement positionnée.

**REMARQUE :** Si vous utilisez le téléphone pendant plus de 3 heures par jour, nous vous recommandons de changer la pile une fois par semaine.

Si vous l'utilisez moins de 3 heures par jour, nous vous recommandons de changer la pile tous les 15 jours.



## AVERTISSEMENT

- Ne laissez jamais une pile épuisée dans le dispositif. Elle pourrait couler et endommager le dispositif.
- N'utilisez pas une pile sur laquelle il resterait un résidu collant de l'étiquette ou une autre substance indésirable. Cela pourrait occasionner un dysfonctionnement du dispositif.

## COMMENT L'UTILISER - Voir les illustrations 3 et 4

- Branchez la prise jack à votre téléphone portable comme sur l'illustration.
- Vérifiez que le dispositif est positionné de façon à ce qu'il soit de niveau avec le bord de votre téléphone. Le dispositif est désormais prêt à être utilisé.
- Lorsque vous passez un appel téléphonique, tenez votre téléphone près de votre oreille comme vous le feriez normalement.

**REMARQUE :** Nous vous recommandons de régler le niveau de la sonnerie de votre téléphone portable au maximum.

**REMARQUE :** Si votre téléphone portable supporte la communication en champ proche (CCP), nous vous recommandons de désactiver cette fonctionnalité.

## L'ENTRETIEN

- Nettoyez-le avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits chimiques.
- Ne l'exposez pas à des températures extrêmes ou à une forte humidité.
- Ne l'immergez pas dans un liquide.
- Lorsque vous n'utilisez pas le dispositif, rangez-le dans un endroit sec, hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Si vous ne devez pas vous en servir pendant plusieurs jours, ôtez même la pile.
- N'essayez jamais d'ouvrir ou de réparer vous-même le dispositif. Cela doit être fait par du personnel habilité uniquement.



## INFORMATIONS SUR L'ÉMISSION

L'émission de CALL-DEX comme toutes les applications radio de Widex est testée par un laboratoire agréé.

Les émissions non désirées et par conséquent également le risque d'interférence avec d'autres appareils sont négligeables et correspondent aux exigences très strictes prévues par les spécifications internationales pour ce domaine.

Widex est tenu de documenter ces rapports d'essais internes, afin de pouvoir obtenir la certification conformément à la directive sur les dispositifs médicaux de l'UE et aux règlements de la FCC aux États-Unis et au Canada. Pour plus d'informations, particulièrement pour les patients avec des implants médicaux, veuillez télécharger le document : "Information on WidexLink™" sur : <http://widex.com/widexlink>

## PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Problème	Cause possible	Solution
Le CALL-DEX ne fonctionne pas	Le dispositif n'est pas correctement connecté à votre téléphone portable	Vérifiez que le dispositif est correctement connecté
	La pile du CALL-DEX est faible ou épuisée	Remplacez la pile
	La pile n'est pas correctement insérée	Retournez la pile
	Hors de la plage de fonctionnement	Déplacez-le au sein de la portée de fonctionnement
	Le téléphone portable est en mode silencieux	Mettez-le en mode normal
	La pile de l'aide auditive est faible	Changez la pile de l'aide auditive

Si les problèmes persistent, contactez votre audioprothésiste.

## AVERTISSEMENTS



### AVERTISSEMENT

- Une ingestion ou une utilisation inadéquate du dispositif ou des piles peut entraîner de graves lésions ou même être mortelle. En cas d'ingestion, consultez immédiatement votre médecin.
- Les piles sont très petites et peuvent facilement être prises pour des pilules ou semblables. Ne mettez jamais une pile ou le dispositif dans votre bouche, étant donné qu'ils peuvent facilement être avalés.
- Il y a risque d'explosion si la pile est remplacée par un type de pile incorrect ou si vous essayez de la recharger. Déposez vos piles épuisées dans des centres de recyclage ou rapportez-les à votre audioprothésiste conformément à la réglementation.
- Ne portez pas votre appareil sur vous lors d'une radiographie ou d'une IRM, ou encore de traitements par rayonnements, et ne le mettez jamais dans un four à micro-ondes.
- Veillez à garder le dispositif et ses composants, ainsi que les accessoires, les piles et les batteries hors de portée des enfants et de toute personne susceptible d'avaler de tels objets ou de se blesser. Ne changez pas les piles en leur présence et ne leur montrez pas l'endroit où vous les rangez.
- N'utilisez pas le dispositif à bord d'un avion ou dans les hôpitaux sans permission.
- N'utilisez pas le dispositif dans des mines ou d'autres lieux contenant des gaz explosifs.
- Votre dispositif a été testé pour les interférences conformément aux normes internationales. Néanmoins, il est possible qu'une interférence imprévue puisse se produire dans l'aide auditive en raison d'un rayonnement électromagnétique provenant d'autres produits tels que les systèmes d'alarme, les équipements de salles de surveillance, les téléphones portables, etc...
- Bien que votre dispositif ait été conçu conformément aux standards internationaux de compatibilité électromagnétique les plus stricts, la possibilité d'interférence avec d'autres équipements, tels que les appareils médicaux, ne peut pas être complètement écartée.

- Lorsque le dispositif est connecté à du matériel alimenté sur secteur comme un PC, une source audio ou tout autre appareil semblable, ce matériel doit répondre aux normes CEI 60065, CEI 60950-1, CEI 60601-1 ou à toute autre norme équivalente.

- Interférence avec les implants actifs.

Afin de faire preuve de prudence, nous vous conseillons de suivre les instructions recommandées par les fabricants de défibrillateurs et de pacemakers en ce qui concerne l'utilisation des téléphones portables :

Si vous portez un dispositif implantable actif, maintenez les aides auditives sans fil et les accessoires des aides auditives, comme les radiocommandes ou les dispositifs de communication sans fil, à une distance d'au moins 15 cm de l'implant.

Si vous constatez une interférence, n'utilisez pas les aides auditives et/ou les accessoires des aides auditives, et contactez le fabricant de l'implant. Vous noterez qu'une interférence peut également être causée par les lignes électriques, les décharges électrostatiques, les détecteurs de métaux dans les aéroports, etc.

Si vous portez un implant crânien, veuillez contacter le fabricant de l'implant pour une évaluation des risques.

Si vous portez un dispositif implantable, nous vous conseillons d'éloigner tout aimant\* d'une distance d'au moins 15 cm de l'implant. (\*= il peut s'agir d'un aimant pour le mode Auto Phone, de l'étui d'une aide auditive, d'un aimant dans un outil, etc.)

## DIRECTIVE 1999/5/CE

Par le présent, Widex A/S déclare que ce CALL-DEX est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Vous trouverez une copie de la déclaration de conformité conformément à la directive 1999/5/CE sur : <http://www.widex.com/doc>



N26346










Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, des composants et des substances qui peuvent être dangereux ou présenter des risques pour la santé et l'environnement si les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas traités correctement.








Ne jetez pas les aides auditives, les accessoires des aides auditives et les piles avec les ordures ménagères ordinaires.





Les aides auditives, les piles et les accessoires des aides auditives doivent être jetés dans des sites de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques ou bien déposés chez votre audioprothésiste en vue de leur élimination en toute sécurité. L'élimination appropriée aide à protéger la santé humaine et l'environnement.

# LES SYMBOLES

Symboles communément utilisés par Widex A/S pour l'étiquetage des dispositifs médicaux (étiquettes, instructions d'utilisation, etc.)

Symbole	Titre/Description
	<b>Fabricant</b> Le produit est fabriqué par le fabricant dont le nom et l'adresse sont mentionnés à côté du symbole. Le cas échéant, la date de fabrication est également mentionnée.
	<b>Date de fabrication</b> La date à laquelle le produit a été fabriqué.
	<b>Date limite d'utilisation</b> La date après laquelle le produit ne doit pas être utilisé.
	<b>Numéro de lot</b> Le numéro de lot du produit (identification du lot).
	<b>Référence</b> La référence du produit.
	<b>Numéro de série</b> Le numéro de série du produit.*
	<b>Ne pas exposer au rayonnement solaire</b> Le produit doit être conservé à l'abri de la lumière et/ou le produit ne doit pas être exposé à la chaleur.

Symbole	Titre/Description
	<p><b>Tenir au sec</b> Le produit doit être conservé à l'abri de toute humidité et/ou le produit ne doit pas être exposé à la pluie.</p>
	<p><b>Température inférieure limite</b> La température la plus basse à laquelle le produit peut être exposé sans risque.</p>
	<p><b>Température supérieure limite</b> La température la plus élevée à laquelle le produit peut être exposé sans risque.</p>
	<p><b>Limites de températures</b> Les températures les plus basses et les plus élevées auxquelles le produit peut être exposé sans risque.</p>
	<p><b>Consulter le mode d'emploi</b> Le mode d'emploi comprend d'importantes informations (avertissements/précautions) qui doivent être lues avant d'utiliser le produit.</p>
	<p><b>Mise en garde/Avertissement</b> Les textes indiqués par un symbole d'avertissement/mise en garde doivent être lus avant d'utiliser le produit.</p>
	<p><b>Marquage DEEE</b> <b>"Ne pas jeter avec les ordures ménagères ordinaires"</b> Lorsque vous devez jeter le produit, il doit être envoyé dans un point de collecte officiel afin d'être recyclé et valorisé.</p>

Symbole	Titre/Description
	<p><b>Marquage CE</b> Le produit est conforme aux exigences définies dans les directives européennes sur le marquage CE.</p>
	<p><b>Alerte</b> Le produit est identifié par la directive RTTE 1999/5/CE comme un équipement de Classe 2 avec quelques restrictions d'utilisation dans certains pays membres de la CE.</p>
	<p><b>Marque RCM</b> Le produit est conforme aux exigences réglementaires relatives à la CME et au spectre radioélectrique pour les produits destinés au marché australien ou néozélandais.</p>
	<p><b>Interférence</b> Il peut se produire des interférences électromagnétiques à proximité du produit.</p>

\*Les six ou sept chiffres indiqués sur le produit correspondent au numéro de série. Les numéros de série ne sont pas toujours précédés de **SN**

## DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO: *vea la ilustración 1*

1.1 Enchufe jack

1.2 Tapa del compartimento de pila



### ADVERTENCIA

Lea atentamente estas instrucciones antes de empezar a utilizar el dispositivo.

### Utilización prevista

El dispositivo ha sido desarrollado para su conexión a un teléfono móvil y para que transmita el sonido de dicho teléfono directamente a los audífonos.

**Nota:** el dispositivo utiliza un conector jack estándar común en los teléfonos móviles más recientes. Si su móvil o fuente de audio utiliza otro tipo de configuración, puede no funcionar bien con este producto.

## LA PILA

Su dispositivo utiliza una pila del tipo 10. Recomendamos el uso de pilas de cinc-aire.

Para adquirir pilas de repuesto, consulte al audioprotesista. Es importante tener en cuenta la fecha de caducidad y las instrucciones sobre cómo deshacerse de las pilas agotadas indicadas en el paquete de las pilas.

### Cómo introducir la pila *vea la ilustración 2*

- Antes de introducir una pila nueva en el dispositivo, no olvide quitar el precinto adhesivo. Una vez retirado, la pila empieza a funcionar en breves segundos.
- Utilice el uñero para abrir el compartimento de la pila.
- Coloque la pila en el compartimento, de modo que el signo más (+) quede hacia arriba.
- Cierre el compartimento de pila. Si no es fácil cerrarlo, ésta no está bien colocada.

**NOTA:** si utiliza su teléfono para mantener conversaciones durante más de 3 horas diarias, recomendamos que cambie la pila una vez por semana.

Si utiliza su teléfono para mantener conversaciones durante menos de 3 horas diarias, recomendamos que cambie la pila cada dos semanas.





## ADVERTENCIA

- No deje nunca una pila agotada en el dispositivo. Las pilas agotadas pueden tener fugas, lo cual puede dañar el dispositivo.
- No utilice pilas que tengan restos del adhesivo del precinto o cualquier otro tipo de sustancia, ya que el resultado de esto puede ser que el dispositivo funcione mal.

## UTILIZACIÓN: *vea las ilustraciones 3 y 4*

- Conecte el enchufe jack a su móvil como se indica en la ilustración.
- Asegúrese de colocar el dispositivo de modo que quede alineado con el marco de su teléfono. El dispositivo está listo para su uso.
- Para mantener una conversación telefónica utilice el teléfono como suele hacerlo habitualmente.

**NOTA:** recomendamos que ajuste el tono de llamada de su teléfono al nivel máximo.

**NOTA:** si su móvil admite el uso de NFC (comunicación de campo próximo), recomendamos que desconecte esta función.

## MANTENIMIENTO

- Limpie el dispositivo con un paño seco. No utilice productos químicos.
- No lo exponga nunca a temperaturas extremas o a humedad.
- No lo sumerja en líquidos.
- Cuando no utilice el dispositivo, guárdelo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños o animales domésticos.
- Si no lo va a utilizar durante varios días, retire la pila.
- No intente nunca desmontar o reparar el dispositivo usted mismo. (Solo por personas autorizadas.)

## INFORMACIÓN SOBRE EMISIONES

Las emisiones de su CALL-DEX han sido sometidas a tests por un laboratorio acreditado, como es el caso con todas las aplicaciones de radio de Widex.

Las emisiones no deseadas y, por ello, el riesgo de interferencia son insignificantes y se encuentran dentro de los estrictos requisitos indicados en las especificaciones internacionales para este área.

Widex está obligada a documentar estos informes de test internos para así poder obtener la certificación de conformidad con la Directiva de dispositivos médicos de la Unión Europea y con la reglamentación de FCC de Estados Unidos y Canadá.

Si desea ver más información en especial para pacientes con implantes médicos, descargue el documento: "Information on WidexLink™" en: <http://widex.com/widexlink>

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa posible	Solución
Su CALL-DEX no funciona	El dispositivo no está conectado correctamente al móvil	Asegúrese de que el dispositivo está bien conectado
	La pila de su CALL-DEX está agotada	Cambie la pila
	La pila no está bien colocada	Coloque bien la pila
	Fuera de radio de acción	Desplácese hasta estar dentro del radio de acción
	El móvil está en el modo silenciado	Ajuste el móvil al modo normal
	La pila del audífono está agotada	Cambie la pila del audífono

Si persisten los problemas, póngase en contacto con el audioprotesista

## ADVERTENCIAS



### ADVERTENCIA

- La ingestión o el mal uso pueden del dispositivo o de sus pilas resultar en lesiones graves e incluso pueden causar la muerte de la persona. En caso de ingestión, póngase en contacto con el médico inmediatamente.
- Las pilas son muy pequeñas y es fácil confundirlas con pastillas, grageas etc. No se introduzca nunca una pila o el dispositivo en la boca sea por el motivo que sea ya que corre el riesgo de ingerirlos.
- Riesgo de explosión si se sustituye la pila por una incorrecta o si se recarga la pila. Deshágase de las pilas agotadas según las instrucciones.
- No lleve su dispositivo si se va a someter a rayos X, IRMs, u otros tratamientos de radiación similares y no lo introduzca nunca en un horno microondas.
- Mantenga el dispositivo, sus piezas, accesorios y pilas fuera del alcance de los niños y de otras personas que puedan tragarse dichos artículos, o que puedan causarse daños a sí mismos. No cambie las pilas delante de dichas personas y no les deje ver dónde las guarda.
- No utilice nunca el dispositivo en aeronaves u hospitales sin permiso.
- No use nunca el dispositivo en minas u otras zonas con gases explosivos.
- Su dispositivo ha sido sometido a tests de interferencia según los estándares internacionales. Aun así, es posible que se produzcan interferencias inesperadas en el audífono debido a la radiación electromagnética de otros productos, como por ejemplo los sistemas de alarma, equipos de vigilancia y teléfonos móviles.
- Aunque su dispositivo ha sido desarrollado de modo que cumpla los estándares internacionales más rigurosos de compatibilidad electromagnética, no podemos excluir la posibilidad de que pueda causar interferencias con otros equipos, como por ejemplo equipos médicos.
- Si conecta el dispositivo a un equipo externo conectado a la red de suministro, dicho equipo debe cumplir los requisitos establecidos en los estándares de seguridad IEC-60065, IEC 60950, IEC-60601-1 u otros equivalentes.

- Interferencias con implantes activos

Por precaución recomendamos que siga las pautas establecidas por los fabricantes de desfibriladores y de marcapasos sobre el uso de los teléfonos móviles:

Si tiene un producto sanitario activo implantado, mantenga los audífonos y los accesorios de éstos, como por ejemplo los controles remotos o comunicadores inalámbricos, a una distancia mínima de 15 cm del implante.

Si experimenta cualquier interferencia, no utilice los audífonos y/o los accesorios para audífonos y póngase en contacto con el fabricante del implante. Por favor, tenga en cuenta que las interferencias también pueden ser causadas por las líneas de alta tensión, las descargas electrostáticas, los detectores de metales de los aeropuertos, etc.

Si tiene un implante cerebral activo, por favor, póngase en contacto con el fabricante del implante para una evaluación de riesgos.

Si tiene un producto sanitario implantable, le recomendamos que mantenga los imanes\* a una distancia mínima de 15 cm. (\*= pueden ser especificados como imanes autófonos, audífonos, imanes en herramientas, etc.).

## DIRECTIVA 1999/5/EC

Por medio de la presente Widex A/S declara que CALL-DEX cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

Puede ver una copia de la Declaración de conformidad según 1999/5/EC en: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Los aparatos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos, y que pueden constituir un riesgo para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no son gestionados correctamente.








No se deshaga de los audífonos, los accesorios para audífonos o las pilas con los residuos domésticos.


Los audífonos, las pilas y los accesorios para audífonos se deben eliminar en lugares destinados para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. También puede entregárselos a su audioprotesista para que éste se encargue de eliminarlos de un modo seguro. Una eliminación correcta ayuda a proteger la salud humana y el medio ambiente.

# SÍMBOLOS

Éstos son los símbolos utilizados habitualmente por Widex para el etiquetado de productos sanitarios (etiquetas, instrucciones de uso, etc.)

Símbolo	Título/descripción
	<b>Fabricante</b> El producto ha sido producido por el fabricante cuyo nombre y dirección se indican al lado del símbolo. Si procede, también se puede indicar la fecha de fabricación.
	<b>Fecha de fabricación</b> La fecha de fabricación del producto.
	<b>Fecha de caducidad</b> La fecha tras la cual no se debe utilizar el producto.
	<b>Número de lote</b> El número de lote del producto (la identificación de partida o lote).
	<b>Número de catálogo</b> El número de catálogo del producto (artículo).
	<b>Número de serie</b> El número de serie del producto.
	<b>No exponer a la luz solar</b> No se debe exponer el producto a fuentes de luz y/o Mantener el producto alejado de cualquier fuente de calor

Símbolo	Título/descripción
	<p><b>Mantener seco</b> Se debe proteger el producto de la humedad y/o El producto debe ser protegido contra la lluvia</p>
	<p><b>Límite inferior de temperatura</b> La temperatura más baja a la que puede ser expuesto el producto sin riesgos.</p>
	<p><b>Límite superior de temperatura</b> La temperatura más alta a la que puede ser expuesto el producto sin riesgos.</p>
	<p><b>Límites de temperatura</b> Las temperaturas más altas y más bajas a las que puede ser expuesto el producto sin riesgos.</p>
	<p><b>Consultar las instrucciones de uso</b> Las instrucciones de uso contienen información cautelar importante (avisos/precauciones) y es necesario leerlas antes de utilizar el producto.</p>
	<p><b>Aviso/Advertencia</b> Se debe leer todo texto marcado con un símbolo de aviso/ advertencia antes de usar el producto.</p>
	<p><b>Marca RAEE (WEEE)</b> <b>"No tire el dispositivo a la basura"</b> A la hora de eliminar el producto, éste debe ser enviado a un punto de recogida designado para su reciclaje y valorización.</p>

Símbolo	Título/descripción
	<p><b>Marca CE</b> El producto está en conformidad con los requisitos establecidos en las directivas europeas sobre el mercado CE.</p>
	<p><b>Alerta</b> El producto está identificado por la Directiva R&amp;TTE 1999/5/EC como un equipo de Clase 2, con algunas restricciones de uso aplicables en algunos Estados miembros de la UE.</p>
	<p><b>Marca RCM</b> El producto cumple con los requisitos reguladores de seguridad eléctrica, compatibilidad electromagnética (EMC) y de espectro de radio establecidos para los productos suministrados a los mercados de Australia y Nueva Zelanda.</p>
	<p><b>Interferencia</b> Pueden producirse interferencias electromagnéticas en las zonas adyacentes al producto.</p>

El número de seis o siete dígitos indicado en el producto es su número de serie. El símbolo **SN** no siempre precede los números de serie



## DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO – Ver ilustração 1

### 1.1 Ficha

### 1.2 Tapa do compartimento da pilha



#### AVISO

Leia atentamente estas instruções antes de começar a utilizar o dispositivo.

#### Utilização prevista

Este dispositivo deve ser ligado a um telemóvel para fazer o streaming de som do telemóvel diretamente para os aparelhos auditivos.

**Nota:** O dispositivo utiliza uma ficha padrão que é comum em telemóveis mais recentes. Se o seu telemóvel utiliza uma configuração diferente, este pode não funcionar com este produto.

## A PILHA

O seu dispositivo utiliza uma pilha tipo 10. Recomendamos pilhas de zinco-ar.

Para adquirir pilhas de substituição, consulte o seu audiólogista. É importante conhecer a data de validade e ler atentamente as recomendações sobre a eliminação de pilhas usadas, indicadas na embalagem.

#### Inserir a pilha - ver ilustração 2

- Antes de inserir uma pilha nova no dispositivo, remova a proteção adesiva. Uma vez retirada a proteção adesiva, a pilha começará a funcionar passados alguns segundos.
- Utilize a saliência para abrir suavemente a tampa do compartimento da pilha conforme ilustrado.
- Coloque a pilha no compartimento, de modo a que o sinal de mais (+) pequeno da pilha surja em cima.
- Feche a tampa do compartimento da pilha. Se não fechar facilmente, a pilha não está devidamente inserida

**NOTA:** Se utilizar o telefone para conversas diárias superiores a 3 horas, recomendamos que troque de pilha uma vez por semana.

Se o utilizar menos de 3 horas por dia, recomendamos que troque de pilha uma vez a cada duas semanas.



## AVISO

- Nunca deixe uma pilha descarregada no dispositivo. As pilhas sem carga podem dar origem a derrames de substâncias suscetíveis de danificarem o dispositivo.
- Não utilize pilhas que ainda apresentem restos de cola da proteção adesiva ou outras substâncias estranhas, sob pena de comprometer o funcionamento do dispositivo.

## COMO UTILIZAR - *Ver ilustrações 3 e 4*

- Ligue a ficha ao seu telemóvel conforme ilustrado.
- Certifique-se que o dispositivo está posicionado de modo a estar alinhado e ao nível da ponta do telemóvel. O dispositivo está pronto para ser utilizado.
- Quando estiver ao telefone, mantenha-o junto ao ouvido como o faz normalmente.

**NOTA:** Recomendamos que o toque do seu telemóvel seja posto no máximo.

**NOTA:** Se o seu telemóvel suporta a comunicação em campo próximo (NFC), recomendamos que desligue esta funcionalidade.

## MANUTENÇÃO

- Limpe com um pano seco. Não utilize químicos.
- Não deixe exposto a temperaturas extremas ou em ambientes com muita humidade.
- Não o mergulhe em líquidos.
- Quando não estiver a utilizar o dispositivo, mantenha-o num local seco, fora do alcance das crianças ou animais de estimação.
- Retire a pilha, para o caso de o dispositivo não ser utilizado durante vários dias.
- Nunca tente abrir ou reparar o dispositivo. Isto só poderá ser feito por pessoal autorizado.

## INFORMAÇÃO SOBRE EMISSÃO

A emissão do CALL-DEX, tal como todas as aplicações de radiocomunicações Widex, foi testada por um laboratório devidamente acreditado.

Emissões indesejadas e por conseguinte o risco de interferência com outros dispositivos são negligenciáveis, e foram consideradas como estando de acordo com os requisitos rigorosos delineados nas especificações internacionais para esta área.

A Widex é obrigada a documentar estes relatórios de teste internos, de modo a poder obter certificação de acordo com normas tanto da Diretiva Europeia de Dispositivos Médicos como de regulamentação FCC nos Estados Unidos e Canadá.

Para mais informação, especialmente no que diz respeito a pacientes com implantes médicos, queira fazer o download do documento: "Information on WidexLink™" no: <http://widex.com/widexlink>

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
O CALL-DEX não funciona	O dispositivo não está devidamente ligado ao seu telemóvel	Certifique-se que o dispositivo está ligado de forma correta
	A pilha do CALL-DEX está fraca ou descarregada	Mude a pilha
	A pilha não foi corretamente inserida	Coloque a pilha de forma oposta
	Fora do raio de acção	Desloque-se para dentro do raio de alcance
	O telemóvel está em modo silencioso	Configure para modo normal
	A pilha do aparelho auditivo está fraca	Mude a pilha do aparelho auditivo

Se o problema persistir, contacte o seu audiologista.

## AVISOS



- A ingestão ou a utilização incorreta do dispositivo ou das pilhas, pode causar lesões graves ou até mesmo a morte. Em caso de ingestão, contacte imediatamente um médico.
- As pilhas são muito pequenas e podem ser facilmente confundidas com medicamentos ou algo parecido. Nunca coloque uma pilha ou o dispositivo na boca, sob pena de correr o risco de engoli-los.
- Existe um risco de explosão se a pilha for recarregada ou substituída por uma pilha de tipo incorreto. Elimine as pilhas usadas de acordo com as instruções.
- Não leve o seu dispositivo consigo quando fizer exames radiológicos ou tratamentos com radiações e nunca o coloque num forno microondas.
- Mantenha o dispositivo, bem como os seus componentes, acessórios e pilhas, fora do alcance das crianças e de qualquer outra pessoa que possa engolir tais elementos, a fim de evitar lesões ou ferimentos. Não substitua as pilhas na presença delas e não as deixe ver onde guarda as pilhas de reserva.
- Não utilize o dispositivo em aviões ou hospitais, sem autorização.
- Não utilize o dispositivo em minas ou outros espaços com atmosfera explosiva.
- O seu dispositivo foi sujeito a testes de interferências, com base em normas internacionais. Não obstante, é possível verificar-se a ocorrência de interferências imprevistas no aparelho auditivo causadas por radiação eletromagnética emitida por outros produtos, tais como sistemas de alarme, equipamentos de vigilância e telemóveis.
- Apesar de o seu dispositivo ter sido concebido para respeitar as normas internacionais mais rigorosas relativas à compatibilidade eletromagnética, não é de excluir a possibilidade de o mesmo causar interferências noutros equipamentos, como dispositivos médicos.

- Quando o dispositivo está ligado a um equipamento que opera com alimentação externa como por exemplo um PC, fonte de áudio ou semelhante, esse equipamento deve estar em conformidade com as directrizes IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 ou padrões de segurança equivalentes.
- Interferência com Implantes ativos.

Por uma questão de cautela, aconselhamos que siga as diretrizes recomendadas pelos fabricantes de defibriladores e pacemakers em relação ao uso de telemóveis.

Se utiliza um dispositivo de implante ativo mantenha os Aparelhos Auditivos Sem Fios e os Acessórios para Aparelhos Auditivos, tais como telecomandos sem fios ou comunicadores, a pelo menos 15 cm de distância do implante.

Se notar qualquer interferência, não utilize os aparelhos auditivos e/ou os acessórios para aparelhos auditivos e contacte o fabricante do implante. Queira notar que a interferência também pode ser causada por linhas de alta tensão, descargas eletrostáticas, detetores de metais em aeroportos etc.

Se possuir um implante cerebral ativo, queira contactar o fabricante do implante para uma avaliação do risco.

Se possui um dispositivo de implante, aconselhamos a que mantenha os ímanes\* a pelo menos 15 cm de distância do implante. (\*= pode ser um íman de Autophone, um estojo para aparelho auditivo, um íman numa ferramenta, etc.)

## DIRETIVA 1999/5/CE

A Widex A/S declara que este CALL-DEX se encontra em conformidade com os requisitos essenciais e todas as disposições aplicáveis da Directiva 1999/5/CE.

Poderá obter uma cópia da Declaração de Conformidade de acordo com 1999/5/CE em: <http://www.widex.com/doc>



N26346



O equipamento elétrico e eletrónico (EEE) contem materiais, componentes e substâncias que podem ser nocivas. Quando estes resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) não são devidamente manuseados, podem representar um risco quer para a saúde humana, quer para o meio ambiente.





Os aparelhos auditivos, os acessórios e as pilhas não devem ser depositados no lixo doméstico comum.

Os aparelhos auditivos, as pilhas e os acessórios devem ser eliminados em locais próprios para resíduos de equipamentos elétricos ou então entregues ao seu audiológico para que sejam descartados de forma segura. Uma eliminação segura ajuda a proteger a saúde humana e o meio ambiente.





# SÍMBOLOS


Os símbolos habitualmente utilizados pela Widex A/S na etiquetagem de dispositivos médicos (etiquetas/IFU/etc.)

Símbolo	Título/Descrição
	<b>Fabricante</b> O produto é produzido pelo fabricante cujo nome e morada estão indicados ao lado do símbolo. Caso seja apropriado, pode também estar indicada a data de fabrico.
	<b>Data de fabrico</b> A data em que o produto foi fabricado.
	<b>Prazo de validade</b> A data após a qual o produto não deve ser utilizado.
	<b>Código do lote</b> O código do lote do produto (identificação do lote ou remessa).
	<b>Número de catálogo</b> O número de catálogo (item) do produto
	<b>Número de série</b> O número de série do produto.
	<b>Proteja da luz solar.</b> O produto deve ser protegido de fontes de luz e/ou O produto deve ser mantido longe do calor

Símbolo	Título/Descrição
	<b>Manter seco</b> O produto deve ser protegido da humidade e/ou O produto deve ser protegido da chuva
	<b>Limite inferior de temperatura</b> A temperatura mínima a que um produto pode ser exposto com segurança.
	<b>Limite superior de temperatura</b> A temperatura máxima a que um produto pode ser exposto com segurança.
	<b>Limites de temperatura</b> A temperatura máxima e mínima a que um produto pode ser exposto com segurança.
	<b>Consulte as instruções de utilização</b> As instruções de utilização contêm informação preven- tiva importante (avisos/precauções) e devem ser lidas antes de utilizar o produto.
	<b>Cuidado/Aviso</b> Textos marcados com um símbolo cuidado/aviso devem ser lidos antes de utilizar o produto.
	<b>Marca REEE</b> <b>“Não eliminar no lixo geral”</b> Na altura de descartar o produto, este deve ser enviado para um ponto de recolha assinalado como sendo de reciclagem e recuperação.



Símbolo	Título/Descrição
	<b>Marca CE</b> Este produto está em conformidade com os requisitos estabelecidos nas diretrizes de Marcação CE Europeia.
	<b>Alerta</b> O produto vem identificado com a Diretiva ER&ETT 1999/5/CE, como sendo um produto de Classe 2 com algumas restrições de uso em alguns estados membros da CE.
	<b>Marca RCM</b> Este produto está em conformidade com os requerimentos regulamentares de segurança elétrica, CEM e espectro de rádio para produtos fornecidos ao mercado australiano e neo-zelandês.
	<b>Interferência</b> Pode ocorrer alguma interferência eletromagnética na proximidade do produto.

\*O número de seis ou sete dígitos no produto é o número de série. Os números de série nem sempre podem ser precedidos de 

## **DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO** - *Vedere illustrazione 1*

1.1 Presa jack

1.2 Sportellino vano batteria



### **ATTENZIONE**

**Vi preghiamo di leggere con molta attenzione il presente libretto d'istruzioni, prima di utilizzare questo dispositivo.**

### **Scopo del prodotto**

Questo dispositivo è stato progettato per essere connesso ad un telefono cellulare, in modo da trasmettere l'audio dal cellulare direttamente agli apparecchi acustici.

Nota: Questo dispositivo utilizza una presa jack di tipo standard, comune nei modelli di telefoni cellulari più nuovi. Se il vostro cellulare è configurato diversamente, potrebbe non essere compatibile con questo dispositivo.

## **BATTERIA**

Il tipo di batteria da usare per il presente dispositivo è il n. 10. Si raccomanda di utilizzare sempre batterie zinco-aria.

Per l'acquisto delle batterie di ricambio ci si può rivolgere direttamente all'Audioprotesista. Ricordarsi sempre di verificare la data di scadenza riportata sulla confezione delle batterie, in quanto potrebbe compromettere il funzionamento e la durata delle stesse, e di attenersi alle disposizioni in materia di smaltimento delle batterie esauste riportate sulla confezione.

### **Inserimento della batteria** - *Vedere illustrazione 2*

- Prima di inserire una batteria nuova nel dispositivo, ricordarsi di rimuovere il sigillo adesivo. Una volta che l'etichetta adesiva è stata rimossa, la batteria entra in funzione dopo pochi secondi.
- Aiutandosi con l'unghia, aprire con delicatezza lo sportellino del vano batteria come illustrato.
- Collocare la batteria all'interno del vano, in modo che il segno (+) sia rivolto verso l'alto.
- Richiudere lo sportellino del vano batteria. Se il vano fatica a chiudersi significa che la batteria non è stata posizionata correttamente.

**NOTA:** Se in genere si parla al telefono per più di 3 ore al giorno, si raccomanda di sostituire la batteria una volta a settimana.

Se l'utilizzo è inferiore alle 3 ore giornaliere, si consiglia di sostituire la batteria ogni due settimane.



### **ATTENZIONE**

- Non lasciare mai la batteria scarica all'interno del dispositivo. Le fuoriuscite di liquido provenienti dalle batterie esaurite possono essere dannose e compromettere il buon funzionamento del dispositivo.
- Si raccomanda di fare attenzione e di non usare batterie che abbiano ancora sulla loro superficie residui collosi o altre sostanze, in quanto ciò può compromettere il funzionamento del dispositivo.

### **UTILIZZO** - *Vedere illustrazioni 3 e 4*

- Collegare la presa jack al telefono cellulare, come illustrato.
- Accertarsi che il dispositivo sia ben allineato con il bordo del vostro telefono. Il dispositivo è ora pronto per l'uso.
- Quando si parla al telefono, tenere il telefono vicino all'orecchio come si fa di solito.

**NOTA:** Si consiglia di regolare la suoneria del cellulare sul livello massimo.

**NOTA:** Se il vostro cellulare supporta la tecnologia NFC (Near Field Communication), vi raccomandiamo di disattivare questa funzione.

### **CURA E MANUTENZIONE**

- Pulire il dispositivo con un panno morbido e asciutto. Non usare detersivi, né altre sostanze chimiche.
- Non esporlo mai a temperature estreme o a forte umidità.
- Non immergerlo in acqua o in altri liquidi.
- Quando non lo si usa, conservarlo in un luogo fresco e asciutto, fuori dalla portata di bambini ed animali.
- Togliere la batteria se non si utilizza il dispositivo per più giorni.
- Non tentare mai di aprire o di riparare da soli questo dispositivo. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

## INFORMAZIONI SULLE EMISSIONI

Le emissioni prodotte dal CALL-DEX, come tutte le applicazioni radio Widex, sono state testate da un laboratorio accreditato.

Le emissioni indesiderate e, dunque, anche il rischio di possibili interferenze con altri dispositivi, sono trascurabili e rientrano comunque nei parametri, molto rigorosi, delineati dalle specifiche internazionali stabilite in questo ambito.

Widex è tenuta per legge a documentare i risultati dei test condotti internamente, al fine di poter ottenere la certificazione conforme sia alla Direttiva sui Dispositivi Medici in ambito europeo che alle normative FCC per USA e Canada.

Per ulteriori informazioni, soprattutto riguardo ai pazienti con impianti medici, si prega di scaricare il documento: "Informazioni su WidexLink™" tramite questo link: <http://widex.com/widexlink>

## SOLUZIONI RAPIDE AI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il CALL-DEX non funziona	Il dispositivo non è stato correttamente collegato al telefono cellulare	Accertarsi che il dispositivo sia stato collegato bene
	La batteria del CALL-DEX è quasi scarica o esaurita	Sostituire la batteria
	La batteria non è stata inserita correttamente	Cambiare l'orientamento della batteria
	Fuori campo operativo	Spostarsi all'interno del campo operativo
	Il cellulare è impostato in modalità silenziosa	Impostarlo in modalità normale
	La batteria dell'apparecchio acustico è quasi esaurita	Sostituire la batteria dell'apparecchio acustico

Se il problema persiste, contattare il proprio Audioprotesista.

## ATTENZIONE



### AVVERTENZE IMPORTANTI

- L'utilizzo improprio, così come l'ingerimento del presente dispositivo o delle batterie, possono procurare lesioni anche gravi o addirittura la morte. In caso accidentale di ingerimento bisogna contattare immediatamente il Medico.
- Le batterie sono molto piccole e possono facilmente essere scambiate per pillole o medicinali simili. Non mettere mai, per nessuna ragione, una batteria in bocca. Potreste accidentalmente ingoiarla!
- C'è il rischio di esplosione se si sostituisce la batteria con una di tipo sbagliato o se si tenta di ricaricarla. Per lo smaltimento delle batterie usate, seguire le opportune indicazioni.
- Non portare mai con sé il dispositivo durante trattamenti con Raggi X o radiazioni (come diatermia, radioterapia, risonanza e scansioni MRI e TAC) e non metterlo mai, per nessuno motivo, all'interno di un forno a microonde.
- Tenere il dispositivo, le sue componenti, gli accessori e le batterie fuori dalla portata dei bambini o di chiunque possa ingoiarli o farsi male. Non sostituire le batterie di fronte a loro. Evitare, inoltre, di far vedere loro dove si conservano le scorte.
- Non usare senza permesso questo dispositivo a bordo degli aerei o all'interno degli ospedali.
- Questo dispositivo non è omologato per l'uso nelle miniere o in altre zone con gas esplosivi e dunque, in simili circostanze, non deve essere usato.
- Il presente dispositivo è stato testato per le interferenze e rispetta i più severi standard internazionali. Tuttavia, nell'apparecchio acustico potrebbero verificarsi interferenze impreviste dovute alle emissioni elettromagnetiche provenienti da altri dispositivi, quali impianti di allarme, di sorveglianza o telefoni cellulari.
- Sebbene questo dispositivo sia stato progettato per soddisfare tutti i più severi standard internazionali in materia di emissioni elettromagnetiche, non è possibile escludere che possa causare interferenze con altri sistemi, come ad esempio le apparecchiature mediche.

- Quando si collega il dispositivo ad apparecchiature esterne alimentate da corrente elettrica quali computer, riproduttori audio o simili, è necessario accertarsi che tali apparecchiature siano conformi alle direttive IEC 60065, IEC 60950, IEC 60601-1 ed alle norme di sicurezza equivalenti.

- Interferenze con impianti attivi

Al fine di prevenire ogni possibile problema, si raccomanda di seguire scrupolosamente le linee guida delle case produttrici di defibrillatori impiantabili e di pacemaker previste per l'utilizzo dei telefoni cellulari.

Se si è portatori di un dispositivo impiantabile attivo, è buona norma mantenere gli apparecchi acustici wireless e i loro accessori, quali i telecomandi ed i dispositivi per la comunicazione assistita, ad almeno 15 cm di distanza dall'impianto.

Se si verifica un qualsiasi tipo di interferenza, non utilizzare il dispositivo, né gli apparecchi acustici, né tanto meno i loro accessori, e contattare il produttore dell'impianto. Si prega di notare che l'interferenza può essere causata anche dalla presenza di linee elettriche, da scariche elettrostatiche, da metal detector presenti negli aeroporti ecc.

Se si è portatori di un impianto cerebrale attivo, si prega di contattare il produttore dell'impianto per la valutazione dei rischi.

Se si indossa un dispositivo impiantabile, si consiglia di tenere i magneti\* e gli oggetti metallici ad almeno 15 cm di distanza dall'impianto. (\*Come possibili magneti si intendono quello della funzione Autophone [Auto Telefono], oppure la custodia degli apparecchi acustici, la calamita presente in un utensile ecc.)

## DIRETTIVA 1999/5/EC

Con la presente Widex A/S dichiara che questo dispositivo CALL-DEX è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

Una copia della Dichiarazione di Conformità secondo le norme 1999/5/EC può essere consultata su: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere potenzialmente pericolosi e presentare rischi per la salute dell'uomo e dell'ambiente, in caso non vengano smaltiti in modo corretto e nel rispetto delle normative previste per i rifiuti elettrici ed elettronici (RAEE).

I dispositivi elettronici, come pure gli apparecchi acustici, i loro accessori e le batterie non devono essere gettati via con i normali rifiuti.

Gli apparecchi acustici, gli accessori e le batterie devono essere smaltiti con le opportune cautele, portandoli alle isole ecologiche deputate alla raccolta dei rifiuti elettronici, oppure devono essere restituiti all'Audio-protesi che si occuperà del loro appropriato smaltimento. È solo con la collaborazione di ciascuno che è possibile tutelare la salute umana e l'ambiente che ci circonda.

# SIMBOLI

Simboli utilizzati solitamente da Widex A/S per l'etichettatura dei suoi dispositivi medici (etichette, IFU, informazioni di prodotto ecc.)

Simbolo	Titolo/Descrizione
	<b>Produttore</b> Il prodotto è stato fabbricato dalla casa produttrice, il cui nome ed indirizzo appaiono accanto a questo simbolo. Quando appropriato, viene riportata anche la data di fabbricazione.
	<b>Data di fabbricazione</b> La data in cui il prodotto è stato fabbricato.
	<b>Scadenza</b> La data oltre la quale non bisogna più utilizzare il prodotto.
	<b>Codice del lotto</b> Il codice che identifica il lotto del prodotto (identificazione lotto).
	<b>Codice catalogo</b> Il codice numerico che identifica il prodotto all'interno del catalogo.
	<b>Numero seriale</b> Il numero di serie del prodotto.*
	<b>Tenere al riparo dalla luce del sole.</b> Il prodotto deve essere protetto dalle sorgenti luminose e/o deve essere mantenuto al riparo dal calore.



Simbolo	Titolo/Descrizione
	<p><b>Tenere all'asciutto</b> Il prodotto deve essere protetto dall'umidità e/o deve essere tenuto al riparo dalla pioggia.</p>
	<p><b>Limite minimo di temperatura</b> Questa è la temperatura minima che il prodotto è in grado di sopportare senza rischi.</p>
	<p><b>Limite massimo di temperatura</b> Questa è la temperatura massima che il prodotto è in grado di sopportare senza rischi.</p>
	<p><b>Limiti di temperatura</b> Questi sono i limiti di temperatura massima e minima che il prodotto è in grado di sopportare senza rischi.</p>
	<p><b>Consultare le istruzioni per l'uso</b> Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per gli utenti (avvertenze e precauzioni) e devono essere lette con attenzione prima di utilizzare il prodotto.</p>
	<p><b>Precauzioni/Avvertenze</b> Il testo contrassegnato da questo simbolo contiene delle avvertenze e precauzioni importanti e deve essere letto con attenzione prima di utilizzare il prodotto.</p>

Simbolo	Titolo/Descrizione
	<p><b>Marchio RAEE</b>  <b>Questo prodotto elettronico va smaltito come rifiuto speciale, non generico</b>            Quando si decide di eliminare il prodotto è necessario inviarlo agli appositi punti di raccolta, per il riciclo ed il recupero dei materiali.</p>
	<p><b>Marchio CE</b>            Il prodotto è conforme alle prescrizioni imposte dalle Direttive Europee CE.</p>
	<p><b>Avviso</b>            Il prodotto è identificato dalla Direttiva 1999/5/CE R&amp;TTE come apparecchiatura di Classe 2, avente delle limitazioni per l'utilizzo in alcuni Stati membri CE.</p>
	<p><b>Marchio RCM</b>            Questo prodotto è conforme alle normative riguardanti la sicurezza elettrica, le emissioni elettromagnetiche e radio in vigore in Australia e Nuova Zelanda.</p>
	<p><b>Interferenza</b>            In prossimità del prodotto potrebbero verificarsi delle interferenze elettromagnetiche.</p>

\*Il numero a sei o sette cifre presente sul prodotto è il numero di serie. I numeri seriali non sempre sono preceduti da **SN**

## OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT - Zie afbeelding 1

1.1 Jack plug

1.2 Batterijdeksel



### WAARSCHUWING

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

### Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld om te worden aangesloten op een mobiele telefoon en het geluid van de mobiele telefoon direct naar de hoortoestellen te sturen.

**LET OP:** Het apparaat maakt gebruik van een standaard jack plug die algemeen wordt toegepast in nieuwere mobiele telefoons. Werkt uw mobiele telefoon met een andere configuratie, dan kan deze mogelijk niet samenwerken met CALL-DEX.

## DE BATTERIJ

Dit apparaat werkt met een type 10 batterij. We raden aan zink-luchtbatterijen te gebruiken.

Nieuwe batterijen kunt u kopen bij uw audicien. Let u op de vervaldatum en op de aanbevelingen over het weggooien van lege batterijen die op de verpakking staan vermeld.

### De batterij plaatsen - zie afbeelding 2

- Verwijder de sticker voordat u de batterij in de batterijlade legt. Nadat de sticker is verwijderd duurt het een minuut voordat de batterij energie kan leveren.
- Gebruik de nagelgrip om de batterijlade te openen.
- Leg de batterij zo in de lade dat het plus (+) teken zichtbaar is.
- Sluit de batterijlade. Sluit de lade niet soepel, dan is de batterij niet correct geplaatst.

**LET OP:** Gebruikt u de telefoon gedurende meer dan 3 uur per dag, dan adviseren we om de batterij eenmaal per week te vervangen.

Gebruikt u de telefoon gedurende minder dan 3 uur per dag, dan adviseren we om de batterij eenmaal per twee weken te vervangen.



## WAARSCHUWING

- Laat nooit een lege batterij in het apparaat zitten. Lege batterijen kunnen lekken, waardoor het apparaat kan worden beschadigd.
- Gebruik geen batterijen met lijmresten van de sticker of andere ongewenste substanties, omdat dit de werking van het apparaat nadelig kan beïnvloeden.

## HOE GEBRUIK JE CALL-DEX – *Zie afbeeldingen 3 en 4*

- Bevestig de jack plug op uw mobiele telefoon als afgebeeld.
  - Controleer of het apparaat zo is bevestigd dat het glad aansluit op de rand van uw telefoon. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Houd de telefoon tijdens het telefoneren dicht bij uw oor, net zoals u normaal zou doen.

**LET OP:** We raden u aan om de ringtone van uw mobiele telefoon op de maximale luidheid in te stellen.

**LET OP:** Ondersteunt uw uw mobiele telefoon Near Field Communication (NFC), dan adviseren we u deze uit te schakelen.

## ONDERHOUD

- Maak schoon met een droog doekje. Gebruik geen chemicaliën.
- Stel niet bloot aan extreme temperaturen of hoge luchtvochtigheid.
- Dompel niet onder in vloeistoffen.
- Gebruikt u het apparaat niet, bewaar het dan op een droge plaats buiten het bereik van kinderen en huisdieren.
- Verwijder de batterij als u het apparaat gedurende meerdere dagen niet gebruikt.
- Probeer nooit zelf het apparaat te openen of te repareren. Dit is voorbehouden aan geautoriseerd personeel.

## INFORMATIE OVER EMISSIE

De emissie van CALL-DEX is net als alle Widex radio-toepassingen getest door een hiertoe bevoegde instelling.

Ongewenste emissies en daarmee het risico op interferentie met andere apparatuur is verwaarloosbaar en voldoet aan zeer strenge vereisten die staan aangegeven in de internationale specificaties voor dit gebied.

Widex is verplicht om deze interne testrapporten te documenteren om de certificering te verkrijgen die voldoet aan zowel de Medical Devices Directive in de EU als de FCC regulering in de USA en Canada.

Download voor meer informatie, met name betreft patiënten met medische implantaten, dit betreffende document: "Information on WidexLink™" via: <http://widex.com/widexlink>

## WAT TE DOEN ALS...

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De CALL-DEX werkt niet	Het apparaat is niet correct aangesloten op uw mobiele telefoon	Zorg dat het apparaat correct is aangesloten
	De batterij van de CALL-DEX is (bijna) leeg	Vervang de batterij
	De batterij is verkeerd om geplaatst	Plaats de batterij op de juiste manier
	Bevindt zich buiten het bereik	Verplaats tot binnen het zendbereik
	De mobiele telefoon staat op 'stil'	Schakel 'stil' uit
	De hoortoestelbatterij is bijna leeg	Vervang de hoortoestelbatterij

Blijft het probleem bestaan, neem dan contact op met uw audicien.

## WAARSCHUWINGEN

- **WAARSCHUWING** Inslikken of onjuist gebruik van apparaat of batterijen kunnen resulteren in ernstig letsel of zelfs overlijden. Neem bij inslikken onmiddellijk contact op met een arts.
- Batterijen zijn erg klein en kunnen gemakkelijk worden aangezien voor tabletjes of iets dergelijks. Neem nooit een batterij of een toestel in de mond, omdat u het risico loopt deze in te slikken.
- Er bestaat explosiegevaar indien de batterij wordt vervangen door een onjuist type of indien deze wordt opgeladen. Lever lege batterijen in bij uw audicien.
- Draag het apparaat niet bij u tijdens het maken van röntgenfoto's, een MRI-scan of andere scans, tijdens stralingstherapie en leg het nooit in een magnetron.
- Houd het apparaat, de onderdelen, accessoires en batterijen altijd buiten het bereik van kinderen en ieder ander die dergelijke voorwerpen kan inslikken of zichzelf letsel kan toebrengen. Vervang de batterij niet waar zij bij zijn en laat hen niet zien waar u de batterijen bewaart. Voer lege batterijen zorgvuldig af.
- Gebruik de apparatuur nooit zonder toestemming in een vliegtuig of ziekenhuis.
- Gebruik het apparaat niet in mijnen of andere plaatsen waar explosiegevaar bestaat.
- Het apparaat is getest op interferentie overeenkomstig internationale standaards. Niettemin is het mogelijk dat onvoorziene interferentie optreedt in het hoortoestel, als gevolg van elektromagnetische straling van andere apparatuur, als alarmsystemen, anti-inbraaksystemen en mobiele telefoons.
- Hoewel het apparaat voldoet aan de meest strenge internationale regels omtrent elektromagnetische compatibiliteit, is het mogelijk dat het interferentie veroorzaakt met andere apparatuur, zoals medische apparaten.

- Wordt het apparaat verbonden met apparatuur die is aangesloten op het lichtnet (bijv. een PC), dan moet deze apparatuur voldoen aan de veiligheidsvoorschriften volgens de internationale norm IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 of vergelijkbare veiligheidsstandaards.

- Interferentie met werkende implantaten.

Als voorzorgsmaatregel adviseren we u om de richtlijnen op te volgen zoals die worden gegeven door de fabrikanten van defibrilators en pacemakers aangaande het gebruik van mobiele telefoons:

Draagt u een werkend implantaat, houd dan de draadloze hoortoestellen en hoortoestelaccessoires zoals een draadloze afstandsbediening minstens 15 cm bij het implantaat vandaan.

Ervaart u interferentie, gebruik de hoortoestellen en/of de hoortoestelaccessoires dan niet en neem contact op met de fabrikant van het implantaat. Interferentie kan ook worden veroorzaakt door elektrische leidingen, elektrostatische ontlading, metaaldetectors, etc.

Hebt u een actief hersenimplantaat, neem dan contact op met de fabrikant van dat implantaat voor overleg over mogelijke risico's.

Hebt u een implanteerbaar apparaat, dan adviseren we u om magneten\* minimaal 15 cm uit de buurt van het implantaat te houden. (\*= kan worden omschreven als Autophone magneet, hoortoesteldoosje, magneet in een gereedschap, etc.)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

Hierbij verklaart Widex A/S dat deze CALL-DEX voldoet aan de essentiële voorwaarden en andere relevante bepalingen van 1999/5/EC.

Een kopie van de Declaration of conformity volgens 1999/5/EC is te vinden op <http://www.widex.com/doc>



N26346



Elektrische en elektronische apparatuur bevat materialen, onderdelen en substanties die gevaarlijk kunnen zijn en die een risico kunnen vormen voor de gezondheid en het milieu indien deze wanneer ze overbodig zijn geworden niet correct worden afgevoerd.








Gooi hoortoestellen, hoortoestelaccessoires en batterijen niet weg met huishoudelijk afval.

Hoortoestellen, batterijen en hoortoestelaccessoires moeten worden afgevoerd als elektrische en elektronische apparatuur, of worden afgegeven bij uw audicien. Het juist afvoeren helpt de gezondheid en het milieu te beschermen.



# SYMBOLLEN

Veelgebruikte symbolen door Widex A/S voor de etikettering van medische hulpmiddelen (labels/IFU/enz.)

Symbool	Titel/beschrijving
	<b>Fabrikant</b> Het product wordt geproduceerd door de fabrikant waarvan de naam en het adres naast het symbool staan. Indien van toepassing wordt ook de productiedatum genoemd.
	<b>Productiedatum</b> De datum waarop het product is geproduceerd.
	<b>Vervaldatum</b> De datum waarna het product niet meer mag worden gebruikt.
	<b>Batchcode</b> De batchcode van het product (lot- of batch-id).
	<b>Catalogusnummer</b> Het catalogus-/itemnummer van het product.
	<b>Serienummer</b> Het serienummer van het product.*
	<b>Tegen direct zonlicht beschermen</b> Het product moet tegen lichtbronnen worden beschermd en/of het product moet uit de buurt van warmtebronnen worden gehouden.

Symbool	Titel/beschrijving
	<p><b>Droog bewaren</b> Het product moeten tegen vocht worden beschermd en/of het product moet tegen regen worden beschermd.</p>
	<p><b>Onderste temperatuurgrens</b> De laagste temperatuur waaraan het product veilig kan worden blootgesteld.</p>
	<p><b>Bovenste temperatuurgrens</b> De hoogste temperatuur waaraan het product veilig kan worden blootgesteld.</p>
	<p><b>Temperatuurgrenzen</b> De hoogste en laagste temperaturen waaraan het product veilig kan worden blootgesteld.</p>
	<p><b>Zie de gebruiksaanwijzingen</b> In de gebruiksaanwijzingen staan belangrijke waarschuwingen en informatie (waarschuwingen/voorzorgsmaatregelen) die vóór gebruik van het product moet worden gelezen.</p>
	<p><b>Let op/Waarschuwing</b> Tekst met een symbool let op/waarschuwing moet vóór gebruik van het product worden gelezen.</p>
	<p><b>WEEE-symbool</b> <b>"Niet bij het reguliere afval"</b> Als het product wordt afgedankt, moet het voor recycling worden ingeleverd bij een inzamelpunt.</p>

Symbool	Titel/beschrijving
	<p><b>CE-keurmerk</b> Het product voldoet aan de eisen in de Europese richtlijnen inzake het CE-keurmerk.</p>
	<p><b>Let op</b> Het product moet volgens de R&amp;TTE-richtlijn 1999/5/EG worden aangemerkt als een Klasse 2-product, wat betekent dat aan het gebruik ervan in sommige EU-lidstaten beperkingen zijn gesteld.</p>
	<p><b>RCM merkteken</b> Het product voldoet aan de wet- en regelgeving op het gebied van elektrische veiligheid, EMC en radioband voor producten die op de Australische of Nieuw-Zeelandse markt worden gebracht.</p>
	<p><b>Interferentie</b> Er kan zich elektromagnetische interferentie voordoen in de nabijheid van het product.</p>

\*Het zes- of zevencijferige nummer op het product is het serienummer. Serienummers worden niet altijd voorafgegaan door **SN**

## BESKRIVELSE AF ENHEDEN - se illustration 1

### 1.1 Jack-stik

### 1.2 Batterilåg



#### ADVARSEL

Læs disse instruktioner grundigt, inden du tager enheden i brug.

#### Påtænkt anvendelse

Enheden er beregnet til at blive tilsluttet til en mobiltelefon og streame lyd fra mobiltelefonen direkte til høreapparaterne.

**Bemærk:** Enheden tilsluttes via et et jackstik, som findes på de fleste nyere mobiltelefoner. Hvis din mobiltelefon har en anden konfiguration, vil den måske ikke fungere med dette produkt.

## BATTERIET

Din enhed bruger batteristørrelse 10. Den anbefalede batteritype er luft/zink-batteri.

På høreklubben kan du få oplysninger om anskaffelse af batterier. Bemærk, at der på emballagen findes en datomarkering, som angiver, hvor længe batterierne kan holde, og anbefalinger om, hvordan batterierne skal kasseres efter brug.

#### Isætning af batteri - se illustration 2

- Inden du sætter et nyt batteri i enheden, skal det lille klistermærke på batteriet fjernes. Batteriet begynder at virke nogle sekunder efter, at klistermærket er fjernet.
- Åbn batterilåget ved hjælp af neglegrebet som vist.
- Placer batteriet i batteriskuffen, så det lille plustegn (+) på batteriet vender opad.
- Luk batterilåget. Hvis det er svært at lukke, er batteriet ikke anbragt korrekt.

**BEMÆRK:** Hvis du bruger telefonen til samtaler i mere end 3 timer om dagen, anbefaler vi at udskifte batteriet en gang om ugen.

Hvis du bruger telefonen til samtaler i mindre end 3 timer om dagen, anbefaler vi at udskifte batteriet hver anden uge.



## ADVARSEL

- Lad aldrig et brugt batteri sidde i enheden. Hvis batteriet skulle lække, vil det beskadige enheden.
- Hvis der er limrester eller andre fremmedlegemer på batteriet, bør batteriet ikke anvendes, da dette kan forårsage funktionsfejl i enheden.

## ANVENDELSE – *Se illustration 3 og 4*

- Tilslut jack-stikket til din mobiltelefon som vist.
- Sørg for, at enheden er placeret, så den flugter med kanten af din telefon. Enheden er nu klar til brug.
- Når du har en telefonsamtale, skal du holde telefonen tæt på øret, ligesom du normalt ville gøre.

**BEMÆRK:** Vi anbefaler, at du indstiller ringetonen på din mobiltelefon til maksimal lydstyrke.

**BEMÆRK:** Hvis din telefon understøtter Near Field Communication (NFC), anbefales det at slå denne funktion fra.

## VEDLIGEHOLDELSE

- Rengøres med en tør klud. Der må ikke bruges kemikalier.
- Må ikke udsættes for kraftig varme/kulde eller høj fugtighed.
- Må ikke lægges i væske.
- Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares på et tørt sted, hvor børn og kæledyr ikke kan få fat i den.
- Tag batteriet ud, hvis enheden ikke skal bruges i flere dage.
- Forsøg aldrig selv at åbne eller reparere udstyret. Dette må kun udføres af autoriseret personale.

## OPLYSNINGER OM EMISSION

Ligesom alle andre radioapplikationer fra Widex er CALL-DEX testet af et akkrediteret laboratorium.

Uønskede emissioner og dermed også risikoen for interferens med andre enheder er minimale, og det er påvist, at emissionerne overholder de meget strenge krav, som er opstillet i de internationale specifikationer for dette område.

Widex er forpligtet til at dokumentere disse interne testrapporter for at opnå certificering i henhold til både EU's direktiv om medicinsk udstyr og FCC-reglerne i USA og Canada.

For at få yderligere oplysninger, der gælder specifikt for patienter med medicinske implantater, kan du downloade dokumentet: "Information on WidexLink™" fra: <http://widex.com/widexlink>

## FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Løsning
CALL-DEX virker ikke	Enheden er ikke korrekt tilsluttet til din mobiltelefon	Kontroller, at enheden er korrekt tilsluttet
	Batteriet i CALL-DEX er lavt eller fladt	Udskift batteriet
	Batteriet er ikke sat korrekt i	Vend batteriet om
	Uden for rækkevidde	Flyt inden for rækkevidde
	Mobiltelefonen er indstillet til lydløs tilstand	Skift til normal tilstand
	Batteriniveauet i høreapparatet er lavt	Udskift batteriet i høreapparatet

Hvis problemet fortsætter, kontakt høreklinikken.

## ADVARSLER



### ADVARSEL

- Hvis man sluger enheden eller batterierne eller anvender dem fejlagtigt, kan man komme meget alvorligt og muligvis livsfarligt til skade. Er skaden sket, skal du straks kontakte en læge.
- Batterier er meget små og kan nemt forveksles med piller og lignende. Put aldrig batterier eller enheder i munden, da du kan risikere at sluge dem.
- Eksplosionsrisiko, hvis batteriet udskiftes med en batteritype, der er ukorrekt eller genopladelig. Brugte batterier skal kasseres i overensstemmelse med anvisningerne.
- Hvis du skal under røntgen, scanning eller strålebehandling, må enheden ikke medbringes. Anbring aldrig enheden i en mikrobølgeovn.
- Sørg for at holde udstyret og dets dele, tilbehør og batterier uden for børns og andres rækkevidde, som kan risikere at sluge dem eller på anden måde komme til skade. Skift ikke batterier foran dem, og lad dem ikke se, hvor du opbevarer dine batterier.
- Brug ikke enheden i flyvemaskiner eller på hospitaler uden tilladelse.
- Brug ikke enheden i miner eller andre områder med eksplosive luftarter.
- Din enhed er blevet testet for interferens efter internationale standarder. Det er ikke desto mindre muligt, at uforudset interferens kan opstå i høreapparater på grund af elektromagnetisk stråling fra andre produkter som alarmsystemer, overvågningssystemer og mobiltelefoner.
- Selvom enheden er designet til at opfylde de skrappeste internationale EMC-standarder (elektromagnetisk kompatibilitet), kan man ikke udelukke den mulighed, at den kan forårsage interferens med andet udstyr, som f.eks. medicinsk udstyr.
- Når enheden anvendes sammen med udstyr, som er forbundet til en stik-kontakt, f.eks. en PC, en lydkilde eller lignende, skal sikkerhedsreglerne for dette udstyr overholdes, som angivet i IEC 60065, IEC 60950, IEC 60601-1 eller tilsvarende standarder.

- Interferens med aktive implantater.

For at udvise forsigtighed anbefaler vi at følge de retningslinjer, som producenterne af defibrillatorer og pacemakere giver i forbindelse med anvendelse af mobiltelefoner.

Hvis du bærer en aktiv implanterbar enhed, skal du holde trådløse høreapparater og høreapparattilbehør som trådløse fjernbetjeninger eller kommunikationsudstyr mindst 15 cm væk fra implantatet.

Hvis du oplever nogen form for interferens, skal du holde op med at anvende høreapparaterne og/eller tilbehøret til høreapparaterne og kontakte producenten af implantatet. Bemærk, at interferens også kan forårsages af strømførende ledninger, elektrostatisk udladning, metal-detektorer i lufthavne, etc.

Hvis du har et aktivt hjerneimplantat, bedes du kontakte producenten af implantatet for at få en risikovurdering.

Hvis du har en implanterbar enhed, anbefaler vi at holde magneter\* mindst 15 cm væk fra implantatet. (\*= kan specificeres som Autophone magnet, høreapparatskal, magnet i et værktøj etc.)



## DIREKTIV 1999/5/EF

Undertegnede Widex A/S erklærer herved, at følgende udstyr CALL-DEX overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.

En kopi af Overensstemmelseserklæringen i henhold til 1999/5/EF kan findes under: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, som kan være potentielt farlige og udgøre en risiko for menneskers sundhed og for miljøet, hvis elektronikaffald (WEEE) ikke håndteres korrekt.

















Høreapparater, tilbehør og batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.

Høreapparater, tilbehør og batterier skal bortskaffes på særlige affaldsstationer for elektronikaffald eller returneres til din høreklinik, som sørger for korrekt bortskaffelse. Korrekt bortskaffelse hjælper med at beskytte folkesundheden og miljøet.

# SYMBOLER

Symboler, som ofte anvendes af Widex A/S på pakkematerialet (etiketter, brugsanvisninger mv.) til medicinsk udstyr.

Symbol	Titel/Beskrivelse
	<b>Producent</b> Produktet er fremstillet af den fabrikant, hvis navn og adresse står ud for symbolet. Hvis hensigtsmæssigt, kan fremstillingsdatoen også være angivet.
	<b>Fremstillingsdato</b> Dato for fremstilling af produktet.
	<b>Holdbarhedsdato</b> Dato, hvorefter produktet ikke bør anvendes.
	<b>Partikode</b> Produktets partikode (identifikation af sending eller parti)
	<b>Katalognummer</b> Produktets katalognummer (artikelnummer).
	<b>Serienummer</b> Produktets serienummer.
	<b>Undgå sollys</b> Produktet skal være beskyttet mod lyskilder og/eller Produktet må ikke udsættes for varme

Symbol	Titel/Beskrivelse
	<b>Opbevares tørt</b> Produktet skal være beskyttet mod fugt og/eller Produktet må ikke udsættes for regn
	<b>Laveste temperatur</b> Den laveste temperatur, produktet kan tåle at blive udsat for.
	<b>Højeste temperatur</b> Den højeste temperatur, produktet kan tåle at blive udsat for.
	<b>Temperaturbegrænsninger</b> Den højeste og laveste temperatur, produktet kan tåle at blive udsat for.
	<b>Se brugsanvisning</b> Brugsanvisningen indeholder vigtige advarselsoplysninger (advarsler/sikkerhedsforanstaltninger) og skal læses, inden produktet tages i brug.
	<b>Forsigtig/Advarsel</b> Tekst markeret med et advarsels-/sikkerhedsforanstaltningssymbol skal læses, inden produktet tages i brug.
	<b>WEEE-mærke</b> <b>“Ikke til almindeligt affald”</b> Når produktet skal bortskaffes, skal det sendes til et indsamlingssted anvist til genbrug og genindvinding.

Symbol	Titel/Beskrivelse
	<b>CE-mærke</b> Produktet er i overensstemmelse med kravene i det europæiske direktiv til CE-mærkning.
	<b>Alarm</b> Produktet identificeres i R&TTE-direktiv 1999/5/EC som udstyr af klasse to produkt med enkelte begrænsninger for brug i nogle EU-medlemslande.
	<b>RCM-mærke</b> Produktet overholder de lovgivningsmæssige krav (elektrisk sikkerhed, EMC og radiospektrum) til produkter, der leveres til det australske eller newzealandske marked.
	<b>Interferens</b> Elektromagnetisk interferens kan opstå i området omkring produktet.

\*Serienummeret er det 6- eller 7-cifrede nummer på produktet. Serienummeret kan være påtrykt uden foranstillet **SN**

## BESKRIVELSE AV ENHETEN – Se illustrasjon 1

1.1 Jackplugg

1.2 Batteriskuff



### ADVARSEL

Les denne bruksanvisningen nøye før du tar i bruk enheten.

### Bruksområde for produktet

Enheden er beregnet for å plugges rett i mobiltelefon for å streame lyden fra mobiltelefon direkte til høreapparatene.

**Merk:** Enheden bruker en standard jackplugg som er vanlig i nyere mobiltelefoner. Hvis din mobiltelefon har en annen konfigurasjon, vil den ikke virke sammen med denne enheten.

### BATTERI

Enheden bruker et 10 batteri. Vi anbefaler luft-zink batterier.

Ta kontakt med Medisan A/S eller det stedet du fikk produktet utlevert, hvis du lurer på hvor du kan få kjøpt nye batterier. Informasjon om utløpsdato, samt anbefalingen om hvordan du skal kvitte deg med batteriene, står på forpakningen.

### Slik setter du inn batteriet – se illustrasjon 2

Før du setter et nytt batteri i enheten må du huske å fjerne det lille klistremerket som sitter på batteriet. Batteriet begynner å virke noen sekunder etter at klistremerket er fjernet.

- Åpne batteriskuffen forsiktig ved å bruke negl grepet som illustrert.
- Plasser batteriet i batteriskuffen slik at plusstegnet (+) på batteriet er oppover.
- Lukk batteriskuffen. Hvis batteriskuffen er vanskelig å lukke, kan det være at batteri er satt i feil vei.

**MERK:** Hvis du bruker mobiltelefon for kommunikasjon mer enn 3 timer pr. dag, anbefaler vi at du bytter batteri i enheten en gang i uken.

Bruker du den mindre enn 3 timer pr. dag, anbefaler vi at du bytter batteri i enheten annen hver uke.



## ADVARSEL

- La aldri et utladet batteri bli liggende i enheten. Hvis batteri skulle lekke vil det kunne skade produktet.
- Ikke bruk batterier med lim rester etter klistremerket eller batterier som tilgriset av andre ting, dette vil kunne medføre at produktet ikke virker.

## HVORDAN BRUKE ENHETEN – Se illustrasjon 3 og 4

- Sett jack pluggen i mobiltelefon som illustrert.
- Forsikre deg om at enheten er montert slik at den er i flukt med kanten på mobiltelefon. Enheten er nå klar til bruk.
- Når du har en mobiltelefonsamtale, hold telefonen inntil øret slik du vanligvis gjør.

**MERK:** Vi anbefaler at du setter ringetonen i mobiltelefon på maks.

**MERK:** Hvis mobiltelefon din støtter trådløs overføring (NFC) mellom andre enheter, anbefaler vi at denne funksjonen deaktiveres.

## VEDLIKEHOLD

- Tørk av produktet med en tørr myk klut. Ikke bruk kjemikalier.
- Ikke utsett produktet for høye temperaturer eller høy luftfuktighet.
- Ikke senk produktet ned i noen form for væske.
- Når enheten ikke er i bruk, oppbevar den på et tørt sted utenfor rekkevidden til barn og kjæledyr.
- Fjern batteriet fra enheten når den ikke skal brukes på en stund.
- Prøv aldri å åpne eller reparere enheten selv. Dette skal kun utføres av autorisert personell.

## INFORMASJON OM STRÅLING

Strålingen fra CALL-DEX er som alle andre Widex radiosøknader blitt testet av akkrediterte laboratorier.

Uønsket stråling, og dermed risiko for interferens med andre enheter er ubetydelige og holder seg godt innenfor de strenge kravene i de internasjonale spesifikasjonene innenfor dette området.

Widex er pålagt å dokumentere disse interne testrapportene for å opprettholde sertifiseringen i samsvar med både Medical Devices Directive i EU og FCC regulativet i USA og Canada.

For nærmere informasjon, spesielt for pasienter med medisinske implantater, last ned dokumentet: "Information on WidexLink™" på:

<http://widex.com/widexlink>

## FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
CALL-DEX virker ikke	Enheden er ikke riktig tilkoblet mobiltelefon	Forsikre deg om at enheten er riktig montert
	Batteriet i CALL-DEX er svakt eller utbrent	Bytt batteri
	Batteriet er ikke riktig montert	Snu batteri
	Utenfor rekkevidde	Flytt enheten innenfor rekkevidde
	Mobiltelefon er satt i stillemodus	Sett mobiltelefon i normalmodus
	Batteriet i høreapparatet er svakt	Bytt batteri i høreapparatet

Hvis problemet fortsetter kontakt Medisan A/S eller det stedet der du fikk enheten utlevert.

## ADVARSLER



### ADVARSEL

- Produktet og batterier kan være farlige hvis de svelges eller brukes på en uforsvarlig måte. Det kan i verste fall føre til alvorlige skader eller død. Hvis uhellet er ute må du kontakte lege umiddelbart.
- Batteriene er veldig små og kan lett forveksles med piller eller liknende. Putt aldri batterier eller enheten i munnen, uansett grunn, da du kan risikere å svelge det.
- Det er fare for eksplosjon hvis du bruker feil batteritype eller lader batteriet. Kvitt deg med batterier slik det er beskrevet på batteripakken.
- Du må ikke bruke enheten ved strålebehandling, røntgen, MRIs, CT, annen medisinsk behandling eller skanning og plasser aldri enheten i mikrobølgeovn.
- Du bør være påpasselig med at produktet og batterier ikke er tilgjengelig for barn eller andre som kan putte dem i munnen, eller på andre måter skade seg. Ikke la dem se på når du skifter batterier eller hvor du oppbevarer batteriene dine. Kast brukte batterier på en forsvarlig måte
- Ikke bruk enheten om bord i fly eller på sykehus uten tillatelse.
- Ikke bruk enheten i gruver eller andre steder med eksplosive gasser.
- Produktet har blitt testet for interferens i forhold til internasjonale standarder. På tross av dette, er det mulig at uforutsett interferens kan oppstå i høreapparatet som en følge av elektromagnetisk stråling fra andre produkter som f.eks. alarm systemer, innbrudds alarmer og mobiltelefoner.
- Selv om enheten er designet for å tilfredsstillende de strengeste internasjonale elektromagnetiske standarder, kan det ikke utelukkes at den kan forårsake interferens mot annet utstyr, som for eksempel medisinsk utstyr.
- Når CALL-DEX er koblet til eksterne enheter koblet til strømmettet, som f.eks. PC, eksterne lydkilder eller lignende, må dette utstyret tilfredsstillende kravene i standardene IEC 60065, IEC 60950, IEC 60601-1 eller ekvivalente sikkerhetsstandarder.



- Interferens med aktive implantater.

For å være på den sikre siden anbefaler vi at man følger de anbefalte retningslinjene fra produsenten av hjertestartere og pacemaker når det gjelder bruk av mobiltelefoner.

Hvis du har et aktivt implantat, holde de trådløse høreapparatene og tilbehør som for eksempel fjernkontroller etc. minst 15 cm unna implantatet.

Hvis du opplever interferens, ikke bruk høreapparatene og/eller tilbehøret og kontakt produsenten av implantatet. Merk deg også at interferens kan oppstå fra kraftledninger, statisk elektrisitet og metalldetektorer.

Hvis du har ett hjerneimplantat, kontakt produsenten for risikoanalyse.

Hvis du har et implantat, anbefaler vi deg å holde magneter\* minst 15 cm unna implantatet. (\*= kan for eksempel være Autotelefon magneter, høreapparat etuier, magneter i verktøy etc.)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

Herved erklærer Widex A/S at produktet CALL-DEX overholder de vesentlige egenskapskravene og relevante bestemmelser som fremgår i Direktiv 1999/5/EC.

En kopi av Samsvarserklæringen kan du finne her:

<http://www.widex.com/doc>



N26346














Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) kan inneholde materialer og komponenter som kan være farlig for helse og miljø når de ikke destrueres på forsvarlig måte (WEEE).



Ikke kast høreapparater, batterier og tilbehør sammen med vanlig husholdningsavfall.

Høreapparater, batterier og tilbehør skal leveres på steder som er beregnet for mottak av elektrisk og elektronisk utstyr eller returneres til stedet hvor du fikk utstyret levert. Korrekt destruksjon beskytter helse og miljø.

# SYMBOLER

Symbol	Tittel/Beskrivelse
	<b>Produsent</b> Produktet er fremstilt av produsenten som er nevnt med navn og adresse ved siden av symbolet. Dersom det er hensiktsmessig, er også fremstillingsdatoen oppgitt.
	<b>Fremstillingsdato</b> Dato for når produktet ble fremstilt.
	<b>Brukes innen-dato</b> Produktet skal brukes innen denne datoen.
	<b>Batchkode</b> Produktets batchkode (lot- eller batchidentifisering)
	<b>Katalognummer</b> Produktets katalognummer (enhetsnummer).
	<b>Serienummer</b> Produktets serienummer.
	<b>Oppbevares borte fra sollys</b> Produktet skal beskyttes mot sollys og/eller Produktet skal holdes borte fra varme
	<b>Oppbevares tørt</b> Produktet skal beskyttes mot fuktighet og/eller Produktet skal holdes borte fra regn

Symbol	Tittel/Beskrivelse
	<b>Nedre temperaturgrense</b> Den laveste temperaturen produktet kan bli eksponert for.
	<b>Øvre temperaturgrense</b> Den høyeste temperaturen produktet kan bli eksponert for.
	<b>Temperaturgrenser</b> Den høyeste og laveste temperaturen produktet kan bli eksponert for.
	<b>Se bruksanvisningen</b> Bruksanvisningen inneholder viktig forsiktighetsinformasjon (advarsler/forholdsregler) og må lese før produktet tas i bruk.
	<b>Forsiktig/Advarsel</b> Tekst merket med et forsiktig/advarsel-symbol, skal leses før produktet tas i bruk.
	<b>WEEE-symbol</b> <b>"Skal ikke avhendes med vanlig avfall"</b> Når produktet skal avhendes, skal det sendes til egnet samlingssted for resirkulering og gjenvinning.
	<b>CE-merke</b> Produktet er i samsvar med kravene i EU-direktivene om CE-merking.

Symbol	Tittel/Beskrivelse
	<b>Varsling</b> Produktet er identifisert av R&TTE-direktiv 1999/5/EF som et utstyrsklasse 2-produkt med noen restriksjoner for bruk i noen CE-medlemsland.
	<b>RCM merke</b> Produktet er i samsvar med krav til elektrisk sikkerhet, EMC og relevante forskrifter for radiospektrum for produkter levert til det australske eller new zealandske markedet
	<b>Interferens</b> Elektromagnetisk interferens kan oppstå i nærheten av produktet.

\*Det seks- eller sju-sifrede nummeret på produktet er serienummeret. Det er ikke sikkert det alltid står **SN** foran serienummeret.

## BESKRIVNING AV ENHETEN - *Se illustration 1*

1.1 Teleplugg

1.2 Batterilucka



### **VARNING**

Läs dessa instruktioner noggrant innan du börjar använda enheten.

### **Avsedd användning**

Enheten är avsedd att anslutas till en mobiltelefon och streama ljudet från mobiltelefonen direkt till hörapparaterna.

**Observera:** Enheten använder en standardteleplugg av samma typ som används i nyare mobiltelefonmodeller. Om din mobiltelefon använder en annan konfiguration är det inte säkert att den fungerar med den här produkten.

## **BATTERIET**

Ett batteri av typ 10 används i enheten. Vi rekommenderar zink-luftbatterier.

Fråga din audionom hur du skaffar nya batterier. Det är viktigt att beakta utgångsdatumet och följa rekommendationerna på batteriförpackningen om kassering av förbrukade batterier.

### **Sätta i batteriet - *se illustration 2***

- Ta bort klisterlappen innan du sätter i ett nytt batteri i enheten. När lappen har tagits bort kommer batteriet att börja fungera efter några sekunder.
- Använd nagelgreppet för att öppna batteriluckan, som visas.
- Placera batteriet i facket så att det lilla plustecknet (+) på batteriet är vänt uppåt.
- Stäng batteriluckan. Om den är svår att stänga, är batteriet felvänt.

**OBSERVERA:** Om du pratar i telefonen i mer än tre timmar om dagen, rekommenderar vi att du byter batteriet en gång i veckan.

Om du pratar i telefonen i mindre än tre timmar om dagen, rekommenderar vi att du byter batteriet varannan vecka.



## **VARNING**

- Låt aldrig ett urladdat batteri sitta kvar i enheten. Tomma batterier kan läcka, vilket kan skada enheten.
- Använd inte batterierna om det finns kladdiga rester från lappen eller andra icke önskvärda ämnen, då detta kan orsaka fel i enheten.

## **ANVÄNDNING** – *Se illustrationer 3 och 4*

- Koppla in telepluggen i din mobiltelefon som bilden visar.
- Se till att enheten är positionerad så att den är i jämnhöjd med kanten på din telefon. Enheten är nu redo för användning.
- Håll telefonen nära örat som du normalt skulle göra vid en telefonkonversation.

**OBSERVERA:** Vi rekommenderar att du sätter ringsignalen på maxläget i din mobiltelefon.

**OBSERVERA:** Om din mobiltelefon har stöd för Near Field Communication (NFC), rekommenderar vi att du stänger av den funktionen.

## **UNDERHÅLL**

- Rengör med en torr trasa. Använd inte kemikalier.
- Exponera den inte för extrema temperaturer eller hög fuktighet.
- Sänk inte ner den i vätska.
- När enheten inte används, förvara den på en torr och sval plats, otillgänglig för barn och husdjur.
- Ta bort batteriet om enheten inte ska användas under flera dagar.
- Försök inte att själv öppna eller reparera enheten. Reparation bör endast utföras av auktoriserad personal.

## STRÅLNINGSINFORMATION

Strålningen från CALL-DEX har precis som alla Widex radioapplikationer testats av ett ackrediterat laboratorium.

Nivån för oönskad strålning och därmed också risken för störningar hos andra enheter är försumbar och har bevisats hålla sig inom de mycket stränga krav som fastställts i de internationella specifikationerna för detta område.

Widex är skyldigt att dokumentera dessa interna testrapporter för att kunna erhålla certifiering i enlighet med både direktivet om medicintekniska produkter inom EU och FCC-bestämmelser i USA och Kanada.

För ytterligare information, särskilt vad gäller patienter med medicinska implantat, ladda ner dokumentet: "Information on WidexLink™" at:

<http://widex.com/widexlink>

## FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Lösning
CALL-DEX fungerar inte	Enheten är inte korrekt ansluten till din mobiltelefon	Se till att enheten är korrekt ansluten
	Batterinivån i CALL-DEX batteriet är låg eller så är batteriet urladdat	Byt batteri
	Batteriet har inte satts i korrekt	Vänd på batteriet
	Utanför fjärrkontrollens räckvidd	Flytta innanför räckvidden
	Mobiltelefonen är inställd på ljudlös	Ställ in den på normalt läge
	Batterinivån är låg i hörapparat	Byt hörapparatbatteri

Kontakta din audionom för hjälp om problemet kvarstår.



## VARNINGAR



### VARNING

- Att svälja eller använda batterierna eller enheterna felaktigt kan leda till allvarliga skador och till och med innebära livsfara. Vid nedsväljning ska du kontakta läkare omedelbart.
- Batterierna är mycket små och kan lätt förväxlas med tabletter eller liknande. Sätt aldrig ett batteri eller en enhet i munnen av något skäl eftersom det finns risk för sväljning.
- Explosionsrisk föreligger om felaktig batterityp används eller vid försök till uppladdning. Kassera förbrukade batterier enligt anvisningarna.
- Medtag inte enheten vid röntgen, strålbehandlingar, MRI eller andra skanningar och placera den aldrig i en mikrovågsugn.
- Håll enheten och dess delar, tillbehör och batterier utom räckhåll för barn och andra som kan svälja sådana föremål eller på annat sätt skada sig själva. Byt aldrig batterier när de ser på och låt dem inte se var batterierna förvaras.
- Använd inte enheten ombord på flygplan eller inom sjukhus utan tillåtelse.
- Använd inte enheten i gruvor eller andra områden med explosiva gaser.
- Sändaren har testats gällande störning i enlighet med internationella standarder. Trots det är det möjligt att oförutsedda störningar kan förekomma i hörapparaten på grund av elektromagnetisk strålning från andra produkter såsom larmsystem, utrustning för rumsövervakning och mobiltelefoner.
- Även om din enhet har utformats för att överensstämna med de strängaste internationella standarderna rörande elektromagnetisk kompatibilitet kan man inte utesluta att den kan orsaka störning på annan utrustning, såsom medicinska enheter.
- När enheten kopplas till extern utrustning som är ansluten till elnätet, som exempelvis en PC, ljudkälla eller liknande, måste denna uppfylla IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 eller motsvarande säkerhetsstandarder.

- Störningar hos aktiva implantat.

Som en försiktighetsåtgärd rekommenderar vi att du följer följande riktlinjer från tillverkare av defibrillatorer och pacemakrar angående användningen av mobiltelefoner:

Om du bär en aktiv implanterbar enhet ska du hålla de trådlösa hörapparaterna och hörapparatillbehören såsom trådlösa fjärrkontroller eller kommunikatörer på minst 15 cm avstånd från implantatet.

Om du upplever störningar ska du inte använda hörapparaterna och/eller hörapparatillbehören utan kontakta tillverkaren av implantatet. Observera även att störning kan orsakas av elledningar, elektrostatisk urladdning, metalldetektorer på flygplatser osv.

Om du har ett aktivt hjärnimplantat ska du kontakta tillverkaren av implantatet för en riskbedömning.

Om du har en implanterbar enhet rekommenderar vi att du håller magneter\* på minst 15 cm avstånd från implantatet. (\*= kan gälla auto-telefonmagneter, hörselinstrumenthöljen, magneter i ett verktyg osv.)

## DIREKTIV 1999/5/EG

Härmed intygar Widex A/S att denna CALL-DEX står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som anges i direktiv 1999/5/EG.

En kopia av försäkran om överensstämmelse i enlighet med direktiv 1999/5/EG finns på: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Elektrisk och elektronisk utrusning (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som kan vara farliga och utgöra en risk för människors hälsa och för miljön om riktlinjer för avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) inte följs korrekt.








Släng inte hörapparater, hörapparatillbehör och batterier i det vanliga hushållsavfallet.

Hörapparater, batterier och hörapparatillbehör ska slängas på stationer som är avsedda för elektriskt och elektroniskt avfall, eller lämnas till din audionom för säker avfallshantering. Korrekt avfallshantering hjälper till att skydda människors hälsa och miljön.

# SYMBOLER

Symboler som Widex A/S ofta använder vid märkning av medicinska enheter (etiketter/IFU/osv.)

Symbol	Rubrik/beskrivning
	<b>Tillverkare</b> Produkten produceras av den tillverkare vars namn och adress anges intill symbolen. Om tillämpligt anges även tillverkningsdatumet.
	<b>Tillverkningsdatum</b> Det datum då produkten tillverkades.
	<b>Bäst-före-datum</b> Det datum efter vilket produkten inte bör användas.
	<b>Satskod</b> Produktens satskod (parti- eller satsidentifikation)
	<b>Katalognummer</b> Produktens katalognummer (artikelnummer).
	<b>Serienummer</b> Produktens serienummer.
	<b>Håll borta från solljus</b> Produkten måste skyddas från ljuskällor och/eller Produkten måste hållas borta från värme

Symbol	Rubrik/beskrivning
	<b>Hålls torr</b> Produkten måste skyddas från fukt och/eller Produkten måste hållas borta från regn
	<b>Nedre temperaturgräns</b> Den lägsta temperaturen för vilken produkten kan exponeras säkert.
	<b>Övre temperaturgräns</b> Den högsta temperaturen för vilken produkten kan exponeras säkert.
	<b>Temperaturgränser</b> De högsta och lägsta temperaturerna för vilka produkten kan exponeras säkert.
	<b>Se bruksanvisningen</b> Bruksanvisningen kan innehålla viktig försiktighetsinformation (varningar/försiktighetsåtgärder) och måste läsas innan produkten används.
	<b>Försiktighet/varning</b> Text som har markerats med symbolen för försiktighet/varning måste läsas innan produkten används.
	<b>WEEE-märkning</b> <b>"Får inte kastas i vanligt avfall"</b> När produkten ska kasseras måste den lämnas till avsedd insamlingsstation för återvinning och återanvändning.

Symbol	Rubrik/beskrivning
	<b>CE-märkning</b> Produkten överensstämmer med de krav som anges i de europeiska direktiven för CE-märkning.
	<b>Larm</b> Produkten identifieras av R&TTE-direktivet 1999/5/EG som utrustning i klass 2 med vissa restriktioner angående användning i vissa CE-medlemsstater.
	<b>RCM-märkning</b> Produkten uppfyller elsäkerhetskrav, EMC:s krav och radiospektrumreglerande krav för produkter som levereras till Australien eller Nya Zeeland.
	<b>Störning</b> Elektromagnetisk störning kan förekomma i närheten av produkten.

\*Det sex- eller sju-siffriga numret på produkten är serienumret. Serienummer föregås inte alltid av **SN**

## LAITTEEN KUVAUS – ks. kuva 1

1.1 Jakkiliitin

1.2 Paristokotelon kansi



### VAROITUS

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin alat käyttää laitetta.

### Käyttötarkoitus

Laitte on tarkoitettu liittämään matkapuhelimeen, jolloin se toistaa matkapuhelimen äänet suoraan kuulokojeisiin.

**Huomaa:** Laitte käyttää uusimmissa matkapuhelimeissa yleisesti käytettyä jakkiliitintä. Jos matkapuhelimessasi ei ole sitä, se ei ole välttämättä yhteensopiva tuotteen kanssa.

## PARISTO

Laitte käyttää tyypin 10 paristoa. Suosittelemme ilmasinkkiparistoja.

Ota yhteys laitteen hankintapaikkaan, jos tarvitset uusia paristoja. On tärkeää huomioida paristojen viimeinen käyttöpäivä -merkintä ja noudattaa pakkauksessa olevia ohjeita niiden hävittämisestä.

### Pariston asettaminen – ks. kuva 2

- Ennen kuin laitat uuden pariston laitteeseen, irrota paristossa oleva tarra. Paristo alkaa toimia muutaman sekunnin kuluttua siitä, kun tarra on poistettu.
- Avaa paristokotelon kansi varovasti kynsikulosta vetämällä kuvassa kuvatulla tavalla.
- Laita paristo paristokoteloon niin, että siinä oleva pieni plusmerkki (+) osoittaa ylöspäin.
- Sulje paristokotelon kansi. Jos paristokotelo ei mene helposti kiinni, paristo ei ole oikein paikallaan.

**HUOMAA:** Jos puhut puhelimessa yli 3 tuntia päivässä, suosittelemme vaihtamaan pariston kerran viikossa.

Jos puhut puhelimessa alle 3 tuntia päivässä, suosittelemme vaihtamaan pariston kerran kahdessa viikossa.



## **VAROITUS**

- Älä koskaan jätä tyhjentyneitä paristoa laitteeseen. Vanhentunut paristo voi vuotaa ja vahingoittaa laitetta.
- Älä käytä paristoa, jos se on tahmea tarran jäljiltä tai siinä on jotain muuta siihen kuulumatonta ainetta, koska tämä voi haitata laitteen toimintaa.

## **KÄYTTÖOHJEET** – ks. kuvat 3 ja 4

- Liitä jakkiliitin matkapuhelimesi kuvassa esitetyllä tavalla.
- Varmista, että laite on asetettu niin, että se on samassa tasossa puhelimesi reunan kanssa. Laite on nyt valmis käytettäväksi.
- Pidä puhelun aikana puhelinta tavalliseen tapaan lähellä korvaasi.

**HUOMAA:** suosittelemme, että säädät matkapuhelimesi suurimmalle mahdolliselle äänenvoimakkuudelle.

**HUOMAA:** jos matkapuhelimesi tukee Near Field Communication (NFC) -protokollaa, suosittelemme kytkemään sen pois käytöstä.

## **KUNNOSSAPITO**

- Puhdista pehmeää liinaa käyttäen. Älä käytä kemikaaleja.
- Älä altistaa ääriämpötiloille tai suurelle kosteudelle.
- Älä upota nesteeseen.
- Kun laite ei ole käytössä, säilytä sitä kuivassa paikassa lasten ja lemmikkieläinten ulottumattomissa.
- Jos et käytä laitetta useaan päivään, ota paristo kokonaan pois.
- Älä koskaan yritä itse avata tai korjata laitetta. Laitteen saa avata tai huoltaa vain valtuutettu huoltohenkilö.



## TIETOJA LAITTEEN SÄTEILYSTÄ

CALL-DEX, kuten muutkin Widexin radiosovellukset, on testattu akreditoitussa laboratoriossa.

Tämän laitteen ei-toivotut päästöt ja siksi myös häiriöt muiden laitteiden kanssa ovat mitättömän pieniä, ja niiden on havaittu olevan säteilyä ja häiriöitä koskevien kansainvälisten ohjearvojen erittäin tiukkojen vaatimusten mukaisia.

Widex on veloitettu ilmoittamaan näistä sisäisistä testiraporteista, jotta se voi saada tarvittavan sertifiointin EU:n lääkelaitedirektiivin ja sekä Yhdysvaltain ja Kanadan FCC-säännösten vaatimusten täyttämiseksi.

Jos haluat lisätietoja erityisesti potilaista, joille on implantoitu lääkintäimplantti, lataa seuraava asiakirja: ”Information on WidexLink™” (Tietoja WidexLink™-ratkaisusta) at: <http://widex.com/widexlink>

## VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
CALL-DEX ei toimi	Laitetta ei ole kytketty puhelimeseen oikein	Varmista, että laite on kytketty oikein
	CALL-DEX-laitteen paristo on lähes tyhjä tai tyhjä	Vaihda paristo
	Paristoa ei ole asetettu oikein	Käännä paristo oikeinpäin
	Kantaman ulkopuolella	Siirry takaisin kantaman sisään
	Matkapuhelin on äänettömässä tilassa	Aseta puhelin normaaliin toimintatilaan
	Kuulokojeen paristo on lähes tyhjä	Vaihda kuulokojeen paristo

Jos ongelma ei häviä, ota yhteys kuulokojeen hankintapaikkaan.

## VAROITUKSET



### VAROITUS

- Laitteen tai pariston nieleminen tai väärinkäyttö voi johtaa vakaviin vammoihin tai jopa kuolemaan. Jos joku nielaisee vahingossa laitteen tai pariston, käänny heti lääkärin puoleen.
- Paristot ovat hyvin pieniä, ja niitä voi helposti erehtyä luulemaan pillereiksi tai vastaaviksi. Älä koskaan laita mistään syystä paristoa tai laitetta suuhusi, sillä voit nielaista sen vahingossa.
- Jos pariston tilalle vaihdetaan vääränlainen paristo tai paristoa yritetään ladata uudelleen, paristo voi räjähtää. Hävitä käytetyt paristot ohjeiden mukaan.
- Älä ota laitetta mukaasi röntgen-, magneetti- tai muihin kuvauksiin tai sädehoitoihin äläkä koskaan laita sitä mikroaaltouuniin.
- Säilytä aina laite ja sen osat, lisävarusteet ja paristot lasten ja kaikkien sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka saattaisivat nielaista ne tai vahingoittaa muutoin niillä itseään. Älä vaihda paristoja heidän nähtensä äläkä anna heidän nähdä, missä säilytät niitä.
- Älä käytä laitetta lentokoneissa tai sairaaloissa ilman lupaa.
- Älä käytä laitetta kaivoksissa tai muissa paikoissa, joissa on räjähtäviä kaasuja.
- Laite on testattu häiriöiden varalta kansainvälisten standardien mukaisesti. Silti on mahdollista, että muiden laitteiden (esim. valvontalaitteiden, hälytysjärjestelmien, matkapuhelimien) sähkömagneettinen säteily aiheuttaa kuulokojeeseen ennalta arvaamattomia häiriöitä.
- Vaikka laitteesi on valmistettu noudattaen kaikkein tiukimpia kansainvälisiä sähkömagneettisen yhteensopivuuden standardeja, on silti mahdollista, että se aiheuttaa häiriöitä muihin laitteisiin, esim. lääkintälaitteisiin.
- Jos laite on kytketty ulkoiseen verkkovirralla toimivaan laitteeseen, kuten tietokoneeseen, äänentoistolaitteeseen tai vastaavaan, laitteen on täytettävä IEC 60065-, IEC 60950-1-, IEC 60601-1 -standardien tai vastaavien standardien vaatimukset.

- Häiriöt aktiivisten implanttien kanssa
  - Suosittelimme noudattamaan seuraavia defibrillaattoreiden ja tahdistimien valmistajien antamia matkapuhelinten käyttöä koskevia ohjeita:
    - Jos sinulla on aktiivinen implantoitu laite, pidä langattomat kuulokojeet sekä kuulokojeen lisävarusteet, kuten langaton laite tai tiedonsiirtolaite, vähintään 15 cm:n etäisyydellä implantista.
    - Jos havaitset laitteiden aiheuttavan minkäänlaisia häiriöitä, lopeta kuulokojeiden ja/tai niiden lisävarusteiden käyttö ja ota yhteys implantin valmistajaan. Huomioi, että myös virtajohdot, sähköstaattiset purkaukset, lentokenttien metallinpaljastimet jne. voivat aiheuttaa häiriöitä.
    - Jos sinulla on aktiivinen aivoihin asennettu implantti, ota yhteys implantin valmistajaan riskien arvioimista varten.
    - Jos sinulla on implantoitu laite, suosittelimme pitämään magneetit\* vähintään 15 cm:n etäisyydellä implantista. (\* Magneetteja ovat esimerkiksi matkapuhelimen autoliitännän magneetti, kuulokojeen kotelo, työkalujen magneetit jne.)

# DIREKTIIVI 1999/5/EY

Widex A/S vakuuttaa täten, että tämä CALL-DEX on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja muiden sitä koskevien ehtojen mukainen.

Direktiivin 1999/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuustodistus on nähtävissä seuraavassa osoitteessa: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Sähkö- ja elektroniikkalaitte sisältää materiaaleja, osia ja aineita, jotka voivat olla vaarallisia ihmisille ja ympäristölle, jos sähkö- ja elektroniikkalaiteromua ei käsitellä oikein.

Kuulokojeita tai niiden lisävarusteita tai paristoja ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.





Hävittävät kuulokojeet sekä niiden paristot ja lisävarusteet on vietävä sähkö- ja elektroniikkaromujen vastaanottopisteisiin tai palautettava laitteen hankintapaikkaan turvallista hävittämistä varten. Asianmukainen hävitys auttaa suojelemaan sekä ihmisten terveyttä että ympäristöä.

# SYMBOLIT

Widex A/S:n lääkinnällisten laitteiden merkinnöissä yleisesti käyttämät symbolit (tarrat, käyttöohjeet jne.)

Symboli	Nimi/kuvaus
	<b>Valmistaja</b> Tuotteen valmistajan nimi ja osoite on ilmoitettu symbolin vieressä. Tarvittaessa myös valmistuspäivä voidaan ilmoittaa.
	<b>Valmistuspäivä</b> Päivä, jona tuote on valmistettu.
	<b>Viimeinen käyttöpäivä</b> Päivä, jonka jälkeen tuotetta ei saa enää käyttää.
	<b>Eräkoodi</b> Tuotteen eräkoodi (valmistuserän tunnistee).
	<b>Luettelonumero</b> Tuotteen luettelonumero (tuotenumero).
	<b>Sarjanumero</b> Tuotteen sarjanumero.
	<b>Suojaa auringonvalolta</b> Tuote on suojattava auringonvalolta ja/tai Tuote on suojattava lämmöltä

Symboli	Nimi/kuvaus
	<b>Pidä kuivana</b> Tuote on suojattava kosteudelta ja/tai Tuote on suojattava sateelta
	<b>Lämpötilan alaraja</b> Tuotteen alin turvallinen käyttö- tai säilytyslämpötila.
	<b>Lämpötilan yläraja</b> Tuotteen korkein turvallinen käyttö- tai säilytyslämpötila.
	<b>Lämpötilarajat</b> Tuotteen korkein ja alin turvallinen käyttö- tai säilytyslämpötila.
	<b>Katso käyttöohjeita</b> Käyttöohjeet sisältävät tärkeää tietoa (varoituksia/varoituksia), ja ne pitää lukea ennen tuotteen käyttöä.
	<b>Huomio/varoitus</b> Huomio- tai varoitusmerkillä merkitty teksti pitää lukea ennen tuotteen käyttöä.
 	<b>SER-merkki</b> <b>”Ei sekajätteeseen”</b> Tuotetta hävitettäessä se on toimitettava erityiseen kierrätyspisteeseen.

Symboli	Nimi/kuvaus
	<b>CE-merkintä</b> Tuote noudattaa eurooppalaisten CE-merkintädirektiivin vaatimuksia.
	<b>Varoitus</b> Tuote on radio- ja telelaitedirektiivin 1999/5/EY mukainen luokan 2 tuote, jonka käyttöä koskevat rajoitukset tietyissä unionin jäsenmaissa.
	<b>RCM-merkintä</b> Tuote noudattaa sähköturvallisuutta, sähkömagneettista yhteensopivuutta ja radiotaajuuksia koskevia vaatimuksia, jotka liittyvät Australian ja Uuden-Seelannin markkinoille toimitettaviin tuotteisiin.
	<b>Häiriöt</b> Tuotteen läheisyydessä voi esiintyä sähkömagneettisia häiriöitä.

\*Tuotteessa näkyvä kuusi- tai seitsennumeroinen luku on sarjanumero. Sarjanumeroita ei aina edellä **SN**.

## 제품 구성 - 그림 1 참고

### 1.1 잭 플러그

### 1.2 배터리 덮개



**경고**  
장치를 사용하기 전 본 설명서를 충분히 읽으세요.

## 사용 용도

휴대전화에 본 제품을 연결하여 휴대전화에서 나오는 소리를 보청기로 바로 전달하게 합니다.

**주의:** 장치의 잭 플러그는 표준형이지만 만약에 다른 잭 플러그를 사용하는 휴대전화라면 이 장치를 사용 할 수 없습니다.

## 배터리

본 제품은 10 배터리를 사용하며 공기 아연 배터리를 권장 합니다.

교체할 배터리의 구입문의는 귀하의 보청기 전문가에게 문의하세요. 배터리 팩에는 배터리의 유효기간, 사용한 배터리 폐기 방법에 대한 권고 사항이 기재되어 있습니다.

## 배터리 교체 - 그림 2 참고

- 본 제품에 새로운 배터리를 넣기 전에, 접착성 스티커를 제거하세요. 스티커가 제거되면 몇 초 후 자동으로 작동이 됩니다.
- 그림과 같이 손톱을 이용해 가볍게 배터리 덮개를 열어 주세요.
- 배터리의 +로 표시된 부분이 위를 향하게 하여 제품에 배터리를 넣습니다.
- 배터리 덮개를 닫습니다. 만약 쉽게 닫혀지지 않는다면, 배터리는 잘못 넣은 것 입니다.

**주의:** 만약에 하루에 3시간 이상 휴대전화를 사용하게 되면 배터리는 일주일에 하나씩, 하루에 3시간 보다 적게 사용하게 되면 2주일에 하나씩 교체하기를 권장합니다.





## 경고

- 다 쓴 배터리를 제품 안에 절대 넣어 두지 마십시오. 다 쓴 배터리에 누액이 생겨 제품에 손상이 갈 수 있습니다.
- 만약 배터리에 접착성 스티커 잔여물이 있거나 다른 이물질이 있는 배터리의 경우 제품이 고장이 날 수 있으니 사용하지 마세요.

## 사용 방법-그림 3,4 참고

- 그림과 같이 잭 플러그를 휴대전화와 연결합니다.
- 제품이 휴대전화의 모서리에 있도록 위치시키면 사용 할 준비가 되어 있습니다.
- 전화통화를 할 때, 평소와 같이 휴대전화를 귀에 가까이 대십시오.

**주의 :** 휴대전화의 벨소리를 최대로 설정할 것을 권장합니다.

**주의 :** 만약 휴대전화에 근거리무선통신 (NFC)가 내장되어 있다면, 이 기능을 꺼둘 것을 권장합니다.

## 유지/관리 방법

- 마른 천으로 닦으세요. 화학제품은 사용하지 마세요
- 높은 온도와 습도는 피해 주세요.
- 액체 물질에 담그지 마세요.
- 본 제품을 사용하지 않을 때 아동 또는 애완동물이 만질 수 없는 건조한 장소에 제품을 보관하세요.
- 만약 오랫동안 제품을 사용하지 않는다면 배터리를 빼 놓으세요.
- 임의로 제품을 개방하거나 수리를 하지 마십시오. 수리는 전문가만이 할 수 있습니다.

## 방사에 대한 정보

Call-dex를 포함한 와이덱스의 모든 무선기기는 전문 연구실에서 엄격한 시험을 거칩니다. 원치 않은 방사 및 다른 기기와 간섭의 가능성은 무시할 만한 수준이며 매우 엄격한 국제 규격에 명시된 필수사항을 충족합니다.

Widex는 유럽 연합의 의료기기 관련지침 (MDD)와 미국, 캐나다의 FCC 규정에 부합하고자 내부 시험 결과를 제출할 의무가 있습니다.

의료용 임플란트 환자에 관련된 추가 정보는

[www.widex.com](http://www.widex.com)으로 들어가 [information on WIDEXLINK TM]에서 다운 받으면 됩니다.

## 문제 해결

문제	추정되는 원인	해결법
CALL-DEX 작동이 안됨	장치와 휴대전화가 정확하게 연결되지 않음	장치와 연결이 제대로 되었는지 확인
	CALL-DEX 배터리의 잔량이 낮거나 소모된 경우	배터리 교체
	배터리가 잘못 끼워진 경우	배터리 다시 끼우기
	작동범위를 벗어난 경우	작동범위 안에 위치시키기
	휴대전화가 무음모드인 경우	기본모드로 설정하기
	보청기 배터리가 없는 경우	보청기 배터리 교체하기

문제가 지속된다면, 귀하의 청각전문가에게 문의하세요.

## 경고

- 경고본 제품과 배터리를 잘못 사용하거나 삼키게 되면 심각한 장애 또는 생명을 위협할 수 있습니다. 삼켰을 경우 즉시 전문의의 도움을 받으세요.
- 배터리는 매우 작고 알약으로 오인하기 쉽습니다. 삼킴의 위험이 있으므로 어떤 경우에도 제품과 배터리를 입 가까이에 대지 마세요.
- 다른 형태의 배터리를 넣거나 충전을 하게 되면 폭발 위험이 있습니다. 다 사용한 배터리는 지역별 수거 방법에 따라 폐기하십시오.
- X-Ray 나 MRI, 또는 방사선 치료 시 장치를 들고 가면 안되며 절대 전자레인지에 넣지 마십시오.
- 장치와 배터리는 삼킬 위험이 있는 아동 가까이 두지 않고, 배터리를 아동 앞에서 교체 하지 않아야 되고, 여분의 배터리를 아동이 모르는 곳에 보관 해야 합니다.
- 비행기나 병원에서 허락 없이 장치 사용을 하지 않습니다.
- 광산이나 폭발성 기체가 있는 곳에서는 사용하지 않습니다.
- 본 장치는 국제 기준에 의거하여 간섭현상에 대한 검사를 통과하였습니다. 그럼에도 불구하고, 경고 시스템, 도난 방지 장치, 휴대전화와 같이 전자파로 인해 보청기와 예기치 않은 간섭현상이 발생할 수 있습니다.
- 본 제품은 전자파 호환성에 있어 가장 엄격한 국제규격을 충족하도록 설계되었지만 의료기기와 같은 기타장치와 간섭현상이 생길 수 있는 가능성이 있습니다.
- Pc와 같이 외부 전원을 연결하여 작동하는 장치와 연결하였을 때 본 제품은 IEC 60065, IEC 60950-1 와 같은 동일한 안전도 표준을 준수해야 합니다.

- 활성 임플란트와의 간섭

휴대전화의 사용에 관한 세동 제거기 및 맥박조정기 제조업체에서 권장하는 지침을 따르도록 합니다.

귀하의 임플란트 장비가 활성화 되어 있다면, 무선 보청기, 리모컨과 같은 보청기 액세서리가 임플란트와 적어도 15cm 이상 되도록 거리를 유지하십시오. 간섭 현상이 발생되면 보청기의 사용을 중단하고 임플란트의 제조 업체에 문의하십시오. 참고로 전원 케이블, 정전기, 공항의 금속탐지기 등 역시 간섭현상의 원인이 될 수 있습니다.

활성 뇌 임플란트를 사용하는 경우 임플란트의 제조업체에 문의하여 위험도를 평가해 보십시오

이식형 장치를 사용하시는 경우 자석\*은 임플란트와의 거리를 최소한 15cm 이상 유지하는 것을 권장합니다. (\*자동전화용 자석, 보청기 케이스, 도구 내 포함된 자석 등)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

제조원 WIDEX A/S는 본 제품이 directive 1999/5/EC 의 필수요건 및 기타 관련 조항에 부합함을 명백히 확인합니다.

적합성 선언 관련문서는 당사 홈페이지에 게재되어 있습니다.:

<http://www.widex.com/doc>



N26346





폐 전기 및 전자제품 (WEEE)을 정확하게 다루지 않을 시 전기전자 장비 (EEE)는 위험할 수 있고 사람의 건강과 환경에 위험요소로 나타날 수 있습니다.

보청기와 보청기액세서리의 배터리를 일반 생활폐기물로 처리하지 마세요.





보청기 배터리와 액세서리들은 폐 전기 및 전자제품의 표시된 지시대로 처리하거나 안전한 처리를 위해서 보청기 전문가에게 전달해야 합니다. 올바른 처리는 사람들의 건강과 환경을 보호할 수 있습니다.

## 기호

Widex A/S가 의료 장비 라벨 표시(라벨/IFU/등등)에서 공통적으로 사용하는 심볼

심볼	이름/설명
	<b>제조사</b> 이 제품을 생산한 제조사의 이름과 주소는 심볼 옆에 표시되어 있습니다. 해당되는 경우, 제조일도 표시됩니다.
	<b>제조일</b> 제품을 제조한 날짜입니다.
	<b>유효일</b> 이 날짜를 경과하는 제품을 사용해서는 안 됩니다.
	<b>뱃치 코드</b> 제품의 뱃치 코드입니다(로트 번호 또는 뱃치 식별 정보).
	<b>카탈로그 번호</b> 제품의 카탈로그(항목) 번호입니다.
	<b>일련 번호</b> 제품의 일련 번호입니다.*
	<b>햇빛으로부터 멀리 할 것.</b> 제품이 빛에 노출되지 않도록 보관해야 하며, 열원으로 부터 멀리 떨어진 곳에서 보관해야 합니다.

심볼	이름/설명
	<b>건조한 곳에 보관할 것.</b> 제품을 습기로부터 보호해야 하며, 빗물이 닿지 않게 해야 합니다.
	<b>최저 온도</b> 제품을 노출시켜도 안전한 최저 온도입니다.
	<b>최고 온도</b> 제품을 노출시켜도 안전한 최고 온도입니다.
	<b>한계 온도</b> 제품을 노출시켜도 안전한 최고/최저 온도입니다.
	<b>사용 지침 참조</b> 사용 지침에는 주의해야 할 중요한 사항(경고 및 주의)이 포함되어 있으므로, 제품을 사용하기 전에 반드시 이를 읽고 숙지해야 합니다.
	<b>주의 및 경고</b> 주의 및 경고 심볼이 표시된 내용은 제품을 사용하기 전에 반드시 읽고 숙지해야 합니다.
	<b>WEEE 마크</b> <b>"일반 폐기물로 분류하여 폐기하지 말 것"</b> 제품을 폐기할 경우, 재활용 및 분리 수거를 위한 지정된 수거 장소로 보내야 합니다.

심볼	이름/설명
	<b>CE 마크</b> 이 제품이 유럽 CE 마크 표시 지침에 설명된 요구사항을 준수함을 의미합니다.
	<b>유의 사항</b> 이 제품은 일부 CE 회원국들에서 사용하는 경우 제한이 있으며, R&TTE Directive 1999/5/EC의 기준에 따라 Class 2 장비로 분류됩니다.
	<b>RCM 마크</b> 이 제품은 오스트레일리아 또는 뉴질랜드 시장으로 공급되는 제품에 대한 전기 안전, EMC 및 무선 스펙트럼 규제 규정을 준수합니다.
	<b>간섭</b> 제품 근처에서 전자기 간섭 현상이 나타날 수 있습니다.

\*제품에 표시된 여섯(일곱) 자리 숫자는 일련 번호입니다. 일련 번호 앞에 항상 **SN**가 오는 것은 아닙니다.



## 機器の概要 – 図1を参照

### 1.1 プラグ

### 1.2 電池室



#### 重要

この取扱説明書には重要事項が記載されています。お使いになる前によくお読みください。

#### 使用目的

スマートホンや携帯電話に接続し、通話音を補聴器へ直接伝送する機器です。

注意: 多くのスマートホンで使用されている標準プラグを使用しています。異なるジャック、端子形状のスマートホンでは本器を使用できないことがあります。

#### 電池

本品には、空気電池PR536 (10Aタイプ)をご使用ください。

交換用電池のご購入については、販売店にご相談ください。電池を適切に動作させるため、電池のパッケージに印刷されている使用推奨期限に注意し、期限の切れた電池は使用しないでください。電池の寿命は、1日の使用時間、使用環境などによって異なります。特に冬場は、気温の低下、空気の乾燥、暖房器具などから発生する二酸化炭素などによって、電池の寿命が短くなることがあります。

## 電池の挿入方法 - 図2参照

- 新しい電池を挿入する前に、電池のシールを完全にはがしてください。シールをはがすと酸素が供給され、電池は数秒後に使用可能な状態になります。
- 図のようにグリップ (凸部) に指をかけ、電池ホルダーを開きます。
- 電池のプラス(+)記号が上を向くようにして、電池を入れます。
- 電池ホルダーが閉まりにくい時は、電池が正しく挿入されているか確認してください。

注意: 1日あたりの通話時間が3時間以上の場合、毎週電池交換することを推奨します。

1日あたりの通話時間が3時間未満の場合には、2週間に一度電池交換することを推奨します。



## 重要

- 消耗した電池を入れたまま放置しないようにご注意ください。消耗した電池から電解液が流出すると、故障の原因となります。
- シールをはがした跡に接着剤が残っている電池を使用しないでください。故障の原因となります。

## 使い方 - 図3, 4参照

- 図のようにプラグをスマートホンのジャックに挿入します。
- スマートホンと平行になるように向きを合わせます。これで準備完了です。
- 通常と同じようにスマートホンを耳に近づけて通話します。

注意: スマートホンの呼び出し音レベルを最大に設定しておくことを推奨します。

注意: お使いのスマートホンにNFC (近距離無線通信、Felicaなど) 機能が搭載されている場合、オフにしておくことを推奨します。

## お手入れ

- お手入れの際は、乾いたやわらかい布で拭いてください。決して水や洗剤などを使用しないでください。
- 高温、高湿度の場所は避けてください。
- 水やその他の液体に浸さないでください。
- 使用しない時はケースに保管し、お子さまやペットの手の届かない、涼しい、湿度の低い場所で保管してください。
- 数日間使用しない場合は、電池を取り出して保管してください。

絶対にご自分で分解、または修理しようとししないでください (許可された人によってのみ行われます)。

## 電磁放射に関して

他のワイデックス製無線機器と同様に CALL-DEX からの電磁放射は、認定された試験機関においてテストされています。

他の機器に干渉するような不要な電磁放射レベルは、無視できるほど小さく、国際規格で規定された厳格な制限内におさえられています。

EU圏内の医療機器指令や北米のFCC規制に適合する認証を取得するためにテストレポートを文書化することがワイデックスに義務付けられています。

埋め込み型の医療機器をご使用する場合の情報“Information on WidexLink™”につきましては、下記リンクよりダウンロード可能です。

<http://widex.com/widexlink>

## 故障と思われるときの対処法

問題点	考えられる要因	解決策
CALL-DEX が動作しない	スマートホンへ正しく接続されていない	接続を確認してください
	CALL-DEX の電池が消耗または不良	新しい電池へ交換してください
	電池が正しく入っていない	電池の向きを確認してください
	通信範囲を越えている	通信範囲内に近づけてください
	スマートホンが消音モードに設定されている	消音モードを解除してください
	補聴器の電池が消耗している	補聴器の電池を交換してください

それでも問題が改善しない場合は、販売店にご相談ください。

## 重要

- 特に注意すること 本器や電池を口に入れたり、不適切な使用をすると非常に危険です。怪我や、思わぬ事態になりかねません。お取り扱いには十分ご注意ください。万一誤って飲み込んだ場合は、直ちに医師にご相談ください。
- 電池は非常に小さいため、錠剤などと間違えやすく危険です。飲み込んでしまう危険性がありますので、電池や本器を決して口に入れないでください。
- 万一、指定以外の電池や再充電した電池など、適切でないものを使用すると、爆発する危険性があります。また、電池の廃棄は地区の法令に従ってください。
- 本器やその部品、および電池は、口に入れる危険があるため、お子さまやその他誤って口に入れてしまいそうな方の手の届かない場所に保管してください。また、お子さまの目の前で電池を交換しないようにし、電池の保管場所も見られないようにしてください。使用済みの電池の廃棄にも十分ご注意ください。
- 飛行機や病院内では、本器を許可なく使用しないでください。
- 本器は、鉱山、爆発性ガスのある場所で使用しないでください。
- 本器は国際規格にしたがって電磁干渉テストをされていますが、予期せぬ要因により、電子レンジや電磁 (IH) 調理器などの電磁波を発生する機器や、室内外の防犯警報装置、携帯電話、超音波洗浄器などによっても、本器と補聴器を使用中に干渉する場合があります。
- 本器は、国際的な電子適合基準の規格に合うように設計されていますが、医療機器など他の機器と干渉する場合があります。
- パソコン、音源などの電源コンセントにつないだ外部機器に本器を接続する場合、その外部機器が国際規格 IEC 60065、IEC 60950、IEC 60601-1、または同等の安全基準に準拠していることが求められます。

- 能動型埋め込み機器への影響について

細心の注意を払うため、除細動器およびペースメーカーの製造業者が推奨する、携帯電話の使用に関するガイドラインに従うことをお勧めします:

能動型埋め込み機器をご使用の場合は、ワイヤレス補聴器およびリモコンなどのアクセサリをその機器から少なくとも15cm離してください。

万一、何らかの干渉が認められた場合は、補聴器の使用を中止して、直ちにペースメーカー等の製造業者にご相談ください。電源供給ライン、静電放電、空港の金属探知機でも干渉が起こる可能性がありますのでご注意ください。

脳内インプラントをご使用の場合は、インプラントの製造業者に安全性についてご確認ください。

埋め込み型機器をご使用の場合は、その機器から磁石\*を少なくとも15cm離してください(\*磁石とは、補聴器ケースや付属品に使用されている磁石などを示す)。

## 指令 1999/5/EC

Widex A/S 社は、CALL-DEX が指令1995/5/ECの基本的要求事項および関連事項に適合することを宣言します。

適合宣言のコピーは、下記にてご覧いただけます。 <http://www.widex.com/doc>



N26346



電気・電化製品には、廃棄時の処理が適切でないと、人体や環境に影響を及ぼす危険性のある材料、部品、物質が含まれています。

補聴器やその付属品、電池を通常の廃棄物として処分しないでください。

補聴器やその付属品、電池については、地区の定める電気・電化製品の処分方法に従って処分するか、購入元へ処分を依頼してください。適切な処理が、人体の健康および環境を保護するために役立ちます。





## 取扱説明書で使用される記号

ワイデックス株式会社が製造販売する管理医療機器の表示  
(ラベル/取扱説明書/等)に共通して使用される記号

記号	名称/意味
	<b>製造元</b> 製品の製造者の名、製造所の所在地製造年月も記載される場合があります。
	<b>製造年月</b> 製品が製造された年月
	<b>使用期限年月</b> 製品の使用可能期限
	<b>ロット番号</b> 製品のロット番号 (製造時の生産単位を特定する番号)
	<b>カタログ番号</b> 製品のカタログ (品目) 番号
	<b>シリアル番号</b> 製品のシリアル (製造)番号
	<b>直射日光、熱遮蔽</b> 製品を、直射日光および熱から遮蔽してください。



記号	名称/意味
	<b>水ぬれ禁止</b> 製品を湿気から護り、雨に濡らさないでください。
	<b>保管温度の下限</b> 製品を安全に保管できる最低温度
	<b>保管温度の上限</b> 製品を安全に保管できる最高温度
	<b>保管温度限界</b> 製品を安全に保管できる最高および最低温度
	<b>取扱説明書を参照</b> 取扱説明書には安全に関する重要なお知らせ（重要/注意）が含まれていますので、製品のご使用前に必ずお読みください。
	<b>重要/注意</b> 重要/危険の記号を伴う事項は、製品のご使用前に必ずお読みください。
	<b>WEEEマーク</b> <b>一般廃棄物ではありません。</b> 製品の廃棄は、自治体により定められた分別回収・リサイクルに従ってください。

記号	名称/意味
	<b>CEマーク</b> 製品は、CEマークに関する欧州指令によって定められた要件に適合しています。
	<b>注意</b> 製品は、R&TTE指令（無線機器、電気通信端末機器に関する欧州指令）により、一部CE加盟国での使用に制限を伴うクラス2機器として分類されます。
	<b>RCM マーク</b> 製品は、オーストラリアとニュージーランド市場に供給される製品に対する、電気的安全性およびEMC・無線スペクトル規制要件に準拠しています。
	<b>電磁波による干渉</b> 製品の近くでは電磁波による干渉が起きる可能性があります。

\*製品に記載されている6桁または7桁の数字はシリアル番号です。製品によっては、シリアル番号の前に**SN**が記載されない場合もあります。

## 设备说明 — 参见图示 1

### 1.1 插头

### 1.2 电池盖



#### 警告

开始使用设备前，请仔细阅读以下说明。

### 预期用途

此设备专用于插入手机，能让手机直接传输给助听器的声音变得平滑流畅。

**注：**本设备使用新一代手机上普遍采用的标准插头。如果您的手机使用的是其他配置，可能无法与本产品配合使用。

## 电池

本设备使用 10 号电池。建议使用锌空气电池。

要获得替换电池，请咨询您的听力保健专家。请务必注意电池的有效期以及电池包装上有关如何处置废旧电池的建议。

### 插入电池 — 参见示意图 2

- 在将新电池插入设备前，请先揭去电池封贴。一旦封贴被揭去，电池会在几秒内开始工作。
- 扳动操纵片，轻轻打开电池盖（如图所示）。
- 将电池上带有小加号（+）标志的一面朝上放入电池仓。
- 合上电池盖。如果不能轻松合上，表明电池安装错误。

**注：**如果您每天使用手机通话的时间超过 3 小时，建议每周更换一次电池。

如果您每天使用手机通话的时间不足 3 小时，建议每两周更换一次电池。



## 警告

- 切勿将已耗尽的旧电池留在设备内。已耗尽的电池可能漏液，从而损坏设备。
- 请勿使用残留有封贴粘合剂或其他多余物质的电池，否则可能导致设备出现故障。

## 使用方法 — 参见示意图 3 和 4

- 连接插头和手机，如图所示。
- 确保正确安装设备，以便与手机边缘对齐。然后即可使用设备。
- 使用手机通话时，握住手机，像平常一样放在靠近耳朵的位置。

注：建议您将手机铃声的音量设置为最大。

注：如果您的手机支持近场通信（NFC），建议您关闭此功能。

## 维护

- 用干布清洁。切勿使用化学品。
- 切勿暴露于极端温度或湿度较大的环境中。
- 切勿浸泡在液体中。
- 不用时，请将设备放在干燥、儿童和宠物不及处。
- 如数日不用，请取出电池。
- 切勿尝试自行打开或维修设备。这只能由获得授权的工作人员进行。

## 有关射线的信息

与所有 Widex 无线电应用一样，CALL-DEX 发出的射线已由经认可的实验室测试。

因此，有害射线和干扰其他设备的风险都极其微小，其测试结果也符合此领域国际规范中的严苛要求。

遵照欧盟医疗器械指令 (Medical Devices Directive) 及美国和加拿大 FCC 法规，Widex 有义务存档此类内部测试报告以获得认证。

如需获取更多关于植入医疗器材的患者的信息，请下载文

档：“Information on WidexLink™”，网址：<http://widex.com/widexlink>

## 故障排除

问题	可能的原因	解决方法
CALL-DEX 不工作	设备未正确连接手机	确保设备正确连接
	CALL-DEX 电池电量低或已耗尽	更换电池
	电池未正确安装	翻转电池
	超出工作范围	移动至工作范围内
	手机设置为静音模式	设置为正常模式
	助听器电池电量低	更换助听器的电池

如果问题仍然存在，请联系您的听力保健专家。

## 警告



- 吞咽或不当使用设备或电池会导致严重伤害，甚至危及生命。如发生吞咽，须立即就医。
- 助听器电池非常小，很容易被误认为药片或类似的东西。无论何种原因，切勿将电池或设备放入口中，以防不慎吞咽。
- 如更换了错误型号的电池或对电池进行重新充电，会有爆炸的风险。请按说明处理使用过的废旧电池。
- 切勿在接受 X 射线、磁共振（MRI）扫描、其他扫描或放射治疗时佩戴本设备，也不要将设备放在微波炉中加热。
- 将设备及其部件、配件和电池保存在安全的地方，避免儿童及其他可能吞咽这类零件的任何人接触，否则可能对其造成伤害。不要在他们面前更换电池，也不要让他们看见放电池的地方。
- 未经允许，不得在飞机上或医院中使用本设备。
- 切勿在矿山或其他存在爆炸性气体的区域使用本设备。
- 我们已根据国际标准对本设备进行了干扰测试。不过，若受到报警系统、室内监控设备和手机等其他产品的电磁辐射，助听器仍然可能会遭到无法预见的干扰。
- 虽然本设备的设计符合最严格的国际电磁兼容标准，但是仍不排除干扰其他设备（如医疗设备）的可能。
- 如果将本设备连接到个人电脑、音频源等外部电源供电设备，那么这些设备必须符合 IEC 60065、IEC 60950-1、IEC 60601-1 或同等安全标准。

- 有源植入物干扰。

为谨慎起见，我们建议遵循除颤器和心脏起搏器制造商关于手机使用的指南：

如果您佩戴了有源植入性医疗器械，请确保无线助听器及其配件（例如无线遥控器或通讯器）与植入物相距至少 15 厘米。

如果您受到任何干扰，切勿使用助听器及/或助听器配件，并联系植入物制造商。请注意，电源线、静电放电、机场金属探测器等也可能产生干扰。

如果您佩戴了有源大脑植入物，请联系植入物制造商以进行风险评估。

如果您体内有植入性医疗器械，我们建议在磁铁\*和植入物之间保持至少 15 cm 的距离。（\* = 可以是自动电话磁铁、助听器外壳、工具中的磁铁等）

## 指令 1999/5/EC

Widex A/S 特此声明，本 CALL-DEX 符合欧盟指令 1999/5/EC 的基本要求和其他相关规定。

根据指令 1999/5/EC 出具的一致性声明副本发布在以下网站：

<http://www.widex.com/doc>



如果报废的电气及电子设备（WEEE）处理不当，其中包含的材料、组件和物质会对人体健康和环境产生危害。

请勿将助听器、助听器配件和电池与普通的生活垃圾一起处置。

助听器、电池和助听器配件应在专门处置废弃电气和电子设备的地方予以处置，或者交由您的听力保健专家进行安全处置。恰当的处置有助于保护人类和环境的健康。







## 符号


以下符号通常由 Widex A/S 用于医疗设备的标签 ( 标签/IFU 等 )

符号	标题/说明
	<b>制造商</b> 本产品的制造商名称和地址说明列在符号旁。在适当的情况下, 可能也会列出生产日期。
	<b>生产日期</b> 制造产品时的日期。
	<b>使用截止日期</b> 在该日期之后, 产品不可再使用。
	<b>批次代码</b> 产品的批次代码 ( 批次标识号 ) 。
	<b>目录编号</b> 产品的目录编号。
	<b>序列号</b> 产品的序列号。
	<b>避免日照</b> 产品须避免光源的照射和/或产品须远离热源

符号	标题/说明
	<b>保持干燥</b> 产品须远离潮湿的环境和/或产品须避免淋雨
	<b>温度下限</b> 保持产品安全放置的最低温度。
	<b>温度上限</b> 保持产品安全放置的最高温度。
	<b>温度限值</b> 保持产品安全放置的温度范围。
	<b>参阅使用说明</b> 使用说明中包含重要的警示信息（警告/注意事项），在使用产品前请务必阅读。
	<b>注意/警告</b> 在使用产品前，请务必阅读带有注意/警告符号的文字。
	<b>WEEE 标志</b> <b>“非普通废弃物”</b> 在丢弃本产品时，必须将其放置于指定的收集点以回收利用。

符号	标题/说明
	<b>CE 标志</b> 本产品符合欧盟 CE 标志指令中规定的要求。
	<b>警示</b> 按照 R&TTE 指令 1999/5/EC, 本产品属于 2 类设备, 在某些 CE 成员国使用有所限制。
	<b>RCM 标志</b> 本产品符合 EMC 和无线频谱监管要求, 可在澳大利亚或新西兰市场销售。
	<b>干扰</b> 本产品可能会对周围产生电磁干扰。

\*产品上的六位或七位数号码是序列号。序列号前有时可能没有

 符号

## คำอธิบายอุปกรณ์ – รูปภาพที่ 1

### 1.1 ปลั๊กหัวต่อ

### 1.2 ฝาปิดแบตเตอรี่



#### คำเตือน

อ่านคำแนะนำอย่างละเอียดก่อนเริ่มใช้อุปกรณ์

#### วัตถุประสงค์การใช้งาน

อุปกรณ์นี้ทำงานโดยการต่อเข้าโทรศัพท์เคลื่อนที่และสตรีมเสียงจากโทรศัพท์เคลื่อนที่เข้าสู่เครื่องช่วยฟังโดยตรง

**หมายเหตุ:** อุปกรณ์นี้ใช้หัวต่อแบบมาตรฐานซึ่งพบได้ในโทรศัพท์เคลื่อนที่รุ่นใหม่ทั่วไป หากโทรศัพท์มือถือของคุณมีระบบการเชื่อมต่อแบบอื่น อาจไม่สามารถใช้กับผลิตภัณฑ์นี้ได้

#### แบตเตอรี่

อุปกรณ์ของคุณใช้แบตเตอรี่ประเภท type 10 แนะนำให้ใช้แบตเตอรี่ประเภท Zinc-Air

กรุณาปรึกษาผู้เชี่ยวชาญทางด้านการได้ยินของท่านหากท่านต้องการเปลี่ยนแบตเตอรี่ ควรสังเกตวันหมดอายุและคำแนะนำในการทิ้งหรือทำลายแบตเตอรี่ที่ใช้งานแล้วบนชุดแบตเตอรี่

#### การบรรจุแบตเตอรี่ - รูปภาพประกอบ 2

- ก่อนการบรรจุแบตเตอรี่ใหม่เข้าไปในอุปกรณ์ ให้ลอกแถบกาวออกก่อน หลังจากดึงแถบกาวออกแล้ว แบตเตอรี่จะเริ่มทำงานหลังจากผ่านไปสองถึงสามวินาที
- ใช้ที่วางกดเล็บเพื่อเปิดฝาปิดช่องแบตเตอรี่อย่างนุ่มนวลเช่นได้แสดงไว้
- วางแบตเตอรี่ในช่องเก็บแบตเตอรี่โดยให้เครื่องหมายบวก (+) ขนาดเล็กบนแบตเตอรี่หงายขึ้น
- ปิดฝาปิดช่องแบตเตอรี่ หากปิดฝาได้ลำบากแสดงว่าใส่แบตเตอรี่ไม่ถูกต้อง

**หมายเหตุ:** หากคุณใช้โทรศัพท์ในการสนทนาเป็นเวลานานกว่า 3 ชั่วโมงต่อวัน เราแนะนำให้เปลี่ยนแบตเตอรี่สัปดาห์ละครั้ง

หากคุณใช้โทรศัพท์น้อยกว่าวันละ 3 ชั่วโมง เราแนะนำให้เปลี่ยนแบตเตอรี่สองสัปดาห์ต่อครั้ง



### คำเตือน

- ห้ามทิ้งแบตเตอรี่ที่หมดแล้วไว้ในเครื่อง แบตเตอรี่ดังกล่าวอาจรั่วไหลซึ่งจะก่อให้เกิดความเสียหายให้กับตัวเครื่องได้
- ห้ามนำแบตเตอรี่ที่มีคราบเหนียวจากแถบกาวหรือสิ่งแปลกปลอมอื่นๆ มาใช้กับเครื่องช่วยฟัง เนื่องจากอาจทำให้เครื่องทำงานผิดปกติได้

## วิธีการใช้งาน – รูปภาพประกอบ 3 และ 4

- ต่อปลั๊กหัวต่อเข้ากับโทรศัพท์เคลื่อนที่ของคุณดังเช่นแสดงในภาพประกอบ
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ของคุณได้รับการจัดวางตำแหน่งให้เรียบไปกับช่องของโทรศัพท์ของคุณ ในตอนนี้อุปกรณ์พร้อมใช้งานแล้ว
- เมื่อใช้ในการสนทนาทางโทรศัพท์ ถือโทรศัพท์ของคุณให้ใกล้กับหูเช่นที่คุณทำตามปกติ

**หมายเหตุ:** เราแนะนำให้คุณตั้งระดับความดังของเสียงเรียกเข้าบนโทรศัพท์ของคุณเป็นระดับสูงสุด

**หมายเหตุ:** หากโทรศัพท์เคลื่อนที่ของคุณสนับสนุนการทำงานของการ์ดสื่อสารไร้สายระยะสั้น (NFC) เราแนะนำให้คุณปิดการทำงานคุณลักษณะนี้

## การดูแลรักษา

- ทำความสะอาดโดยใช้ผ้าแห้ง ห้ามใช้สารเคมี
- อย่าให้อุปกรณ์ได้รับความร้อนหรือความชื้นสูง
- ห้ามจุ่มในของเหลว
- ขณะไม่ได้ใช้งาน ให้เก็บอุปกรณ์ไว้ในที่แห้งและพ้นมือเด็กหรือสัตว์เลี้ยง
- และควรนำแบตเตอรี่ออกหากคิดว่าจะไม่ได้ใช้เครื่องเป็นเวลาหลายวัน
- อย่าพยายามเปิดหรือซ่อมอุปกรณ์ด้วยตัวเอง การเปิดและซ่อมอุปกรณ์ควรดำเนินการโดยบุคลากรที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น

## ข้อมูลเกี่ยวกับปลดปล่อยริงส์

ริงส์ที่ปลดปล่อยออกจาก CALL-DEX นั้นได้รับการทดสอบโดยห้องปฏิบัติการที่ผ่านการรับรองเช่นเดียวกับแอปพลิเคชันวิทยุของ Widex ทั้งหมด

ริงส์ที่ไม่เป็นที่ต้องการซึ่งถูกปลดปล่อยออกมาทำให้เกิดความเสี่ยงในการรบกวนอุปกรณ์อื่นๆ น้อยมากจนไม่จำเป็นต้องสนใจ และพบว่าสอดคล้องตามข้อกำหนดที่เคร่งครัดอย่างยิ่งต่างๆ ดังที่ได้สรุปเค้าโครงไว้ในข้อมูลจำเพาะระหว่างประเทศในด้านนี้

Widex มีความรับผิดชอบในการจัดทำบันทึกเอกสารรายงานการทดสอบภายในเหล่านี้เพื่อขอรับใบรับรองการปฏิบัติสอดคล้องกับทั้งบทบัญญัติว่าด้วยอุปกรณ์การแพทย์ภายใต้ระเบียบข้อบังคับแห่งสหภาพยุโรปและ FCC ในสหรัฐอเมริกาและแคนาดา

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมที่เกี่ยวข้องกับผู้ป่วยที่มีการติดตั้งสิ่งปลูกฝังทางการแพทย์โปรดดาวน์โหลดเอกสาร: "Information on WidexLink™" ที่ <http://www.widex.com/widexlink>

## การแก้ไขปัญหา

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	แนวทางแก้ไข
CALL-DEX ไม่ทำงาน	อุปกรณ์ไม่ได้รับการเชื่อมต่อกับโทรศัพท์เคลื่อนที่ของคุณอย่างถูกต้อง	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ของคุณได้รับการเชื่อมต่ออย่างถูกต้อง
	แบตเตอรี่ของ CALL-DEX อ่อนหรือหมด	เปลี่ยนแบตเตอรี่
	ใส่แบตเตอรี่ไม่ถูกต้อง	กลับข้างแบตเตอรี่
	อยู่นอกพิสัยการทำงาน	นำเครื่องเข้าไปอยู่ในพิสัยการทำงาน
	โทรศัพท์มือถือตั้งเป็นโหมดปิดเสียง	ตั้งเป็นโหมดปกติ
	แบตเตอรี่ของเครื่องช่วยฟังอ่อน	เปลี่ยนแบตเตอรี่ในเครื่องช่วยฟัง

หากยังเกิดปัญหาอยู่ กรุณาติดต่อผู้เชี่ยวชาญทางด้านการได้ยิน

## คำเตือน



### คำเตือน

- การกลืนอุปกรณ์หรือแบตเตอรี่หรือการใช้อุปกรณ์หรือแบตเตอรี่โดยไม่เหมาะสมอาจเป็นผลให้เกิดการบาดเจ็บรุนแรงหรืออาจถึงแก่ชีวิตได้ ในกรณีที่กลืนเข้าไป ให้ติดต่อแพทย์โดยด่วน
- แบตเตอรี่มีขนาดเล็กมากและอาจทำให้เกิดการเข้าใจผิดคิดว่าเป็นเม็ดยาได้ ห้ามนำแบตเตอรี่หรือตัวเครื่องใส่ปากโดยเด็ดขาดไม่ว่าในกรณีใดๆ เนื่องจากอาจเผลอกินเข้าไปได้
- การเปลี่ยนแบตเตอรี่ไม่ถูกต้องหรือชาร์จไฟเข้าแบตเตอรี่อาจก่อให้เกิดความเสี่ยงที่จะเกิดการจลระเบิดได้ ทั้งหรือทำลายแบตเตอรี่ที่ใส่แล้วตามคำแนะนำที่ระบุไว้
- อย่าพกพาอุปกรณ์ติดตัวไปในระหว่างเข้ารับการเอกซเรย์หรือสแกน MRI รวมทั้งการสแกนหรือการฉายรังสีอื่นๆ และห้ามนำอุปกรณ์ใส่ในเตาไมโครเวฟ
- เก็บอุปกรณ์และส่วนประกอบต่างๆ ของเครื่อง และแบตเตอรี่ให้พ้นมือเด็กหรือผู้ที่อาจกลืนชิ้นส่วนต่างๆ เหล่านี้ หรือผู้ที่อาจได้รับบาดเจ็บเนื่องจากส่วนประกอบเหล่านี้ ห้ามเปลี่ยนแบตเตอรี่ต่อหน้าเด็กและไม่ควรให้เด็กทราบบทที่เก็บแบตเตอรี่ของท่าน
- ห้ามใช้อุปกรณ์บนเครื่องบินหรือในโรงพยาบาลโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ห้ามใช้อุปกรณ์ในเหมืองแร่หรือในพื้นที่ที่มีก๊าซที่เกิดระเบิดได้
- อุปกรณ์ของคุณได้รับการทดสอบเกี่ยวกับสัญญาณรบกวนตามมาตรฐานระหว่างประเทศมาเป็นที่เรียบร้อยแล้ว อย่างไรก็ตาม มีความเป็นไปได้ที่จะมีสัญญาณรบกวนที่ไม่ได้คาดถึงมาก่อนเกิดขึ้นได้จากเครื่องช่วยฟังเนื่องมาจากการปล่อยสนามแม่เหล็กไฟฟ้าที่ออกมาจากผลิตภัณฑ์อื่น เช่น ระบบส่งสัญญาณเตือนระบบกล้องวงจรปิดและโทรศัพท์มือถือ
- แม้ว่าอุปกรณ์ของคุณจะได้รับการออกแบบมาให้สอดคล้องตามมาตรฐานด้านการเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้าระหว่างประเทศที่เข้มงวด แต่ก็ยังคงมีความเป็นไปได้ที่จะอุปกรณ์การอาจรบกวนอุปกรณ์อื่นๆ เช่น อุปกรณ์การแพทย์ ได้เช่นกัน

- หากต่ออุปกรณ์เข้ากับเครื่องใช้ไฟฟ้าจากแหล่งจ่ายไฟหลักภายนอกตัวเครื่อง เช่น คอมพิวเตอร์หรืออุปกรณ์เล่นเพลง เป็นต้น เครื่องใช้ดังกล่าวจะต้องตรงตามมาตรฐานความปลอดภัย IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 หรือเทียบเท่า

- สัญญาณรบกวนกับอวัยวะเทียมในร่างกาย เพื่อเป็นการป้องกันเบื้องต้น ขอแนะนำให้ปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ผลิต เครื่องกระตุ้นหัวใจ (defibrillator) และเครื่องกระตุ้นหัวใจ (pacemaker) เกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์มือถือ ดังนี้

หากคุณมีอวัยวะเทียมในร่างกาย ให้พกพาเครื่องช่วยฟังแบบไร้สายและอุปกรณ์เสริมเครื่องช่วยฟัง เช่น รีโมตคอนโทรลไร้สายหรือชุดเครื่องมือสื่อสาร ให้ห่างจากอวัยวะเทียมอย่างน้อย 15 ซม.

หากพบว่ามีอาการรบกวน ห้ามใช้เครื่องช่วยฟังและ/หรืออุปกรณ์เสริมของเครื่องช่วยฟัง และติดต่อผู้ผลิตอวัยวะเทียมดังกล่าว ควรทราบว่าอาการรบกวนยังอาจเกิดขึ้นได้จากสายไฟฟ้า ประจุไฟฟ้าสถิต เครื่องตรวจจับโลหะในสนามบิน ฯลฯ

หากคุณมีการฝังอวัยวะเทียมในสมอง โปรดติดต่อผู้ผลิตอวัยวะเทียมเพื่อประเมินความเสี่ยง

หากคุณมีอุปกรณ์ที่ฝังในร่างกาย ขอแนะนำให้รักษาระยะห่างระหว่างชิ้นส่วนแม่เหล็ก\* กับอุปกรณ์ฝังอย่างน้อย 15 ซม. (\*= เช่นแม่เหล็ก Autophone กล้องอุปกรณ์ช่วยฟัง แม่เหล็กในเครื่องมือ ฯลฯ)



## คำสั่งที่ 1999/5/EC

ด้วยเหตุนี้ Widex A/S ขอประกาศมา ณ ที่นี้ว่าเครื่องส่งสัญญาณร่น CALL-DEX นี้ สอดคล้องกับข้อกำหนดสำคัญและบทเฉพาะกาลอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องของ บทบัญญัติ แห่งสหภาพยุโรปที่ 1999/5/EC

คุณสามารถดูสำเนาคำประกาศว่าด้วยความสอดคล้องตามคำสั่ง 1999/5/EC ได้ที่: <http://www.widex.com/doc>



อุปกรณ์ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ (EEE) จะมีวัสดุ ส่วน ประกอบ และสารที่อาจเป็นอันตราย และเสี่ยงที่จะเกิดอันตรายต่อ สุขอนามัยของมนุษย์และสิ่งแวดล้อม ในกรณีที่ต้องดำเนินการกับขยะ จากอุปกรณ์ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ (WEEE) ในลักษณะ ที่ไม่ถูกต้อง

อย่าทิ้งเครื่องช่วยฟัง อุปกรณ์เสริมและแบตเตอรี่ของเครื่องช่วยฟังปนกับขยะครัวเรือน

ควรทิ้งเครื่องช่วยฟัง แบตเตอรี่และอุปกรณ์เสริมของเครื่องช่วยฟัง ในสถานที่ซึ่ง กำหนดไว้สำหรับการทิ้งขยะจากอุปกรณ์ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ หรือ มอบให้ผู้เชี่ยวชาญทางการได้ยินของท่าน เพื่อทำการกำจัดอย่างปลอดภัย การกำจัดอย่างเหมาะสม จะช่วยปกป้องสุขอนามัยของมนุษย์และรักษาสิ่งแวดล้อมได้

## สัญลักษณ์

สัญลักษณ์	ชื่อเรื่อง/คำอธิบาย
	<b>ผู้ผลิต</b> ผลิตภัณฑ์ได้รับการผลิตจากผู้ผลิตซึ่งมีชื่อและที่อยู่ตามที่ระบุไว้ถัดจากสัญลักษณ์ อาจมีการระบุวันที่ผลิตตามความเหมาะสม
	<b>วันที่ผลิต</b> วันที่ซึ่งทำการผลิตผลิตภัณฑ์
	<b>วันที่ใช้ได้</b> ไม่ควรใช้ผลิตภัณฑ์หลังจากวันที่นี้
	<b>รหัสชุดการผลิต</b> รหัสชุดการผลิตของผลิตภัณฑ์ (รหัสระบุล็อตหรือชุดการผลิต)
	<b>หมายเลขแคตตาล็อก</b> หมายเลขแคตตาล็อก (รายการสินค้า) ของผลิตภัณฑ์
	<b>ซีรียลนัมเบอร์</b> ซีรียลนัมเบอร์ของผลิตภัณฑ์
	<b>เก็บรักษาโดยไม่ให้สัมผัสกับแสงอาทิตย์</b> ต้องป้องกันผลิตภัณฑ์จากแหล่งกำเนิดแสงและ/หรือต้องเก็บผลิตภัณฑ์ให้ห่างจากความร้อน
	<b>เก็บรักษาในที่แห้ง</b> ต้องป้องกันผลิตภัณฑ์จากความชื้นและ/หรือต้องเก็บผลิตภัณฑ์ให้ห่างจากฝน

สัญลักษณ์	ชื่อเรื่อง/คำอธิบาย
	<b>ขีดจำกัดอุณหภูมิต่ำสุด</b> อุณหภูมิต่ำสุดที่สามารถเก็บผลิตภัณฑ์อย่างปลอดภัย
	<b>ขีดจำกัดอุณหภูมิสูงสุด</b> อุณหภูมิสูงสุดที่สามารถเก็บผลิตภัณฑ์อย่างปลอดภัย
	<b>ขีดจำกัดอุณหภูมิ</b> อุณหภูมิสูงสุดและต่ำสุดที่สามารถเก็บผลิตภัณฑ์อย่างปลอดภัย
	<b>โปรดอ่านคำแนะนำสำหรับการใช้งาน</b> คำแนะนำการใช้งานมีข้อมูลที่ควรระวังที่สำคัญ (ค่าเดือน/ข้อควรระวัง) และต้องอ่านก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์
	<b>ข้อควรระวัง/ค่าเดือน</b> ต้องอ่านข้อความที่ทำเครื่องหมายด้วยสัญลักษณ์ข้อควรระวัง/ค่าเดือนก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์
	<b>เครื่องหมาย WEEE</b> "ห้ามทิ้งหรือทำลายเหมือนขยะทั่วไป" เมื่อต้องทิ้งผลิตภัณฑ์ ต้องส่งผลิตภัณฑ์ไปยังจุดรวบรวมที่กำหนดสำหรับการรีไซเคิลและการฟื้นฟูสภาพ
	<b>เครื่องหมาย CE</b> ผลิตภัณฑ์เป็นไปตามมาตรฐานข้อกำหนดที่กำหนดไว้ในแนวทางการทำเครื่องหมาย CE ของยุโรป

สัญลักษณ์	ชื่อเรื่อง/คำอธิบาย
	<b>การเตือน</b> ผลิตภัณฑ์ถูกระบุโดย R&TTE Directive 1999/5/EC ใน ฐานะผลิตภัณฑ์อุปกรณ์ Class 2 โดยมีข้อจำกัดบางประการ สำหรับการใช้ในรัฐที่เป็นสมาชิก CE บางรัฐ
	<b>เครื่องหมาย RCM</b> ผลิตภัณฑ์เป็นไปตามมาตรฐานความปลอดภัยทางไฟฟ้า ข้อกำหนดตามกฎหมายสำหรับ EMC และสเปกตรัมของ คลื่นวิทยุ สำหรับผลิตภัณฑ์ต่างๆ ที่จัดส่งไปยังตลาด ออสเตรเลียหรือนิวซีแลนด์
	<b>การรบกวนสัญญาณ</b> การรบกวนทางแม่เหล็กไฟฟ้าอาจเกิดขึ้นในบริเวณใกล้เคียง ของผลิตภัณฑ์

\*หมายเลขหกหรือเจ็ดหลักบนผลิตภัณฑ์ คือซีรียลนัมเบอร์ ซีรียลนัมเบอร์อาจไม่มีสัญลักษณ์นำหน้า **SN** เสมอไป

## POPIS ZAŘÍZENÍ – viz obrázek 1

1.1 Konektor jack

1.2 Kryt baterie



### VAROVÁNÍ

Než začnete zařízení používat, přečtěte si pečlivě tyto pokyny.

### Použití

Zařízení je určeno k zapojení do mobilního telefonu a přenosu zvuku z mobilního telefonu přímo do sluchadel.

**Poznámka:** Zařízení používá standardní konektor typu jack, který je běžný u novějších mobilních telefonů. Pokud váš mobilní telefon používá jiný konektor, nemusí s tímto produktem fungovat.

## BATERIE

Zařízení používá baterii typu 10 (zinek-vzduch). Když budete potřebovat náhradní baterii, obraťte se na svého prodejce sluchadel. Nezapomeňte si zkontrolovat datum expirace baterie. Použité baterie likvidujte podle pokynů uvedených na obalu baterie.

### Vložení baterie – viz obrázek 2

- Před vložením nové baterie do zařízení odstraňte z baterie nálepkou. Po odstranění nálepky začne baterie do několika vteřin pracovat.
- Pomocí výstupku pro nehet opatrně otevřete kryt baterie jak je znázorněno na obrázku.
- Vložte baterii tak, aby znaménko (+) na baterii bylo směřovalo vzhůru.
- Zavřete kryt baterie. Pokud kryt nelze zavřít snadno, je baterie vložena nesprávně.

**POZNÁMKA:** Pokud používáte telefon ke komunikaci déle než 3 hodiny denně, doporučujeme vyměňovat baterii jednou týdně.

Pokud hovoříte méně než 3 hodiny denně, doporučujeme vyměňovat baterii jednou za dva týdny.



## VAROVÁNÍ

- Nikdy nenechávejte vybitou baterii v zařízení. Z vybitých baterií může vytékat elektrolyt, který by mohl zařízení poškodit.
- Nepoužívejte baterie, na kterých zůstala lepivá vrstva z nálepky nebo jiný nežádoucí materiál, neboť by mohlo dojít k poruše zařízení.

## ZPŮSOB POUŽITÍ - viz obrázky 3 a 4

- Připojte konektor jack do mobilního telefonu tak, jak je znázorněno na obrázku.
- Dbejte na to, aby zařízení bylo zarovnáno s okrajem telefonu. Zařízení je nyní připraveno k použití.
- Během telefonního hovoru držte telefon u ucha běžným způsobem.

**POZNÁMKA:** Doporučujeme na telefonu nastavit maximální hlasitost vyzvánění.

**POZNÁMKA:** Pokud mobilní telefon podporuje technologii NFC (Near Field Communication), doporučujeme tuto funkci vypnout.

## ÚDRŽBA

- Čistěte zařízení suchou tkaninou. Nepoužívejte chemikálie.
- Nevystavujte zařízení působení extrémních teplot ani vysoké vlhkosti.
- Neponořujte zařízení do tekutin.
- Pokud zařízení nepoužíváte, uložte je na suché, bezpečné místo mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Pokud nebudete zařízení používat několik dní, vyjměte z něj baterii.
- Nikdy se nesnažte rozebírat nebo opravovat zařízení sami. Opravy zařízení může provádět pouze osoba k tomu určená.

## INFORMACE O EMISÍCH

Emise zařízení CALL-DEX jsou stejně jako v případě všech rádiových aplikací společnosti Widex testovány akreditovanou laboratoří.

Nežádoucí emise (a tím i riziko rušení jiných zařízení) jsou zanedbatelné a bylo ověřeno, že splňují velmi přísné požadavky stanovené mezinárodními normami v této oblasti.

Je povinností společnosti Widex dokumentovat tyto vnitřní testy pro účely získání certifikátu o souladu se směrnicí o zdravotnických prostředcích v EU a nařízením FCC v USA a Kanadě.

Další informace týkající se zejména pacientů s lékařskými implantáty naleznete v dokumentu "Information on WidexLink™", který je k dispozici ke stažení zde: <http://widex.com/widexlink>

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Řešení
Zařízení CALL-DEX nefunguje	Zařízení není správně připojeno k mobilnímu telefonu.	Zkontrolujte, zda je zařízení správně připojeno.
	Baterie zařízení CALL-DEX je slabá nebo vybitá.	Vyměňte baterii.
	Baterie není správně vložena.	Vložte baterii obráceně.
	Zařízení je mimo provozní dosah.	Přesuňte zařízení do vhodné vzdálenosti.
	Mobilní telefon je přepnut na tichý režim.	Nastavte normální režim.
	Baterie sluchadla je slabá.	Vyměňte baterii ve sluchadle.

Pokud problém přetrvává, obraťte se na prodejce sluchadel.

## VAROVÁNÍ



### VAROVÁNÍ

- Spolknutí nebo nesprávné použití zařízení nebo baterií může být příčinou vážného či smrtelného poranění. V případě požití okamžitě vyhledejte lékaře.
- Baterie jsou velmi malé a lze je snadno zaměnit za tablety nebo léky. Nikdy a za žádných okolností nevkládejte baterie nebo sluchadlo do úst, neboť v takovém případě hrozí nebezpečí spolknutí.
- Pokud baterii nahradíte nesprávným typem nebo pokud se pokusíte baterii dobít, hrozí nebezpečí výbuchu. Použité baterie likvidujte podle pokynů.
- Neměli byste mít zařízení u sebe, pokud podstupujete vyšetření rentgenem, magnetickou rezonancí nebo jiným ozařováním. Nevkládejte zařízení do mikrovlnné trouby.
- Zařízení a jeho součásti, příslušenství a baterie uchovávejte mimo dosah dětí a dalších osob, které by je mohly spolknout nebo se jimi jinak poranit. Neprovádějte před nimi ani výměnu baterií a zabraňte tomu, aby viděly, kde máte uloženy náhradní baterie.
- Zařízení nepoužívejte v letadlech a v nemocnicích bez dovolení.
- Zařízení nepoužívejte v dolech a oblastech, kde se mohou nacházet výbušné plyny.
- U tohoto zařízení byla podle mezinárodních norem testována možnost interference. Je však možné, že funkce zařízení budou nepředvídatelně ovlivňovány elektromagnetickým zářením jiných výrobků, jako jsou například alarmy, sledovací systémy nebo mobilní telefony.
- Ačkoli bylo zařízení navrženo tak, aby vyhovovalo těm nejpřísnějším mezinárodním normám týkajícím se elektromagnetické kompatibility, nelze vyloučit možnost, že se bude vzájemně rušit s jinými zařízeními (např. lékařskými přístroji).
- Pokud je CALL-DEX připojen k externímu zařízení napájenému ze sítě, např. počítači, zvukovému zdroji apod., musí toto vybavení splňovat požadavky norem IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 nebo odpovídajících bezpečnostních norem.



- Interference s aktivními implantáty

Pro zajištění maximální opatrnosti doporučujeme postupovat podle instrukcí a doporučení výrobců defibrilátorů a kardiostimulátorů platných pro používání mobilních telefonů:

Máte-li aktivní implantát, nepřibližujte bezdrátová sluchadla a jejich příslušenství jako jsou bezdrátové dálkové ovladače a komunikátory na vzdálenost menší než 15 cm od implantátu.

Dojde-li k jakémukoli ovlivnění funkce implantátu, přestaňte sluchadla používat a kontaktujte výrobce implantátu. Funkci implantátu může ovlivňovat také elektrické vedení, elektrostatický výboj, detektory kovů na letištích apod.

Máte-li aktivní mozkový implantát, poradte se o míře případných rizik s výrobcem tohoto implantátu.

Máte-li jakýkoli implantát, doporučujeme nepřibližovat k němu magnety\* na méně než 15 cm. (\*magnetem může být např. magnetický držák telefonu ve vozidle, magnet na pouzdře pro sluchadla, tyčinka s magnetem atd.)

## SMĚRNICE 1999/5/ES

Společnost Widex A/S tímto prohlašuje, že výrobek CALL-DEX je v souladu se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES.


Kopie dokumentu „Prohlášení o shodě“ podle ustanovení směrnice 1999/5/ES je dostupná na adrese: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Elektrická a elektronická zařízení (EEZ) obsahují materiály, součástky a látky, které mohou být nebezpečné a mohou ohrozit lidské zdraví a životní prostředí, pokud s nimi není správně nakládáno.




 Sluchadla, příslušenství a baterie nesmí být vyhazovány do běžného komunálního odpadu.

Sluchadla, baterie a příslušenství sluchadel je nutné odevzdat na místo určené k likvidaci elektrických a elektronických zařízení nebo vrátit prodejci sluchadel za účelem bezpečné likvidace. Řádná likvidace přispívá k ochraně lidského zdraví i životního prostředí.

## SYMBOLY

Symbol	Název/Popis
	<b>Výrobce</b> Název a adresa výrobce produktu jsou uvedeny u symbolu. V případě potřeby může být také uvedeno datum výroby.
	<b>Datum výroby</b> Datum, kdy byl produkt vyroben.
	<b>Datum spotřeby</b> Datum, po jehož uplynutí produkt nelze používat.
	<b>Kód dávky</b> Kód dávky produktu (identifikace šarže nebo dávky).
	<b>Katalogové číslo</b> Katalogové číslo (číslo položky) produktu.
	<b>Sériové číslo</b> Sériové číslo produktu.
	<b>Chraňte před slunečním zářením</b> Produkt je nutné chránit před světelnými a tepelnými zdroji.
	<b>Uchovávejte v suchu</b> Produkt je nutné chránit před vlhkostí a deštěm.

Symbol	Název/Popis
	<b>Dolní limit teploty</b> Nejnižší teplota, jíž je možné produkt bezpečně vystavit.
	<b>Horní limit teploty</b> Nejvyšší teplota, jíž je možné produkt bezpečně vystavit.
	<b>Teplotní limity</b> Nejvyšší a nejnižší teploty, jimž je možné produkt bezpečně vystavit.
	<b>Před použitím si přečtěte návod</b> Návod k použití obsahuje důležitá upozornění (varování/ bezpečnostní opatření) a je nutné si jej před použitím produktu prostudovat.
	<b>Upozornění/Varování</b> Text označený symbolem upozornění/varování je nutné před použitím produktu prostudovat.
	<b>Značka WEEE</b> <b>Nevyhazovat do komunálního odpadu</b> Vyřazený produkt je nutné odevzdat ve vyhrazeném sběrném dvoře k recyklaci.
	<b>Značka CE</b> Produkt vyhovuje požadavkům uvedeným v evropských směrnicih, které se týkají označení CE.

Symbol	Název/Popis
	<b>Výstraha</b> Produkt je směrnicí R&TTE 1999/5/ES identifikován jako zařízení 2. třídy a v některých členských státech používajících označení CE se na jeho použití vážou určitá omezení.
	<b>Značka RCM</b> Produkt vyhovuje požadavkům předpisů pro elektrickou bezpečnost, elektromagnetickou kompatibilitu a rádiové spektrum, které platí pro produkty dodávané na australský a novozélandský trh.
	<b>Rušení</b> V blízkosti produktu může docházet k elektromagnetickému rušení.

\*Sériové číslo je šesti- nebo sedmimístné číslo vyznačené na produktech. Sériová čísla nemusí být ve všech případech uvedena symbolem **SN**.

## POPIS ZARIADENIA – Pozrite si obr. 1

1.1 Konektor jack

1.2 Veko batérie



### VAROVANIE

Pred použitím zariadenia si tieto pokyny dôkladne preštudujte.

### Určené použitie

Zariadenie je určené na pripojenie k mobilnému telefónu a na streamovanie zvuku z neho priamo do audiofónov.

**Poznámka:** Zariadenie používa samostatný konektor jack, ktorý je pri novších mobilných telefónoch bežný. Ak váš mobilný telefón používa inú konfiguráciu, nemusí fungovať s týmto produktom.

## BATÉRIA

Vaše zariadenie používa batériu typu 10. Odporúčame zinkovo-vzduchové batérie.

Pri zaobstarávaní náhradných batérií sa poraďte so svojim ušným lekárom. Je dôležité všimnúť si dátum použiteľnosti a odporúčania týkajúce sa likvidácie použitých batérií uvedené na obale od batérií.

### Vloženie batérie – pozrite si obr. 2

- Pred vložením novej batérie do zariadenia odstráňte lepivú vložku. Keď je vložka odstránená, batéria začne fungovať v priebehu niekoľkých sekúnd.
- Otvorte veko batérie pomocou úchytu na nechty, ako je to na obrázku.
- Vložte batériu do priehradky tak, aby znamienko plus (+) na batérii smerovalo nahor.
- Zatvorte kryt batérie. Ak kryt nemožno ľahko zavrieť, batéria je vložená nesprávne.

**POZNÁMKA:** Ak používate telefón na hovory viac než 3 hodiny denne, odporúčame batériu meniť raz týždenne.

Ak ho používate menej než 3 hodiny denne, odporúčame meniť batériu každý druhý týždeň.



## **VAROVANIE.**

- Nikdy nenechávajte vybitú batériu v zariadení. Vybité batérie môžu vytiecť a poškodiť zariadenie.
- Nepoužívajte batériu, ak na nej zostal lepkavý zvyšok z vložky alebo iná nežiaduca látka, môže to spôsobiť poruchu zariadenia.

## **SPÔSOB POUŽÍVANIA** – *Pozrite si obr. 3 a 4*

- Konektor jack pripojte do mobilného telefónu podľa obrázka.
- Uistite sa, že je zariadenie umiestnené zarovno s okrajom vášho telefónu. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.
- Počas hovoru držte telefón pri uchu, ako obyčajne.

**POZNÁMKA:** Odporúčame nastaviť vyzváňanie na maximum.

**POZNÁMKA:** Ak váš mobilný telefón podporuje funkciu NFC (Near Field Communication), odporúčame túto funkciu vypnúť.

## **ÚDRŽBA**

- Čistite suchou handričkou. Nepoužívajte detergenty.
- Nevystavujte extrémnym teplotám ani vysokej vlhkosti.
- Neponárajte ho do kvapalín.
- Keď sa zariadenie nepoužíva, uschovajte ho na suchom mieste mimo dosahu detí a zvierat.
- Ak zariadenie nebudete používať niekoľko dní, vyberte z neho batériu.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť alebo opraviť zariadenie sami. Môže to vykonať len autorizovaný pracovník.

## INFORMÁCIE O EMISIÁCH

Vyžarovanie zariadenia CALL-DEX je podobne, ako všetky rádiové aplikácie Widex, testované v akreditovanom laboratóriu.

Neželané emisie, a s tým spojené riziko rušenia iných zariadení, sú zanedbateľné a sú v súlade s veľmi prísnyimi požiadavkami medzinárodných špecifikácií v tejto oblasti.

Spoločnosť Widex sa zaviazala zdokumentovať tieto interné správy o testovaní, aby mohla získať certifikát o súlade so smernicou o lekárskech zariadeniach v EU a smernicami FCC v USA a Kanade.

Ak potrebujete ďalšie špecifické informácie o pacientoch s lekárskeymi implantátmi, prevezmite si dokument: "Information on WidexLink™" na adrese: <http://widex.com/widexlink>

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie CALL-DEX nefunguje.	Zariadenie nie je správne pripojené k mobilnému telefónu	Uistite sa, že je zariadenie správne pripojené
	Batéria CALL-DEX je vybitá alebo nefunkčná	Vymeňte batériu
	Batéria nie je vložená správne	Otočte batériu
	Mimo prevádzkový dosah	Premiestnite ho bližšie k zdroju signálu.
	Mobilný telefón má zapnutý tichý režim	Nastavte režim na normálny
	Batéria audiofónu je vybitá	Vymeňte batériu audiofónu

Ak problémy pretrvávajú, obráťte sa na svojho ušného lekára.



## VAROVANIA



### VAROVANIE

- Prehltnutie alebo nesprávne použitie zariadenia alebo batérie môže spôsobiť vážny úraz alebo dokonca usmrtenie. V prípade prehltnutia ihneď vyhľadajte lekára.
- Batérie sú veľmi malé a ľahko si ich možno pomýliť napríklad s tabletkami. Nikdy si zo žiadnych dôvodov nekladajte batérie ani zariadenie do úst, pretože hrozí riziko ich prehltnutia.
- Pri nabíjaní alebo výmene za nesprávny typ batérií hrozí výbuch. Použitie batérie zlikvidujte podľa pokynov.
- Nenoste zariadenie so sebou počas röntgenového vyšetrenia, vyšetrenia magnetickou rezonanciou ani počas ožarovania a nikdy ho nedávajte do mikrovlnnej rúry.
- Uchovávajte zariadenie a jeho časti a batérie mimo dosahu detí a akejkoľvek inej osoby, ktorá by takéto predmety mohla prehltnúť alebo si s nimi inak ublížiť. Nenabíjajte pred nimi batérie a neukazujte im, kde máte náhradné batérie.
- Nepoužívajte zariadenie bez povolenia v lietadle ani v nemocniciach.
- Nepoužívajte ho v baniach ani v iných prostrediach s výbušnými plynmi.
- Zariadenie bolo testované z hľadiska rušenia podľa medzinárodných noriem. Napriek tomu je možné, že sa vyskytne nepredvídané rušenie vplyvom elektromagnetického vyžarovania z iných výrobkov, ako sú alarmy, mobilné telefóny a interiérové sledovacie zariadenia.
- Hoci zariadenie bolo navrhnuté v súlade s najprísnejšími medzinárodnými normami elektromagnetickej kompatibility, nie je možné vylúčiť rušenie iných zariadení, ako napríklad zdravotníckych pomôcok.
- Po pripojení zariadenia k externému zariadeniu napájanému zo siete, napríklad zvukový zdroj PC, toto zariadenie musí byť v súlade so smernicou IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 alebo ekvivalentnými bezpečnostnými štandardmi.

- Rušenie aktívnych implantátov

Z dôvodu opatrnosti vám radíme dodržiavať pokyny výrobcov defibrilátorov a kardiostimulátorov týkajúce sa používania mobilných telefónov:

Ak máte aktívne implantované zariadenie, držte bezdrôtové audiofóny a ich príslušenstvo, napr. bezdrôtové diaľkové ovládače alebo komunikátory, minimálne 15 cm od implantátu.

Ak si všimnete rušenie, nepoužívajte audiofón ani jeho príslušenstvo a kontaktujte výrobcu implantátu. Upozorňujeme, že rušenie môže byť spôsobené aj elektrickým vedením, elektrostatickým výbojom, letiskovými detektormi kovov atď.

Ak máte aktívny mozgový implantát, obráťte sa na jeho výrobcu a zvažte riziko.

Ak máte implantovateľné zariadenie, odporúčame udržiavať magnety\* minimálne 15 cm od implantátu. (\* = môže byť označený ako autofónny magnet, puzdro načúvacieho prístroja, magnet v nástroji atď.)

## SMERNICA 1999/5/ES

Spoločnosť Widex A/S týmto vyhlasuje, že zariadenie CALL-DEX je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými ustanoveniami smernice 1999/5/ES.

Vyhlasenie o zhode podľa smernice 1999/5/ES nájdete na stránke: <http://www.widex.com/doc>



N26346








Elektrické a elektronické zariadenia (EEZ) obsahujú materiály, súčiastky a látky, ktoré môžu byť nebezpečné a predstavovať riziko pre ľudské zdravie a životné prostredie, ak sa po skončení životnosti nezneškodnia správnym spôsobom.






Nevyhadzujte audiofóny, ich súčasti ani batérie spolu s bežným komunálnym odpadom.

Audiofóny, ich príslušenstvo a batérie sa majú zneškodňovať v zberniciach odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo odovzdať ušnému lekárovi, ktorý zaistí ich bezpečnú likvidáciu. Správna likvidácia pomáha chrániť ľudské zdravie a životné prostredie.

## SYMBOLY

Symbol	Názov/Popis
	<b>Výrobca</b> Názov a adresa výrobcu produktu sú uvedené vedľa symbolu. V prípade potreby môže byť tiež uvedený dátum výroby.
	<b>Dátum výroby</b> Dátum, kedy bol produkt vyrobený.
	<b>Dátum spotreby</b> Dátum, po uplynutí ktorého produkt nemožno používať.
	<b>Kód dávky</b> Kód dávky produktu (identifikácia šarže alebo dávky).
	<b>Katalógové číslo</b> Katalógové číslo (číslo položky) produktu.
	<b>Sériové číslo</b> Sériové číslo produktu.
	<b>Chráňte pred slnečným žiarením</b> Produkt je nutné chrániť pred svetelnými a tepelnými zdrojmi.
	<b>Uchovávajte v suchu</b> Produkt je nutné chrániť pred vlhkosťou a dažďom.

Symbol	Názov/Popis
	<b>Dolný limit teploty</b> Najnižšia teplota, ktorej je možné produkt bezpečne vystaviť.
	<b>Horný limit teploty</b> Najvyššia teplota, ktorej je možné produkt bezpečne vystaviť.
	<b>Teplotné limity</b> Najvyššia a najnižšia teplota, ktorým je možné produkt bezpečne vystaviť.
	<b>Pred použitím si prečítajte návod</b> Návod na použitie obsahuje dôležité upozornenia (varovania/bezpečnostné opatrenia) a je nutné si ho pred použitím produktu preštudovať.
	<b>Upozornenie/Varovanie</b> Text označený symbolom upozornenia/varovania je nutné pred použitím produktu preštudovať.
 	<b>Označenie WEEE</b> <b>Nevyhadzovať do komunálneho odpadu</b> Vyradený produkt je nutné odovzdať vo vyhradenom zbernom dvore na recykláciu.
	<b>Označenie CE</b> Produkt vyhovuje požiadavkám uvedeným v európskych smerniciach, ktoré sa týkajú označenia CE.

Symbol	Názov/Popis
	<b>Výstraha</b> Produkt je smernicou R&TTE 1999/5/ES identifikovaný ako zariadenie 2. triedy a v niektorých členských štátoch používajúcich označenie CE sa na jeho použitie viažu určité obmedzenia.
	<b>Označenie RCM</b> Produkt vyhovuje požiadavkám predpisov pre elektrickú bezpečnosť, elektromagnetickú kompatibilitu a rádiové spektrum, ktoré platia pre produkty dodávané na austrálsky a novozélandský trh.
	<b>Rušenie</b> V blízkosti produktu môže dochádzať k elektromagnetickému rušeniu.

\*Šesťmiestne alebo sedemmiestne číslo na produkte predstavuje sériové číslo. Sériové čísla nemusia vždy predchádzať symbol **SN**.

## A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA - *Lásd az 1. illusztrációt*

1.1 Jack csatlakozó

1.2 Elemfedél



### FIGYELMEZTETÉS

A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót.

### Javallott használat

A készüléket mobiltelefonhoz csatlakoztatva a hang élőben átvihető közvetlenül a mobiltelefonról a hallókészülékre.

**Megjegyzés:** A készülék szabványos jack csatlakozót használ, amely az újabb típusú mobiltelefonok általános jellemzője. Ha a mobiltelefonja ettől eltérő konfigurációt használ, előfordulhat, hogy nem fog működni ezzel a termékkel.

## AZ ELEM

Készüléke Type 10 elemeket használ. Cink-levegő elemek használatát javasoljuk.

Ha új elemekre van szüksége, forduljon a hallókészülék-szakértőhöz. Fontos figyelembe venni a lejárat dátumot, valamint az elemcsomagon feltüntetett javaslatokat a használt elemek hulladékba helyezésével kapcsolatban.

### Az elem behelyezésre - *lásd a 2. illusztrációt*

- Mielőtt behelyezné az új elemet a készülékbe, távolítsa el az öntapadós fület. Az öntapadós fül eltávolítását követően az elem néhány másodpercen belül működni kezd.
- A keskeny vájat segítségével óvatosan nyissa fel az elemfedelet az illusztráción bemutatott módon.
- Helyezze az elemet a tartóba úgy, hogy az elemen feltüntetett kis plusz (+) jel felfelé nézzen.
- Zárja le az elemfedelet. Ha nem lehet könnyedén lecsukni, valószínűleg nem megfelelően helyezte be az elemet.

**MEGJEGYZÉS:** Ha napi szinten több mint 3 órányi beszélgetésre használja a telefonját, javasoljuk a heti elemcserét.

Amennyiben napi 3 óránál kevesebb ideig használja, minden második héten javasolt az elemcsere.



## FIGYELMEZTETÉS

- Soha ne hagyjon lemerült elemet a készülékben. A lemerült elemek szivároghatnak, ami károsítja a készüléket.
- Ne használja az elemeket, ha az öntapadós fólról származó ragasztóanyag-maradványok vagy egyéb nem kívánatos anyag van rajtuk, ugyanis ez a készülék meghibásodását okozhatja.

## HASZNÁLAT MÓDJA – *Lásd a 3. és a 4. illusztrációt*

- A bemutatott módon csatlakoztassa a jack csatlakozót a mobiltelefonhoz.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék egy síkban legyen a mobiltelefon szélével. A készülék ekkor használatra kész.
- Amikor telefonbeszélgetést folytat, a megszokott módon tartsa a telefont a füléhez közel.

**MEGJEGYZÉS:** Javasoljuk, hogy a maximális hangerőt állítsa be a mobiltelefon csengőhangjához.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a mobiltelefonja támogatja a rövid hatótávolságú kommunikációt (Near Field Communication – NFC) javasoljuk, hogy kapcsolja ki ezt a funkciót.

## KARBANTARTÁS

- Száraz törlőruhával tisztítsa. Ne használjon vegyszert.
- Ne tegye ki extrém hőmérsékleteknek vagy magas páratartalomnak.
- Ne merítse folyadékba.
- A használaton kívüli készüléket száraz helyen, gyermekektől és háziállatoktól elzárva tárolja.
- Ha több napig nem fogja használni a készüléket, vegye ki az elemet.
- Soha ne próbálja saját maga felnyitni vagy megjavítani a készüléket. Ezt kizárólag jogosult szakember végezheti.



## KIBOCSÁTÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓ

Az összes Widex rádióalkalmazáshoz hasonlóan a CALL-DEX készülék kibocsátását is akkreditált laboratórium tesztelte.

A nem kívánt kibocsátások, ebből következően pedig az egyéb készülékekkel való interferencia kockázata elhanyagolható, továbbá megfelel az erre a területre érvényes nemzetközi specifikációk szigorú követelményeinek.

A Widex kötelezően dokumentálja ezeket a nemzetközi tesztjelentéseket, hogy megszerezze az EU orvostechikai eszközökre vonatkozó irányelvek és az USA és Kanada területén érvényes FCC szabályozásnak való megfelelési tanúsítványokat.

További tudnivalóért, különös tekintettel az orvosi implantátumokkal rendelkező páciensek esetét, töltsse le a következő dokumentumot: „Information on WidexLink™”, hozzáférés: <http://widex.com/widexlink>

## HIBAEELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A CALL-DEX nem működik	A készülék nem megfelelően lett csatlakoztatva a mobiltelefonhoz	Győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelően van csatlakoztatva
	A CALL-DEX elem töltöttsége alacsony, illetve lemerült	Cserélje ki az elemet
	Az elem nem megfelelően van behelyezve	Fordítsa meg az elemet
	Üzemi tartományon kívül van	Helyezze üzemi tartományon belülre
	A mobiltelefon néma üzemmódra van állítva	Állítsa normál üzemmódra
	A hallókészülék elemének töltöttsége alacsony	Cserélje ki a hallókészülék elemét

Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon hallókészülék-szakértőhöz.

## FIGYELMEZTETÉSEK



### FIGYELMEZTETÉS

- A készülék vagy az elemek lenyelése vagy nem megfelelő használata súlyos, akár végzetes kimenetelű sérülést is okozhat. Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz.
- Az elemek nagyon kicsik, és könnyen összetéveszthetők például gyógyszerrel. Soha, semmilyen okból ne vegye az elemet vagy a készüléket a szájába, mivel ez a lenyelés kockázatát hordozza magában.
- Ha az elemet nem megfelelő típusúra cseréli vagy újratölti, fennáll a robbanásveszély. Az útmutatónak megfelelően helyezze hulladékba a használt elemeket.
- Ha röntgen- vagy MRI vizsgálatot, illetve egyéb szűrővizsgálatot vagy besugárzási kezelést végeznek Önön, soha ne vigye magával a készüléket, illetve ne helyezze mikrohullámú sütőbe.
- Tartsa a készüléket, annak alkotórészeit, tartozékait és az elemeket gyermekektől, illetve minden olyan személytől távol, akik esetleg lenyelhetik azokat vagy egyéb módon okozhatnak maguknak sérülést. Ne előttük cserélje ki az elemet, és ügyeljen arra, hogy ne lássák, hol tartja a pótelemeket.
- Repülőgépen vagy kórházban kizárólag engedéllyel használja a készüléket.
- Ne használja a készüléket bányában, illetve egyéb olyan helyen, ahol robbanékony gázok vannak.
- Készülékénél a nemzetközi szabványoknak megfelelően tesztelték az interferenciát. Ennek ellenére előfordulhat, hogy váratlan interferencia történik a hallókészülékben egyéb termékektől, például riasztórendszerektől, helyiségfigyelő rendszerektől és mobiltelefonoktól érkező elektromágneses sugárzás miatt.
- Noha a készüléket arra tervezték, hogy megfeleljen az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó legszigorúbb nemzetközi szabványoknak, nem zárható ki annak lehetősége, hogy esetleg interferenciát okoz egyéb berendezésekkel, például orvosi eszközökkel.

- Ha a készüléket külső elektromos hálózatról működtetett berendezéshez, például számítógéphez, hangforráshoz vagy hasonló eszközhöz csatlakoztatja, annak meg kell felelnie az IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 vagy azzal egyenértékű biztonsági szabványoknak.

- Interferencia aktív implantátumokkal

Az óvatosság jegyében javasoljuk, hogy a mobiltelefonok használatára vonatkozóan kövesse a defibrillátorok és szívritmus-szabályozók gyártóinak ajánlását:

Ha aktív beültethető eszközt visel, tartsa a vezeték nélküli hallókészüléket és hallókészülék-tartozékokat, például a vezeték nélküli távvezérlőket vagy kommunikátorokat az implantátumtól legalább 15 centiméter távolságra.

Ha bármilyen interferenciát észlel, ne használja a hallókészüléket és/vagy hallókészülék-tartozékokat, és forduljon az implantátum gyártójához. Ne feledje, hogy szintén interferenciát okozhatnak az elektromos vezetékek, az elektrosztatikus kisülés, a reptéri fémdetektorok stb.

Ha aktív agyi implantátummal rendelkezik, a kockázat felmérése érdekében forduljon az implantátum gyártójához.

Ha beültethető eszközzel rendelkezik, javasoljuk, hogy tartsa a mágneseket\* az implantátumtól legalább 15 centiméter távolságra. (\*= például autofón mágnes, hallókészülék tokja, eszközben lévő mágnes stb.)

# 1999/5/EK IRÁNYELV

A Widex A/S kijelenti, hogy a CALL-DEX készülék megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek.

Az 1999/5/EK irányelvnek való Megfelelőségi nyilatkozat példánya a következő címen érhető el: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Az elektromos és elektronikus berendezés (EEE) kategóriájába tartoznak azok a fizikai anyagok, alkotórészek és kémiai anyagok, amelyek veszélyesek lehetnek, egészségügyi kockázatot jelentenek az emberek számára, illetve környezetvédelmi kockázatot képviselnek, ha az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait (WEEE) nem megfelelően kezelik.




Ne dobja ki a hallókészüléket, a hallókészülék-tartozékokat és elemeket a normál háztartási hulladék közé.

A hallókészüléket, az elemeket és a hallókészülék-tartozékokat az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak fenntartott gyűjtőhelyen szabad kidobni, illetve biztonságos hulladékkezelés céljából át kell adni a hallókészülék-szakértőnek. A megfelelő hulladékkezelés segít megóvni az emberek egészségét és a környezetet.

# SZIMBÓLUMOK

Szimbólum	Cím/leírás
	<b>Gyártó</b> A terméket a szimbólum mellett megadott nevű és című gyártó állította elő. Amennyiben alkalmazható, a gyártási idő is itt van feltüntetve
	<b>Gyártási idő</b> A termék gyártásának napja.
	<b>Felhasználhatósági idő</b> Az a nap, amelynél tovább a termék nem használható.
	<b>Tételkód</b> A termék tételkódja (a gyártási tétel vagy köteg azonosítására szolgál).
	<b>Katalógusszám</b> A termék katalógus- (vagy cikk-) száma.
	<b>Sorozatszám</b> A termék sorozatszáma.
	<b>Napfénytől védendő</b> A terméket védeni kell a fényforrásoktól és/vagy távol kell tartani a hőforrásoktól.
	<b>Száraz helyen tárolandó</b> A terméket védeni kell a nedvességtől és/vagy távol kell tartani a csapadéktól.

Szimbólum	Cím/leírás
	<p><b>Alsó hőmérsékleti határérték</b> A legalacsonyabb hőmérséklet, amelynek biztonságosan kitehető a termék.</p>
	<p><b>Felső hőmérsékleti határérték</b> A legmagasabb hőmérséklet, amelynek biztonságosan kitehető a termék.</p>
	<p><b>Hőmérsékleti határértékek</b> A legmagasabb és a legalacsonyabb hőmérséklet, amelynek biztonságosan kitehető a termék.</p>
	<p><b>Olvassa el a használati útmutatót</b> A használati útmutató fontos figyelmeztető információkat (figyelmeztetéseket/óvintézkedéseket) tartalmaz, és a termék használata előtt el kell olvasni.</p>
	<p><b>Vigyázat/ / Figyelem!</b> A „Vigyázat!” vagy „Figyelem!” szimbólummal jelölt szöveget a termék használata előtt el kell olvasni.</p>
	<p><b>WEEE-jelölés</b> <b>„Ne dobja ki a háztartási hulladékgyűjtőbe.”</b> Az eldobni kívánt terméket az újrahasznosításra kijelölt gyűjtőhelyen kell leadni.</p>
	<p><b>CE-jelölés</b> A termék megfelel a CE-jelölésre vonatkozó európai irányelvekben lefektetett követelményeknek.</p>

Szimbólum	Cím/leírás
	<p><b>Figyelmeztetés</b> A termék a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről szóló 1999/5/EK irányelv alapján a 2. berendezéscsoportba tartozó termék, egyes EK-tagállamokban a használatra vonatkozó bizonyos korlátozásokkal.</p>
	<p><b>RCM jelölés</b> A termék megfelel az ausztrál és új-zélandi piacra szállított termékekre érvényes, elektronikus biztonságra, elektromágneses összeférhetőségre és rádióspektrumra vonatkozó jogszabályi előírásoknak.</p>
	<p><b>Interferencia</b> A termék közelében elektromágneses interferencia fordulhat elő.</p>

\*A terméken található hat- vagy hétjegyű szám a sorozatszám. A sorozatszámok előtt nem mindig szerepel a következő jelölés:



## OPIS UREĐAJA – Prikazano na slici 1

1.1 Priključak

1.2 Poklopac pretinca za baterije



### UPOZORENJE

Pažljivo pročitajte upute prije početka uporabe uređaja.

### Namjena

Uređaj je predviđen za izravno priključenje na mobilni telefon i prenošenje zvuka s mobilnog uređaja u slušno pomagalo.

**Napomena:** Uređaj ima standardni zvučni priključak, uobičajen za novije mobilne telefone. Ako mobilni telefon ima drukčiju konfiguraciju, možda neće biti kompatibilan s ovim uređajem.

## BATERIJA

Za ovaj se uređaj upotrebljava baterija tipa 10. Preporučujemo baterije cink-zrak.

Za nabavku zamjenskih baterija obratite se audiologu. Također je važno imati na umu datum isteka roka i preporuke na pakiranju baterija u vezi s odlaganjem potrošenih baterija.

### Umetanje baterije – Prikazano na slici 2

- Prije umetanja nove baterije u uređaj, skinite naljepnicu. Kada uklonite naljepnicu, baterija će biti aktivna nakon nekoliko sekundi.
- Pomoću utora za nokat otvorite pretinac za bateriju, kako je prikazano na slici.
- Položite bateriju u pretinac sa znakom plus (+) okrentim prema gore.
- Zatvorite poklopac pretinca za bateriju. Ako se poklopac ne može zatvoriti, baterija nije pravilno umetnuta.

**NAPOMENA:** Ako se koristite mobilnim uređajem za razgovore dulje od 3 sata dnevno, preporučujemo mijenjanje baterije jednom tjedno. Ako se uređajem koristite manje od 3 sata dnevno, preporučujemo mijenjanje baterije svaka dva tjedna.





## UPOZORENJE

- Potrošenu bateriju ni u kojem slučaju ne ostavljajte u uređaju. Potrošene baterije mogu procuriti i oštetiti uređaj.
- Ne koristite se baterijama na kojima je ostao ljepljivi trag od naljepnice ili druge neželjene tvari jer se uređaj može pokvariti.

## NAČIN UPORABE – *Prikazano na slikama 3 i 4*

- Umetnite priključak u mobilni telefon kako je prikazano na slici.
- Postavite uređaj u ravnini s rubom mobilnog uređaja. Uređaj je sada spreman za uporabu.
- Tijekom telefonskog razgovora, prislonite mobitel uz uho kao što biste učinili da nema slušnog pomagala.

**NAPOMENA:** Preporučujemo maksimalno povećanje zvuka zvona na mobilnom telefonu.

**NAPOMENA:** Ako mobilni uređaj podržava bežičnu tehnologiju kratkog dometa (NFC), preporučujemo da ju isključite.

## ODRŽAVANJE

- Čistite suhom krpom. Ne upotrebljavajte kemikalije.
- Ne izlažite ekstremnim temperaturama ili velikoj vlazi.
- Ne uranjajte u tekućinu.
- Kada se ne koristite uređajem, držite ga na suhom mjestu izvan doseg djece i kućnih ljubimaca.
- Izvadite bateriju ako se uređajem nećete koristiti nekoliko dana.
- Nikada nemojte sami pokušavati otvoriti ili popraviti uređaj. To je dopušteno samo ovlaštenim osobama.

## INFORMACIJE O EMISIJAMA

Emisije iz uređaja CALL-DEX, kao i svih radijskih primjena uređaja tvrke Widex, testirao je akreditirani laboratorij.

Neželjene emisije i moguća opasnost od smetnji na drugim uređajima zanemarive su i unutar okvira vrlo strogih odredbi međunarodnih specifikacija za ovo područje.

Tvrtka Widex dužna je dokumentirati ova interna izvješća o testiranju radi ostvarenja prava na certifikat sukladno odredbama direktive o medicinskim uređajima u EU-u te propisa FCC-a u SAD-u i Kanadi.

Više informacija, posebice za pacijente s ugrađenim implantantima, dostupno je u dokumentu: »Information on WidexLink™«, koji možete preuzeti na: <http://widex.com/widexlink>

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
CALL-DEX ne radi	Uređaj nije pravilno povezan s mobilnim telefonom	Pravilno povežite uređaj
	Baterija u uređaju CALL-DEX prazna je ili istrošena	Zamijenite bateriju
	Baterija nije pravilno umetnuta	Okrenite bateriju na drugu stranu
	Izvan radnog raspona	Pomaknite se unutar radnog raspona
	Isključen je zvuk na mobilnom uređaju	Uključite zvuk
	Baterija slušnog pomagala gotovo je prazna	Promijenite bateriju slušnog pomagala

Ako se problemi nastave, obratite se svojem audiologu.

## UPOZORENJA



### UPOZORENJE

- Gutanje ili nepravilna uporaba uređaja ili baterija mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda, pa čak i smrti. U slučaju gutanja odmah obavijestite liječnika.
- Baterije su jako male i mogu se lako zamijeniti za lijekove ili slično. Nikada ni iz kojeg razloga nemojte stavljati bateriju ili uređaj u usta zbog opasnosti od gutanja.
- Postoji opasnost od eksplozije ako se baterija zamijeni neodgovarajućim tipom ili se ponovno puni. Odlazite korištene baterije prema uputama.
- Nemojte nositi uređaj tijekom rendgenskog ili MRI snimanja ili ostalih skeniranja te radijacijskih zahvata i nikada ga nemojte stavljati u mikrovalnu pećnicu.
- Držite uređaj i njegove dijelove, pribor i baterije izvan dosega djece i svih drugih koji bi mogli progutati takve predmete ili se ozlijediti na drugi način. Ne mijenjajte baterije pred njima i ne dopustite da vide gdje držite zalihe.
- Nemojte bez dozvole koristiti uređaj u zrakoplovima ili bolnicama.
- Nemojte koristiti svoj uređaj u rudnicima ili drugim područjima zasićenima eksplozivnim plinovima.
- Vaše je uređaj ispitan na smetnje prema međunarodnim standardima. Ipak, nepredviđene smetnje mogu nastati u slušnom pomagalu zbog elektromagnetskog zračenja raznih proizvoda kao što su alarmni sustavi, oprema za nadzor i mobilni telefoni.
- Iako je vaš uređaj dizajniran da udovoljava najstrožim standardima elektromagnetske kompatibilnosti, ne može se isključiti mogućnost uzrokovanja interferencije s drugom opremom, kao što su medicinski uređaji.
- Ako je uređaj povezan s opremom koja je povezana električnim kabelom kao što je računalo, izvor zvuka ili slično, ova oprema mora biti u skladu s IEC 60065, IEC 60950, IEC 60601-1 ili odgovarajućim sigurnosnim standardima.

- Ometanje aktivnih implantata.

Budite oprezni i pratite smjernice koje preporučuje proizvođač defibrilatora i srčanih elektrostimulatora za korištenje mobitela:

Ako imate aktivni implantat, držite bežična slušna pomagala i dodatnu opremu za slušna pomagala, kao što su bežični daljinski uređaj ili dojavljivač, najmanje 15 cm od implantata.

Ako osjetite bilo kakve smetnje, nemojte upotrebljavati slušna pomagala i/ili dodatnu opremu za slušna pomagala i obratite se proizvođaču implantata. Imajte na umu da smetnje također mogu uzrokovati dalekovi, elektrostatsko pražnjenje, detektori metala u zračnim lukama itd.

Ako imate aktivni implantat u mozgu, obratite se proizvođaču implantata radi procjene rizika.

Ako imate implantat, savjetujemo vam da magnet\* držite najmanje 15 cm od implantata. (\*= odnosi se na magnet Autophone, kutiju slušnog instrumenta, magnet u alatu, itd.)

## DIREKTIVA 1999/5/EZ

Tvrtka Widex A/S ovime izjavljuje da je uređaj CALL-DEX sukladan osnovnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama direktive 1999/5/EC.

Izjava o sukladnosti prema direktivi 1999/5/EZ dostupna je na:

<http://www.widex.com/doc>



N26346



Električna i elektronska oprema (EEE) sadržava materijale, dijelove i tvari koji mogu biti opasni ili štetni za ljudsko zdravlje i okolinu ako električni i elektronički otpad (WEEE) nije ispravno odložen.

















Ne odlažite slušna pomagala, dodatke za slušna pomagala i baterije s kućnim otpadom.





Slušna pomagala, baterije i dodatke za slušna pomagala valja odložiti na skupljalištima električnog i elektroničkog otpada ili predati audiologu za sigurno odlaganje. Pravilno odlaganje štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

# SIMBOLI

Simboli kojima se Widex A/S koristi u obilježavanju medicinskih uređaja (oznake/upute/itd.)

Simbol	Naziv/Opis
	<b>Proizvođač</b> Naziv i adresa proizvođača ovog proizvoda navedeni su uz simbol. Po potrebi, može se navesti i datum proizvodnje.
	<b>Datum proizvodnje</b> Datum proizvodnje proizvoda.
	<b>Rok uporabe</b> Datum nakon kojeg se proizvod ne smije upotrebljavati.
	<b>Kôd serije</b> Kôd serije proizvoda (identifikacija partije ili serije).
	<b>Kataloški broj</b> Kataloški broj (stavke) proizvoda.
	<b>Serijski broj</b> Serijski broj proizvoda.*
	<b>Držati podalje od sunčeve svjetlosti</b> Proizvod se mora zaštititi od izvora svjetlosti i/ili Proizvod se mora držati podalje od izvora topline

Simbol	Naziv/Opis
	<p><b>Čuvati na suhom</b> Proizvod se mora zaštititi od vlage i/ili Proizvod se mora čuvati podalje od kiše</p>
	<p><b>Donja granica temperature</b> Najniža temperatura kojoj se proizvod može sigurno izložiti.</p>
	<p><b>Gornja granica temperature</b> Najviša temperatura kojoj se proizvod može sigurno izložiti.</p>
	<p><b>Granice temperature</b> Najviša i najniža temperatura kojima se proizvod može sigurno izložiti.</p>
	<p><b>Pročitajte upute za uporabu</b> Korisničke upute sadrže važne upozoravajuće informacije (upozorenja/mjere predostrožnosti) i moraju se pročitati prije početka uporabe proizvoda.</p>
	<p><b>Oprez/Upozorenje</b> Tekst označen simbolom za oprez/upozorenje mora se pročitati prije početka uporabe proizvoda.</p>
	<p><b>Oznaka WEEE</b> <b>»Ne odlaže se kao kućni otpad«</b> Kad se proizvod želi odbaciti, mora se poslati na određeno reciklažno dvorište kako bi se reciklirao i obnovio.</p>

Simbol	Naziv/Opis
	<b>Oznaka CE</b> Proizvod je u skladu sa zahtjevima europskih direktiva o CE označavanju.
	<b>Pozor</b> Prema R&TTE direktivi 1999/5/EZ, ovaj je proizvod oprema Klase 2 s ograničenjima za uporabu u nekim zemljama članicama CE.
	<b>RCM oznaka</b> Proizvod udovoljava regulatornim zahtjevima elektromagnetske kompatibilnosti – EMC i radijskog spektra za proizvode isporučene na tržišta Australije i Novog Zelanda.
	<b>Smetnje</b> U blizini proizvoda može doći do elektromagnetskih smetnji.

\*Šesteroznamenkasti ili sedmerozaamenkasti broj na proizvodu je serijski broj. Ispred serijskog broja ne mora se uvijek nalaziti **SN**



## OPIS UREĐAJA – pogledajte ilustraciju 1

### 1.1 Priključak

### 1.2 Poklopac baterije



#### UPOZORENJE

**Pažljivo pročitajte ovo uputstvo pre nego što počnete da koristite uređaj.**

#### Namena

Uređaj je namenjen za priključivanje na mobilni telefon i prenos zvuka iz mobilnog telefona direktno u slušne aparate.

**Napomena:** Uređaj koristi standardni priključak koji se često koristi na novijim mobilnim telefonima. Ako vam mobilni telefon ima drugačiju konfiguraciju, on možda neće raditi sa ovim proizvodom.

## BATERIJA

Uređaj koristi bateriju tipa 10. Preporučujemo baterije cink-vazduh.

Ukoliko su vam potrebne rezervne baterije, posavetujte se sa svojim stručnjakom za sluh. Važno je da imate na umu datum isteka roka trajanja i preporuke u vezi sa odlaganjem upotrebljenih baterija koje su navedene na bateriji.

#### Ubacivanje baterije – pogledajte ilustraciju 2

- Pre ubacivanja nove baterije u uređaj uklonite nalepnicu. Nakon što se nalepnica ukloni, baterija će početi da funkcioniše za nekoliko sekundi.
- Pomoću ispusta za nokat lagano otvorite poklopac za bateriju, onako kako je prikazano.
- Postavite bateriju u pregradu tako da malo znak plus (+) na bateriji bude okrenut nagore.
- Zatvorite poklopac baterije. Ukoliko se ne zatvori lako, baterija nije pravilno postavljena.

**NAPOMENA:** Ako koristite telefon za razgovore duže od 3 sata dnevno, preporučujemo vam da menjate bateriju jednom nedeljno.

Ako ga koristite manje od 3 sata dnevno, preporučujemo vam da menjate bateriju svake druge nedelje.



## UPOZORENJE

- Nikada nemojte ostavljati istrošenu bateriju u uređaju. Istrošene baterije mogu da procure i oštete uređaj.
- Nemojte koristiti baterije ukoliko postoji lepljiv trag od nalepnice ili neka druga neželjena supstanca, jer to može dovesti do kvara uređaja.

## KAKO SE KORISTI – Pogledajte ilustracije 3 i 4

- Priključite priključak u mobilni telefon, onako kako je prikazano.
- Obavezno postavite uređaj tako da bude u ravni sa ivicom telefona. Uređaj je sada spreman za upotrebu.
- Kada razgovarate telefonom, držite telefon blizu uha, kao što biste inače.

**NAPOMENA:** Preporučujemo vam da jačinu zvuka melodije mobilnog telefona postavite na najjače.

**NAPOMENA:** Ako vaš mobilni telefon podržava komunikaciju bliskog polja (Near Field Communication – NFC), preporučujemo vam da isključite ovu funkciju.

## ODRŽAVANJE

- Čistite suvom krpom. Nemojte koristiti hemikalije.
- Nemojte izlagati uređaj ekstremnim temperaturama ili velikoj vlazi.
- Ne potapajte u vodu.
- Kada se uređaj ne koristi, držite ga na suvom mestu, van domašaja dece i kućnih ljubimaca.
- Izvadite bateriju ukoliko nećete koristiti uređaj nekoliko dana.
- Nemojte pokušavati da sami otvorite ili popravljate uređaj. To može da obavlja samo ovlašćeno osoblje.

## INFORMACIJE O EMISIJAMA

Emisije iz uređaja CALL-DEX, kao i sve Widex radio aplikacije, testira akreditovana laboratorija.

Neželjene emisije (pa stoga i rizik od smetnji na drugim uređajima) su zanemarljive i otkriveno je da su u okviru veoma strogih zahteva opisanih u međunarodnim specifikacijama za ovu oblast.

Widex je obavezan da dokumentuje ove rezultate internih testova kako bi mogao da dobije sertifikate u skladu sa Direktivom za medicinske uređaje u EU i pravilima FCC u SAD i Kanadi.

Ako su vam potrebne detaljne informacije, pogotovo u vezi sa pacijentima sa medicinskim implantatima, preuzmite dokument: „Information on WidexLink™“ na adresi: <http://widex.com/widexlink>

## REŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
CALL-DEX ne funkcioniše	Uređaj nije pravilno povezan sa mobilnim telefonom	Postarajte se da uređaj bude pravilno povezan
	Baterija uređaja CALL-DEX je skoro ili potpuno prazna	Zamenite bateriju
	Baterija nije pravilno postavljena	Okrenite bateriju
	Van radnog opsega	Pomerite se unutar radnog opsega
	Mobilni telefon je postavljen na tihi režim	Postavite ga na normalni režim
	Baterija slušnog aparata je skoro prazna	Zamenite bateriju slušnog aparata

Ukoliko se problemi nastave, zatražite pomoć od stručnjaka za sluh.

## UPOZORENJA



### UPOZORENJE

- Gutanje ili nepravilna upotreba uređaja ili baterija mogu dovesti do teških povreda ili čak do smrti. U slučaju gutanja odmah kontaktirajte lekara.
- Baterije su veoma male i lako se mogu zameniti za pilule ili slično. Nikada ni iz kog razloga nemojte stavljati bateriju niti uređaj u usta jer se može desiti da ih progutate.
- Postoji rizik od eksplozije ukoliko se baterija zameni baterijom neodgovarajućeg tipa ili ponovo napuni. Potrošene baterije odložite u skladu sa uputstvima.
- Nemojte nositi uređaj sa sobom na rendgensko snimanje ili snimanje magnetnom rezonancom niti na druge vrste snimanja ili terapije zračenjem i nikada ga nemojte stavljati u mikrotalasnu pećnicu.
- Držite uređaj i njegove delove, dodatke i baterije izvan domašaja dece i bilo koga drugog ko bi mogao da ih proguta ili da se na neki drugi način povredi. Nemojte menjati baterije pred njima i nemojte im dozvoljavati da vide gde držite baterije.
- Nemojte bez dozvole koristiti uređaj u letelicama niti u bolnicama.
- Nemojte koristiti uređaj u rudnicima ili na drugim mestima na kojima ima eksplozivnih gasova.
- Uređaj je testiran na smetnje u skladu sa međunarodnim standardima. Ipak, može doći do nepredviđenih smetnji na slušnom aparatu zbog elektromagnetnog zračenja iz drugih uređaja kao što su alarmni sistemi, oprema za nadzor prostorija i mobilni telefoni.
- Uređaj je projektovan u skladu sa najstrožijim međunarodnim standardima elektromagnetne usaglašenosti, ali se ne može isključiti mogućnost da izazove smetnje kod druge opreme, kao što su medicinski uređaji.
- Kada se uređaj poveže na opremu koja ima spoljno napajanje preko naponske mreže, kao što je računar, audio sistem ili nešto slično, ta oprema mora da bude u skladu sa standardima IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 ili ekvivalentnim standardima bezbednosti.

- Smetnje sa aktivnim implantatima

Radi opreza, savetujemo vam da pratite sledeće smernice koje preporučuju proizvođači defibrilatora i pejsmejкера u pogledu upotrebe mobilnih telefona:

Ako nosite aktivni implantirani uređaj držite bežične slušne aparate i dodatni pribor za slušni aparat kao što su bežični daljinski upravljači i komunikatori na udaljenosti najmanje od 15 cm od implantata.

Ako dođe do smetnji, nemojte koristiti slušne aparate i/ili dodatni pribor za slušni aparat i kontaktirajte proizvođača implantata. Zapamtite da smetnje takođe mogu da nastanu zbog elektromagnetne mreže, elektrostatičkog pražnjenja, aerodromskih detektora za metal itd.

Ako imate aktivan implantat u mozgu, kontaktirajte proizvođača implantata zbog procene rizika.

Ako imate implantirani uređaj, savetujemo vam da držite magnete\* na udaljenosti od najmanje 15 cm od implantata. (\*= može da se naznači kao autofonski magnet, kućište za slušni instrument, magnet u alatu itd.)

## DIREKTIVA 1999/5/EC

Ovim Widex A/S izjavljuje da je ovaj CALL-DEX usklađen sa osnovnim zahtevima i drugim relevantnim odredbama direktive 1999/5/EC.


Primerak deklaracije o usaglašenosti u skladu sa 1999/5/EC može se naći na adresi: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Električna i elektronska oprema (EEE) sadrži materijale, komponente i supstance koje mogu biti opasne i predstavljati rizik po zdravlje ljudi i životnu sredinu kada se otpadnom električnom i elektronskom opremom ne rukuje pravilno.








 Nemojte odlagati slušne aparate, opremu za njih i baterije sa običnim kućnim smećem.

Slušni aparati, baterije i oprema za slušne aparate bi trebalo da se odlažu na mestima određenim za otpadnu električnu i elektronsku opremu ili dati stručnjaku za sluh radi bezbednog odlaganja. Pravilno odlaganje pomaže u zaštiti zdravlja ljudi i životne sredine.





# SIMBOLI

Simboli koje Widex A/S obično koristi u obeležavanju medicinskih uređaja (na oznakama, u uputstvima itd..)

Simbol	Naslov/opis
	<b>Proizvođač</b> Naziv i adresa proizvođača ovog proizvoda su navedeni pored simbola. Ako je to potrebno, naveden je i datum proizvodnje.
	<b>Datum proizvodnje</b> Datum kada je proizvod proizveden.
	<b>Rok trajanja</b> Datum nakon koga proizvod ne bi trebalo da se koristi.
	<b>Šifra partije</b> Šifra partije proizvoda (identifikacija partije ili grupe).
	<b>Kataloški broj</b> Kataloški broj proizvoda (artikla).
	<b>Serijski broj</b> Serijski broj proizvoda.
	<b>Držati podalje od sunčeve svetlosti</b> Proizvod se mora zaštititi od izvora svetlosti i/ili držati podalje od toplote.

Simbol	Naslov/opis
	<p><b>Čuvati na suvom mestu</b> Proizvod se mora zaštititi od vlage i/ili držati podalje od kiše.</p>
	<p><b>Donja granica temperature</b> Najniža temperatura kojoj proizvod može biti bezbedno izložen.</p>
	<p><b>Gornja granica temperature</b> Najviša temperatura kojoj proizvod može biti bezbedno izložen.</p>
	<p><b>Temperaturene granice</b> Najviša i najniža temperatura kojoj proizvod može biti bezbedno izložen.</p>
	<p><b>Pogledajte uputstvo za upotrebu</b> Uputstvo za upotrebu sadrži važne informacije (upozorenja/mere predostrožnosti) i mora se pročitati pre upotrebe proizvoda.</p>
	<p><b>Oprez/upozorenje</b> Tekst obeležen simbolom opreza/upozorenja se mora pročitati pre upotrebe proizvoda.</p>
	<p><b>WEEE oznaka</b> <b>„Nije za opšti otpad“</b> U slučaju odbacivanja proizvoda, on se mora poslati naznačenom mestu za prikupljanje radi reciklaže i izvlačenja.</p>



Simbol	Naslov/opis
	<p><b>CE oznaka</b> Proizvod se pridržava zahteva navedenih u evropskim direktivama za CE oznaku.</p>
	<p><b>Upozorenje</b> U skladu sa direktivom 1999/5/EC o radio i telekomunikacionoj terminalnoj opremi, ovaj proizvod je oprema klase 2 i za njega postoje određena ograničenja upotrebe u nekim državama članicama standarda CE.</p>
	<p><b>RCM oznaka</b> Ovaj proizvod se pridržava regulatornih zahteva za električnu bezbednost, elektromagnetnu kompatibilnost i radio spektar za proizvode koji se dostavljaju tržištima u Australiji i na Novom Zelandu.</p>
	<p><b>Smetnje</b> U blizini proizvoda može doći do elektromagnetnih smetnji.</p>

\*Šestocifreni broj na proizvodu je serijski broj. **SN** ne stoji uvek ispred serijskih brojeva.

## OPIS NAPRAVE – Glejte sliko 1

### 1.1 Vtič

### 1.2 Pokrov baterije



#### OPOZORILO

Preden začnete uporabljati napravo, pazljivo preberite ta navodila.

### Namenska uporaba

Priporočamo, da napravo priključite na mobilni telefon, da prenese zvok iz mobilne naprave neposredno v slušni aparat.

**Opomba:** Naprava uporablja standardni vtič, ki se pogosto pojavlja pri novejših mobilnih telefonih. Če vaš mobilni telefon uporablja drugačno konfiguracijo, morda ne bo deloval s tem izdelkom.

## BATERIJA

Vaša naprava uporablja baterijo tipa 10. Priporočamo baterije cink-zrak.

Za nadomestne baterije se obrnite na strokovnjaka za slušne aparate. Upoštevajte datum roka uporabe in priporočila za odstranjevanje izrabljenih baterij, ki so navedena na baterijskem kompletu.

### Vstavljanje baterij – glejte sliko 2

- Preden nameščate novo baterijo v napravo, odstranite lepljiv zavihek. Nekaj sekund po tem, ko ste odstranili zavihek, bo baterija pričela delovati.
- Nežno odprite pokrov baterije na ustreznem mestu, kot je prikazano.
- Baterijo vstavite v predalček tako, da je majhen znak plus (+) na bateriji obrnjen navzgor.
- Zaprite pokrov za baterije. Če ga ni mogoče enostavno zapreti, baterija ni pravilno nameščena.

**OPOMBA:** Če uporabljate telefon za pogovore več kot 3 ure na dan, priporočamo, da zamenjate baterijo enkrat na teden.

Če pa ga uporabljate manj kot 3 ure na dan, priporočamo, da zamenjate baterije enkrat na dva tedna,



## OPOZORILO

- Nikoli ne puščajte izpraznjenih baterij v napravi. Izpraznjene baterije lahko puščajo in poškodujejo napravo.
- Baterij ne uporabljajte, če najdete lepljiv ostanek zavihka ali drugo neželjeno snov, saj lahko pride do okvare naprave.

## UPORABA – Glejte slike 3 in 4

- Priključite vtič v vaš mobilni telefon, kot je prikazano na sliki.
- Prepričajte se, da je naprava nameščena tako, da je poravnana z robom vašega telefona. Naprava je pripravljena za uporabo.
- Ko se pogovarjate po telefonu, pridržite telefon k ušesu kot običajno.

**OPOMBA:** Priporočamo, da nastavite zvonjenje na svojem mobilnem telefonu na najvišjo glasnost.

**OPOMBA:** Če vaš mobilni telefon podpira tehnologijo NFC (Near Field Communication), priporočamo, da izklopite to funkcijo.

## VZDRŽEVANJE

- Očistite s suho krpo. Ne uporabljajte kemikalij.
- Ne izpostavljajte skrajnim temperaturam ali visoki vlagi.
- Ne potaplajte v tekočine.
- Ko naprave ne uporabljate, jo hranite v suhem prostoru, izven dosega otrok in živali.
- Če naprave ne boste uporabljali več dni, odstranite baterijo iz naprave.
- Nikoli ne poskušajte sami odpirati ali popravljati naprave. To lahko stori le pooblaščen osebje.

## INFORMACIJE O EMISIJAH

Emisije, ki jih povzročata CALL-DEX, tako kot vse radijske aplikacije podjetja Widex preizkuša pooblaščen laboratorij.

Neželene emisije ter s tem tudi nevarnost za motnje z drugimi napravami so zanemarljive in so v skladu z zelo strogimi zahtevami, ki jih določajo mednarodne specifikacije za to območje.

Widex mora dokumentirati poročila internih preizkusov, da pridobi certifikat v skladu z direktivo o medicinskih pripomočkih v predpisih EU in FCC v ZDA in Kanadi.

Za nadaljnje informacije, predvsem glede pacientov z medicinskimi vsadki, prenesite dokument: "Information on WidexLink™" na:

<http://widex.com/widexlink>

## ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težava	Možen vzrok	Rešitev
CALL-DEX ne deluje	Naprava ni pravilno priključena na vaš mobilni telefon	Prepričajte se, da je naprava pravilno priključena
	Baterija v napravi CALL-DEX je skoraj ali popolnoma izpraznjena	Zamenjajte baterijo
	Baterija ni pravilno vstavljena	Obrnite baterijo
	Izven delovnega območja	Pomaknite se v domet delovanja.
	Mobilni telefon je preklopljen v tihi način	Preklopite v normalen način
	Baterija slušnega aparata je skoraj prazna	Zamenjajte baterijo slušnega aparata

Če težave ni moč odpraviti, se obrnite na strokovnjaka za slušne aparate.

## OPOZORILA



### OPOZORILO

- Zaužitje ali nepravilna uporaba naprave ali baterij lahko vodi do resnih poškodb ali celo smrti. V primeru zaužitja takoj kontaktirajte zdravnika.
- Baterije so zelo majhne in jih je mogoče hitro zamenjati za tablete ali podobno. Baterije ali naprave nikoli in iz kakršnega koli razloga ne dajte v usta, saj lahko tvegate, da jo pogoltnete.
- Tveganje eksplozije, če baterijo zamenjate z nepravilnim tipom ali jo znova polnite. Odstranite izrabljene baterije v skladu z navodili.
- Naprave ne nosite s sabo na rentgensko slikanje ali magnetno resonančno slikanje oziroma ostala slikanja ali radiacijska zdravljenja, prav tako je nikoli ne položite v mikrovalovno pečico.
- Napravo in njihove dele, pripomočke in baterije hranite izven dosega otrok in vseh, ki bi lahko takšne predmete požrli ali se z njimi kako drugače poškodovali. Pred njimi ne menjajte baterij in jim ne pokažite, kje baterije hranite.
- Naprave brez dovoljenja ne uporabljajte na letalih ali v bolnišnicah.
- Naprave ne uporabljajte v rudnikih in drugih območjih z eksplozivnimi plini.
- Vaša naprava je bila testirana za motnje v skladu z mednarodnimi standardi. Kljub temu pa obstaja možnost, da se pojavi nepričakovana motnja v slušnem aparatu zaradi elektromagnetnega sevanja iz drugih naprav, kot so alarmni sistemi, oprema za nadzor prostora in mobilni telefoni.
- Kljub temu, da je naprava zasnovana tako, da je skladna z najstrožjimi mednarodnimi standardi elektromagnetne združljivosti, ni možno izključiti možnosti, da lahko povzroči motnje z drugo opremo, kot so na primer medicinske naprave.
- Ko je naprava priključena na zunanjo opremo z električnim napajanjem, kot so osebni računalnik, zvočni vir in podobno, mora biti ta oprema skladna z IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 ali enakovrednimi varnostnimi standardi.

- Motnje z aktivnimi vsadki.

Da boste previdni, vam svetujemo, da upoštevate smernice, ki jih priporočajo proizvajalci defibrilatorjev in srčnih spodbujevalnikov glede uporabe mobilnih telefonov:

Če nosite napravo, ki je aktiven vsadek, imejte brezžične slušne aparate in dodatke za slušni aparat, kot so brezžični daljinski upravljalniki ali komunikatorji, vsaj 15 cm stran od vsadka.

Če se pojavijo motnje, slušnega aparata in/ali dodatkov slušnega aparata ne uporabljajte, in stopite v stik s proizvajalcem vsadka. Prav tako ne pozabite, da lahko motnje povzročijo tudi električni vodi, elektrostatična razelektritev, detektorji kovine na letališču ipd.

Če imate aktiven možganski vsadek, stopite za oceno tveganja v stik s proizvajalcem vsadka.

Če imate vsadek priporočamo, da imate magnete\* vsaj 15 cm vstran od vsadka. (\*= je lahko določeno kot magnet avto telefona, torbica slušnega aparata, magneti v orodjih ipd.)

## DIREKTIVA 1999/5/ES

Podjetje Widex A/S s tem izjavlja, da je naprava CALL\_DEX skladna s temeljnimi zahtevami in drugimi ustreznimi določbami direktive 1999/5/EC.

Kopija izjave o skladnosti v skladu z 1999/5/ES je na voljo na:

<http://www.widex.com/doc>



N26346











Električna in elektronska oprema (EEO) vsebuje materiale, komponente in snovi, ki so nevarne in predstavljajo tveganje za zdravje ljudi in okolje, če odpadne električne in elektronske opreme (OEEO) ne odstranite na pravilen način.



Slušnih aparatov, pripomočkov slušnih aparatov in baterij ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki.




Slušne aparate, baterije in pripomočke slušnih aparatov je treba odlagati na mestih, ki so primerna za odpadno električno in elektronsko opremo, ali pa jih oddajte pri svojem strokovnjaku za slušne aparate, ki bo poskrbel za varno odstranjevanje le-teh. Pravilno odstranjevanje varuje zdravje ljudi in okolje.

## SIMBOLI

Simbol	Naslov/opis
	<b>Proizvajalec</b> Izdelek je proizvedel proizvajalec, katerega ime in naslov sta navedena zraven simbola. Če je primerno, je lahko naveden tudi datum proizvodnje.
	<b>Datum proizvodnje</b> Datum, ko je izdelek bil proizveden-
	<b>Datum uporabe</b> Datum, po katerem izdelek ni več primeren za uporabo.
	<b>Koda serije</b> Koda serije izdelka (identifikacijska oznaka serije).
	<b>Kataloška številka</b> Kataloška številka izdelka.
	<b>Serijska številka</b> Serijska številka izdelka.
	<b>Hranite stran od sončne svetlobe.</b> Izdelek hranite stran od virov svetlobe in/ali stran od vročine
	<b>Hranite na suhem</b> Izdelek hranite stran od vlage in/ali stran od dežja



Simbol	Naslov/opis
	<p><b>Spodnja meja temperature</b> Najnižja temperatura, kateri lahko varno izpostavite izdelek.</p>
	<p><b>Zgornja meja temperature</b> Najvišja temperatura, kateri lahko varno izpostavite izdelek.</p>
	<p><b>Temperaturne omejitve</b> Najvišja in najnižja temperatura, kateri lahko varno izpostavite izdelek.</p>
	<p><b>Upoštevajte navodila za uporabo</b> Uporabniška navodila vsebujejo pomembna varnostna obvestila (opozorila/previdnostne ukrepe) in jih je treba pred uporabo prebrati.</p>
	<p><b>Pozor/opozorilo</b> Besedilo, ki je označeno s simbolom za pozor/opozorilo je treba prebrati preden uporabite izdelek.</p>
	<p><b>Oznaka OEEO</b> <b>"Ni primerno za odlaganje skupaj z navadnimi odpadki"</b> Ko je izdelek treba odložiti, ga je treba odnesti na določeno zbirališče za odlaganje in recikliranje.</p>
	<p><b>Oznaka CE</b> Izdelek je v skladu z zahtevami direktiv označevanja CE.</p>

Simbol	Naslov/opis
	<p><b>Opozorilo</b> Izdelek je identificiran z direktivo R&amp;TTE 1999/5/ES kot izdelek razreda 2, ki ima nekatere omejitve uporabe v nekaterih državah članicah CE.</p>
	<p><b>Znak RCM</b> Izdelek je v skladu z električno varnostjo, zahtevami EMC in radijskim spektrom za izdelke, ki se dobavljajo na avstralski in novozelandski trg.</p>
	<p><b>Motnje</b> V bližini naprave lahko pride do elektromagnetnih motenj.</p>

Šestmestna ali sedemmestna številka na izdelku je serijska številka.

**SN** se vedno ne nahaja pred serijsko številko.

## ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО – ВИЖТЕ ИЛЮСТРАЦИЯ 1

1.1 Жаков конектор

1.2 Капак на батерията



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете внимателно тези инструкции, преди да започнете да използвате устройството

### Предназначение

Устройството е предназначено за включване в мобилен телефон и за поточно предаване на звук от мобилен телефон директно в слухов апарат.

**Забележка:** Устройството използва стандартен жак, който е широко използван при по-новите мобилни телефони. Ако мобилният ви телефон използва различна конфигурация, той може да не работи с този продукт.

## БАТЕРИЯ

Устройството ви използва батерия номер 10. Ние препоръчваме батерии тип цинк-въздух.

При нужда от нови батерии, моля свържете се с вашия слухопротезист. Важно е да обърнете внимание на срока на годност и на местните препоръки и регулации относно изхвърлянето на изхабените батерии.

### Поставяне на батерията - вижте илюстрация 2

- Преди да поставите нова батерия в устройството, махнете лепенката. След като отлепите лепенката, батерията ще започне да функционира след няколко секунди.
- Внимателно отворете капака на батерията, както е показано.
- Поставете батерията в отделенията така, че знакът плюс (+) на батерията да сочи нагоре.
- Затворете капака на батерията. Ако той не се затваря лесно, вероятно батерията е поставена неправилно.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако използвате телефона за разговори за повече от 3 часа на ден, ние препоръчваме смяна на батерията веднъж седмично.

Ако използвате телефона за разговори за по-малко от 3 часа на ден, ние препоръчваме смяна на батерията веднъж на две седмици.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Никога не оставяйте изтощена батерия в устройството. Изтощените батерии могат да протекат и да повредят устройството.
- Не използвайте батерии, ако има лепкави остатъци от лепенката или други нежелани субстанции, тъй като това може да доведе до повреда на устройството.

## КАК СЕ ИЗПОЛЗВА – ВИЖТЕ ИЛЮСТРАЦИИ 3 И 4

- Включете жаковия конектор в мобилния телефон, както е показано.
- Уверете се, че устройството е поставен така, че да се равни с ръба на телефона. Сега вече устройството е готово за използване.
- Когато провеждате телефонен разговор, дръжте телефона близо до ухото си, както го правите обикновено.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Препоръчваме ви да настроите силата на звъненето на мобилния телефон на максимума.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако мобилният ви телефон поддържа Near Field Communication (NFC), ние ви препоръчваме да изключите тази функция.

## ПОДДРЪЖКА

- Почиствайте със суха кърпа. Не използвайте химикали.
- Не излагайте на екстремни температури или висока влажност.
- Не потапяйте в течности.
- Когато устройството не се използва, съхранявайте го на сухо място далеч от обсега на деца и домашни любимци.
- Извадете батерията, ако устройството няма да се използва за няколко дни.
- Никога не се опитвайте да отваряте или поправяте устройството сами. Това може да бъде направено само от упълномощен персонал.

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗЛЪЧВАНИЯТА

Излъчванията от CALL-DEX, както от всички радио устройства на Widex, са тествани от акредитирана лаборатория.

Нежеланите излъчвания, а следователно и произтичащия от тях риск за смущения на други устройства, са незначителни и е отчетено, че са в рамките на най-строгите изисквания, посочени в международните спецификации за тази област на приложение.

Компанията Widex е длъжна да документира тези доклади от вътрешните тестове, за да може да получи сертификация за съответствие както с Директивата за медицинските изделия в ЕС, така и с и нормативните изисквания на FCC в САЩ и Канада.

За допълнителна информация, особено по отношение на пациенти с медицински импланти, изтеглете документа: "Information on WidexLink™" от: <http://widex.com/widexlink>

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Устройството CALL-DEX не работи	Устройството не е свързано правилно към мобилния телефон	Уверете се, че устройството е свързано правилно
	Батерията на CALL-DEX е слаба или напълно изтощена	Сменете батерията
	Батерията не е поставена правилно	Обърнете батерията
	Устройството е извън работния обхват	Преместете в рамките на работния обхват
	Мобилният телефон е настроен в тих режим	Задайте нормален режим
	Батерията на слуховия апарат е слаба	Сменете батерията на слуховия апарат

Ако проблемите продължават, обърнете се към вашия слухопротезист.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Поглъщането или неправилната употреба на устройството или батериите може да доведе до сериозно нараняване или дори до смърт. Незабавно се свържете с лекар в случай на поглъщане.
- Батериите са много малки и могат лесно да бъдат объркани с хапчета или други подобни предмети. Никога не поставяйте батерията или устройството в устата си по някаква причина, тъй като съществува риск да ги глътнете.
- Съществува опасност от експлозия, ако батерията бъде сменена с такава от неправилен тип или бъде презаредена. Изхвърляйте изтощените батерии в съответствие с инструкциите.
- Не носете устройството с вас, ако имате назначен преглед на рентген или сканиране с ядрено-магнитен резонанс, или други сканирания или облъчвания, и никога не го поставяйте в микровълнова печка.
- Пазете устройството и неговите части и аксесоари далеч от обсега на деца и всеки друг, който може да погълне части на устройството или по друг начин да нарани себе си. Не сменяйте батериите пред тях и не им позволявайте да виждат къде държите резервните батерии.
- Не използвайте устройството в самолети или в болници без разрешение.
- Не използвайте устройството в мини или на други места с взривоопасни газове.
- Вашето устройство е тествано за смущения в съответствие с международните стандарти. Независимо от това, възможно е да възникне непредвидено смущение в слуховия апарат поради електромагнитно излъчване от други продукти, като например алармени системи, оборудване за стайно наблюдение и мобилни телефони.
- Макар че устройството е проектирано съгласно най-строгите международни стандарти за електромагнитна съвместимост, не може да се изключи възможността то да причини смущения на други устройства, като например медицински апарати.

- Когато устройството е свързано към външно оборудване, захранвано от електрическата мрежа, като например компютър, аудио източник или друго подобно оборудване, това оборудване трябва да отговаря на стандартите IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 или еквивалентни стандарти за безопасност.

- Смущения на активни импланти

Ние ви съветваме да спазвате указанията, препоръчани от производителите на дефибрилатори и пейсмейкъри, относно използването на мобилни телефони и да обърнете необходимото внимание на следното:

Ако носите активно имплантируемо устройство, дръжте безжичния слухов апарат и неговите аксесоари, като например безжично дистанционно или комуникатор, най-малко на 15 cm от импланта.

Ако усетите смущения, не използвайте слуховия апарат и/или неговите аксесоари и се свържете с производителя на импланта. Имайте предвид, че смущенията могат да бъдат причинени от електропроводи, електростатични разряди, летищни детектори за метал и др.

Ако имате активен имплант в мозъка, свържете се с производителя на импланта за оценка на риска.

Ако имате имплантируемо устройство, съветваме ви да държите всякакви магнити\* най-малко на 15 cm от импланта. (\* = може да бъде магнит в телефон, кутия на слухов апарат, магнит в произволен инструмент и др.)

## ДИРЕКТИВА 1999/5/ЕС

С настоящото, Widex A/S декларира, че това устройство CALL-DEX е в съответствие с основните изисквания и другите приложими разпоредби на Директива 1999/5/ЕС.

Копие на Декларацията за съответствие, съгласно Директива 1999/5/ЕС, може да се намери на адрес: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Електрическото и електронно оборудване (ЕЕО) съдържа материали, компоненти и вещества, които могат да бъдат опасни и представляват риск за човешкото здраве и околната среда, когато отпадъците от електрическото и електронно оборудване (ОЕЕО) не се третират правилно.

Не изхвърляйте слуховите апарати, аксесоарите за слухови апарати и батериите с обикновените битови отпадъци.

Слуховите апарати, батериите и аксесоарите за слухови апарати трябва да се изхвърлят на местата, предназначени за отпадъци от електрическо и електронно оборудване или да се предават на вашия слухопротезист за безопасно изхвърляне. Правилното изхвърляне спомага за опазване на човешкото здраве и околната среда.







# СИМВОЛИ

Това са символите, които обикновено се използват от Widex A/S в текстовете за медицински устройства (етикети, инструкции за употреба и др.)

Символ	Наименование/Описание
	<b>Производител</b> Продуктът е произведен от производителя, чието име и адрес са посочени до този символ. Ако е уместно, датата на производство може също да бъде посочена.
	<b>Дата на производство</b> Датата, на която продуктът е произведен.
	<b>Срок на годност</b> Датата, след която продуктът не трябва да се използва.
	<b>Партиден номер</b> Номерът на партидата на продукта (идентификация на партидата).
	<b>Каталожен номер</b> Каталожният номер на продукта (артикул).
	<b>Сериен номер</b> Сериен номер на продукта.
	<b>Да се пази от слънчева светлина</b> Продуктът трябва да се пази от източници на светлина и/или от източници на топлина.

Символ	Наименование/Описание
	<p><b>Да се пази на сухо</b> Продуктът трябва да се пази от влага и/или от дъжд.</p>
	<p><b>Долна температурна граница</b> Най-ниската температура, до която продуктът може да бъде излаган безопасно.</p>
	<p><b>Горна температурна граница</b> Най-високата температура, до която продуктът може да бъде излаган безопасно.</p>
	<p><b>Температурни граници</b> Най-високата и най-ниската температура, до която продуктът може да бъде излаган безопасно.</p>
	<p><b>Вижте инструкциите за употреба</b> Инструкциите за употреба съдържат важна информация, на която трябва да се обърне особено внимание (предупреждения/предпазни мерки) и да се прочете, преди да използвате продукта.</p>
	<p><b>Внимание/Предупреждение</b> Текстът, който е маркиран със символ за повишено внимание/предупреждение, трябва да се прочете, преди да използвате продукта.</p>
	<p><b>WEEE маркировка</b> <b>“Да не се изхвърля с обикновените отпадъци”</b> Когато трябва да се освободим от продукта след края на експлоатационния му живот, той трябва да бъде предаден в специален пункт за събиране, рециклиране и оползотворяване.</p>

Символ	Наименование/Описание
	<b>СЕ маркировка</b> Продуктът е в съответствие с изискванията, посочени в европейските директиви.
	<b>Уведомление</b> Според Директива R&TTE 1999/5/EC продуктът се идентифицира като оборудване от Клас 2, което има известни ограничения за използване в някои държави, които са членки на ЕС.
	<b>RCM маркировка</b> Продуктът отговаря на нормативните изисквания за електрическа безопасност, електромагнитна съвместимост (EMC) и радиочестотен спектър, отнасящи се за продуктите, продавани в Австралия или Нова Зеландия.
	<b>Смущения</b> В близост до продукта могат да възникнат електромагнитни смущения.

\*Шест- или седемцифровият номер, обозначен върху продукта, е неговият сериен номер. Сериийните номера не винаги може да се предшества от **SN**

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ – ΒΛ. ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗ 1

1.1 Υποδοχή βύσματος

1.2 Καπάκι μπαταρίας



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν τη χρήση της συσκευής διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.

### Προοριζόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για σύνδεση σε κινητό τηλέφωνο και για αναπαραγωγή του ήχου από το κινητό τηλέφωνο απευθείας στα βοηθήματα ακοής.

**Σημείωση:** Η συσκευή χρησιμοποιεί τυπική υποδοχή βύσματος, κοινή στα σύγχρονα κινητά τηλέφωνα. Αν το κινητό σας τηλέφωνο χρησιμοποιεί διαφορετική διαμόρφωση, μπορεί να μην λειτουργεί με αυτό το προϊόν.

## Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Στη συσκευή σας χρησιμοποιείται μπαταρία τύπου 10. Συνιστούμε μπαταρίες ψευδαργύρου-αέρα.

Για την προμήθεια μπαταριών αντικατάστασης, συμβουλευθείτε τον ειδικό σας σε θέματα ακοής. Είναι σημαντικό να δίνετε τη δέουσα σημασία στην ημερομηνία λήξης και τις συστάσεις που αναγράφονται στη συσκευασία των μπαταριών, όσον αφορά την απόρριψη των χρησιμοποιημένων μπαταριών.

### Τοποθέτηση της μπαταρίας - βλ. απεικόνιση 2

- Πριν τοποθετήσετε μια νέα μπαταρία στη συσκευή, θυμηθείτε να αφαιρέσετε τη συγκολλητική ταινία. Από τη στιγμή που η ταινία έχει αφαιρεθεί, η μπαταρία αρχίζει να λειτουργεί μετά από λίγα δευτερόλεπτα.
- Χρησιμοποιήστε τη λαβή ανοίγματος για να ανοίξετε ήπια το καπάκι μπαταριών.
- Τοποθετήστε την μπαταρία στην υποδοχή, έτσι ώστε το μικρό σήμα συν (+) της μπαταρίας να κοιτάζει προς τα πάνω.
- Κλείστε το καπάκι μπαταριών. Αν δεν κλείνει εύκολα, η μπαταρία έχει τοποθετηθεί λάθος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο για συνομιλίες που διαρκούν περισσότερο από 3 ώρες την ημέρα, συνιστούμε να αλλάζετε την μπαταρία κάθε εβδομάδα. Αν το χρησιμοποιείτε λιγότερο από 3 ώρες την ημέρα, συνιστούμε να αλλάζετε την μπαταρία κάθε δεκαπέντε ημέρες.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην αφήνετε στη συσκευή μια μπαταρία που έχει αδειάσει. Οι μπαταρίες που έχουν αδειάσει μπορεί να εμφανίσουν διαρροή, προκαλώντας βλάβη στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τις μπαταρίες αν υπάρχει κατάλοιπο κόλλας από την ταινία ή άλλη ανεπιθύμητη ουσία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία στη συσκευή.

## ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ – ΒΛ. ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗ 3 ΚΑΙ 4

- Συνδέστε την υποδοχή βύσματος στο κινητό σας τηλέφωνο, όπως απεικονίζεται.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί έτσι ώστε να είναι στο ίδιο επίπεδο με το άκρο του τηλεφώνου σας. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για χρήση.
- Στις τηλεφωνικές σας συνομιλίες, κρατάτε το τηλέφωνο κοντά στο αυτί σας, όπως συνήθως.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Συνιστούμε να ρυθμίσετε τον ήχο κλήσης του κινητού σας τηλεφώνου στο μέγιστο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν το κινητό σας τηλέφωνο υποστηρίζει την Επικοινωνία Κοντινού Πεδίου (Near Field Communication, NFC), συνιστούμε να απενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Καθαρίστε με ένα βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε χημικά.
- Μην εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες ή υψηλά ποσοστά υγρασίας.
- Μην βυθίζετε σε υγρά.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, κρατήστε τη σε ξηρό χώρο, μακριά από παιδιά και ζώα.
- Αφαιρέστε την μπαταρία αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για αρκετές ημέρες.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε ή να επιδιορθώσετε τη συσκευή μόνοι σας. Αυτό μπορεί να γίνει μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ

Η εκπομπή από το CALL-DEX όπως σε όλες τις εφαρμογές ραδιοεπικοινωνιών Widex ελέγχεται από πιστοποιημένο εργαστήριο.

Οι ανεπιθύμητες εκπομπές και συνεπώς ο κίνδυνος παρεμβολής με άλλες συσκευές είναι αμελητέα και έχει ανακαλυφθεί ότι κυμαίνονται στα πλαίσια των αυστηρότατων απαιτήσεων που περιγράφονται στις διεθνείς προδιαγραφές για το συγκεκριμένο τομέα.

Η Widex υποχρεούται να τεκμηριώσει τις αναφορές εσωτερικών δοκιμών, για την απόκτηση πιστοποίησης σύμφωνης με τους κανονισμούς της Οδηγίας περί Ιατρικών Συσκευών στην ΕΕ και τους κανονισμούς της Εθνικής Αρχής Τηλεπικοινωνιών (FCC) στις Η.Π.Α. και τον Καναδά.

Για περισσότερες πληροφορίες, ιδιαίτερα όσον αφορά ασθενείς με ιατρικά εμφυτεύματα, πραγματοποιήστε λήψη του εγγράφου: "Information on WidexLink™" στην ηλεκτρονική διεύθυνση: <http://widex.com/widexlink>

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το CALL-DEX δεν λειτουργεί	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί σωστά στο κινητό σας τηλέφωνο	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά
	Η στάθμη της μπαταρίας του CALL-DEX είναι χαμηλή ή η μπαταρία είναι νεκρή.	Αλλάξτε μπαταρία
	Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Αντιστρέψτε την μπαταρία
	Εκτός εύρους λειτουργίας	Κινηθείτε εντός του εύρους λειτουργίας
	Το κινητό τηλέφωνο είναι ρυθμισμένο στη σίγαση	Ρυθμίστε στην κανονική λειτουργία
	Η στάθμη της μπαταρίας του βοηθήματος ακοής είναι χαμηλή	Αλλάξτε την μπαταρία του βοηθήματος ακοής

Αν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον ειδικό σας σε θέματα ακοής.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η κατάποση ή η ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή των μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο. Σε περίπτωση κατάποσης επικοινωνήστε άμεσα με κάποιον ιατρό.
- Οι μπαταρίες είναι πολύ μικρές και μπορούν εύκολα να θεωρηθούν από λάθος ως χάπια ή κάτι παρόμοιο. Ποτέ, για κανένα λόγο μην βάζετε μπαταρία ή τη συσκευή στο στόμα σας, καθώς υπάρχει κίνδυνος κατάποσης.
- Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση αντικατάστασης της μπαταρίας με λάθος τύπο, ή επαναφόρτισής της. Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Μην μεταφέρετε μαζί σας τη συσκευή αν πρόκειται να υποβληθείτε σε ακτινογραφία ή μαγνητική τομογραφία, ή σε άλλου είδους σάρωση ή θεραπεία με ακτινοβολία και ποτέ μην την τοποθετείτε σε φούρνο μικροκυμάτων.
- Κρατήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της, παρελκόμενα και μπαταρίες, μακριά από παιδιά και άτομα που θα μπορούσαν να καταπιούν τέτοια αντικείμενα ή με άλλον τρόπο να τραυματιστούν. Μην αλλάζετε τις μπαταρίες μπροστά τους και μην τους επιτρέπετε να δουν που φυλάτε τις εφεδρικές μπαταρίες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε αεροπλάνο ή σε νοσοκομεία, χωρίς άδεια.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ορυχεία ή άλλους χώρους με εκρηκτικά αέρια.
- Η συσκευή που διαθέτετε έχει ελεγχθεί για παρεμβολή, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα. Παρ' όλα αυτά, υπάρχει πιθανότητα να προκύψει απρόβλεπτη παρεμβολή στο βοήθημα ακοής, λόγω ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας από άλλα προϊόντα, όπως συστήματα συναγερμού, εξοπλισμό παρακολούθησης χώρου και κινητά τηλέφωνα.
- Παρόλο που η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να συμμορφώνεται με τα πιο αυστηρά διεθνή πρότυπα ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, δεν μπορεί να αποκλειστεί η πιθανότητα πρόκλησης παρεμβολής με άλλον εξοπλισμό, όπως ιατρικές συσκευές.

- Όταν η συσκευή συνδέεται σε εξωτερικό εξοπλισμό με τάση δικτύου όπως ηλεκτρονικό υπολογιστή, πηγή ήχου ή άλλο παρόμοιο, ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να συμμορφώνεται με τα IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 ή ισοδύναμα πρότυπα ασφαλείας.

- Παρεμβολή με ενεργά εμφυτεύματα.

Για να επιδείξετε προσοχή, σας συμβουλεύουμε να ακολουθείτε τις κατευθυντήριες οδηγίες που συστήνουν οι κατασκευαστές απινιδωτών και βηματοδοτών, αναφορικά με τη χρήση κινητών τηλεφώνων:

Αν φέρετε ενεργή εμφυτεύσιμη συσκευή κρατήστε τα ασύρματα βοηθήματα ακοής και τα παρελκόμενα βοηθήματος ακοής, όπως τηλεχειριστήρια ή συσκευές επικοινωνίας, σε απόσταση τουλάχιστον 15 cm από το εμφύτευμα.

Αν υπάρξει κάποια παρεμβολή, μην χρησιμοποιείτε τα βοηθήματα ακοής ή/και τα παρελκόμενα του βοηθήματος ακοής και επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος. Σημειώστε ότι παρεμβολή μπορεί επίσης να προκληθεί από γραμμές τροφοδοσίας, ηλεκτροστατική εκκένωση, ανιχνευτές μετάλλων αεροδρομίων, κλπ.

Αν φέρετε ενεργό εμφύτευμα στον εγκέφαλο, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος για αξιολόγηση του κινδύνου.

Αν φέρετε εμφυτεύσιμη συσκευή, σας συμβουλεύουμε να κρατάτε τους μαγνήτες\* σε απόσταση τουλάχιστον 15 cm μακριά από το εμφύτευμα. (\*= μπορεί να οριστεί ως μαγνήτης Autophone (Αυτόματο τηλέφωνο), θήκη οργάνου ακοής, μαγνήτης σε εργαλείο, κλπ.)



## ΟΔΗΓΙΑ 1999/5/EK

Με την παρούσα, η Widex A/S δηλώνει ότι το CALL-DEX συμμορφώνεται προς τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/EK.

Αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης σύμφωνα με την 1999/5/EK μπορείτε να βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός (EEE) περιλαμβάνει υλικά, εξαρτήματα και ουσίες δυνητικά επικίνδυνες και επιβλαβείς για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, όταν δεν πραγματοποιείται σωστός χειρισμός των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE).




Μην απορρίπτετε βοηθήματα ακοής, παρελκόμενα βοηθημάτων ακοής και μπαταρίες με τα συνήθη οικιακά απόβλητα.


Τα βοηθήματα ακοής, οι μπαταρίες και τα παρελκόμενα βοηθημάτων ακοής πρέπει να απορρίπτονται στους ειδικούς χώρους αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, ή να παραδίδονται στον ειδικό σε θέματα ακοής για ασφαλή απόρριψη. Η σωστή απόρριψη συμβάλλει στην προστασία της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος.

## ΣΥΜΒΟΛΑ

Σύμβολο	Τίτλος/Περιγραφή
	<b>Κατασκευαστής</b> Το προϊόν κατασκευάζεται από τον κατασκευαστή του οποίου το όνομα και η διεύθυνση αναφέρονται δίπλα από το σύμβολο. Εάν είναι απαραίτητο, η ημερομηνία κατασκευής μπορεί επίσης να αναφερθεί.
	<b>Ημερομηνία κατασκευής</b> Η ημερομηνία κατασκευής του προϊόντος.
	<b>Χρήση έως την ημερομηνία</b> Η ημερομηνία μετά την οποία το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί.
	<b>Κωδικός παρτίδας</b> Ο κωδικός παρτίδας του προϊόντος (προσδιορισμός παρτίδας).
	<b>Αριθμός καταλόγου</b> Ο αριθμός καταλόγου του προϊόντος.
	<b>Αριθμός σειράς</b> Ο αριθμός σειράς του προϊόντος.
	<b>Προφυλάξτε το από την ηλιακή ακτινοβολία</b> Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από πηγές φωτός ή/και πρέπει να προφυλάσσεται από τη φωτιά
	<b>Διατηρήστε το στεγνό</b> Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από υγρασία ή/και το προϊόν πρέπει να προφυλάσσεται από τη βροχή

Σύμβολο	Τίτλος/Περιγραφή
	<b>Χαμηλότερο όριο θερμοκρασίας</b> Το χαμηλότερο όριο θερμοκρασίας στο οποίο μπορείτε να εκθέσετε το προϊόν με ασφάλεια.
	<b>Ανώτερο όριο θερμοκρασίας</b> Το υψηλότερο όριο θερμοκρασίας στο οποίο μπορείτε να εκθέσετε το προϊόν με ασφάλεια.
	<b>Όρια θερμοκρασίας</b> Οι υψηλότερες και χαμηλότερες θερμοκρασίες στις οποίες μπορείτε να εκθέσετε το προϊόν με ασφάλεια.
	<b>Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης</b> Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες προφυλάξεων (προειδοποιήσεις/προφυλάξεις) και πρέπει οπωσδήποτε να τις διαβάσετε πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
	<b>Προφύλαξη/Προειδοποίηση</b> Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, πρέπει να διαβάσετε οπωσδήποτε το κείμενο που είναι σημειωμένο με ένα σύμβολο προφύλαξης/προειδοποίησης.
	<b>Σήμανση WEEE</b> <b>“Όχι για γενικά απόβλητα”</b> Όταν χρειαστεί να απορρίψετε το προϊόν, πρέπει να το παραδώσετε σε συγκεκριμένο σημείο συλλογής για ανακύκλωση.
	<b>Σήμανση CE</b> Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που έχουν καθοριστεί στις Ευρωπαϊκές οδηγίες σήμανσης CE.

Σύμβολο	Τίτλος/Περιγραφή
	<b>Συναγεμός</b> Το προϊόν έχει πιστοποιηθεί από την Οδηγία R&TTE 1999/5/EK ως προϊόν εξοπλισμού Κλάσης 2 κάποιους περιορισμούς όσον αφορά τη χρήση, σε ορισμένα κράτη μέλη της ΕΕ.
	<b>Σήμανση RCM</b> Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ηλεκτρικές απαιτήσεις, τους κανονισμούς περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC) και φάσματος ραδιοσυχνοτήτων για τα προϊόντα που διατίθενται στην αγορά της Αυστραλίας ή της Νέας Ζηλανδίας.
	<b>Παρεμβολή</b> Μπορεί να συμβεί ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή σε περιοχές που βρίσκονται κοντά στο προϊόν.

\*Ο αριθμός με τα έξι ή επτά ψηφία πάνω στο προϊόν είναι ο αριθμός σειράς. Οι αριθμοί σειράς μπορεί να μην προηγούνται πάντα πριν από το 

## **CİHAZIN TANIMI** – Bkz. çizim 1

1.1 Kablo girişı

1.2 Pil kapađı



### **UYARI**

**Lütfen, cihazınızı kullanmaya başlamadan bu talimatları dikkatlice okuyun.**

### **Kullanım amacı**

Bu cihaz, bir cep telefonuna bağlanarak sesin doğrudan cihazdan işitme cihazlarına aktarılması için kullanılır.

**Not:** Bu cihaz, cep telefonlarında yaygın olarak kullanılan standart ses girişı/ çıkışı kablo girişlerini kullanır. Cep telefonunuz farklı bir yapılandırmaya sahipse, bu cihaz ile birlikte kullanılamayabilir.

## **PİL**

Cihazınız, tip 10 pil kullanır. Çinko hava pilleri tavsiye ediyoruz.

Yedek piller almak için lütfen işitme sağlığı uzmanınıza danışın. Kullanılmış pillerin imhası için pilin ambalajı üzerindeki önerilerin ve pillerin son kullanma tarihinin dikkate alınması önemlidir.

### **Pilin takılması** - bkz. çizim 2

- Cihaza yeni bir pil takmadan önce yapışkan şeridi çıkarın. Yapışkan şerit çıkarıldıktan birkaç saniye sonra pil çalışmaya başlar.
- Pil kapađını açmak için çizimde gösterilen şekilde tırnak çıkıntısını kullanın.
- Pil üzerindeki küçük artı (+) yönü üste gelecek şekilde yuvasına yerleştirin.
- Pil kapađını kapatın. Kolay kapanmıyorsa pil düzgün takılmamıştır.

**NOT:** Günde 3 saatten fazla telefon görüşmesi yapıyorsanız, pili haftada bir değiştirmenizi öneririz.

Günde 3 saatten az telefon görüşmesi yapıyorsanız, pili iki haftada bir değiştirmenizi öneririz.



## UYARI

- Asla bitmiş bir pili cihazın içerisinde bırakmayın. Bitmiş piller akabilir, bu da cihaza zarar verir.
- Üzerinde yapışkan artığı veya istenmeyen diğer maddeler bulunan pilleri, cihazda işlev bozukluğuna neden olabileceği için kullanmayın.

## NASIL KULLANILIR – Bkz. çizim 3 ve 4

- Çizimde gösterilen şekilde kablo girişini cep telefonuna bağlayın.
- Cihazınızın telefonunuzun ucu ile aynı hizada olduğundan emin olun. Cihazınız artık kullanıma hazırdır.
- Telefon görüşmesi gerçekleştirirken telefonu, normalde yapacağınız gibi kulağınıza yakın tutun.

**NOT:** Cep telefonunuzun zil sesini en yüksek seviyeye ayarlamanızı öneririz.

**NOT:** Cep telefonunuz Yakın Saha İletişimini (NFC) destekliyorsa, bu özelliği kapamanızı öneririz.

## BAKIM

- Kuru bir bez ile temizleyin. Kimyasalları kullanmayın.
- Yüksek ısı ya da aşırı neme maruz bırakmayın.
- Sıvıların içine daldırmayın.
- Cihazı kullanmayacaksanız çocukların ve evcil hayvanların erişemeyeceği kuru bir yerde saklayın.
- Birkaç gün cihazı kullanmayacaksanız pilini çıkarın.
- Asla kendiniz cihazın içini açmaya ve tamir etmeye çalışmayın. (Bu sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır.)

## EMİSYON BİLGİLERİ

Tüm Widex radyo uygulamalarında yapıldığı gibi CALL-DEX'in emisyonu, akredite edilmiş laboratuvarlar tarafından test edilmiştir.

İstenmeyen emisyonlar ve diğer cihazlar ile arasında olan girişim riski, çok düşük seviyelerdedir ve bu emisyon ve girişim riski, uluslararası standartlar tarafından belirlenen katı sınırlar dahilindedir.

AB için Tıbbi Cihazlar Direktifi, ABD ve Kanada için FCC düzenlemelerine uygunluk için Widex, bu dahili test raporlarını belgelemek ile yükümlüdür.

Özellikle medikal implantlı hastalarda kullanımı ve daha fazla bilgi için, lütfen belgeyi şu adresten indirin: "Information on WidexLink™":

<http://widex.com/widexlink>

## SORUN GİDERME

Sorun	Muhtemel sebep	Çözüm
CALL-DEX çalışmıyor	Cihaz, cep telefonunuza doğru şekilde bağlanmamıştır	Cihazın doğru şekilde bağlandığından emin olun
	CALL-DEX pili zayıf ya da bitmiş durumda	Pili değiştirin
	Pil doğru takılmamıştır	Pilin yönünü değiştirin
	Çalışma aralığının dışında	Çalışma aralığının içine girin
	Cep telefonu sessiz modda	Normal moda ayarlayın
	İşitme cihazının pili düşük	İşitme cihazının pilini değiştirin

Sorunlar devam ediyorsa, işitme sağlığı uzmanınız ile irtibat kurun.

## UYARILAR



### UYARILAR

- Cihazın veya pillerin yutulması ya da uygunsuz kullanılması ciddi yaralanmalara neden olabilir, hatta ölümlle sonuçlanabilir. Yutulması durumunda, hemen bir doktora başvurun.
- Piller oldukça küçüktür ve kolayca hap ya da benzeri objelere benzetilebilirler. Yutma riski mevcut olabileceği için her ne sebeple olursa olsun asla pili veya cihazı ağızınıza sokmayın.
- Yanlış tipte veya şarj edilebilir pillerin kullanımı patlama riski taşır. Kullanılmış pilleri talimatlara uygun şekilde imha edin.
- Cihazınızı, X-ışınına maruz kalınan yerlerde, MRI taramasının yapıldığı veya diğer radyasyon tedavilerinin uygulandığı yerlerde yanınızda taşımayın ve cihazınızı asla mikrodalga fırına koymayın.
- Cihazı, parçalarını, aksesuarlarını ve pillerini çocukların ve bunları yutma ihtimali olan diğer kişilerin erişemeyeceği yerlerde tutun; aksi durumda kendilerine zarar verebilirler. Cihazın pilini bu kişilerin önünde değiştirmeyin ve pilleri nerede sakladığınızı çocukların bilmesine izin vermeyin.
- Uçakta veya hastanelerde cihazı izinsiz kullanmayın.
- Cihazı, maden ocakları veya patlayıcı gaz ihtiva eden ortamlarda kullanmayın.
- Cihazınız uluslararası standartlara uygun olarak girişimlere karşı test edilmiştir. Bununla birlikte alarm sistemleri, oda izleme aletleri ve cep telefonlarından yayılan elektromanyetik radyasyon nedeniyle işitme cihazında beklenmedik parazitler meydana gelebilir.
- Cihazınız en katı uluslararası elektromanyetik uyumluluk standartlarına uygun şekilde tasarlanmış olsa da, bu durum, cihazınızın tıbbi cihazlar gibi diğer ekipmanlarla karışma olasılığını ortadan kaldırmaz.
- Cihaz, bilgisayar veya benzeri ana şebekeyle çalışan harici bir cihaza bağlanacaksa, bu cihaz IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 veya bunlara denk güvenlik standartlarına uygun olmalıdır.



- Aktif implantlarla girişim.

Cep telefonlarının kullanımına ilişkin olarak defibrilatör (şok cihazı) ve pacemaker (kalp pili) üreticilerinin dikkat çektiği hususları burada bilginize sunarız:

Vücudunuzda herhangi bir implant taşıyorsanız Kablosuz İşitme Cihazınızı ve uzaktan kumanda veya komünikatör gibi aksesuarları implantın olduğu bölgeden 15 cm uzakta tutun.

Herhangi bir girişim fark ederseniz işitme cihazını/ ve/veya uzaktan kumandayı kullanmayın ve implant üreticisi ile iletişime geçin. Lütfen karışmanın, elektrik hatları, elektrostatik deşarj, havaalanı vb. yerlerdeki metal detektörlerden kaynaklanabileceğine dikkat edin.

Beyin implantınız varsa olası riskleri öğrenmek için implant üreticisine başvurun.

Vücudunuzda bir implant taşıyorsanız mıknatısları\* implantın olduğu yerden en az 15 cm uzakta tutmanızı tavsiye ederiz. (\*=Autophone mıknatısı, işitme cihazı dış kabı, bir cihaz içerisindeki mıknatıs vb.)

# 1999/5/EC DİREKTİFİ

İşburada, Widex A/S, CALL-DEX modelinin 1999/5/EC sayılı Direktifinin temel gerekliliklerini ve ilgili diğer tüm hükümlerini karşılar nitelikte olduğunu beyan eder.

1999/5/EC uyarınca Uygunluk Beyanının bir kopyasına aşağıdaki adresten ulaşabilirsiniz: <http://www.widex.com/doc>










Elektrikli ve elektronik donanımlar (EED), atık elektrikli ve elektronik donanımlar (AEED), düzgün bir şekilde kullanılmadığında, insan sağlığı için tehlikeli ve risk barındıran malzemeler, bileşenler ve maddeler içerir.

İşitme cihazlarını, aksesuarlarını ve pillerini sıradan ev aletlerinin atıkları ile bertaraf etmeyin.





İşitme cihazları, pilleri ve aksesuarları atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar için uygun olan yerlerde bertaraf edilmelidir veya güvenli bertarafı için işitme sağlığı uzmanınıza verilmelidir. Uygun bertaraf işlemi, insan sağlığı ve çevrenin korunmasına yardımcı olur.

# SİMGELER

Widex A/S tarafından tıbbi cihaz etiketleri üzerinde sıklıkla kullanılan semboller (etiketler/IFU/etc.)

Simge	Başlık/Açıklama
	<b>Üretici</b> Bu ürün, adı ve adresi sembolün yanında yer alan üretici tarafından imal edilmiştir. Uygun görüldüğü takdirde, üretim tarihine de yer verilebilir.
	<b>Üretim tarihi</b> Ürünün üretildiği tarihtir.
	<b>Son kullanma tarihi</b> Ürünün kullanılabilir olduğu son tarihtir.
	<b>Parti kodu</b> Ürünün parti kodu (lot veya parti tanımlaması).
	<b>Katalog numarası</b> Ürünün katalog (sıra) numarası.
	<b>Seri numarası</b> Ürünün seri numarası.
	<b>Güneş ışığından uzak tutun.</b> Ürün, ışık kaynaklarından ve/veya ısıdan uzak tutulmalı.

Simge	Başlık/Açıklama
	<b>Kuru tutun</b> Ürün, nemden uzak tutulmalı ve/veya yağmurda bırakılmamalıdır.
	<b>Alt sıcaklık sınırı</b> Ürünün bir sorun yaşanmaksızın maruz kalabileceği en düşük sıcaklık.
	<b>Üst sıcaklık sınırı</b> Ürünün bir sorun yaşanmaksızın maruz kalabileceği en yüksek sıcaklık.
	<b>Sıcaklık sınırları</b> Ürünün bir sorun yaşanmaksızın maruz kalabileceği en yüksek ve en düşük sıcaklıklar.
	<b>Kullanım talimatları</b> Tebdir niteliğinde önemli bilgiler (uyarılar/önlemler) içeren ve ürünü kullanmadan önce okunması gereken kullanıcı talimatları.
	<b>Dikkat/Uyarı</b> Ürünü kullanmadan önce okunması gereken ve dikkat/uyarı simgesi ile işaretlenmiş metin.
	<b>WEEE işareti</b> <b>"Genel atık değildir"</b> Ürün, bertaraf edileceği zaman, geri dönüştürülmesi ve değerlendirilmesi için belirlenmiş bir toplama noktasına gönderilmelidir.

Simge	Başlık/Açıklama
	<b>CE işareti</b> Ürünün, Avrupa CE işaretlemesi direktiflerine uygun olduğunu gösterir.
	<b>Uyarı</b> 1999/5/AT sayısı Radyo ve Telekomünikasyon Terminal Cihazı (R&TTE) Direktifi uyarınca ürün, bazı CE üyesi ülkelerdeki kullanımına dair kısıtlamalar bulunan 2. Sınıf bir ekipman olarak tanımlanmıştır.
	<b>RCM işareti</b> Bu ürün, Avustralya ve Yeni Zelanda pazarlarına tedarik edilen ürünlerin elektriksel güvenlik, elektromanyetik uyumluluk (EMC) ve radyo spektrumuna yönelik yasal gereksinimleri karşılamaktadır.
	<b>Girişim</b> Ürünün çevresinde elektromanyetik parazit vardır.

Ürünün üzerindeki altı veya yedi haneli numara seri numarasıdır. Seri numaralar **SN** tarafından her zaman önceden belirlenmeyebilir

## **OPIS URZĄDZENIA** – patrz rysunek 1

1.1 Wtyczka typu jack

1.2 Pokrywa pojemnika na baterię



### **OSTRZEŻENIE**

**Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.**

### **Przeznaczenie urządzenia**

Urządzenie, po podłączeniu do telefonu komórkowego, przeznaczone jest do transmisji dźwięku z telefonu komórkowego bezpośrednio do aparatów słuchowych.

**Uwaga:** Urządzenie podłączane jest za pomocą standardowej wtyczki typu jack, kompatybilnej z większością nowoczesnych telefonów. Jeśli Państwa telefon nie jest wyposażony w gniazdo dla wtyczki jack, urządzenie może nie działać z tym telefonem.

## **BATERIA**

Zalecany rodzaj baterii do urządzenia to bateria cynkowo-powietrzna typ 10.

W celu zaopatrzenia się w zapas baterii należy zwrócić się do swojego protetyka słuchu. Należy zwracać uwagę na datę przydatności baterii (w przeciwnym razie żywotność baterii może być mniejsza) oraz znajdujące się na opakowaniu zalecenia jak pozbywać się zużytych baterii.

### **Wkładanie baterii do urządzenia – patrz rysunek 2**

- Przed włożeniem nowej baterii do urządzenia należy pamiętać o usunięciu z niej nalepki ochronnej. Po usunięciu nalepki ochronnej, bateria zaczyna działać już po kilku sekundach.
- W celu otwarcia pojemnika na baterię należy paznokciem lekko odchylić pokrywę pojemnika na baterię, jak zostało to pokazane na ilustracji.
- Należy umieścić baterię w uchwycie tak, aby znak (+) na baterii był skierowany w górę.
- Następnie należy zamknąć pojemnik na baterię. Jeżeli pojemnik na baterię stawia opór podczas zamykania, oznacza to, że bateria została umieszczona nieprawidłowo.

**UWAGA:** Jeśli prowadzą Państwo rozmowy telefoniczne przez czas dłuższy niż 3 godziny dziennie, zalecamy wymianę baterii co tydzień.

Jeśli prowadzą Państwo rozmowy telefoniczne przez czas krótszy niż 3 godziny dziennie, baterię wystarczy wymieniać raz na dwa tygodnie.



#### **OSTRZEŻENIE**

- Nigdy nie należy pozostawiać zużytej baterii wewnątrz urządzenia, z uwagi na niebezpieczeństwo wycieku elektrolitu, który może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Nie należy używać baterii, na której znajdują się resztki kleju lub innej substancji, gdyż mogą one zablokować otwory powietrzne baterii lub powodować nieprawidłowe działanie urządzenia.

### **JAK KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA** – patrz ilustracje 3 i 4

- Należy podłączyć urządzenie do gniazda typu jack w telefonie komórkowym, jak zostało to pokazane na ilustracji.
- Należy się upewnić, że urządzenie przylega płasko do telefonu. Urządzenie jest teraz gotowe do użytku.
- W czasie prowadzenia rozmowy telefonicznej, należy trzymać aparat telefoniczny tak, jak normalnie trzyma się telefon przy uchu.

**UWAGA:** Sygnał nadejścia połączenia w telefonie komórkowym należy ustawić na poziom maksymalny.

**UWAGA:** Jeśli Państwa telefon komórkowy wyposażony jest w funkcję NFC (Near Field Communication), należy ją wyłączyć.

## PIELĘGNACJA

- Należy czyścić urządzenie suchą, miękką ściereczką. Nigdy nie wolno używać w tym celu wody, środków czyszczących ani innych płynów.
- Nie wolno narażać urządzenia na ekstremalne temperatury ani wilgoć.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- W przypadku niekorzystania z urządzenia, należy umieścić je w firmowym etui i przechowywać w miejscu suchym i chłodnym, niedostępnym dla dzieci i zwierząt.
- Należy pamiętać, aby zawsze wyłączać urządzenie, gdy nie jest ono używane, oraz wyjmować baterię, gdy nie będzie ono używane przez kilka dni.
- Nigdy nie należy rozkręcać urządzenia ani próbować go samemu naprawiać. Może to zrobić wyłącznie specjalista.



## INFORMACJE NA TEMAT EMISJI

Emisja sygnału z urządzenia CALL-DEX, podobnie jak ze wszystkich urządzeń firmy Widex emitujących sygnał radiowy, została przebadana przez autoryzowane laboratorium.

Niepożądane emisje, mogące spowodować ryzyko zakłóceń działania innych urządzeń są minimalne i nie wykraczają poza bardzo restrykcyjne wymogi określone w międzynarodowych specyfikacjach w tym obszarze. W celu uzyskania certyfikatu zgodnego zarówno z Dyrektywą dla Urządzeń Medycznych w Unii Europejskiej jak i wytycznymi FCC w USA i Kanadzie, firma Widex została zobowiązana do udokumentowania raportów z tych wewnętrznych testów.

Więcej informacji, a w szczególności tych dotyczących pacjentów z wszczepionymi implantami, znajduje się w dokumencie: "Information on WidexLink™", który można pobrać na stronie:

<http://widex.com/widexlink>

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie CALL-DEX nie działa	Urządzenie zostało nieprawidłowo podłączone do telefonu komórkowego	Sprawdź prawidłowość podłączenia urządzenia
	Bateria urządzenia CALL-DEX ma zbyt niskie napięcie lub jest wyczerpana	Wymień baterię na nową
	Bateria została nieprawidłowo umieszczona w urządzeniu	Włóż baterię prawidłową stroną
	Urządzenie znajduje się poza zasięgiem działania	Przemieść się w obszar zasięgu działania
	Telefon komórkowy jest w trybie wyciszenia	Ustaw w telefonie prawidłowy tryb działania
	Bateria w aparacie słuchowym ma zbyt niskie napięcie lub jest wyczerpana	Wymień baterię w aparacie słuchowym na nową

Jeśli problem nadal się utrzymuje, należy skontaktować się ze specjalistą.

## OSTRZEŻENIA

- Baterie mogą być niebezpieczne, jeśli zostaną połączony lub użyte niezgodnie z przeznaczeniem. Połączenie baterii lub ich niewłaściwe użycie może spowodować poważne dolegliwości lub w skrajnych przypadkach nawet śmierć. W razie połączenia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Baterie to bardzo małe przedmioty, które łatwo można pomylić z przyjmowanymi tabletkami. Nie należy ich pod żadnym pozorem wkładać do ust ze względu na ryzyko ich połączenia.
- Występuje ryzyko eksplozji w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana lub gdy zużyta bateria będzie ładowana ponownie. Należy pozbywać się zużytych baterii zgodnie z zaleceniami.
- Należy zdjąć i wyłączyć urządzenie podczas badań rentgenowskich, tomografii komputerowej, rezonansu magnetycznego lub terapii diatermią krótkofalową, lub w pobliżu innego urządzenia emitującego promieniowanie, które może je uszkodzić. Nigdy nie należy umieszczać urządzenia w kuchence mikrofalowej.
- Należy dopilnować aby urządzenie, jego elementy i baterie znajdowały się zawsze w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób, dla których mogłyby stanowić zagrożenie. Nie należy zmieniać w ich obecności baterii, ani ujawniać im miejsca ich przechowywania.
- Nie należy korzystać z urządzenia na pokładach samolotów oraz w szpitalach bez pozwolenia personelu.
- Urządzenie nie jest atestowane do pracy w kopalniach ani innych miejscach, gdzie gromadzą się gazy wybuchowe.
- Ultradźwięki lub fale radiowe, takie jak emitowane np. przez alarmy przeciwłamaniowe i telefony komórkowe, mają słabsze oddziaływanie i nie mogą uszkodzić urządzenia, choć mogą powodować słyszalne zakłócenia w działaniu urządzenia i aparatów słuchowych.
- Pomimo, iż urządzenie zostało tak zaprojektowane, aby spełniało wymogi międzynarodowych norm kompatybilności elektromagnetycznej, nie można wykluczyć, że jego działanie może mieć wpływ na niektóre urządzenia, takie jak np. sprzęt medyczny.
- Gdy urządzenie jest podłączone do innego urządzenia, np. do komputera lub sprzętu audio, urządzenia te muszą spełniać normy IEC 60065, IEC 60950, IEC 60601-1 lub równoważne standardy bezpieczeństwa.

- Zakłócanie pracy aktywnych implantów

W celu zachowania szczególnej ostrożności, należy przestrzegać wszelkich zaleceń producentów defibrylatorów i rozruszników serca odnoszących się do korzystania z telefonów komórkowych:

Osoby korzystające z aktywnych, wszczepianych urządzeń medycznych (implantów) powinny trzymać bezprzewodowe aparaty słuchowe i ich akcesoria, takie jak pilot zdalnego sterowania, w odległości przynajmniej 15 cm od implantu.

W razie odczucia jakichkolwiek zakłóceń, należy przestać korzystać z aparatów słuchowych i urządzeń wspomagających i skontaktować się z producentem implantu. Należy pamiętać, że zakłócenia mogą być wywołane również liniami wysokiego napięcia, wyładowaniami elektrostatycznymi, wykrywaczami metalu na lotniskach, itp.

W przypadku korzystania ze stymulatora mózgu należy skontaktować się z jego producentem w celu indywidualnej oceny ryzyka.

Korzystając z wszczepianych urządzeń medycznych (implantów) należy wszelkiego rodzaju magnesy\* trzymać w odległości przynajmniej 15 cm od implantu. (\*= takie jak magnes Autophone, etui na aparat słuchowy, magnes ułatwiający umieszczenie baterii w pojemniku na baterię, itp.)

## DYREKTYWA 1999/5/EC

Firma Widex A/S niniejszym oświadcza, że urządzenie CALL-DEX spełnia podstawowe wymogi i przepisy Dyrektywy 1999/5/EC.

Kopia Deklaracji Zgodności dostępna jest na stronie:

<http://www.widex.com/doc>



N26346



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (EEE) wykonany jest z materiałów, elementów i substancji toksycznych, które w przypadku nieprawidłowej utylizacji (WEEE) mogą stać się niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego oraz dla środowiska.










Aparaty słuchowe, ani ich akcesoria nie powinny być wyrzucane razem z odpadkami z gospodarstwa domowego.





W celu uzyskania porady jak należy pozbywać się aparatów słuchowych i ich akcesoriów prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy Widex. Segregowanie odpadków pomaga chronić ludzkie zdrowie i środowisko.

# SYMBOLE

Symbole używane przez Widex A/S dla oznaczenia urządzeń medycznych (ulotki informacyjne, etykiety itd.)

Symbol	Tytuł/opis
	<b>Producent</b> Produkt został wytworzony przez producenta, którego nazwa i adres zostały podane obok symbolu. W stosownych przypadkach podana może być także data produkcji.
	<b>Data produkcji</b> Data wskazująca, kiedy produkt został wyprodukowany.
	<b>Okres przydatności do użycia</b> Po upływie tego okresu produktu nie należy używać.
	<b>Kod partii</b> Kod partii produktu (pozwalający na identyfikację serii lub partii).
	<b>Numer katalogowy</b> Numer katalogowy produktu (artykułu).
	<b>Numer seryjny</b> Numer seryjny produktu.
	<b>Chronić przed światłem słonecznym</b> Produkt musi być chroniony przed źródłami światła i/lub produkt musi być trzymany z dala od źródeł ciepła.

Symbol	Tytuł/opis
	<p><b>Przechowywać w suchym miejscu</b> Produkt musi być chroniony przed wilgocią i/lub produkt musi być trzymany z dala od deszczu.</p>
	<p><b>Najniższa dopuszczalna temperatura</b> Najniższa dopuszczalna temperatura, na działanie której produkt może być wystawiony.</p>
	<p><b>Najwyższa dopuszczalna temperatura</b> Najwyższa dopuszczalna temperatura, na działanie której produkt może być wystawiony.</p>
	<p><b>Dopuszczalne temperatury</b> Najniższa i najwyższa dopuszczalna temperatura, na działanie której produkt może być wystawiony.</p>
	<p><b>Przed użyciem zapoznać się z instrukcją</b> Instrukcja użytkownika zawiera istotne informacje ostrzegawcze (ostrzeżenia/środki ostrożności), z którymi należy się zapoznać przed użyciem produktu.</p>
	<p><b>Ostrzeżenie/przestroga</b> Należy zapoznać się z treścią tekstu oznaczonego symbolem ostrzeżenie/przestroga przed użyciem produktu.</p>
	<p><b>Oznaczenie WEEE</b> <b>„Nie wyrzucać z innymi odpadami”</b> Produkt musi być zutylizowany poprzez wysłanie go do wyznaczonego punktu w celu poddania go procesowi recyklingu i odzysku.</p>

Symbol	Tytuł/opis
	<b>Oznaczenie CE</b> Produkt spełnia standardy i wymagania określone w dyrektywie Unii Europejskiej w zakresie oznaczenia CE.
	<b>Alarm</b> Produkt zidentyfikowany przez dyrektywę 1999/5/WE w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych jako urządzenie klasy 2 z pewnymi ograniczeniami dotyczącymi wykorzystania w niektórych państwach stosujących oznaczenie CE.
	<b>Znak RCM</b> Produkt spełnia wymogi przepisów dotyczących bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych, zgodności elektromagnetycznej oraz widma radiowego, właściwych dla produktów dostarczanych na rynki Australii i Nowej Zelandii.
	<b>Zakłócenia</b> W pobliżu produktu mogą wystąpić zakłócenia elektromagnetyczne.

Sześć- lub siedmiocyfrowy kod znajdujący się na produkcie to jego numer seryjny. Może go poprzedzać znak **SN**.

## **PRIETAISO APRAŠYMAS** – žr. 1 paveikslėlj

1.1 Kištukas

1.2 Maitinimo elemento dangtelis



### **ĮSPĖJIMAS**

**Perskaitykite šias instrukcijas prieš pradėdami naudoti prietaisą.**

### **Paskirtis**

Prietaisas skirtas prijungti prie mobiliojo telefono ir tiesiogiai transliuoti garsą iš mobiliojo telefono į klausos aparatą.

**Pastaba.** Prietaisui prijungti naudojamas standartinis kištukas, įprastai naudojamas naujesniuose mobiliuosiuose telefonuose. Jei jūsų telefone yra kitokia jungtis, su šiuo gaminiu jis gali neveikti.

## **MAITINIMO ELEMENTAS**

Jūsų prietaisui naudojami 10 tipo maitinimo elementai. Rekomenduojame naudoti cinko-oro maitinimo elementus.

Norėdami įsigyti atsarginių maitinimo elementų, pasikonsultuokite su savo klausos priežiūros specialistu. Svarbu atkreipti dėmesį į ant maitinimo elemento pakuotės nurodytą informaciją apie jo galiojimo laiką ir išmetimą panaudojus.

### **Maitinimo elemento įdėjimas** – žr. 2 paveikslėlj

- Prieš įdėdami naują maitinimo elementą į prietaisą, nuimkite lipnią plėvelę. Nuėmus lipnią plėvelę maitinimo elementas pradės veikti po kelių sekundžių.
- Nagais švelniai atidarykite maitinimo elemento dangtelį, kaip parodyta.
- Įdėkite maitinimo elementą į jo skyrelį, kad nedidelis ant jo esantis pliuso ženklas (+) būtų nukreiptas aukštyn.
- Uždarykite maitinimo elemento dangtelį. Jei dangtelis lengvai neužsidaro, maitinimo elementą įstatėte neteisingai.

**PASTABA.** Jei telefonu kalbatės daugiau nei 3 valandas per dieną, rekomenduojame keisti maitinimo elementą kartą per savaitę.

Jei telefonu kalbatės mažiau nei 3 valandas per dieną, rekomenduojame keisti maitinimo elementą kas antrą savaitę.





## ISPĒJIMAS

- Niekada nepaliekite išsikroventusio maitinimo elemento prietaise. Iš išsikroventusių maitinimo elementų gali tekėti skystis, kuris gali pažeisti prietaisą.
- Nenaudokite maitinimo elemento, jei ant jo yra likučių nuo plėvelės ar kitų medžiagų, nes taip galite sugadinti prietaisą.

## NAUDOJIMAS – žr. 3 ir 4 paveikslėlius

- Prijunkite kištuką prie savo mobiliojo telefono, kaip parodyta.
- Padėkite prietaisą sulygiuodami jį ir telefono kraštą. Dabar galite naudoti prietaisą.
- Kalbėdamiesi telefonu laikykite telefoną prie ausies kaip įprasta.

**PASTABA.** Rekomenduojame nustatyti didžiausio garsumo telefono skambučio melodiją.

**PASTABA.** Jei jūsų telefone palaikoma trumpo atstumo radijo dažnio ryšio technologija (NFC), rekomenduojame išjungti šią funkciją.

## PRIEŽIŪRA

- Valykite drėgna šluoste. Nenaudokite cheminių priemonių.
- Nelaikykite aukštoje temperatūroje ar didelėje drėgmėje.
- Nepanardinkite į skysčius.
- Kai prietaiso nenaudojate, laikykite jį sausoje vietoje, kur jo nepasiektų vaikai ir naminiai gyvūnai.
- Jei ketinate prietaiso nenaudoti keletą dienų, išimkite maitinimo elementą.
- Niekada nebandykite atidaryti ar remontuoti prietaiso patys. (Tai daryti gali tik įgalioti asmenys.)

## INFORMACIJA APIE SPINDULIUOTĘ

CALL-DEX, kaip ir visų kitų „Widex“ radijo ryšio prietaisus, spinduliuotė tikrina patvirtinta laboratorija.

Nepageidautinos spinduliuotės kiekis, taigi ir trikdžių kitai įrangai pavojus, yra nedidelis; nustatyta, kad jis atitinka griežtus šios srities tarptautinių specifikacijų reikalavimus.

„Widex“ įsipareigoja registruoti šias vidinių testų ataskaitas, kad galėtų gauti Medicinos prietaisų direktyvos ES ir FCC reglamentų JAV bei Kana-doje reikalavimus atitinkančius sertifikatus.

Norėdami gauti išsamesnės informacijos, ypač apie pacientus, turinčius medicininių implantų, atsisųskite šį dokumentą: „Information on WidexLink™“ iš: <http://widex.com/widexlink>

## GEDIMŲ ŠALINIMAS

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
CALL-DEX neveikia	Prietaisas netinkamai prijungtas prie jūsų mobiliojo telefono	Patikrinkite, ar prietaisas tinkamai prijungtas
	CALL-DEX maitinimo elementas beveik arba visiškai išsikrovęs	Pakeiskite maitinimo elementą
	Maitinimo elementas netinkamai įstatytas	Apverskite maitinimo elementą
	Viršytas veikimo atstumas	Priartinkite iki veikimo atstumo
	Nustatytas tylusis mobiliojo telefono režimas	Nustatykite įprastą režimą
	Klausos aparato maitinimo elementas beveik išsikrovęs	Pakeiskite klausos aparato maitinimo elementą

Jei problema išlieka, kreipkitės į klausos priežiūros specialistą.

## ĮSPĖJIMAI



### ĮSPĖJIMAS

- Prarijus ar netinkamai naudojant prietaisą ar maitinimo elementus galima rimtai susižeisti ar net mirti. Prarijus nedelsiant kreipkitės į gydytoją.
- Maitinimo elementai yra labai maži, juos galima palaikyti tabletėmis ar pan. Niekada dėl jokių priežasčių nedėkite prietaiso ar maitinimo elemento į burną, nes galite jį netyčia praryti.
- Pakeitus maitinimo elementą netinkamo tipo maitinimo elementu ar jį įkrovus gali kilti sprogimas. Panaudotus maitinimo elementus išmeskite pagal instrukcijas.
- Nenaudokite savo prietaiso tyrimo rentgeno spinduliais, MR metu, kai jums atliekama spindulinė terapija, taip pat niekuomet nedėkite prietaiso į mikrobangų krosnelę.
- Prietaisą, jo dalis, priedus ir maitinimo elementus laikykite vaikams ir kietiems asmenims, kurie gali praryti ar kitaip susižeisti, nepasiekiamose vietose. Nekeiskite maitinimo elementų matant vaikams, nerodykite jiems vietos, kurioje laikote maitinimo elementus.
- Be leidimo nenaudokite prietaiso lėktuve arba ligoninėje.
- Įrenginio nenaudokite kasyklose ar kitose teritorijose su sprogiomis dujomis.
- Jūsų prietaisas buvo išbandytas dėl trikdžių pagal tarptautinius standartus. Nepaisant to, dėl kitų įrenginių elektromagnetinės spinduliuotės (pvz., signalizacijų, patalpos stebėjimo įrangos, mobiliųjų telefonų) gali atsirasti trikdžių.
- Nors jūsų prietaisas sukurtas taip, kad atitiktų daugelį griežčiausių tarptautinių elektromagnetinės atitikties standartų, išlieka galimybė, jog jis sukels trikdžių kitai įrangai, pvz., medicininiam įrenginiams.
- Jeigu prietaisas prijungtas prie išorinio prietaiso, maitinamo iš elektros tinklo, pavyzdžiui, kompiuterio, garso aparatūros ir pan., šis prietaisas turi atitikti IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 arba analogiškų saugos standartų reikalavimus.

- Poveikis veikiančioms implantams

Rekomenduojame laikytis visų širdies stimuliatorių ar defibriliatorių gamintojų pateikiamų nurodymų dėl šių įrenginių naudojimo kartu su mobiliaisiais telefonais:

jei turite veikiančią implantą, belaidžius klausos aparatus ir klausos aparatų priedus, pvz., nuotolinį valdiklį ar ryšio įrenginį, laikykite bent 15 cm atstumu nuo implanto.

Jei pastebėsite trikdžių, nenaudokite klausos aparato ir (arba) jo priedų, kreipkitės į implanto gamintoją. Atkreipkite dėmesį, kad trikdžių gali sukelti ir elektros linijos, elektrostatinė iškrava, oro uosto metalo detektoriai ir t.t.

Jei turite veikiančią smegenų implantą, kreipkitės į jo gamintoją dėl galimų pavojų įvertinimo.

Jei turite implantuojamą įrenginį, magnetus\* nuo jo rekomenduojame laikyti mažiausiai 15 cm atstumu. (\* gali būti Autofono magnetas, klausos aparatas, magnetas įrankyje ir t. t.)

## DIREKTYVA 1999/5/EB

Šiuo dokumentu „Widex A/S“ patvirtina, kad prietaisas CALL-DEX atitinka esminius reikalavimus ir susijusias sąlygas, nurodytas Direktyvoje 1999/5/EB.

Vadovaujantis 1999/5/EB nuostatomis, atitikties deklaracija pateikiama:  
<http://www.widex.com/doc>



N26346



Elektros ir elektroninėje įrangoje (EEE) yra medžiagų ir komponentų, kurie gali būti pavojingi žmonių sveikatai ir aplinkai, jei elektros ir elektronikos atliekos (WEEE) perdirbamos netinkamai.












Neišmeskite klausos aparato, jo priedų ir maitinimo elementų kartu su buitineis atliekomis.





Klausos aparatai, maitinimo elementai ir priedai turi būti išmetami elektros ir elektronikos atliekų surinkimo vietose arba perduodami atliekų perdirbėjams. Tinkamas išmetimas padeda apsaugoti aplinką ir žmonių sveikatą.

# SIMBOLIAI

Dažniausiai „Widex A/S“ naudojami simboliai, žymimi ant medicinos prietaisų (etikečių, naudojimo instrukcijų ir t.t.)

Simbolis	Pavadinimas / aprašas
	<b>Gamintojas</b> Produktą pagamino gamintojas, kurio pavadinimas ir adresas nurodyti prie šio simbolio. Jei reikia, gali būti nurodyta ir pagaminimo data.
	<b>Pagaminimo data</b> Data, kai produktas buvo pagamintas.
	<b>Galiojimo data</b> Data, kuriai praėjus produktas turi būti nebevertojamas.
	<b>Partijos kodas</b> Produkto partijos kodas (partijos identifikacijos numeris).
	<b>Katalogo numeris</b> Produkto katalogo (prekės) numeris.
	<b>Serijos numeris</b> Produkto serijos numeris.*
	<b>Laikyti atokiau nuo saulės šviesos</b> Produktą reikia apsaugoti nuo šviesos šaltinių ir (arba) laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių.

Simbolis	Pavadinimas / aprašas
	<p><b>Laikyti sausoje vietoje</b>            Produktą reikia apsaugoti nuo drėgmės ir (arba) laikyti vietoje, kurios nepasiekia lietus.</p>
	<p><b>Apatinė temperatūros riba</b>            Žemiausia temperatūra, kurioje produktą galima saugiai naudoti.</p>
	<p><b>Viršutinė temperatūros riba</b>            Aukščiausia temperatūra, kurioje produktą galima saugiai naudoti.</p>
	<p><b>Temperatūros ribos</b>            Aukščiausia ir žemiausia temperatūra, kurioje produktą galima saugiai naudoti.</p>
	<p><b>Žr. naudojimo instrukcijas</b>            Naudotojo instrukcijose yra svarbios atsargumo informacijos (įspėjimų / atsargumo priemonių), todėl jas būtina perskaityti prieš naudojant produktą.</p>
	<p><b>Perspėjimas / įspėjimas</b>            Perspėjimo / įspėjimo simboliu pažymėtą tekstą reikia perskaityti prieš naudojant produktą.</p>
	<p><b>WEEE (elektros ir elektroninės įrangos atliekų) ženklas „Negalima išmesti su buitinėmis atliekomis“</b>            Atėjus laikui išmesti produktą, jį reikia atiduoti į tam skirtą surinkimo punktą perdirbti arba naudoti.</p>

Simbolis	Pavadinimas / aprašas
	<b>CE ženklas</b> Produktas atitinka Europos Sąjungos CE ženklinimo direktyvose išdėstytus reikalavimus.
	<b>Pavojus</b> Pagal Radijo ir telekomunikacijų terminalų (R&TTE) direktyvą 1999/5/EC produktas apibrėžiamas kaip 2 klasės įrangos produktas, kurio naudojimas kai kuriose ET valstybėse narėse ribojamas.
	<b>RCM žymė</b> Produktas atitinka nustatytus EMC (elektromagnetinio suderinamumo) ir radijo bangų spektro reikalavimus, taikomus produktams, tiekiamiems į Australijos arba Naujosios Zelandijos rinką.
	<b>Trikdžiai</b> Aplink produktą gali susidaryti elektromagnetinių trikdžių.

\*Ant gaminio nurodytas šešių arba septynių skaitmenų numeris yra serijos numeris. Prieš serijos numerį ne visada nurodoma **SN**.



## ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА – См. рисунок 1

1.1 Разъем

1.2 Крышка батарейного отсека



### ВНИМАНИЕ

Внимательно прочитайте инструкцию, прежде чем использовать устройство.

### Назначение

Устройство предназначено для подсоединения к мобильному телефону и передачи сигнала от мобильного телефона напрямую в слуховые аппараты.

**Примечание:** Устройство использует стандартный разъем, который есть во всех современных мобильных телефонах. Если на вашем телефоне другой разъем, то, скорее всего, устройство работать не будет.

## БАТАРЕЙКА

Устройство работает на батарейке 10. Мы рекомендуем использовать воздушно-цинковые батарейки.

Чтобы купить новые батарейки, обратитесь к своему специалисту по слухопротезированию. Важно обращать внимание на срок годности батарейки и рекомендации по утилизации использованных батареек.

### Как вставить батарейку – см. рисунок 2

- Прежде чем вставить батарейку в устройство, снимите с нее защитную пленку. После того как вы сняли пленку, батарейка начнет работать через несколько секунд.
- С помощью зацепа для ногтя плавно откройте крышку батарейного отсека, как показано на рисунке.
- Вставьте батарейку в батарейный отсек так, чтобы знак + на батарейке был обращен вверх.
- Закройте крышку батарейного отсека. Если крышка закрывается легко, значит батарейка вставлена правильно.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если вы разговариваете по телефону более 3 часов в день, мы рекомендуем менять батарейку раз в неделю.

Если вы разговариваете менее 3 часов в день, мы рекомендуем менять батарейку раз в две недели.



## ВНИМАНИЕ

- Никогда не оставляйте использованную батарейку в устройстве. Такая батарейка может потечь и повредить устройство.
- Не используйте батарейки, если на них есть следы клея или другого вещества, так как из-за этого устройство может работать неправильно.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – См. Рисунки 3 и 4

- Вставьте разъем в мобильный телефон, как показано на рисунке.
- Убедитесь, что устройство вплотную прилегает к мобильному телефону. Теперь устройство готово к использованию.
- Во время разговора по телефону держите телефон близко к уху, как вы обычно держите трубку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Мы рекомендуем поставить мелодию вызова телефона на максимальную громкость.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если ваш телефон поддерживает стандарт ближней радиосвязи (NFC), мы рекомендуем активировать эту функцию.

## УХОД

- Протирайте устройство сухой салфеткой. Не используйте химических веществ.
- Не подвергайте устройство воздействию высоких температур или высокой влажности.
- Не погружайте устройство в жидкость.
- Когда устройство не используется, храните его в сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Вынимайте батарейки. Если не будете пользоваться устройством несколько дней.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть или починить устройство. Это может делать только квалифицированный персонал.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗЛУЧЕНИИ

Излучение от CALL-DEX, как и от других радио приложений Widex, было протестировано аккредитованной лабораторией.

Нежелательное излучение, а также риск возникновения помех в работе других устройств практически незаметен и находится в рамках международных требований для этой области.

Widex фиксирует все протоколы внутренних проверок для того, чтобы получить сертификацию в соответствии с Директивой о медицинских устройствах в ЕС и правилами FCC в США и Канаде.

Для получения более подробной информации, скачайте документ "Information on WidexLink™" на сайте: <http://widex.com/widexlink>

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Решение
CALL-DEX не работает	Устройство неправильно подсоединено к мобильному телефону	Проверьте соединение с мобильным телефоном
	Батарейка в CALL-DEX почти или полностью разрядилась	Замените батарейку
	Батарейка вставлена неправильно	Переверните батарейку
	Находится вне зоны действия	Вернитесь в зону действия
	Мобильный телефон находится в режиме тишина	Включите нормальный режим
	Батарейка в слуховом аппарате почти разрядилась	Замените батарейку в слуховом аппарате

Если проблема не исчезла, обратитесь к своему специалисту.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- внимание Проглатывание батареек или ненадлежащее использование устройства может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания компонента или батарейки немедленно обратитесь к врачу.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки и т.п. Никогда не берите батарейку или слуховой аппарат в рот. Так Вы исключаете возможность ее проглатывания.
- Батарейка может взорваться, если Вы используете батарейку неправильного типа, или если она разрядилась. Утилизируйте батарейки согласно инструкции.
- Не берите с собой устройство, когда Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, или компьютерной томографии. Не кладите устройство в микроволновую печь.
- Храните устройство, его части и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии и не показывайте, где Вы храните блок питания.
- Не используйте устройство в самолете или в больнице без разрешения.
- Не используйте устройство в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Ваше устройство отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключать риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что устройство отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если устройство используется вблизи медицинского оборудования.
- Когда устройство подсоединено к внешнему оборудованию, например, ПК, аудиосистеме и т.п., это оборудование должно отвечать требованиям IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 или их эквивалентам.

- Взаимодействие с активными имплантами.

Мы советуем Вам следовать всем рекомендациям производителей кардиостимуляторов, которые касаются использования мобильных телефонов:

Если Вы используете подобный имплант, держите беспроводной слуховой аппарат и беспроводные аксессуары, например, беспроводные пульты ДУ, на расстоянии не менее 15 см от импланта.

Если Вы почувствуете помехи, прекратите использовать передатчик и обратитесь к производителю импланта. Обратите внимание, что помехи могут быть вызваны линиями электросети, электростатическим напряжением, металлодетекторами в аэропортах и др.

Если у Вас есть активный имплант в голове, обратитесь к производителю, чтобы оценить возможный риск.

Если у Вас есть имплант, мы советуем держать магниты\* на расстоянии не менее 15см от импланта. (\*= может быть магнит Autophone, футляр для слухового аппарата, магнит в инструменте и др.)

## ДИРЕКТИВА 1999/5/ЕС

Настоящим компания Widex A/S подтверждает, что CALL-DEX отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС.

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте:

<http://www.widex.com/doc>



N26346



Электрические и электронные компоненты содержат элементы и вещества, которые могут представлять риск и угрозу здоровью и окружающей среде, если отходы электронного оборудования утилизируются неправильно.



Слуховые аппараты и аксессуары к ним запрещается выбрасывать вместе с бытовыми отходами.




Слуховые аппараты, батарейки и аксессуары необходимо утилизировать в специальных местах для утилизации отходов электронного оборудования или отдать их специалисту, который сам проследит за их утилизацией. Правильная утилизация помогает защитить здоровье человека и окружающую среду.

## СИМВОЛЫ

Симво	Описание
	<b>Производитель</b> Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом. Иногда указывается также дата, когда был произведен продукт.
	<b>Дата производства</b> Дата, когда был произведен продукт.
	<b>Дата окончания использования</b> Дата, после которой продукт нельзя использовать.
	<b>Код партии товара</b> Код серии продукта (или партии товара).
	<b>Номер по каталогу</b> Номер продукта по каталогу (артикул).
	<b>Серийный номер</b> Индивидуальный серийный номер продукта.
	<b>Избегать попадания солнечных лучей</b> Продукт должен быть защищен от источников света и не подвергаться нагреву.
	<b>Избегать попадания влаги</b> Продукт должен быть защищен от влаги, в том числе от дождя.

Симво	Описание
	<p><b>Нижний предел температуры</b> Самая низкая температура, при которой может использоваться продукт.</p>
	<p><b>Верхний предел температуры</b> Самая высокая температура, при которой может использоваться продукт.</p>
	<p><b>Пределы температуры</b> Самая высокая и самая низкая температура, при которых может использоваться продукт.</p>
	<p><b>Обратитесь к инструкции для пользователя</b> В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта.</p>
	<p><b>Предостережения</b> Тексты с этим символом необходимо читать перед тем, как Вы начнете использовать продукт.</p>
	<p><b>Знак WEEE</b> <b>“Требуется особая утилизация”</b> Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов.</p>
	<p><b>Знак CE</b> Продукт отвечает требованиям европейских директив.</p>



Симво	Описание
	<p><b>Внимание</b></p> <p>Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС.</p>
	<p><b>Галочка RCM</b></p> <p>Продукт отвечает требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию.</p>
	<p><b>Помехи</b></p> <p>Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи.</p>

\* Номер из шести или семи цифр на продукте – это индивидуальный серийный номер **SN**

## DESCRIERE DISPOZITIV – Consultați ilustrația 1

1.1 Fișă jack

1.2 Capac compartiment baterie



### AVERTISMENT

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte de a începe utilizarea dispozitivului.

### Utilizare preconizată

Dispozitivul este proiectat pentru a fi conectat la un telefon mobil pentru redarea în flux a sunetului telefonului mobil direct în aparatele auditive.

**Notă:** Dispozitivul utilizează o fișă jack standard care este comună pentru telefoanele mobile mai noi. Dacă telefonul dvs. mobil utilizează o configurație diferită, este posibil ca acesta să nu funcționeze împreună cu acest produs.

## BATERIA

Dispozitivul dvs. utilizează o baterie de tip 10. Vă recomandăm baterii zinc aer. Pentru a obține baterii de schimb, consultați specialistul dvs. Este important să rețineți data de expirare și recomandările de pe ambalajul bateriei referitoare la eliminarea bateriilor uzate.

### Introducerea bateriei - consultați ilustrația 2

- Înainte de a insera o nouă baterie în dispozitiv, îndepărtați folia adezivă. După îndepărtarea benzii, bateria va începe să funcționeze după câteva secunde.
- Utilizați elementul de prindere pentru a deschide cu grijă capacul bateriei, astfel cum este ilustrat.
- Așezați bateria în compartiment, astfel încât semnul (+) de dimensiuni mici de pe baterie să fie îndreptat în sus.
- Închideți capacul compartimentului bateriei. În cazul în care acesta nu se închide ușor, bateria este introdusă incorect.

**NOTĂ:** Dacă utilizați telefonul pentru conversații mai mult de 3 ore pe zi, recomandăm schimbarea săptămânală a bateriei.

Dacă utilizați telefonul pentru conversații mai puțin de 3 ore pe zi, recomandăm schimbarea bateriei o dată la două săptămâni.



## AVERTISMENT

- Nu lăsați niciodată o baterie descărcată în dispozitiv. Bateriile descărcate pot prezenta scurgeri, deteriorând dispozitivul.
- Nu utilizați bateriile dacă există reziduri lipicioase de pe bandă sau alte substanțe nedorite, deoarece acest lucru poate provoca defectarea dispozitivului.

## MOD DE UTILIZARE – Consultați ilustrațiile 3 și 4

- Conectați fișa jack la telefonul dvs. mobil astfel cum este ilustrat.
- Asigurați-vă că dispozitivul este poziționat astfel încât să existe contact corespunzător cu marginea telefonului. Dispozitivul este acum gata de utilizare.
- Atunci când purtați o conversație la telefon, țineți-l aproape de ureche, în mod obișnuit.

**NOTĂ:** Recomandăm setarea la volum maxim a tonului de apel.

**NOTĂ:** Dacă telefonul mobil acceptă Near Field Communication (NFC), recomandăm dezactivarea acestei caracteristici.

## ÎNTREȚINERE

- Curățați cu ajutorul unei cârpe uscate. Nu utilizați substanțe chimice.
- Nu expuneți la temperaturi extreme sau umiditate ridicată.
- Nu îl introduceți în lichide.
- Atunci când dispozitivul nu este utilizat, păstrați-l într-un loc uscat care nu este la îndemâna copiilor și a animalelor de casă.
- Scoateți bateria dacă dispozitivul nu va fi utilizat timp de mai multe zile.
- Nu încercați niciodată să deschideți sau să reparați dispozitivul pe cont propriu. Acest lucru trebuie realizat exclusiv de personal autorizat.

## INFORMAȚII PRIVIND EMISIILE

Emisiile aferente CALL-DEX, precum și toate aplicațiile radio Widex, sunt testate de un laborator acreditat.

Emisiile nedorite, care, drept consecință, prezintă pericol de interferențe asupra altor dispozitive, sunt neglijabile și au fost determinate ca fiind în conformitate cu cerințele foarte stricte definite în specificațiile internaționale pentru acest domeniu.

Widex este obligată să documenteze aceste rapoarte interne de testare pentru a putea obține certificare în conformitate cu Directiva privind dispozitivele medicale în UE și cu reglementările FCC pentru SUA și Canada.

Pentru informații suplimentare, în special pentru cele privind pacienții cu implanturi medicale, descărcați documentul: "Information on WidexLink™" de la: <http://widex.com/widexlink>

## DEPANARE

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Dispozitivul CALL-DEX nu funcționează	Dispozitivul nu este conectat în mod corect la telefonul dvs. mobil	Asigurați-vă că dispozitivul este conectat în mod corect
	Bateria CALL-DEX este aproape descărcată sau complet descărcată	Schimbați bateria
	Bateria nu este introdusă corect	Repoziționați bateria
	Dispozitivul se află în afara razei de funcționare	Încercați să vă deplasați în cadrul razei de funcționare
	Telefonul mobil este setat pe modul silențios	Setați-l pe modul normal
	Bateria aparatului auditiv este aproape descărcată	Schimbați bateria aparatului auditiv

Dacă problemele persistă, contactați specialistul .

## AVERTISMENTE



### AVERTISMENT

- Ingerarea sau utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului sau a bateriilor poate conduce la vătămări severe sau chiar deces. În cazul ingerării, contactați imediat un medic.
- Bateriile sunt foarte mici și pot fi confundate cu ușurință cu pastile sau articole similare. Nu țineți niciodată în gură o baterie sau dispozitivul, deoarece le puteți înghiți.
- Risc de explozie în cazul în care bateria este înlocuită cu un tip incorect de baterie sau este reîncărcată. Eliminați bateriile uzate conform instrucțiunilor.
- Nu transportați dispozitivul cu dumneavoastră atunci când vă expuneți unor echipamente de radiologie, IRM sau altor dispozitive de scanare sau când urmați tratamente cu radiații și nu îl așezați niciodată într-un cuptor cu microunde.
- Nu lăsați dispozitivul și piesele, accesoriile și bateriile acestora la îndemâna copiilor sau a oricăror persoane care ar putea înghiți aceste articole sau care și-ar putea provoca vătămări. Nu schimbați bateriile în fața acestora și nu le permiteți să vadă unde le depozitați.
- Nu utilizați dispozitivul în aeronave sau spitale fără permisiune.
- Nu utilizați dispozitivul în mine sau alte zone cu gaze explozive.
- Dispozitivul a fost testat pentru depistarea interferențelor conform standardelor internaționale. Cu toate acestea, este posibil ca la nivelul aparatului auditiv să apară interferențe neprevăzute din cauza radiațiilor electromagnetice de la alte produse, ca de exemplu, sisteme de alarmă, echipamente de supraveghere a încăperilor și telefoane mobile.
- Deși dispozitivul dvs. a fost realizat pentru a fi în conformitate cu cele mai exigente standarde internaționale privind compatibilitatea electromagnetică, nu poate fi exclusă posibilitatea unor interferențe cu alte echipamente, respectiv dispozitive medicale.
- Atunci când dispozitivul este conectat la echipamente externe cu alimentare de la rețea, precum computere, surse audio sau alte echipamente similare, acestea trebuie să respecte IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 sau standarde de siguranță echivalente.

- Interferență cu implanturi active.

Pentru a proceda cu atenție, vă recomandăm să urmați liniile directe recomandate de către producătorii defibrilatoarelor și stimulatorilor cardiace în ceea ce privește utilizarea telefoanelor mobile:

Dacă purtați un dispozitiv implantabil activ, mențineți aparatele auditive wireless și accesoriile acestora, de exemplu telecomenzi wireless sau stații de emisie-recepție la o distanță de cel puțin 15 cm față de implant.

Dacă vă confrunțați cu oricare interferențe, nu utilizați aparatele auditive și/sau accesoriile acestora și contactați producătorul implantului. Rețineți faptul că interferențele pot fi, de asemenea, cauzate de liniile de electricitate, descărcările electrostatice, detectoarele de metale din aeroporturi etc.

Dacă aveți un implant cerebral activ, contactați producătorul implantului pentru o evaluare a riscurilor.

Dacă aveți un dispozitiv implantabil, vă recomandăm să țineți magnetii\* la o distanță de cel puțin 15 cm față de implant. (\*= pot fi indicați ca magneti Autophone, carcasa unui dispozitiv auditiv, magnet dintr-un instrument etc.)

## DIRECTIVA 1999/5/CE

Prin prezentul document, Widex A/S declară că acest dispozitiv CALL-DEX este în conformitate cu cerințele esențiale și alte dispoziții relevante din Directiva 1999/5/CE.

O copie a Declarației de conformitate conform Directivei 1999/5/CE este disponibilă la: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Echipamentele electrice și electronice (EEE) conțin materiale, componente și substanțe care pot fi periculoase și care prezintă un pericol pentru sănătatea oamenilor și a mediului în cazul în care deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) nu sunt manipulate în mod corect.

Nu eliminați aparatele auditive, accesoriile și bateriile acestora împreună cu deșeurile urbane obișnuite.








Aparatele auditive, bateriile și accesoriile acestora trebuie eliminate în locuri speciale pentru echipamentele electrice și electronice uzate, sau înmânate specialistului ORL pentru o eliminare sigură. Eliminarea corespunzătoare ajută la protejarea sănătății oamenilor și a mediului.





# SIMBOLURI

Simboluri utilizate de obicei de Widex A/S la etichetarea dispozitivelor medicale (etichete/instrucțiuni de utilizare/etc.)

Simbol	Titlu/Descriere
	<b>Producător</b> Produsul este realizat de către producătorul al cărui nume și adresă sunt specificate lângă simbol. Dacă este cazul, poate fi specificată și data fabricației.
	<b>Data fabricației</b> Data când produsul a fost fabricat.
	<b>Termen de valabilitate</b> Data după care produsul nu trebuie utilizat.
	<b>Cod al lotului</b> Codul lotului de produs (număr de identificare lot).
	<b>Număr de catalog</b> Numărul de catalog (element) al produsului.
	<b>Număr de serie</b> Numărul de serie al produsului.*
	<b>A se păstra departe de lumina directă a soarelui</b> Produsul trebuie protejat de surse de lumină și/sau Produsul trebuie păstrat departe de surse de căldură



Simbol	Titlu/Descriere
	<b>A se păstra într-un loc uscat</b> Produsul trebuie protejat de umezeală și/sau Produsul trebuie păstrat într-un loc ferit de ploaie
	<b>Limită inferioară de temperatură</b> Cea mai scăzută temperatură la care produsul poate fi expus în condiții de siguranță.
	<b>Limita superioară de temperatură</b> Cea mai ridicată temperatură la care produsul poate fi expus în condiții de siguranță.
	<b>Limite de temperatură</b> Temperaturile cele mai ridicate și cele mai scăzute la care poate fi expus produsul în condiții de siguranță.
	<b>Consultați instrucțiunile de utilizare</b> Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante de siguranță (avertismente/măsuri de precauție), iar acestea trebuie citite înainte de utilizarea produsului.
	<b>Atenționare/Avertisment</b> Textul marcat cu un simbol de atenționare/avertisment trebuie citit înainte de utilizarea produsului.
	<b>Marcajul WEEE</b> <b>„Nu se elimină ca deșeuri obișnuite”</b> În cazul în care produsul urmează să fie eliminat, acesta trebuie să fie trimis la un punct de colectare specializat în reciclare și recuperare.

Simbol	Titlu/Descriere
	<b>Marcajul CE</b> Produsul corespunde cerințelor prevăzute de directivele europene privind marcajul CE.
	<b>Alertă</b> Produsul este identificat prin Directiva 1999/5/CE privind echipamentele radio și echipamentele terminale de telecomunicații (R&TTE) ca un echipament din Clasa 2, cu unele restricții privind utilizarea în anumite state membre CE.
	<b>Marcajul RCM</b> Produsul corespunde cerințelor reglementărilor privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) și spectrul de frecvențe radio pentru produsele furnizate pe piețele din Australia și Noua Zeelandă.
	<b>Interferențe</b> Pot apărea interferențe electromagnetice în apropierea produsului.

\*Numărul de șase sau de șapte cifre de pe produs reprezintă numărul de serie. Numerele de serie nu au întotdeauna înaintea lor **SN**

## SEADME KIRJELDUS – vt joonis 1

1.1 Pistik

1.2 Patarei kate



### HOIATUS

Enne seadme kasutamise alustamist lugege käesolevad juhised hoolikalt läbi.

### Ettenähtud kasutus

Seade on mõeldud mobiiltelefoniga ühendamiseks ja selle heli otseseks kuuldeaparaatidesse edastamiseks.

**Märkus.** Seade kasutab uuemate mobiiltelefonide puhul levinud standardpistikut. Kui teie mobiiltelefonil on teistsugune konfiguratsioon, ei pruugi see käesoleva tootega töötada.

## PATAREI

Teie seade töötab patareiga tüüp 10. Soovitame kasutada tsinkõhkpatareisid.

Uute patareide saamise osas pidage nõu oma kuulmisspetsialistiga. Pange tähele patarei kõlblikkusaega ja kasutatud patareide likvideerimise soovitusi.

### Patarei paigaldamine – vt joonist 2

- Enne seadmesse uue patarei paigaldamist eemaldage sellele kleebitud kate. Pärast kate eemaldamist hakkab patarei mõne sekundi möödudes toimima.
- Avage patarei kate ettevaatlikult küünega.
- Asetage patarei pessa, nii et patareil olev väike plussmärk (+) on pealpool.
- Sulgege patarei kate. Kui seda ei saa kergesti sulgeda, on patarei vales asendis.

**MÄRKUS.** Kui te räägite telefoniga rohkem kui 3 tundi päevas, soovitame vahetada patareid kord nädalas.

Kui te kasutate telefoni alla 3 tunni päevas, soovitame vahetada patareid kord kahe nädala jooksul.



## HOIATUS

- Ärge jätke tühjaks saanud patareid seadmesse. Tühjad patareid võivad hakata lekkima ja kahjustada nii seadet.
- Ärge kasutage patareid, millel on kleepuvaid jääke katte küljest või muid ebasoovitavaid aineid, sest see võib seadet kahjustada.

## KUIDAS KASUTADA – vt jooniseid 3 ja 4

- Ühendage pistik mobiiltelefoniga, nagu joonisel näidatud.
- Seade peab paiknema nii, et see on teie mobiiltelefoni servaga tasa. Nüüd on seade kasutusvalmis.
- Telefoniga rääkides hoidke telefoni kõrvale sama lähedal nagu tavaliselt.

**MÄRKUS.** Soovitame seada mobiiltelefoni helina valjuse maksimaalseks.

**MÄRKUS.** Kui teie mobiiltelefon toetab lähiväljasidet (NFC), soovitame selle funktsiooni välja lülitada.

## HOOLDUS

- Puhastage kuiva riidelapiga. Ärge kasutage kemikaale.
- Ärge laske kokku puutuda äärmuslike temperatuuride või kõrge õhuniiskusega.
- Ärge kastke vedelikesse.
- Kui seadet ei kasutata, hoidke seda kuivas, lastele ja koduloomadele kättesaamatus kohas.
- Kui te ei kasuta seadet mitu päeva, eemaldage sellest patarei.
- Ärge kunagi üritage seadet ise avada või parandada. Seda võib teha vaid volitatud personal.

## TEAVE EMISSIOONI KOHTA

Nagu kõigi Widexi raadiokiirgust kasutavate seadmete puhul on ka CALL-DEXi emissiooni katsetatud akrediteeritud laboris.

Soovimatu emissioon ja seega ka teiste seadmete häirimine on minimaalsed ning need on tunnustatud kooskõlas olevaks selles piirkonnas kehtivates rahvusvahelistes spetsifikatsioonides sisalduvate väga rangete nõuetega.

Widex on kohustatud need sisemiste katsete aruanded dokumenteerima, et saada luba vastavalt nii ELi meditsiiniseadmete direktiivile kui ka USAs ja Kanadas kehtivatele föderaalse sidekomisjoni eeskirjadele.

Lähema teabe saamiseks, eriti meditsiinilisi implantaate kasutavate patsientide kohta, laadige palun alla dokument „Information on WidexLink™” veebisaidil: <http://widex.com/widexlink>

## VEAOTSING

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
CALL-DEX ei tööta	Seade ei ole õigesti teie mobiiltelefoniga ühendatud	Veenduge, et seade on õigesti ühendatud
	CALL-DEXi patarei on peaaegu või täiesti tühi	Vahetage patarei välja
	Patarei ei ole õigesti paigaldatud	Pöörake patarei teistpidi
	Väljaspool tööulatust	Viige tööulatusse
	Mobiiltelefon on seatud vaigistatud režiimi	Seadke tavarežiimi
	Kuuldeaparaadi patarei on peaaegu tühi	Vahetage kuuldeaparaadi patarei välja

Probleemide püsimisel võtke ühendust oma kuulmisega tegeleva spetsialistiga.

## HOIATUSED



### HOIATUS

- Seadme või patareide allaneelamine või valesti kasutamine võib põhjustada raske vigastuse või isegi surma. Allaneelamise korral võtke viivitamatult ühendust arstiga.
- Patareid on väga väikesed ja võivad minna segi tablettide või muu taolisega. Ärge pange patareid ega seadet mis tahes põhjusel suhu, kuna te võite selle alla neelata.
- Patarei vale paigaldamine või laadimine võib põhjustada plahvatuse. Likvideerige kasutatud patareid vastavalt juhistele.
- Ärge võtke seadet kaasa, kui lähete röntgen- või MRT-uuringule või mis tahes muule uuringule või kiiritusravi saama, ning ärge kunagi asetage seadet mikrolaineahju.
- Hoidke seadet ning selle osi, tarvikuid ja patareid lastele ja kõigile teistele, kes võivad need alla neelata või muul viisil end vigastada, kättesaamatus kohas. Ärge vahetage patareid nende ees ja ärge võimaldage neil näha, kus te hoiate varupatareisid.
- Ärge kasutage seadet ilma vastava loata lennukites ega haiglates.
- Ärge kasutage seadet kaevandustes või muudes plahvatusohtlike gaasidega piirkondades.
- Teie seadet on häirete suhtes katsetatud vastavalt rahvusvahelistele standarditele. Sellele vaatamata on võimalik, et muude toodete, näiteks alarm- ja valvesüsteemide ning mobiiltelefonide elektromagnetiline kiirgus võib põhjustada ootamatuid häireid.
- Kuigi teie seadme kavandamisel on lähtutud kõige rangematest rahvusvahelistest elektromagnetilise ühilduvuse standarditest, ei saa välistada võimalust, et see põhjustab häireid teistel, nt meditsiiniseadmetel.
- Toote ühendamisel välise vooluvõrku ühendatava seadmega, nagu personaalarvuti, heliallikas või muu sarnane seade, peab seade vastama standarditele IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 või võrdväärsetele ohutuslastele standarditele.

- Häiringud seoses aktiivsete implantaatidega.  
Ettevaatuse tagamiseks soovitame järgida defibrillaatorite ja kardiostimulaatorite tootjate suuniseid mobiiltelefonide kasutamise kohta.  
Kui kannate aktiivset implanteeritavat seadet, hoidke traadita kuulmisabivahendeid ja kuulmisabivahendite lisatarvikuid, nagu traadita kaugjuhtimispuldid või sideseadmed, implantaadist vähemalt 15 cm kaugusel.  
Mis tahes häire korral ärge kuuldeaparaate ja/või kuuldeaparaadi tarvikuid kasutage ja võtke ühendust implantaadi tootjaga. Pange tähele, et häiringuid võivad põhjustada ka elektriliinid, elektrostaatiline lahendus, lennujaama metalliandurid jne.  
Kui teil on aktiivne ajuimplantaat, võtke riski hindamiseks ühendust implantaadi tootjaga.  
Kui teil on implanteeritav seade, soovitame hoida magnetid\* implantaadist vähemalt 15 cm kaugusel. (\* = võib olla määratletud kui Autophone'i magnet, kuulmisabivahendi korpus, tööriistas olev magnet jne)

## DIREKTIIV 1999/5/EÜ

Käesolevaga deklareerib ettevõtte Widex A/S seadme CALL-DEX vastavust direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja teistele asjakohastele sätetele.

Direktiivi 1999/5/EÜ kohase vastavusdeklaratsiooni leiab aadressilt <http://www.widex.com/doc>



N26346



Elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud inimese tervisele ja keskkonnale, kui elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei käidelda nõuetekohaselt.








Ärge visake kuuldeaparaate, nende tarvikuid ega patareisid ära koos olmejäätmetega.




Kuldeaparaadid, nende tarvikud ja patareisid tuleb viia elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kogumiskohta või anda ohutuks kõrvaldamiseks oma kuulmisspetsialistile. Nõuetekohane kõrvaldamine aitab kaitsta inimeste tervist ja keskkonda.



# SÜMBOLID

Sümbol	Nimi/kirjeldus
	<b>Tootja</b> Toote on valmistanud tootja, kelle nimi ja aadress on kirjas sümboli kõrval. Vajaduse korral võib olla märgitud ka valmistamiskuupäev.
	<b>Valmistamiskuupäev</b> Kuupäev, kui toode valmistati.
	<b>Kõlblik kuni</b> Kuupäev, mille järel toodet kasutada ei tohi.
	<b>Partii kood</b> Tootepartii kood (tootepartii identifikaator).
	<b>Katalooginumber</b> Toote (üksuse) number kataloogis.
	<b>Seerianumber</b> Toote seerianumber.
	<b>Hoidke päikesevalguse eest</b> Toodet tuleb hoida valgusallikate eest ja/või Toodet tuleb hoida kuumuse eest.
	<b>Hoidke kuivana</b> Toodet tuleb hoida niiskuse eest ja/või Toodet tuleb hoida vihma eest.

Sümbol	Nimi/kirjeldus
	<b>Madalaim temperatuur</b> Madalaim turvaline temperatuur, mille kätte toode sattuda võib.
	<b>Kõrgeim temperatuur</b> Kõrgeim turvaline temperatuur, mille kätte toode sattuda võib.
	<b>Temperatuuri piirid</b> Kõrgeim ja madalaim turvaline temperatuur, mille kätte toode sattuda võib.
	<b>Tutvuge kasutusjuhendiga</b> Kasutajajuhend sisaldab olulist hoiatavat teavet (hoiatusi/ettevaatusabinõusid) ja enne toote kasutamist tuleb nendega tutvuda.
	<b>Ettevaatust!/Hoiatus</b> Sümboliga Ettevaatust!/Hoiatus tähistatud tekst tuleb enne toote kasutamist läbi lugeda.
	<b>WEEE-märgis (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete märgis)</b> "Ei sobi üldjäätmete hulka" Kui toode kasutuselt kõrvaldatakse, siis tuleb see ringlussevõtuks ja taaskasutuseks toimetada selleks määratud kogumispunkti.
	<b>CE-märgis</b> Toode vastab Euroopa CE-märgise direktiivides sätestatud nõuetele.

Sümbol	Nimi/kirjeldus
	<b>Tähelepanu!</b> Raadioseadmete ja telekommunikatsioonivõrgu lõppseadmete direktiivis 1999/5/EÜ on toode määratletud 2. klassi seadmena koos teatud piirangutega mõnes ELi liikmesriigis.
	<b>RCM märgis</b> See toode vastab Austraalia või Uus-Meremaa turule tarnitavate toodete elektriohutust, elektromagnetilist ühilduvust ja raadiospektrit reguleerivatele nõuetele.
	<b>Interferents</b> Toote läheduses võib esineda elektromagnetilist interferentsi.

\*Tootel olev kuue- või seitsmekohaline number on seerianumber. Seerianumbrile ei pruugi alati eelneda **SN**

## وصف الجهاز - انظر الشكل التوضيحي ١

١,١ قابس نقال

١,٢ غطاء البطارية

تحذير

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل بدء استخدام الجهاز.



### أغراض الاستخدام

هذا الجهاز مصمم للتوصيل بهاتف محمول فضلاً عن العمل على تدفق الصوت من الهاتف المحمول مباشرة إلى سماعات الأذن الطبية.

ملاحظة: يستخدم هذا الجهاز قابس نقال قياسياً يشيع وجوده في الهواتف المحمولة الأحدث. وإذا كان هاتفك المحمول يستخدم مكوناً مختلفاً، فقد لا يعمل مع هذا المنتج.

### البطارية

يستخدم جهازك بطارية مقياس ١٠. ونوصي باستخدام بطاريات الخارصين الهوائية.

للحصول على بطاريات بديلة، يرجى استشارة اختصاصي رعاية السمع المعالج. ومن الأهمية بمكان الاطلاع على تاريخ انتهاء الصلاحية والتوصيات المدونة على عيوة البطارية بخصوص التخلص من البطاريات المستعملة.

### إدخال البطارية - انظر الشكل التوضيحي ٢

- قبل إدخال بطارية جديدة في الجهاز، لا تنس نزع الشريط اللاصق. وبمجرد نزع الشريط، ستبدأ البطارية في العمل بعد عدة ثوانٍ.
- استخدم تجويف الظفر لفتح غطاء البطارية برفق كما هو موضح.
- ضع البطارية في الحجرة المخصصة لها بحيث تكون علامة الموجب الصغيرة (+) على البطارية موجهة لأعلى.
- أغلق غطاء البطارية. وإذا لم يُغلق بسلاسة، فهذا يعني أن البطارية تم إدخالها بشكل غير صحيح.

ملاحظة: إذا كنت تستخدم الهاتف لإجراء محادثات تزيد مدتها عن ٣ ساعات يومياً، فإننا نوصي بتغيير البطارية مرة واحدة أسبوعياً.

وإذا كنت تستخدمه لأقل من ٣ ساعات يومياً، فإننا نوصي بتغيير البطارية مرة واحدة كل أسبوعين.

## تحذير



- لا تترك أبدًا بطارية فارغة في الجهاز. فقد يتسرب محتوى هذه البطاريات الفارغة، محدثًا تلفًا في الجهاز.
- لا تستخدم البطاريات إذا ظلت هناك أي بقايا لاصقة من الشريط أو أي مواد أخرى غير مرغوب فيها؛ فمن شأن ذلك أن يسبب خللاً في الأداء الوظيفي للجهاز.

## كيفية الاستخدام – انظر الشكلين التوضيحيين ٣ و ٤

- قم بتوصيل القابس النقال بهاتفك المحمول كما هو موضح.
- تأكد من أن الجهاز في وضع يكون محاذيًا مع حافة هاتفك. ويكون الجهاز جاهزًا للاستخدام الآن.
- عندما تُجري محادثة عبر الهاتف، فإنه يتعين عليك وضعه بالقرب من أذنك كما تفعل ذلك في المعتاد.

**ملاحظة:** نوصيك بضبط نغمة الرنين في هاتفك المحمول على أقصى حد لها.

**ملاحظة:** إذا كان هاتفك المحمول يدعم ميزة "الاتصال قريب المدى" (NFC)، فنوصيك بإيقاف تشغيل هذه الميزة.

## الصيانة

- يتعين تنظيف الجهاز باستخدام قطعة قماش جافة. ولا يتعين استخدام مواد كيميائية.
- يتعين عدم تعريض الجهاز إلى درجات حرارة شديدة أو رطوبة عالية.
- يتعين عدم غمر الجهاز في السوائل.
- عندما لا يكون الجهاز قيد الاستخدام، يتعين الاحتفاظ به في مكان جاف بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة.
- يتعين نزع البطارية إذا كنت تنوي عدم استخدام الجهاز لعدة أيام.
- يتعين عدم محاولة فتح الجهاز أو إصلاحه بنفسك مطلقًا. فلا ينبغي أن يقوم بذلك سوى فني مؤهل.

## معلومات حول الانبعاثات

يتم اختبار الانبعاثات الصادرة من الجهاز CALL-DEX بواسطة مختبر معتمد، كما هو الحال مع جميع تطبيقات الأجهزة اللاسلكية التي تنتجها Widex. وقد ثبت أن الانبعاثات غير المرغوبة ومن ثم خطر التداخل مع أجهزة أخرى تكاد لا تذكر؛ فالانبعاثات التي تم رصدها تنحصر في نطاق المتطلبات الصارمة للغاية الواردة في المواصفات الدولية المتعلقة بهذا المجال.

وتلتزم Widex بتوثيق تقارير الاختبار الداخلية هذه وذلك حتى يتسنى لها الحصول على شهادة في الامتثال لكل من توجيه الأجهزة الطبية في الاتحاد الأوروبي واللوائح التنظيمية الخاصة بلجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.

للحصول على مزيد من المعلومات خاصة فيما يتعلق بالمرضى الذين قاموا بزرع أجهزة طبية، الرجاء تنزيل المستند: <http://widex.com/widexlink> Information on WidexLink™.

## استكشاف المشكلات وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز CALL-DEX لا يعمل	الجهاز غير متصل بشكل صحيح بهاتفك المحمول	تأكد من أن الجهاز متصل بشكل صحيح
	بطارية CALL-DEX منخفضة الشحن أو فارغة	يتعين تغيير البطارية
	لم يتم إدخال البطارية بشكل صحيح	اقلب البطارية
	الجهاز خارج نطاق التشغيل	تحرك داخل نطاق التشغيل
	تم ضبط الهاتف المحمول على الوضع الصامت	اضبطه على الوضع العادي
	بطارية سماعة الأذن الطبية منخفضة الشحن	يتعين تغيير بطارية سماعة الأذن الطبية

إذا استمرت المشكلات في الظهور، فاتصل باختصاصي رعاية السمع المعالج.

## تحذيرات



- من الممكن أن ينجم عن ابتلاع الجهاز أو البطاريات أو استخدامهما بشكل غير صحيح حدوث إصابة شديدة أو الوفاة أحياناً. وفي حالة ابتلاع أي منهما، يتعين الاتصال بالطبيب على الفور.
- إن البطاريات صغيرة جداً ولا يسهل التمييز بينها وبين الحبوب أو ما شابهها. ومن ثم، لا تضع أبداً بطارية أو جهازاً داخل فمك لأي سبب؛ فقد تتعرض للخطر بابتلاعها أو ابتلاعه دون قصد.
- قد تتعرض لخطر انفجار البطارية إذا تم استبدالها بأخرى من طراز غير صحيح أو إذا قمت بإعادة شحنها. تخلص من البطاريات المستخدمة حسب التعليمات.
- لا تحمل الجهاز الخاص بك معك إذا كنت ستعرض لفحص بالأشعة السينية أو الرنين المغناطيسي أو فحوصات أخرى أو تقنيات العلاج الإشعاعي المشابهة ولا تضعه في فرن الميكروويف أبداً.
- احتفظ بالجهاز وأجزائه والملحقات والبطاريات بعيداً عن متناول الأطفال وأي شخص آخر يحتمل قيامه بابتلاع مثل هذه الأشياء أو يتسبب في إصابة نفسه بشكل أو بآخر. لا تقم بتغيير البطاريات أمامهم ولا تدعهم يعرفوا مكان حفظ لوازم البطارية الخاصة بك.
- لا تستخدم الجهاز على متن الطائرة أو في المستشفيات بدون إذن.
- لا تستخدم الجهاز في المناجم أو المناطق الأخرى المحتوية على غازات قابلة للانفجار.
- لقد تم اختبار الجهاز ضد التداخل وفقاً للمعايير الدولية. ومع ذلك، قد يحدث تداخل غير متوقع مع سماع الأذن الطبية بسبب الإشعاع الكهرومغناطيسي المنبعث عن الأجهزة الأخرى مثل نظم الإنذار ومعدات مراقبة الغرف والهواتف المحمولة.
- رغم أن تصميم جهازك يتوافق مع معايير التوافق الكهرومغناطيسي الدولية الأكثر صرامة، فلا يمكن استبعاد احتمالية حدوث تداخل مع أجهزة أخرى، مثل الأجهزة الطبية.
- عند توصيل الجهاز بجهاز يعمل عبر مصدر كهربائي رئيسي خارجي مثل الكمبيوتر الشخصي أو مصدر صوتي أو ما شابه ذلك، يجب أن يتوافق هذا الجهاز مع التوجيه IEC 60601 أو IEC 60950-1 أو IEC 60601-1 أو معايير السلامة المكافئة.

• التداخل مع الأجهزة الطبية المزروعة الأخرى النشطة.

لتوخي الحيطة، ننصحك باتباع الإرشادات التي يوصي بها مصنعو أجهزة إزالة الرجفان وأجهزة تنظيم ضربات القلب بشأن استخدام الهواتف المحمولة:

إذا كنت ترتدي جهازًا مزروعًا نشطًا، فاحتفظ بساعات الأذن الطبية اللاسلكية وملحقاتها مثل عناصر التحكم عن بعد اللاسلكية أو أجهزة الاتصال على بعد لا يقل عن ١٥ سم من الجهاز المزروع.

وإذا كنت تعاني من أي تداخل، فلا تستخدم سماعات الأذن الطبية و/أو ملحقاتها، واتصل بالجهة المصنعة للجهاز المزروع. يرجى ملاحظة أن التداخل يمكن أن ينتج أيضًا عن كابلات الطاقة والتفريغ الإستاتيكي وأجهزة كشف المعادن في المطارات وما إلى ذلك.

وإذا كان لديك جهاز نشط مزروع في المخ، فيرجى الاتصال بالجهة المصنعة للجهاز من أجل تقييم المخاطر.

إذا كان لديك جهاز مزروع، فنوصيك بأن تحافظ على وضع الأجسام المغناطيسية\* على بعد ١٥ سم على الأقل من هذا الجهاز. (\*= والذي يمكن تحديده بمغناطيس هاتف أو علية جهاز سمعي أو مغناطيس في أداة وما إلى ذلك)



## التوجيه EC/٥/١٩٩٩

تقر شركة Widex A/S أن هذا الجهاز CALL-DEX متوافق مع المتطلبات الأساسية والشروط الأخرى ذات الصلة بالتوجيه EC/٥/١٩٩٩.

يمكن العثور على نسخة من إعلان التوافق طبقاً للتوجيه EC/٥/١٩٩٩ على موقع الويب: <http://www.widex.com/doc>



تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (EEE) على مواد ومكونات وعناصر قد تمثل خطورة وتهدد صحة الإنسان والبيئة في حالة عدم التخلص من نفاياتها بشكل صحيح.

لا تتخلص من سماعات الأذن الطبية وملحقاتها وبطارياتها مع النفايات المنزلية العادية.



يجب التخلص من سماعات الأذن الطبية وبطارياتها وملحقاتها في مواقع مخصصة لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، أو يجب إعطاؤها لاختصاصي رعاية السمع المعالج للتخلص منها بشكل آمن. ويساعد التخلص المناسب من هذه الأجهزة في الحفاظ على صحة الإنسان والبيئة.

## الرموز

الرموز الشائع استخدامها من قبل ويدكس A/S في ملصقات الأجهزة الطبية (الملصقات/دواعي الاستخدام/ إلخ)

الرمز	العنوان/الوصف
	الشركة المصنعة أنتج هذا المنتج بواسطة الشركة المصنعة التي يظهر اسمها وعنوانها بجوار الرمز. وإذا كان ذلك مناسباً، يمكن كذلك ذكر تاريخ التصنيع.
	تاريخ التصنيع يشير إلى التاريخ الذي تم فيه تصنيع المنتج.
	تاريخ انتهاء الصلاحية يشير إلى التاريخ الذي بحلوله لا يجوز استخدام المنتج.
	رمز الدفعة رمز دفعة المنتج (تحديد الحصة أو الدفعة)
	رقم الكتالوج رقم (وثيقة) كتالوج المنتج
	الرقم التسلسلي الرقم التسلسلي للمنتج*
	احفظه بعيداً عن ضوء الشمس يلزم حماية المنتج من التعرض لمصادر الضوء و/أو الحرص على أن يبقى المنتج بعيداً عن الحرارة

العنوان/الوصف	الرمز
احرص على بقاء المنتج جافاً يلزم حماية المنتج من التعرض للرطوبة و/أو الحرص على أن يبقى المنتج بعيداً عن الأمطار	
الحد الأدنى لدرجة الحرارة أدنى مستوى لدرجة الحرارة التي يمكن أن يتعرض لها المنتج بأمان.	
الحد الأقصى لدرجة الحرارة أعلى مستوى لدرجة الحرارة التي يمكن أن يتعرض لها المنتج بأمان.	
حدود درجة الحرارة المستويات الأعلى والدنيا لدرجة الحرارة التي يمكن أن يتعرض لها المنتج بأمان.	
راجع تعليمات الاستخدام تحتوي تعليمات المستخدم على معلومات (تحذيرات/احتياطات) تحذيرية هامة يلزم قراءتها قبل استخدام المنتج.	
تنبيه/تحذير يلزم قراءة النص الذي يحمل علامة تنبيه/تحذير قبل استخدام المنتج.	
علامة نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) "نفايات غير عامة" عندما يحين وقت التخلص من المنتج، فيلزم إرساله إلى نقطة التجميع المخصصة لإعادة تدويره واسترجاعه.	

الرمز	العنوان/الوصف
	علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية (CE) يتوافق المنتج مع المتطلبات المنصوص عليها في توجيهات علامة المطابقة الأوروبية (CE).
	إنذار يتم تحديد المنتج بموجب توجيه R&TTE Directive 1999/5/EC بوصفه منتجًا يشتمل على معدات من الفئة ٢ مزودًا ببعض القيود على استخدامه في بعض الدول الأعضاء في توجيه المطابقة للمواصفات الأوروبية (CE).
	علامة RCM يتوافق المنتج مع المتطلبات التنظيمية للسلامة الكهربية وشركة EMC والطيف اللاسلكي للمنتجات الموردة إلى الأسواق الأسترالية والنيوزيلندية.
	التداخل قد يحدث التداخل الكهرومغناطيسي على مسافة قريبة من المنتج.

\* الرقم سداسي أو ثماني العدد على المنتج في الرقم التسلسلي. قد لا يجري دومًا أن تُسبق الأرقام التسلسلية بذلك **SN**

## OPIS UREĐAJA – pogledajte ilustraciju 1

### 1.1 Priključak

### 1.2 Poklopac baterije



#### UPOZORENJE

**Pažljivo pročitajte ova uputstva prije nego što počnete da koristite uređaj.**

#### Namjena

Uređaj je namjenjen za priključivanje na mobitel i prenos zvuka iz mobitela direktno u slušne aparate.

**Napomena:** Uređaj koristi standardni priključak koji se često koristi na novijim mobitelima. Ako vaš mobitel ima drugačiju konfiguraciju, on možda neće raditi sa ovim proizvodom.

## BATERIJA

Uređaj koristi bateriju tipa 10. Preporučujemo baterije cink-vazduh.

Ukoliko su vam potrebne rezervne baterije, posavjetujte se sa svojim stručnjakom za sluh. Važno je da imate na umu datum isteka roka trajanja i preporuke u vezi sa odlaganjem upotrebljenih baterija koje su navedene na bateriji.

#### Ubacivanje baterije – pogledajte ilustraciju 2

- Prije postavljanja nove baterije u uređaj obavezno uklonite naljepnicu. Nakon što se naljepnica ukloni, baterija će početi da funkcioniše za nekoliko sekundi.
- Pomoću ispusta za nokat lagano otvorite ladicu baterije onako kako je prikazano.
- Postavite bateriju u pregradak tako da znak plus (+) na bateriji bude okrenut nagore.
- Zatvorite poklopac baterije. Ukoliko se ne zatvori lako, baterija nije pravilno postavljena.

**NOTE:** Ako koristite telefon za razgovore duže od 3 sata dnevno, preporučujemo vam da mijenjate bateriju jednom nedeljno.

Ako ga koristite manje od 3 sata dnevno, preporučujemo vam da mijenjate bateriju svake druge nedelje.



## UPOZORENJE

- Nikada nemojte ostavljati istrošenu bateriju u uređaju. Nikada nemojte ostavljati istrošenu bateriju u uređaju.
- Nemojte koristiti baterije ukoliko postoji ljepljiv trag od naljepnice ili neka druga neželjena supstanca, jer to može dovesti do kvara slušnog uređaja.

## KAKO SE KORISTI – Pogledajte ilustracije 3 i 4

- Priključite priključak u mobitel, onako kako je prikazano.
- Obavezno postavite uređaj tako da bude u ravni sa ivicom telefona. Uređaj je sada spreman za korištenje.
- Kada razgovarate telefonom, držite telefon blizu uha, kao što biste inače.

**NOTE:** Preporučujemo vam da jačinu zvuka melodije mobitela postavite na najjače.

**NOTE:** Ako vaš mobitel podržava komunikaciju bliskog polja (Near Field Communication – NFC), preporučujemo vam da isključite ovu funkciju.

## ODRŽAVANJE

- Čistite suvom krpom. Nemojte koristiti hemikalije.
- Nemojte izlagati uređaj ekstremnim temperaturama ili velikoj vlazi.
- Nemojte ga potapati u tekućine.
- Kada se uređaj ne koristi, držite na suhom mjestu, van domašaja djece i kućnih ljubimaca.
- Izvadite bateriju ukoliko nećete koristiti uređaj nekoliko dana.
- Nemojte pokušavati da sami otvorite ili popravljate uređaj. To može raditi samo ovlašteno osoblje.

## INFORMACIJE O EMISIJAMA

Emisije iz uređaja CALL-DEX, kao i sve Widex radio aplikacije, testira akreditovana laboratorija.

Neželjene emisije (pa stoga i rizik od smetnji na drugim uređajima) su zanemarljive i otkriveno je da su u okviru veoma strogih zahteva opisanih u međunarodnim specifikacijama za ovu oblast.

Widex je obavezan da dokumentuje ove rezultate internih testova kako bi mogao da dobije sertifikate u skladu sa Direktivom za medicinske uređaje u EU i pravilima FCC u SAD i Kanadi.

Ako su vam potrebne detaljne informacije, pogotovo u vezi sa pacijentima sa medicinskim implantatima, preuzmite dokument: „Information on WidexLink™“ na adresi: <http://widex.com/widexlink>

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
CALL-DEX ne funkcioniše	Uređaj nije pravilno povezan sa mobitelom	Postarajte se da uređaj bude pravilno povezan
	Baterija uređaja CALL-DEX je skoro ili potpuno prazna	Zamijenite bateriju
	Baterija nije pravilno postavljena	Okrenite bateriju
	Izvan radnog opsega	Uđite u radni opseg
	Mobitel je postavljen na tihi režim	Postavite ga na normalni režim
	Baterija slušnog aparata je skoro prazna	Zamijenite bateriju slušnog aparata

Ukoliko se problemi nastave, zatražite pomoć od stručnjaka za sluh.

## UPOZORENJA



### UPOZORENJE

- Gutanje ili nepravilno korištenje uređaja ili baterija mogu dovesti do teških povreda ili čak do smrti. U slučaju gutanja odmah kontaktirajte ljekara.
- Baterije su veoma male i lako se mogu zamijeniti za pilule ili slično. Nikada ni iz kog razloga nemojte stavljati bateriju ili uređaj u usta jer se može desiti da ih progutate.
- Postoji rizik od eksplozije ukoliko se baterija zamijeni baterijom neodgovarajućeg tipa ili ponovo napuni. Potrošene baterije odložite u skladu sa uputstvima.
- Nemojte nositi uređaj sa sobom tokom rendgenskog snimanja, magnetne rezonance i drugih skeniranja ili liječenja zračenjem i nikada ga nemojte stavljati u mikrovalnu pećnicu.
- Držite uređaj i njegove dijelove, pribor i baterije izvan domašaja djece i bilo koga ko može progutati te predmete ili se na drugi način povrijediti. Nemojte mijenjati baterije pred njima i nemojte im dozvoljavati da vide gdje držite baterije.
- Nemojte koristiti uređaj na vazduhoplovima ili u bolnicama bez dozvole.
- Nemojte koristiti uređaj u rudnicima ili na drugim mjestima na kojima ima eksplozivnih plinova.
- Vaš uređaj je testiran na smetnje u skladu sa međunarodnim standardima. Ipak, može doći do nepredviđenih smetnji na slušnom aparatu zbog elektromagnetnog zračenja iz drugih uređaja kao što su alarmni sistemi, oprema za nadzor prostorija i mobilni telefoni.
- Vaš uređaj je projektovan u skladu sa najstrožijim međunarodnim standardima elektromagnetne usaglašenosti, ali se ne može isključiti mogućnost da izazove smetnje kod druge opreme, kao što su medicinski uređaji.
- Kada se uređaj poveže na opremu koja ima spoljno napajanje preko naponske mreže, kao što je računar, audio sistem ili nešto slično, ta oprema mora da bude u skladu sa standardima IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 ili ekvivalentnim standardima bezbjednosti.



- Smetnje sa aktivnim implantatima  
Radi opreza, savjetujemo vam da slijedite smjernice proizvođača defibrilatora i pejsmejкера po pitanju mobitela:  
Ako nosite aktivni implantirani uređaj, držite bežične slušne aparate i opremu za njih (npr. bežične daljinske upravljače ili komunikatore) najmanje 15 cm od implantata.  
Ako primjetite bilo kakve smetnje, nemojte koristiti slušne aparate i/ili dodatke slušnim aparatima i kontaktirajte proizvođača implantata. Imajte na umu da strujni vodovi, elektrostatična pražnjenja, detektori metala na aerodromima i slično također mogu izazvati smetnje.  
Ako imate aktivni implantat u mozgu, kontaktirajte proizvođača implantata kako bi procijenio rizik.  
Ako imate implantirani uređaj, savjetujemo vam da držite magnete\* najmanje 15 cm od implantata. (\*= može se definisati kao magnet autofona, futrola slušnog aparata, magnet u nekoj alatki itd.)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

Ovim Widex A/S izjavljuje da je ovaj CALL-DEX usklađen sa osnovnim zahtevima i drugim relevantnim odredbama direktive 1999/5/EC.


A copy of the Declaration of Conformity according to 1999/5/EC can be found at: <http://www.widex.com/doc>



N26346


















Električna i elektronska oprema sadrži materijale, komponente i supstance koje mogu biti opasne i predstavljati rizik po zdravlje ljudi i životnu sredinu kada se otpadnom električnom i elektronskom opremom ne rukuje pravilno




 Nemojte odlagati slušne aparate, opremu za njih i baterije sa običnim kućnim smećem.

Slušni aparati, baterije i oprema za slušne aparate biste trebali odlagati na mjestima određenim za otpadnu električnu i elektronsku opremu ili dati stručnjaku za sluh radi bezbjednog odlaganja. Pravilno odlaganje pomaže u zaštiti zdravlja ljudi i životne sredine.

# SIMBOLI

Simbol	Naslov/opis
	<b>Proizvođač</b> Naziv i adresa proizvođača ovog proizvoda su navedeni pored simbola. Ako je to potrebno, naveden je i datum proizvodnje.
	<b>Datum proizvodnje</b> Datum kada je proizvod proizveden.
	<b>Rok trajanja</b> Datum nakon koga se proizvod ne bi trebao koristiti.
	<b>Šifra partije</b> Šifra partije proizvoda (identifikacija partije ili grupe).
	<b>Kataloški broj</b> Kataloški broj proizvoda (artikla).
	<b>Serijski broj</b> Serijski broj proizvoda.
	<b>Držati podalje od sunčeve svjetlosti</b> Proizvod se mora zaštititi od izvora svjetlosti i/ili držati podalje od toplote.
	<b>Čuvati na suhom mjestu</b> Proizvod se mora zaštititi od vlage i/ili držati podalje od kiše.

Simbol	Naslov/opis
	<p><b>Donja granica temperature</b> Najniža temperatura kojoj proizvod može biti bezbjedno izložen.</p>
	<p><b>Gornja granica temperature</b> Najviša temperatura kojoj proizvod može biti bezbjedno izložen.</p>
	<p><b>Temperaturne granice</b> Najviša i najniža temperatura kojoj proizvod može biti bezbjedno izložen.</p>
	<p><b>Pogledajte uputstvo za korištenje</b> Uputstvo za korištenje sadrži važne informacije (upozorenja/mjere predostrožnosti) i mora se pročitati prije upotrebe proizvoda.</p>
	<p><b>Oprez/upozorenje</b> Tekst obeležen simbolom opreza/upozorenja se mora pročitati prije upotrebe proizvoda.</p>
	<p><b>WEEE oznaka</b> „Nije za opći otpad“ U slučaju odbacivanja proizvoda, on se mora poslati na značenom mjestu za prikupljanje radi reciklaže i izvlačenja.</p>
	<p><b>CE oznaka</b> Proizvod se pridržava zahtjeva navedenih u evropskim direktivama za CE oznaku.</p>

Simbol	Naslov/opis
	<p><b>Upozorenje</b> U skladu sa direktivom 1999/5/EC o radio i telekomunikacionoj terminalnoj opremi, ovaj proizvod je oprema klase 2 i za njega postoje određena ograničenja upotrebe u nekim državama članicama standarda CE.</p>
	<p><b>RCM oznaka</b> Ovaj proizvod se pridržava regulatornih zahtjeva za električnu bezbjednost, elektromagnetnu kompatibilnost i radio spektar za proizvode koji se dostavljaju tržištima u Australiji i na Novom Zelandu.</p>
	<p><b>Smetnje</b> U blizini proizvoda može doći do elektromagnetnih smetnji.</p>

\*Šesticifreni ili sedmocifreni broj na proizvodu je serijski broj. **SN** se ne nalazi uvijek ispred serijskih brojeva.

## آلے کی تفصیلات - خاکہ ۱ دیکھیں

۱،۱ جیک پلگ

۱،۲ بیٹری کا ڈھکن

انتباہ



اس آلے کا استعمال شروع کرنے سے پہلے براہ کرم اس کتابچہ کو بغور پڑھیں۔

### مطلوبہ استعمال

یہ آلا موبائل فون میں لگا کر موبائل فون سے نکلنے والی آواز کو آلات سماعت میں اسٹریم کرنے کے لئے بنایا گیا ہے۔

نوٹ: یہ آلہ ایک معیاری جیک پلگ استعمال کرتا ہے جو نئے موبائل فون میں بہت عام ہے۔ اگر آپ کے موبائل فون کی تشکیل مختلف ہو تو ممکن ہے کہ وہ اس مصنوعے کے ساتھ کام نہ کرے۔

### بیٹری

آپ کے لئے میں ٹائپ ۱۰ کی بیٹری استعمال ہوتی ہے۔ ہم زنک انیئر کی بیٹریوں کی تجویز کرتے ہیں بیٹریوں کی تبدیلی کے لئے اپنے سماعت کی دیکھ بھال کے پیشہ ور شخص سے رجوع کریں پرانی بیٹریوں کی تصفیہ کے متعلق تاریخ اختتام اور سفارشات کا خیال رکھنا اہم ہے۔

### بیٹری لگانا - خاکہ ۲ دیکھیں

- آلہ سماعت میں نئی بیٹری لگانے سے پہلے چپکانے کا ٹیب نکالنا یاد رکھیں۔ ٹیب نکالنے کے بعد بیٹری چند سیکنڈ بعد کام کرنا شروع کرے گی
- ناخن گرفت کے استعمال سے بیٹری کے ڈھکن کو نرمی کے ساتھ ہلا کر مکمل طور پر کھولیں۔
- بیٹری کو خانے میں اس طرح لگائیں کہ بیٹری پر موجود جمع کا نشان اوپر کی طرف ہو۔
- بیٹری کا ڈھکن بند کریں اگر بیٹری کا ڈھکن آسانی سے بند نہیں ہوتا ہے تو، بیٹری غلط طریقے سے جگہ پر لگی ہوئی ہے۔

نوٹ: فون پر ۳ گھنٹوں سے زیادہ گفتگو کرنے کی صورت میں ہم ہفتے میں ایک دفعہ بیٹری کی تبدیلی کی تجویز کرتے ہیں۔

فون پر ۳ گھنٹوں سے کم گفتگو کرنے کی صورت میں ہم دو ہفتوں میں ایک دفعہ بیٹری کی تبدیلی کی تجویز کرتے ہیں۔

## انتباہ



- آلے میں کبھی بھی ختم ہوئی ہوئی بیٹری نہ رکھیں خالی بیٹریاں لیک کر کے آلہ سماعت کو خراب کر سکتی ہے۔
- ٹیب سے کوئی بھی چپکنے والا سیال یا دیگر مطلوبہ مواد نکلنے کی صورت میں بیٹریاں استعمال نہ کریں کیونکہ اس سے آلہ سماعت کی کارکردگی میں خلل ہوگا۔

## استعمال کرنے کا طریقہ کار – خاکہ ۳ اور ۴ دیکھیں

- جیک پلگ کو اپنے موبائل فون میں لگائیں جس طرح دکھایا گیا ہے۔
- اپنے آلے کو اس طرح رکھیں کہ وہ آپ کے فون کی سیدھ میں ہو۔ اب آلہ استعمال کے لئے تیار ہے۔
- فون پر گفتگو کے دوران، اپنے فون کو اسی طرح کان کے قریب رکھیں جیسے آپ ہمیشہ رکھتے ہیں۔

**نوٹ:** ہم تجویز کرتے ہیں کہ آپ اپنے فون کی آواز کو تیز کر لیں۔

**نوٹ:** اگر آپ کے فون میں (Near Field Communication (NFC کی معاونت ہو، ہم اس فیچر کو بند کرنے کی تجویز کرتے ہیں۔

## مرمت

- خشک کپڑے سے صاف کریں۔ کیمیائی مواد کا استعمال نہ کریں۔
- انتہائی درجہ حرارت یا زیادہ نمی میں اسے کھول کر نہ رکھیں۔
- اسے پانی میں نہ ڈبوئیں
- جب آلہ استعمال میں نہ ہو تو اسے بچوں اور پالتو جانوروں کی پہنچ سے دور کسی خشک مقام پر رکھیں۔
- اگر آلے کو کئی دنوں تک استعمال نہ کرنے کا ارادہ ہو تو اس کی بیٹری نکال دیں۔
- آلے کو خود سے کھول کر اس کی مرمت کرنے کی کوشش نہ کریں۔ صرف مجاز افراد ہی ایسا کر سکتے ہیں۔

## اخراج کے متعلق معلومات

تمام Widex ریڈیو کے ایپلیکیشن کی طرح CALL-DEX کو بھی کسی سند یافتہ لیب کی جانب سے ٹیسٹ کیا گیا ہے۔

غیر مطلوبہ اخراج اور اس کے ساتھ ساتھ دوسرے آلات کے ساتھ مداخلت کا خطرہ بہت کم ہے اور یہ اس علاقے کے لئے واضح کردہ بین الاقوامی تشخیصات کی ضروریات کے مطابق ہے۔ Widex کے لئے ان اندرونی جانچ کی رپورٹوں کا ریکارڈ رکھنا ضروری ہے تاکہ امریکہ اور کینیڈا میں EU اور FCC کے ضوابط میں طبی آلات کے ڈائریکٹیو کے مطابق سرٹیفیکیشن حاصل کی جاسکے۔

مزید معلومات، خصوصی طور پر طبی امپلانٹ کے مریضوں کے حوالے سے، برائے مہربانی یہ دستاویز ڈاؤن لوڈ کریں: "Information on WidexLink™" <http://widex.com/widexlink>

## مسائل کا حل

مسئلہ	ممکنہ وجہ	حل
CALL-DEX کام نہیں کرتی ہے	آلہ آپ کے موبائل فون کے ساتھ نہیں لگایا گیا ہے	یقینی بنائیں کہ آلہ صحیح سے لگ گیا ہے
	CALL-DEX بیٹری کم ہے یا ختم ہوگئی ہے	بیٹری تبدیل کریں
	بیٹری صحیح سے نہیں لگائی گئی ہے	بیٹری کو پلٹائیں
	آپریٹنگ رینج سے باہر ہے	عملیاتی زد میں جائیں
	موبائل فون خاموش پر سیٹ ہے	عام وضع پر سیٹ کریں
	آلہ سماعت کی بیٹری کم ہے۔	آلہ سماعت کی بیٹری تبدیل کریں

مسئلہ برقرار رہنے کی صورت میں مدد کے لئے اپنے سماعت کی دیکھ بھال کے پیشہ ور شخص سے رابطہ کریں۔





- نکلنے یا غلط استعمال سے شدید زخم یا ہلاکت بھی ہو سکتی ہے۔ ادخال کی صورت میں، ڈاکٹر سے فوراً رابطہ کریں۔
- بیٹریوں کا سائز بہت چھوٹا ہے اور انہیں غلطی سے ادویات یا اس قسم کی دوسری چیز سمجھا جاسکتا ہے۔ بیٹری یا آلے کو کسی بھی وجہ سے اپنے منہ میں نہ ڈالیں کیونکہ انہیں نگہلنے کا خطرہ ہے۔
- غلط قسم کی بیٹری لگانے یا بیٹری کو دوبارہ چارج کرنے کی صورت میں دھماکہ ہونے کا خطرہ۔ استعمال شدہ بیٹریوں کو ہدایات کے مطابق پھینکیں۔
- اپنے آلے کو ایکس رے، ایم آر آئی اور دیگر اسکین یا ریڈیشن ٹریٹمنٹ کے دوران اپنے پاس نہ رکھیں اور اسے کبھی بھی مائیکروویو اوون میں نہ رکھیں۔
- آلہ سماعت اور اس کے حصوں، لوازمات اور بیٹریوں کو بچوں اور کسی بھی ایسے شخص جو اس طرح کی اشیاء کو نگل سکتا ہو یا اپنے آپ کو نقصان پہنچا سکتا ہو اس کی پہنچ سے دور رکھیں۔ ان کے سامنے بیٹریاں نہ تبدیل کریں اور نہ ہی انہیں بیٹریاں رکھنے کی جگہ بتائیں۔
- آلے کو ہوائی جہاز یا ہسپتالوں میں اجازت کے بغیر استعمال نہ کریں۔
- آلے کو مائن یا دوسری ایسی جگہوں میں استعمال نہ کریں جہاں دھماکہ خیز گیس موجود ہو۔
- آپ کے آلے کو بین الاقوامی معیاروں کے مطابق مداخلت کے لئے جانچ پڑتال کی گئی ہے۔ اس کے باوجود ممکن ہے کہ الارم سسٹم، کمرے کے نگرانی کے آلات اور موبائل فون سے نکلنے والی الیکٹرومینگنیٹک ریڈیشن کی وجہ سے آلہ سماعت میں غیر متوقع مداخلت ہو۔
- آپ کے آلے کو سخت ترین بین الاقوامی الیکٹرومینگنیٹک مطابقت کے معیاروں کی تعمیل کے لئے بنایا گیا ہے، لیکن اس امکان کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا ہے کہ اس کی وجہ سے دوسرے آلات، جیسے کہ طبی آلات میں مداخلت ہو سکتی ہے۔
- جب اس آلے کو گھریلو بجلی کی سپلائی سے چلنے والے آلات سے منسلک ہے، جیسے چارجر یا کمپیوٹر یا ایسی کسی چیز سے، تو ان آلات کے لیے ضروری ہے کہ وہ IEC ۶۰۰۶۵-۱ IEC ۶۰۶۰۱-۱، IEC ۶۰۹۵۰-۱ یا مساوی حفاظتی معیارات کی تعمیل کریں۔

## • فعال امپلانٹ کے درمیان مداخلت

احتیاط کا مظاہرہ کرنے کے لئے، ہم موبائل فون کے استعمال کے حوالے سے ڈی فیریلیٹر اور پیس میکر کے تخلیق کاروں کی تجویز کردہ رہنما اصولوں پر عمل کرنے کا مشورہ دیتے ہیں: فعال امپلانٹ ہونے کے قابل آلہ پہننے کی صورت میں، وائرلیس آلات سماعت اور آلہ سماعت کے اضافہ جات، جیسے کہ وائرلیس ریموٹ کنٹرول یا کمیونیکیٹر، کو امپلانٹ سے کم از کم ۱۵ سنٹی میٹر دور رکھیں۔

مداخلت کی صورت میں، آلات سماعت یا اس کے اضافہ جات کا استعمال نہ کریں اور امپلانٹ کے تخلیق کار سے رجوع کریں۔ برائے مہربانی نوٹ کریں کہ پاور لائن، الیکٹرواسٹیٹک ڈسچارج، انیورپورٹ پر موجود دھات کی پہچان کرنے والے آلات وغیرہ کی وجہ سے بھی مداخلت ممکن ہے۔

فعال دماغی امپلانٹ کی صورت میں خطرے کے تخمینے کے لئے امپلانٹ کے تخلیق کار سے رابطہ کریں۔

امپلانٹ کے قابل آلے کی صورت میں، ہم مقناطیسوں\* کو امپلانٹ سے ۱۵ سنٹی میٹر دور رکھنے کا مشورہ دین گے۔ (\*= آٹو فون مقناطیس، سماعتی آلے کا کیس، ٹول میں مقناطیس وغیرہ شامل ہوسکتے ہیں)

## ڈائریکٹیو EC/۱۹۹۹/۵

بمعرفت ہذا، Widex A/S اعلان کرتا ہے کہ یہ C۲-۹ ڈائریکٹیو EC/۱۹۹۹/۵ کے ضروری مطالبات اور دیگر متعلقہ شرائط کے مطابق ہے۔

EC/۱۹۹۹/۵ کے مطابق تعمیل کے بیان کی نقل یہاں موجود ہے:

<http://www.widex.com/doc>



N26346

برقی اور برقیاتی آلات میں ایسے مواد اور پرزے موجود ہوتے ہیں جو خطرناک ہونے کے ساتھ ساتھ فضول برقی اور برقیاتی آلات کی غیر درست نکاسی کی صورت میں انسانی صحت اور ماحول کے لئے بھی خطرہ ہیں۔






آلات سماعت، آلہ سماعت کے اضافہ جات اور بیٹریوں کو عام گھریلو فضلے کے ساتھ نہ پھینکیں۔

آلات سماعت، بیٹری اور آلہ سماعت کے لوازمات کو ضائع الیکٹریکل اور الیکٹرانک سامان کے لئے مقصود مقامات پر ہی پھینکنا چاہئے یا محفوظ تصفیہ کے لئے اپنے سماعت دیکھ بھال پیشہ ور کو دے دینا چاہئے۔ درست نکاسی سے انسانی صحت اور ماحول محفوظ رہتے ہیں۔

## علامات

عنوان/وضاحت	علامت
<p><b>تخلیق کنندہ</b> یہ مصنوعہ اس تخلیق کنندہ نے تخلیق کیا ہے جس کا نام اور پتہ علامت کے ساتھ درج ہیں۔ اگر مناسب ہو تو تخلیق کی تاریخ بھی درج ہوسکتی ہے۔</p>	
<p><b>تخلیق کی تاریخ</b> مصنوعہ تخلیق کرنے کی تاریخ۔</p>	
<p><b>استعمال کرنے کی آخری تاریخ</b> وہ تاریخ جس کے بعد مصنوعہ کو استعمال نہیں کرنا چاہئے۔</p>	
<p><b>بیچ کا کوڈ</b> مصنوعہ کے بیچ کا کوڈ (لاٹ یا بیچ کی شناخت)</p>	
<p><b>کیٹالاگ کا نمبر</b> مصنوعہ کے کیٹالاگ (آئیٹم) کا نمبر</p>	
<p><b>سیریل نمبر</b> مصنوعہ کے سیریل کا نمبر</p>	
<p><b>دھوپ سے دور رکھیں</b> مصنوعہ کو روشنی سے دور رکھیں / مصنوعہ کو گرمی سے دور رکھیں</p>	
<p><b>سوکھا رکھیں</b> مصنوعہ کو نمی سے دور رکھیں / مصنوعہ کو بارش سے دور رکھیں</p>	

عنوان/وضاحت	علامت
درجہ حرارت کی کم سے کم حد کم سے کم درجہ حرارت جس پر اس مصنوعے کو استعمال کیا جاسکتا ہے۔	
درجہ حرارت کی زیادہ سے زیادہ حد زیادہ سے زیادہ درجہ حرارت جس پر اس مصنوعے کو استعمال کیا جاسکتا ہے۔	
درجہ حرارت کی حدود زیادہ سے زیادہ اور کم سے کم درجہ حرارت جس پر اس مصنوعے کو استعمال کیا جاسکتا ہے۔	
استعمال کی ہدایات سے رجوع کریں صارف کی ہدایات میں اہم تنبیہات ہیں جنہیں استعمال سے پہلے پڑھنے کی ضرورت ہے۔	
تنبیہات مصنوعہ استعمال کرنے سے پہلے تنبیہ کی علامت سے نشان زد ٹیکسٹ پڑھ لیں۔	
WEEE کا نشان "عام فضلے کے لئے نہیں ہے" مصنوعے کو پھینکنے وقت اسے دوبارہ استعمال اور بازیابی کے لئے نشان زد جمع کاری کے مقام پر لے جائیں۔	
CE کا نشان یہ مصنوعہ یورپی CE مارکیٹنگ ڈائریکٹیو کی ضروریات کے مطابق ہے۔	

عنوان/وضاحت	علامت
<p><b>تنبیہ</b> اس مصنوعے کی R&amp;TTE ڈائریکٹیو EC/1999/5 میں آلہ کلاس 2 مصنوعے کی حیثیت سے شناخت کی گئی ہے، جس پر CE کی چند ممبر ریاستوں میں استعمال کے حوالے سے چند پابندیاں عائد ہیں۔</p>	
<p><b>RCM کا نشان</b> یہ مصنوعہ آسٹریلوی یا نیو زیلینڈ کی مارکیٹ کو فراہم کردہ EMC اور ریڈیو کے ضوابط کی ضروریات کے مطابق ہے۔</p>	
<p><b>مداخلت</b> مصنوعے کے اطراف میں برقی اور مقناطیسی مداخلت ممکن ہے۔</p>	

\*مصنوعے پر موجود چھ یا سات ہندسوں کا نمبر سیریل نمبر ہے۔ ہمیشہ سیریل نمبر سے قبل **SN** نہیں ہوتا

## DESCRIPTION OF DEVICE – See illustration 1

- 1.1 Jack plug
- 1.2 Battery lid



### WARNING

Read these instructions carefully before you start using the device.

### Intended use

The device is intended to be plugged into a cell phone and to stream the sound from the cell phone directly to the hearing aids.

**Note:** The device uses a standard jack plug which is common in newer cell phones. If your cell phone uses a different configuration, it may not work with this product.

## THE BATTERY

Your device uses a type 10 battery. We recommend zinc-air batteries.

To obtain replacement batteries, please consult your hearing care professional. It is important to take note of the expiration date and the recommendations on the battery pack regarding disposal of used batteries.

### Inserting the battery – see illustration 2

- Before inserting a new battery into the device, remove the adhesive tab. Once the tab has been removed, the battery will start functioning after a few seconds.
- Use the nail grip to gently open the battery lid as illustrated.
- Place the battery in the compartment so that the small plus (+) sign on the battery is upwards.
- Close the battery lid. If it does not close easily, the battery is incorrectly inserted.

**NOTE:** If you use the phone for conversations for more than 3 hours a day, we recommend changing the battery once a week.

If you use it less than 3 hours a day, we recommend changing the battery once every second week.



## WARNING

- Never leave an exhausted battery in the device. Exhausted batteries may leak, damaging the device.
- Do not use batteries if there is a sticky residue from the tab or other unwanted substance, as this can cause the device to malfunction.

## HOW TO USE – See illustrations 3 and 4

- Connect the jack plug to your cell phone as illustrated.
- Make sure that the device is positioned so that it is flush with the edge of your phone. The device is now ready for use.
- When having a phone conversation, hold your phone close to your ear as you would normally do.

**NOTE:** We recommend you set the ringtone on your cell phone to maximum.

**NOTE:** If your cell phone supports Near Field Communication (NFC), we recommend that you turn off this feature.

## MAINTENANCE

- Clean with a dry cloth. Do not use chemicals.
- Do not expose to extreme temperatures or high humidity.
- Do not immerse in liquids.
- When the device is not in use keep it in a dry location out of reach of children and pets.
- Remove the battery if the device will not be used for several days.
- Never try to open or repair the device yourself. This may only be done by authorized personnel.



## INFORMATION ABOUT EMISSION

The emission from CALL-DEX like all Widex radio applications is tested by an accredited laboratory.

Unwanted emissions and therefore also risk of interference with other devices are negligible and have been found to be within the very strict requirements outlined in the international specifications for this area.

Widex is obliged to document these internal test reports in order to be able to obtain certification in compliance with both the Medical Devices Directive in the EU and FCC regulations in the USA and Canada.

For further information especially regarding patients with medical implants, please download the document: "Information on WidexLink™" at: <http://widex.com/widexlink>

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The CALL-DEX does not work	The device is not correctly connected to your cell phone	Make sure the device is correctly connected
	The CALL-DEX battery is low or dead	Change battery
	The battery is not correctly inserted	Turn the battery over
	Out of operating range	Move within operating range
	The cell phone is set to silent mode	Set to normal mode
	The hearing aid battery is low	Change hearing aid battery

If the problems persist, contact your hearing care professional.

## WARNINGS



### WARNING

- Swallowing or improper use of the device or batteries can result in severe injury or even fatalities. In case of ingestion, contact a physician immediately.
- Batteries are very small and can easily be mistaken for pills or the like. Never put a battery or the device in your mouth for any reason as you may risk swallowing it.
- Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type or recharged. Dispose of used batteries according to the instructions.
- Do not carry your device with you if you are having an X-ray or MRI scan, or other scans or radiation treatments and never place it in a microwave oven.
- Keep the device and its parts, accessories and batteries out of reach of children and anyone else who might swallow such items or otherwise cause injury to themselves. Do not change batteries in front of them and do not let them see where you keep your battery supply.
- Do not use the device on aircraft or in hospitals without permission.
- Do not use the device in mines or other areas with explosive gases.
- Your device has been tested for interference according to international standards. Nevertheless, it is possible that unforeseen interference may occur in the hearing aid due to electromagnetic radiation from other products such as alarm systems, room surveillance equipment and cell phones.
- Although your device has been designed to comply with the most stringent international electromagnetic compatibility standards, the possibility cannot be excluded that it may cause interference with other equipment, such as medical devices.
- When the device is connected to external mains-operated equipment such as a PC, audio source or similar, this equipment must comply with IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 or equivalent safety standards.

- Interference with active Implants.

In order to show caution, we advise to follow the guidelines recommended by manufacturers of defibrillators and pacemakers regarding use of cell phones:

If you wear an active implantable device keep the Wireless Hearing Aids and Hearing Aid Accessories such as wireless remote controls or communicators at least 15 cm away from the implant.

If you experience any interference, do not use the hearing aids and/or hearing aid accessories, and contact the manufacturer of the implant. Please note that interference can also be caused by power lines, electrostatic discharge, airport metal detectors etc.

If you have an active brain implant, please contact the manufacturer of the implant for risk evaluation.

If you have an implantable device, we advise keeping magnets\* at least 15 cm away from the implant. (\*= can be specified as Autophone magnet, hearing instrument case, magnet in a tool, etc.)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

Hereby, Widex A/S declares that this CALL-DEX is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

A copy of the Declaration of Conformity according to 1999/5/EC can be found at: <http://www.widex.com/doc>



N26346










Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that can be hazardous and present a risk to human health and the environment when waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not handled correctly.








Do not dispose of hearing aids, hearing aid accessories and batteries with ordinary household waste.





Hearing aids, batteries and hearing aid accessories should be disposed of at sites intended for waste electrical and electronic equipment, or given to your hearing care professional for safe disposal. Proper disposal helps to protect human health and the environment.

# SYMBOLS

Symbols commonly used by Widex A/S in medical device labelling (labels/IFU/etc.)

Symbol	Title/Description
	<b>Manufacturer</b> The product is produced by the manufacturer whose name and address are stated next to the symbol. If appropriate, the date of manufacture may also be stated.
	<b>Date of manufacture</b> The date when the product was manufactured.
	<b>Use-by date</b> The date after which the product is not to be used.
	<b>Batch code</b> The product's batch code (lot or batch identification).
	<b>Catalog number</b> The product's catalog (item) number.
	<b>Serial number</b> The product's serial number.*
	<b>Keep away from sunlight</b> The product must be protected from light sources and/or The product must be kept away from heat

Symbol	Title/Description
	<p><b>Keep dry</b> The product must be protected from moisture and/or The product must be kept away from rain</p>
	<p><b>Lower limit of temperature</b> The lowest temperature to which the product can be safely exposed.</p>
	<p><b>Upper limit of temperature</b> The highest temperature to which the product can be safely exposed.</p>
	<p><b>Temperature limits</b> The highest and lowest temperatures to which the prod- uct can be safely exposed.</p>
	<p><b>Consult instructions for use</b> The user instructions contain important cautionary infor- mation (warnings/precautions) and must be read before using the product.</p>
	<p><b>Caution/Warning</b> Text marked with a caution/warning symbol must be read before using the product.</p>
	<p><b>WEEE mark</b> <b>“Not for general waste”</b> When the product is to be discarded, it must be sent to a designated collection point for recycling and recovery.</p>

Symbol	Title/Description
	<b>CE mark</b> The product is in conformity with the requirements set out in European CE marking directives.
	<b>Alert</b> The product is identified by R&TTE Directive 1999/5/EC as an equipment Class 2 product with some restrictions on use in some CE member states.
	<b>RCM mark</b> The product complies with EMC and radio spectrum regulatory requirements for products supplied to the Australian or New Zealand market.
	<b>Interference</b> Electromagnetic interference may occur in the vicinity of the product.

\*The six- or seven-digit number on the product is the serial number. Serial numbers may not always be preceded by **SN**

## REGULATORY INFORMATION

### Radio transmitter/cables/transducers

The CALL-DEX contains a radio transmitter/receiver with the following.

Radio transmitter parameters:

- Frequency (range): 10,6 MHz (10,2 – 11,0 MHz)
- Bandwidth (-15dB): 660 kHz
- Channel: Single channel radio
- Modulation: FSK
- Radiated output power: x.x nW / -yy dBm
- Magnetic field strength: -zz dB $\mu$ A/m @ 10 m
- Duty Cycle: Up to 100 % (averaged over 1 hour of operation)
- Simplex capability



### Cables and transducers:

No Cables or transducers are used.



## Guidance and manufacturer's declaration

### Electromagnetic emissions

The CALL-DEX is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of a CALL-DEX should assure that it is used in such an environment.

<b>Emissions test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment - guidance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1	The CALL-DEX uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The CALL-DEX is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable *)	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable *)	

\*) *Battery powered equipment*

## Electromagnetic immunity

The CALL-DEX is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of a CALL-DEX should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electro-static discharge (ESD) IEC 61000-4-4	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transients/ burst IEC 61000-4-5	$\pm 2$ kV for power line supplies $\pm 1$ kV for input/ output lines	Not applicable *)  Not applicable *)	Not applicable *)
Surge IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV line(s) to line(s) $\pm 2$ kV line(s) to earth	Not applicable *)  Not applicable *)	Not applicable *)

<p>Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0.5 cycle</p> <p>40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles</p> <p>70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles</p> <p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>Not applicable *)</p>	<p>Not applicable *)</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment</p>


NOTE  $U_T$  is the a.c. mains voltage prior to the application of the test level.

\*) *Battery powered equipment*

### Electromagnetic immunity – cont.

The CALL-DEX is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of a CALL-DEX should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF  IEC 61000-4-6	3 Vrms  150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the CALL-DEX, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.  <b>Recommended separation distance</b>  $d = 1.2 \sqrt{P}$

Radiated RF	3 V/m	3 V/m	<p data-bbox="646 115 899 179"> <math>d = 1.2 \sqrt{P}</math>  80 MHz to 800 MHz </p> <p data-bbox="646 249 899 313"> <math>d = 2.3 \sqrt{P}</math>  800 MHz to 2.5 GHz </p> <p data-bbox="594 391 951 609"> Where <math>P</math> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and <math>d</math> is the recommended separation distance in metres (m). </p> <p data-bbox="588 684 957 872"> Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey <sup>a</sup>, should be less than the compliance level in each frequency range <sup>b</sup>. </p> <p data-bbox="588 896 957 988"> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: </p> <div data-bbox="708 1069 832 1184" style="text-align: center;">  </div>
-------------	-------	-------	--

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the CALL-DEX is used exceeds the applicable RF compliance level above, the CALL-DEX should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or re-locating the CALL-DEX.

b. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

## Recommended separation distances

### Recommended separation distances between portable and mobile RF communication equipment and the CALL-DEX.

The CALL-DEX is intended for use in the electromagnetic environment in which RF disturbances are controlled. The customer or the user of the CALL-DEX can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the CALL-DEXs as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

---

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

---

This CALL-DEX may be interfered with by other equipment even if that other equipment complies with CISPR emission requirements.

## EMC/EMI Compliance

The CALL-DEX comply with the following EMC/EMI standards:

<b>Standard</b>	<b>Test type</b>	<b>Note</b>
47 CFR Part 15, subpart C	RF emissions	USA Federal Communications Commission (FCC) requirements to intentional radiators.
EN 300 330-2 V1.5.1	RF emissions incl. Spurious emission	EMC and radio spectrum matters for Short Range Devices in the frequency range 9 kHz – 25 MHz
IEC 60601-1-2:2007	EMC emission Immunity, RF and ESD	Medical electrical equipment. General requirements for basic safety and essential performance. Electromagnetic compatibility.
EN 301 489-3 V1.4.1	Immunity, RF and ESD	Standard for Low Power Transmitters in the frequency range 9 kHz – 40 GHz



## IERĪCES APRAKSTS – skatiet 1. attēlu

1.1. Spraudnis

1.2. Baterijas vāciņš



### BRĪDINĀJUMS

Pirms ierīces izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju.

### Paredzētā lietošana

Ierīci paredzēts pieslēgt mobilajam tālrunim un straumēt skaņu no mobilā tālruņa pa tiešo uz dzirdes aparātu.

**Piezīme.** Ierīce izmanto standarta spraudni, kas ir izplatīts jaunākajos mobilajos tālruņos. Ja jūsu mobilajā tālrunī tiek izmantota cita konfigurācija, tā var nedarboties ar šo izstrādājumu.

## BATERIJA

Ierīce izmanto 10 izmēra bateriju. Iesakām cinka-gaisa baterijas.

Lai iegādātos jaunas baterijas, lūdzu, sazinieties ar dzirdes speciālistu. Ir svarīgi atzīmēt derīguma termiņa beigu datumu un ieteikumus uz bateriju iepakojuma par izlietoto bateriju likvidēšanu.

### Baterijas ievietošana – skatiet 2. attēlu

- Pirms jaunās baterijas ievietošanas ierīcē, neaizmirstiet noņemt uzlīmi. Pēc uzlīmes noņemšanas baterija sāks darboties jau pēc dažām sekundēm.
- Izmantojiet nagu spraugu, lai uzmanīgi atvērtu baterijas vāciņu, kā parādīts attēlā.
- Ievietojiet bateriju nodalījumā tā, lai mazā plusa (+) zīme uz baterijas būtu vērsta augšup.
- Aizveriet baterijas vāciņu. Ja to ir grūti aizvērt, baterija ir ievietota nepareizi.

**PIEZĪME.** Ja izmantojat tālruni sarunām vairāk nekā 3 stundas dienā, iesakām nomainīt bateriju reizi nedēļā.

Ja to izmantojat mazāk nekā 3 stundas dienā, iesakām nomainīt bateriju reizi divās nedēļās.



## BRĪDINĀJUMS

- Neatstājiet izlietoto bateriju ierīcē. Izlietotās baterijas var iztecēt un sabojāt ierīci.
- Neizmantojiet baterijas, ja no uzlīmes ir palikuši līmes pleķi vai cita nevēlama viela, jo tas var izraisīt ierīces nepareizu darbību.

## KĀ LIETOT – skatiet 3. un 4. attēlu

- Pievienojiet spraudni savam mobilajam tālrunim, kā parādīts attēlā.
- Pārliedzinieties, ka ierīce ir izvietota vienā līmenī ar tālruņa malu. Ierīce ir gatava lietošanai.
- Runājot pa tālruni, turiet to tuvu ausij tieši tāpat kā parastas sarunas laikā.

**PIEZĪME.** Iesakām iestatīt mobilā tālruņa zvana signālu uz maksimālo skaļumu.

**PIEZĪME.** Ja jūsu mobilais tālrunis atbalsta tuva darbības lauka sakaru (NFC) tehnoloģiju, iesakām izslēgt šo funkciju.

## UZTURĒŠANA

- Tīriet ar sausu drānu. Neizmantojiet ķīmiskas vielas.
- Nepakļaujiet pārmērīgu temperatūru vai augsta mitruma iedarbībai.
- Neiegremdējiet ūdenī.
- Kad ierīce netiek lietota, uzglabājiet to sausā, bērniem un dzīvniekiem nepieejamā vietā.
- Izņemiet bateriju, ja ierīce netiks lietota vairākas dienas.
- Nekādā gadījumā neatveriet un neremontējiet ierīci. To var darīt tikai apmācīts personāls.

## INFORMĀCIJA PAR EMISIJĀM

Emisijas no CALL-DEX, tāpat kā emisijas no visiem Widex radio lietojumiem, tika pārbaudītas akreditētā laboratorijā.

Nevēlamās emisijas un tādad arī traucējumu risks no citām ierīcēm ir nenozīmīgs un atbilst visām stingrajām prasībām, kas norādītas šai jomai paredzētajās starptautiskās specifikācijās.

Widex apņemas dokumentēt šos iekšējo testu pārskatus, lai varētu iegūt sertifikāciju saskaņā ar ES Medicīnas ierīču direktīvu un ASV un Kanādas FCC noteikumiem.

Lai saņemtu papildinformāciju, it īpaši attiecībā uz pacientiem, kuriem ir medicīniskie implanti, lūdzu, lejupielādējiet dokumentu: „Information on WidexLink™” vietnē: <http://widex.com/widexlink>

## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
CALL-DEX nedarbojas	Ierīce nav pareizi pievienota jūsu mobilajam tālrunim	Pārliedzinieties, ka ierīce ir pareizi pievienota
	CALL-DEX baterija ir gandrīz vai pilnībā izlādējusies	Nomainiet bateriju
	Baterija ir ievietota nepareizi	Apgrieziet bateriju
	Ārpus darbības rādiusa	Pārvietojiet darbības rādiusā
	Mobilais tālrunis ir iestatīts klusuma režīmā	Iestatiet normālajā režīmā
	Dzirdes aparāta baterija ir gandrīz izlādējusies	Nomainiet dzirdes aparāta bateriju

Ja problēmas joprojām pastāv, sazinieties ar savu dzirdes speciālistu.

## BRĪDINĀJUMI



### BRĪDINĀJUMS

- Ierīces vai baterijas norīšana vai nepareiza izmantošana var novest pie smagām traumām vai pat nāves. Norīšanas gadījumā nekavējoties sazinieties ar ārstu.
- Baterijas ir ļoti mazas un tās var viegli sajaukt ar tabletēm vai līdzīgām lietām. Nekādā gadījumā nelieciet bateriju vai ierīci mutē, jo pastāv risks, ka jūs to norīsiet.
- Ja bateriju nomaina pret nepareiza tipa bateriju vai atkārtoti uzlādē, pastāv eksplozijas risks. Likvidējiet izlietotās baterijas atbilstoši instrukcijām.
- Nelietojiet ierīci rentgena, MR un citas skenēšanas vai ārstēšanas ar radiāciju laikā un nekādā gadījumā nelieciet to mikroviļņu krāsnī.
- Uzglabājiet ierīci un tās daļas, piederumus un baterijas bērniem un citām personām, kas var tos norīt vai nodarīt sev kaitējumu, nepieejamā vietā. Nenomainiet baterijas to klātbūtnē un neļaujiet redzēt, kur glabājat rezerves baterijas.
- Bez atļaujas nelietojiet ierīci lidmašīnās vai slimnīcās.
- Neizmantojiet ierīci šahtās vai citās zonās, kur atrodas sprādziennedrošas gāzes.
- Ierīces izturība pret traucējumiem tika pārbaudīta atbilstoši starptautiskiem standartiem. Tomēr dzirdes aparātā var rasties neparedzēti traucējumi, ko izraisa elektromagnētiskais starojums no citiem produktiem, piemēram, no signalizācijas sistēmām, telpu novērošanas aprīkojuma un mobilajiem tālruņiem.
- Lai gan jūsu ierīce tika izstrādāta atbilstoši visstingrākajiem starptautiskajiem elektromagnētiskās saderības standartiem, nevar izslēgt iespējamību, ka traucējumus varēs izraisīt cits aprīkojums, piemēram, medicīniskās ierīces.
- Savienojot ierīci ar ārēju elektroierīci, piemēram, datoru, audio avotu vai līdzīgu ierīci, šai ierīcei ir jāatbilst IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 vai līdzvērtīgiem drošības standartiem.

- Aktīvo implantu darbības traucējumi.

Piesardzības nolūkos iesakām ievērot defibrilatoru un elektrokardiostimulatoru ražotāju norādījumus par mobilo tālruņu lietošanu.

Ja jums ir aktīva implantējama ierīce, turiet bezvadu dzirdes aparātus un dzirdes aparāta piederumus, piemēram, tālvadības pultis vai komunikatorus, vismaz 15 cm attāluma no implanta.

Ja jums rodas jebkādi traucējumi, nelietojiet dzirdes aparātus un/vai dzirdes aparātu piederumus un sazinieties ar implanta ražotāju. Lūdzu, ievērojiet, ka traucējumus var izraisīt arī elektropārvades līnijas, elektros-tatiskā izlāde, lidostas metāla detektori utt.

Ja jums ir aktīvs smadzeņu implants, riska novērtēšanai, lūdzu, sazinie-ties ar implanta ražotāju.

Ja jums ir implantējamā ierīce, iesakām, turēt magnētus\* vismaz 15 cm attālumā no implanta. (\*= var attiekties uz Autophone magnētu, dzirdes instrumenta korpusu, rīkā iebūvētu magnētu utt.)

## DIREKTĪVA 1999/5/EK

Ar šo Widex A/S apliecina, ka CALL-DEX atbilst Direktīvas 1999/5/EK pamatprasībām un citiem atbilstošiem noteikumiem.

Atbilstības deklarācijas kopiju saskaņā ar 1999/5/EK iespējams iegūt:  
<http://www.widex.com/doc>



N26346










Elektriskās un elektroniskās iekārtas (EEI) satur materiālus, komponentus un vielas, kuras var būt bīstamas un radīt draudus cilvēku veselībai un videi, ja elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (EEIA) nepareizi apstrādā.







Neizmetiet dzirdes aparātus, dzirdes aparātu piederumus un baterijas sadzīves atkritumos.

Dzirdes aparāti, baterijas un dzirdes aparātu piederumi ir jālikvidē elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem paredzētajās vietās, vai jānodod dzirdes speciālistam drošai likvidācijai. Pareiza likvidācija palīdz aizsargāt cilvēku veselību un vidi.






# SIMBOLI

Simboli, ko Widex A/S parasti izmanto medicīnisko ierīču marķēšanai (uzlīmes/lietošanas instrukcijas/u.c.)

Simbols	Nosaukums/apraksts
	<b>Ražotājs</b> Produkta ražotājs ir uzņēmums, kura nosaukums un adrese ir norādīta blakus simbolam. Ja piemērojams, ir norādīts arī ražošanas datums.
	<b>Ražošanas datums</b> Datums, kurā tika izgatavots produkts.
	<b>Derīguma termiņš</b> Datums, pēc kura nedrīkst lietot produktu.
	<b>Partijas kods</b> Produkta partijas kods (ražošanas sērijas vai partijas identifikācija).
	<b>Kataloga numurs</b> Produkta kataloga (priekšmeta) numurs.
	<b>Sērijas numurs</b> Produkta sērijas numurs.*
	<b>Nepakļaut saules gaismas iedarbībai</b> Produkts ir jāsargā no gaismas avotiem un/vai to nedrīkst uzglabāt siltuma avotu tuvumā.

Simbols	Nosaukums/apraksts
	<p><b>Nesamitrināt</b> Produkts ir jāsargā no mitruma un/vai to nedrīkst pakļaut lietus iedarbībai.</p>
	<p><b>Zemākā temperatūras robeža</b> Zemākā temperatūra, kas ir droša produkta lietošanai.</p>
	<p><b>Augstākā temperatūras robeža</b> Augstākā temperatūra, kas ir droša produkta lietošanai.</p>
	<p><b>Temperatūras ierobežojumi</b> Augstākā un zemākā temperatūras vērtība, kas ir droša produkta lietošanai.</p>
	<p><b>Skatīt lietošanas instrukcijas</b> Lietošanas instrukcijas iekļauj svarīgu brīdinošu informāciju (brīdinājumus/piesardzības pasākumus) un tās ir jāizlasa pirms produkta lietošanas.</p>
	<p><b>Uzmanību/brīdinājums</b> Teksts, kas apzīmēts ar simbolu uzmanību/brīdinājums, ir jāizlasa pirms produkta lietošanas.</p>



Simbols	Nosaukums/apraksts
	<p><b>EEIA marķējums</b>  <b>„Nav paredzēts likvidēt kā parastus mājsaimniecības atkritumus”</b></p> <p>Ja produktu nepieciešams likvidēt, tas ir jānogādā īpaši paredzētā savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei un atjaunošanai.</p>
	<p><b>CE marķējums</b>          Produkts atbilst Eiropas CE marķējuma direktīvu prasībām.</p>
	<p><b>Brīdinājuma signāls</b>          Saskaņā ar 1999/5/EK RTTI direktīvu produkts ir noteikts kā 2. klases produkts, uz kuru attiecas daži lietošanas ierobežojumi noteiktās CE dalībvalstīs.</p>
	<p><b>RCM marķējums</b>          Produkts atbilst elektromagnētiskās saderības un radio spektra normatīvajām prasībām attiecībā uz produktiem, kas tiek piegādāti Austrālijas vai Jaunzēlandes tirgum.</p>
	<p><b>Traucējumi</b>          Produkta tuvumā var rasties elektromagnētiski traucējumi.</p>

\*Uz produkta norādītais sešu vai septiņu ciparu skaitlis ir sērijas numurs. Sērijas numurus ne vienmēr ievadīs **SN**

# PËRSHKRIMI I PAJISJES - *Shih ilustrimin 1*

1.1 Fisha

1.2 Kapaku i baterisë



## PARALAJMËRIM

Lexojini me kujdes këto udhëzime para se të filloni të përdorni pajisjen.

### Përdorimi i synuar

Kjo pajisje është e synuar për t'u lidhur me një telefon celular dhe për të transmetuar tingullin nga telefoni celular drejtpërdrejt në aparatet e dëgjimit.

**Shënim:** Pajisja përdor një fishë standard, të pajtueshme me shumë prej telefonave të fundit celularë. Në qoftë se telefoni juaj përdor një tjetër lloj konfigurimi, ai nuk do të punojë me këtë produkt.

## BATERIA

Pajisja juaj përdor një bateri të llojit 10. Ne rekomandojmë bateri zink-ajër.

Kur të keni nevojë për të ndërruar baterinë, këshillohuni me audiologun. Ka rëndësi të mbani mend datën e skadimit dhe rekomandimet në paketën e baterisë në lidhje me eliminimin e baterive të shkarkuara.

### Për të futur baterinë - *shihni ilustrimin 2*

- Para se të futni një bateri të re në pajisje, hiqni gjuhëzën ngjitëse. Si ta keni hequr gjuhëzën, bateria do të nisë të funksionojë pas pak sekondash.
- Përdorni kapësen e thoit për ta hapur kapakun e baterisë sikurse ilustrohet.
- Vendoseni baterinë në dhomëz, në mënyrë që shenja e vogël plus (+) të jetë e kthyer nga lart.
- Mbylleni kapakun e baterisë. Në qoftë se kapaku nuk mbyllet lehtë, bateria nuk është futur siç duhet.

**SHËNIM:** Në qoftë se e përdorni telefonin për biseda më gjatë se 3 orë në ditë, rekomandojmë ta ndërroni baterinë një herë në javë.

Në qoftë se e përdorni më pak se 3 orë në ditë rekomandojmë që ta ndërroni baterinë një herë në dy javë.



## PARALAJMËRIM

- Asnjëherë mos e lini një bateri të harxhuar në pajisje. Bateritë e harxhuara mund të rrjedhin dhe të dëmtojnë pajisjen.
- Mos e përdorni baterinë, nëse ka ndonjë mbetje ngjitëse nga gjuhëza ose ndonjë lëndë tjetër të padëshiruar, meqë kjo mund të shkaktojë keqfunksionim të pajisjes.

## SI PËRDORET – *Shihni ilustrimet 3 dhe 4*

- Lidheni fishën me celularin sikurse ilustrohet.
- Sigurohuni që pajisja është vendosur rrafsh me buzën e telefonit tuaj. Pajisja tani është gati për përdorim.
- Kur jeni duke biseduar në telefon, mbajeni telefonin afër veshit, sikurse do të vepronit normalisht.

**SHËNIM:** Këshillojmë që ta cilësoni volumnin e tonit të ziles në telefon në maksimum.

**SHËNIM:** Në qoftë se telefoni juaj celular mbështet teknologjinë NFC (Near Field Communication), rekomandojmë që ta fikni këtë funksionalitet.

## MIRËMBAJTJA

- Pastrojeni me një leckë të thatë. Mos përdorni kimikate.
- Mos e ekspozoni ndaj temperaturave të skajshme ose lagështisë së madhe.
- Mos e zhytni në lëngje.
- Kur pajisja nuk është në përdorim, mbajeni në një vend të thatë, larg fëmijëve dhe kafshëzave.
- Hiqeni baterinë, në qoftë se nuk do ta përdorni pajisjen për disa ditë rresht.
- Asnjëherë mos provoni ta hapni ose ta riparoni pajisjen ju vetë. Kjo duhet bërë vetëm nga personeli i autorizuar.

## INFORMACION RRETH RREZATIMIT

Rrezatimi nga CALL-DEX, si të gjitha aplikacionet radio Widex, testohet nga një laborator i akredituar.

Emisionet e padëshiruara dhe, për pasojë, rreziku i interferencës me pajisje të tjera janë të papërfillshme dhe, gjithsesi, përmbushin kërkesat shumë të rrepta të përcaktuara në specifikimet ndërkombëtare për këtë fushë.

Widex është e detyruar t'i dokumentojë këto raporte të brendshme testimi në mënyrë që të marrë certifikim në pajtim edhe me Direktivën e Pajisjeve Mjekësore në BE edhe me rregulloret EU dhe FCC në ShBA dhe Kanada.

Për informacion të mëtejshëm, sidomos në lidhje me pacientë që kanë implante mjekësore, lutemi shkarkoni dokumentin: "Information on WidexLink™" në: <http://widex.com/widexlink>

## MËNJANIMI I PROBLEMEVE

Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
CALL-DEX nuk punon	Pajisja nuk është lidhur mirë me telefonin tuaj	Sigurohuni që pajisja është lidhur si duhet
	Bateria e CALL-DEX është e dobët ose e harxhuar	Ndërroni baterinë
	Bateria nuk është futur si duhet	Kthejeni baterinë nga ana tjetër
	Jashtë rrezes së funksionimit	Zhvendosuni brenda rrezes së funksionimit
	Celulari është në regjimin e heshtur	Cilësojeni në regjimin normal
	Bateria e aparatit të dëgjimit është e dobët	Ndërroni baterinë e aparatit të dëgjimit

Në qoftë se problemet shfaqen sërish, lidhuni me specialistin tuaj të dëgjimit.

## PARALAJMËRIME



### PARALAJMËRIM

- Gëlltitja ose përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes ose i baterive mund të shkaktojë lëndime të rënda ose edhe vdekjen. Në rast gëlltitjeje, lajmëroni menjëherë mjekun.
- Bateritë janë shumë të vogla dhe mund të ngatërrohen lehtë me tabletat ose sende të ngjashme. Kurrë mos e futni një bateri ose pajisjen në gojë për asnjë arsye, sepse mund ta gëlltisni pa dashur.
  - Ka rrezik shpërthimi, në qoftë se bateria zëvendësohet me një tjetër të një lloji të papërshtatshëm ose ringarkohet. Eliminoni bateritë e përdorura sipas udhëzimeve.
  - Mos e mbani me vete pajisjen në qoftë se do të bëni një radiografi ose skanim MRI ose skanime të tjera, ose trajtime me rreze dhe mos e futni kurrë në një furrë me mikrovalë.
  - Mbajini pajisjen dhe pjesët e saj, aksesorët dhe bateritë larg fëmijëve dhe kujt do tjetër që mund t'i gëlltitë këto sende ose të lëndojë veten me ndonjë mënyrë tjetër. Mos i ndërroni bateritë para tyre dhe mos i lejoni të shohin se ku i mbani bateritë rezervë.
  - Mos e përdorni pajisjen kur fluturoni me avion ose në spital, pa marrë leje më parë.
  - Mos e përdorni pajisjen në miniera ose zona të tjera ku mund të ketë gazra shpërthyes.
  - Pajisja juaj është testuar për interferencë sipas standardeve ndërkombëtare. Megjithatë, është e mundshme që të ndodhë interferencë e paparashikuar në aparatën e dëgjimit, për shkak të rrezatimit elektromagnetik nga produkte të tjera, si sisteme alarmi, pajisje të vrojtimit të dhomave dhe telefonat celularë.
  - Edhe pse pajisja juaj është projektuar në mënyrë të tillë që të pajtohet me standardet më të rrepta ndërkombëtare të përputhshmërisë elektromagnetike, nuk mund të përjashtohet mundësia që ajo të shkaktojë interferencë me pajisje të tjera, si p.sh. aparaturat mjekësore.

- Kur e lidhni pajisjen me një pajisje të jashtme që punon e lidhur drejtpërdrejt me rrjetin elektrik, të tillë si një PC, burim audio ose ndonjë pajisje tjetër të ngjashme, këto duhet të pajtohen me standardet e sigurisë IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 ose të barasvlershme.

- Interferenca me Implante aktive.

Tregohuni të kujdesshëm dhe ndiqni udhëzimet e rekomanduara nga fabrikantët e defibrilatorëve dhe stimuluesve kardiakë në lidhje me përdorimin e telefonave celularë:

Në qoftë se përdorni një pajisje të implantuar aktive, mbajini aparatet e dëgjimit me valë dhe aksesorët e tyre, të tilla si telekomandat me valë ose komunikatorët së paku 15 cm larg implantit.

Në qoftë se vëreni ndonjë interferencë, mos i përdorni aparatet e dëgjimit dhe/ose aksesorët e aparateve të dëgjimit dhe lidhuni me fabrikantin e implantit. Mbani parasysh se interferenca mund të shkaktohet edhe nga linjat e tensionit, shkarkimet elektrostатike, detektorët metalikë në aeroporte, etj.

Në qoftë se keni një implant aktiv në tru, lidhuni me fabrikantin e këtij implanti për të vlerësuar rrezikun.

Në qoftë se përdorni një pajisje të implantueshme, ju këshillojmë t'i mbani magnetet\* së paku 15 cm larg implantit. (\*= me këtë kemi parasysh magnet AutoPhone, këllëfin e një instrumenti dëgjimi, magnetin në një vegël, etj.)

# DIREKTIVA 1999/5/EC

Widex A/S deklaron se ky CALL-DEX pajtohet me kërkesat thelbësore dhe dispozitat e tjera relevante të Direktivës 1999/5/EC.

Një kopje e Deklaratës së Konformitetit sipas 1999/5/EC mund të gjendet te: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Pajisjet elektrike dhe elektronike (EEE) përmbajnë materiale, komponentë dhe lëndë që mund të dëmtojnë ose të rrezikojnë shëndetin e njeriut dhe të mjedisit, kur mbetjet e pajisjeve elektrike dhe elektronike (WEEE) nuk trajtohen si duhet.










Mos i eliminoni aparatet e dëgjimit, aksesorët e aparateve të dëgjimit dhe bateritë në plehrat e zakonshme shtëpiake.








Aparatet e dëgjimit, bateritë dhe aksesorët e aparateve të dëgjimit duhen eliminuar në vende të destinuara për mbetje pajisjesh elektrike dhe elektronike, ose i duhen dhënë audiologut që ky t'i eliminojë në mënyrë të sigurt. Eliminimi sipas rregullave ndihmon që të mbrohet shëndeti i njeriut dhe mjedisi.

# SIMBOLET

Simbolet që përdoren zakonisht nga Widex A/S në etiketat e pajisjeve mjekësore (etiketat/Udhëzimet e Përdorimit/etj.)

Simboli	Titulli/Përshkrimi
	<b>Fabrikanti</b> Produkti është prodhuar nga fabrikanti, emri dhe adresa e të cilit gjenden përbri simbolit. Nëse është rasti, mund të jepet edhe data e fabrikimit.
	<b>Data e fabrikimit</b> Data kur u fabrikua produkti.
	<b>Data e skadimit</b> Data pas së cilës produkti nuk duhet përdorur.
	<b>Kodi i ngarkesës</b> Kodi i ngarkesës së produktit (identifikimi i ngarkesës ose i partisë).
	<b>Numri i katalogut</b> Numri i katalogut (i artikullit) i produktit.
	<b>Numri serial</b> Numri i serial i produktit.*
	<b>Mos e lini produktin në diell</b> Produkti duhet mbrojtur nga drita dhe/ose Produkti duhet mbajtur larg burimeve të nxehtësisë



Simboli	Titulli/Përshkrimi
	<p><b>Mbajeni të thatë</b> Produkti duhet mbrojtur nga lagështira dhe/ose Produkti duhet mbrojtur nga shiu</p>
	<p><b>Caku i poshtëm i temperaturës</b> Temperatura më e ulët ndaj së cilës produkti mund të ekspozohet pa dëme.</p>
	<p><b>Caku i sipërm i temperaturës</b> Temperatura më e lartë ndaj së cilës produkti mund të ekspozohet pa dëme.</p>
	<p><b>Caqet e temperaturës</b> Temperatura më e lartë dhe më e ulët, ndaj të cilave produkti mund të ekspozohet pa dëme.</p>
	<p><b>Këshillohuni me udhëzimet e përdorimit</b> Udhëzimet e përdorimit përmbajnë informacion të rëndësishëm për t'u ndjekur (paralajmërimet dhe njoftimet kujdesi), dhe duhen lexuar para se të përdoret produkti.</p>
	<p><b>Kujdes/Paralajmërim</b> Teksti i shënuar me një simbol të kujdesit/paralajmërimit duhet lexuar para se të përdoret produkti.</p>
	<p><b>Shenja WEEE</b> <b>“Mos e hidhni në plehrat komunale”</b> Kur vjen koha për ta hedhur produktin, duhet ta dorëzoni te një pikë grumbullimi e destinuar për riciklim dhe rikuperim.</p>

Simboli	Titulli/Përshkrimi
	<p><b>Shenja CE</b> Produkti pajtohet me kërkesat e cilësuar në direktivat europiane të shënimit BE.</p>
	<p><b>Sinjalizim</b> Direktiva R&amp;TTE 1999/5/EC e identifikon produktin si pajisje të Klasës 2 me disa kufizime përdorimi në disa shtete anëtare të BE.</p>
	<p><b>Shenja RCM</b> Produkti pajtohet me kërkesat rregullatore të spektrit EMC dhe radiovalor për produkte për tregun në Australi ose në Zelandën e Re.</p>
	<p><b>Interferenca</b> Në afërsi të produktit mund të ndodhë interferencë elektromagnetike.</p>

Numri gjashtë- ose shtatë-shifror në produkt është numri serial.  
Numrat serialë jo gjithnjë paraprihen nga **SN**

## مشخصات دستگاه - تصویر ۱ را ببینید

۱,۱ رابط تی‌آراس

۱,۲ درپوش باتری

### هشدار



پیش از آغاز استفاده از دستگاه این دستورالعمل‌ها را بخوانید.

### موارد استفاده

این دستگاه برای اتصال به تلفن همراه و برقراری جریان صدا به صورت مستقیم از دستگاه تلفن همراه به ابزارهای شنیداری مورد استفاده قرار می‌گیرد.

**توجه:** این دستگاه از یک رابط تی‌آراس استاندارد که در تلفن‌های همراه جدید متداول است، استفاده می‌کند. اگر تلفن همراه شما از تنظیمات متفاوتی استفاده می‌کند، ممکن است با این محصول کار نکند.

### باتری

دستگاه شما از یک باتری نوع ۱۰ استفاده می‌کند. ما باتری‌های روی-هوا را پیشنهاد می‌کنیم.

برای تهیه باتری یدکی، لطفاً با متخصص شنوایی خود مشورت کنید. حتماً تاریخ انقضا و توصیه‌های روی باتری را که مربوط به دور انداختن باتری مصرف شده هستند یادداشت کنید.

### قرار دادن باتری - تصویر ۲ را ببینید

- پیش از وارد کردن یک باتری جدید به دستگاه، برچسب روی آن را بردارید. با جدا شدن نوار محافظ، باتری پس از چند ثانیه شروع به کار می‌کند.
- همانطور که نشان داده شده از محل قرارگرفتن ناخن برای آرام باز کردن درپوش باتری استفاده کنید.
- باتری را در محفظه قرار دهید تا علامت مثبت (+) کوچک رو به بالا قرار بگیرد.
- درپوش باتری را ببندید. اگر به آسانی بسته نشد، باتری درست قرار داده نشده است.

**توجه:** اگر از تلفن برای مدت بیش از ۳ ساعت در روز برای مکالمه استفاده می‌کنید، پیشنهاد می‌کنیم یک بار در هفته باتری را شارژ کنید.

اگر کمتر از ۳ ساعت در روز از تلفن استفاده می‌کنید، پیشنهاد می‌کنیم باتری را هر دو هفته یکبار شارژ کنید.



## هشدار

- هرگز یک باتری تمام شده را داخل دستگاه نگذارید. باتری تمام شده ممکن است نشت کند و به دستگاه آسیب برساند.
- اگر چسب محافظ یا ماده ناخواسته دیگری روی باتری باقی مانده است، از باتری استفاده نکنید زیرا این کار باعث عملکرد نادرست دستگاه می شود.

## نحوه استفاده - تصاویر ۳ و ۴ را ببینید

- رابط تی‌آراس را همانطور که نشان داده شد به تلفن همراه خود وصل کنید.
- اطمینان پیدا کنید که دستگاه با لبه تلفن همراهتان هم‌سطح شده است. دستگاه اکنون برای استفاده آماده است.
- زمانی که یک مکالمه تلفنی دارید، تلفن را مانند همیشه به گوشه‌تان نزدیک کنید.

**توجه:** پیشنهاد می‌کنیم صدای زنگ تلفن همراه خود را در بالاترین میزان قرار دهید.

**توجه:** اگر تلفن همراه شما به فناوری ارتباط حوزه نزدیک (NFC) مجهز است، پیشنهاد می‌کنیم این ویژگی را غیرفعال کنید.

## نگهداری

- با یک پارچه تمیز پاک کنید. از مواد شیمیایی استفاده نکنید.
- در معرض دمای بالا یا رطوبت زیاد قرار ندهید.
- در مایعات قرار ندهید.
- زمانی که از دستگاه استفاده نمی‌کنید آن را در محلی خشک و دور از دسترس کودکان و حیوانات خانگی قرار دهید.
- اگر از دستگاه برای چندین روز استفاده نمی‌شود، باتری را خارج کنید.
- هرگز سعی نکنید خودتان دستگاه را باز یا آن را تعمیر کنید. این کار باید توسط پرسنل مجاز انجام شود.

## اطلاعاتی درباره امواج منتشر شده

امواج منتشر شده از CALL-DEX مانند تمام برنامه‌های رادیویی Widex توسط یک آزمایشگاه معتبر بررسی شده‌اند.

امواج منتشر شده ناخواسته و در نتیجه خطر ایجاد اختلال در دستگاه‌های دیگر بسیار ناچیز است و مشخص شده در چارچوب بسیار محدود بین‌المللی که برای ویژگی‌های این محدوده وجود دارد قرار دارند.

Widex موظف است گزارش این آزمایشات داخلی را ارائه دهد تا بتواند مجوز لازم را از راهنمای مدیریت تجهیزات پزشکی در اتحادیه اروپا و قوانین FCC در ایالات متحده و کانادا کسب کند.

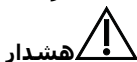
برای اطلاعات بیشتر، به خصوص در مورد ایمپلنت پزشکی، لطفاً این اسناد را دانلود کنید: <http://widex.com/widexlink> Information on WidexLink™

### عیب‌یابی

مشکل	دلیل احتمالی	راهکار
CALL-DEX کار نمی‌کند	دستگاه به درستی به تلفن همراه متصل نیست	از اتصال صحیح دستگاه اطمینان حاصل کنید
	شارژ باتری CALL-DEX کم است یا شارژ ندارد	باتری را تعویض کنید
	باتری به درستی وارد نشده است	باتری را بچرخانید
	خارج از محدوده عملیاتی	به داخل محدوده عملیاتی بروید
	تلفن همراه در حالت سکوت قرار دارد	آن را در حالت عادی تنظیم کنید
	باتری سمعک کم است	باتری سمعک را تعویض کنید

در صورت ادامه بروز مشکل، برای راهنمایی با متخصص شنوایی خود تماس بگیرید.

## هشدارها



- بلعیدن یا استفاده نادرست از دستگاه یا باتری‌ها می‌تواند منجر به جراحت شدید یا حتی مرگ شود. در صورت بلعیدن، فوراً با پزشک تماس بگیرید.
- باتری‌ها بسیار کوچک هستند و می‌توانند به راحتی با قرص یا اشیای مشابه اشتباه گرفته شوند. هرگز یک باتری یا دستگاه را به هیچ دلیلی داخل دهان خود قرار ندهید چون ممکن است به خطر بلعیدن آن منجر شود.
- اگر باتری از نوع نامناسب جاگذاری شود یا شارژ شود، احتمال انفجار آن وجود دارد. باتری‌های استفاده شده را بر اساس دستورالعمل‌ها دور بیندازید.
- در صورت انجام عکسبرداری با اشعه ایکس یا اسکن ام‌آر‌آی، یا سایر انواع اسکن یا درمان‌ها با استفاده از اشعه، دستگاه را با خود حمل نکنید و هرگز آن را درون میکروویو قرار ندهید.
- دستگاه، قطعات، لوازم جانبی و باتری‌ها را دور از دسترس کودکان و هر فرد دیگری که ممکن است این قطعات را ببلعد یا باعث آسیب به فرد شود نگهداری کنید. باتری را در جلوی آنها تعویض نکنید و اجازه ندهید آنها مکان نگهداری باتری‌ها را ببینند.
- از دستگاه در هواپیما یا بیمارستان بدون کسب مجوز استفاده نکنید.
- دستگاه را در معدن‌ها و مناطق دیگری که دارای گازهای قابل انفجار هستند استفاده نکنید.
- دستگاه و بخش‌های آن، تجهیزات و باتری‌ها را دور از دسترس اطفال یا هر کس دیگر که ممکن است آن را ببلعد، قرار دهید چون در غیر این صورت ممکن است به خودشان آسیب برسانند. با این حال، احتمال رخ دادن اختلال پیش بینی نشده در اثر امواج الکترومغناطیس منتشر شده از محصولاتمانند دزدگیر، تجهیزات ایمنی اتاق و تلفن همراه وجود دارد.
- اگرچه وسیله شما برای تطبیق با دقیق‌ترین استانداردهای بین‌المللی سازگاری با امواج الکترومغناطیسی طراحی شده است، اما نباید این احتمال را نادیده گرفت که ممکن است باعث ایجاد تداخل امواج با سایر تجهیزات از قبیل دستگاه‌های پزشکی شود.
- زمانی که دستگاه به تجهیزات برقی مانند یک رایانه خانگی، منبع صدا یا شبیه به آن متصل میشود، این تجهیزات باید منطبق با استانداردهای ایمنی IEC ۶۰۰۶۵، IEC ۶۰۹۵۰-۱، IEC ۶۰۶۰۱-۱ یا استانداردهای هم‌رده آن باشد.

• ایجاد اختلال در ایمپلنت‌های فعال.

برای احتیاط، توصیه می‌کنیم که رهنمودهای توصیه شده توسط سازندگان الکتروشوک (دیفیبریلاتور) و دستگاه تنظیم ضربان قلب را در مورد استفاده از تلفن همراه دنبال کنید:

اگر دستگاه داخلی در بدن شما کار گذاشته شده است، سمعک بی سیم و تجهیزات بی سیم سمعک مانند کنترل از راه دور بی سیم یا ارتباطات بی سیم را حداقل ۱۵ سانتیمتر از دستگاه داخلی دور نگه دارید.

اگر موردی از اختلال را تجربه کردید، از سمعکها و/یا تجهیزات شنوایی استفاده نکنید، و با مسئول انجام ایمپلنت تماس بگیرید. لطفاً توجه کنید که تداخل ممکن است بر اثر خطوط برق، تخلیه شارژ الکترونیکی، فلزیاب فرودگاه ها و موارد دیگر نیز رخ دهد.

اگر دارای دستگاه داخلی فعال در مغز خود هستید، لطفاً برای اطلاع از میزان خطر ایجاد شده برای دستگاه داخلی با سازنده تماس بگیرید.

اگر از یک دستگاه قابل ایمپلنت استفاده میکنید، پیشنهاد میکنیم آهنرباها را حداقل در فاصله ۱۵ سانتیمتری ایمپلنت نگهدارید. (\* می‌توان از آهنربای تلفن خودکار، محفظه سمعک، آهنربای موجود در ابزارها و موارد دیگر نام برد.)

## بخشنامه EC/۵/۱۹۹۹

بدینوسیله Widex A/S اعلام میکند که مدل CALL-DEX حاضر با نیازهای اساسی و بندهای مرتبط دیگر در دستورالعمل EC/۵/۱۹۹۹ مطابقت دارد.

نسخه اعلامیه تطابق با EC/۵/۱۹۹۹ را می توانید در آدرس زیر بیابید:  
<http://www.widex.com/doc>



N26346

تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی (EEE) دارای بخش تشکیل دهنده، اجزاء و موادی هستند که ممکن است در صورت مدیریت نادرست زباله الکتریکی و تجهیزات الکترونیک (WEEE) خطرناک بوده و سلامتی انسان و محیط زیست را به خطر بیندازد.



سمک، لواز جانبی و باتری های آن را با زباله معمولی دور نیندازید.

سمک ها، باتری ها و متعلقات سمک باید یا به محل های مخصوص بازیافت زباله های تجهیزات الکترونیکی یا به متخصص شنوایی برای دور انداختن بی خطر ارجاع داده شوند. بازیافت صحیح به سلامت افراد و محیط زیست کمک می کند.



## نمادها

نمادهایی که به طور رایج توسط Widex A/S در برجسب گذاری (برجسب ها/IFU/غیره) دستگاه های پزشکی استفاده می شود.

نماد	عنوان/توضیحات
	<b>سازنده</b> این محصول توسط سازنده ای که نام و آدرسش بعد از این علامت ذکر شده است تولید شده است. اگر درست است، تاریخ تولید نیز ممکن است ذکر شده باشد.
	<b>تاریخ تولید</b> تاریخی که محصول تولید شده است.
	<b>تاریخ مصرف</b> تاریخی که بعد از آن از این محصول نباید استفاده نمود.
	<b>کد بسته</b> کد بسته محصول (شماره شناسایی دسته یا بسته).
	<b>شماره کاتالوگ</b> شماره کاتالوگ محصول (مورد).
	<b>شماره سریال</b> شماره سریال محصول.
	<b>در معرض مستقیم نور خورشید قرار ندهید</b> این محصول باید در برابر منابع نور و/یا حرارت محافظت شود

عنوان/توضیحات	نماد
آن را خشک نگه دارید این محصول باید در برابر رطوبت و/یا بارندگی محافظت شود	
حداقل دما پایین ترین دمایی که می توان محصول را بصورت ایمن در معرض آن قرار داد.	
حداکثر دما حداکثر دمایی که می توان محصول را بصورت ایمن در معرض آن قرار داد.	
محدوده های دما حداقل و حداکثر دمایی که می توان محصول را بصورت ایمن در معرض آن قرار داد.	
دستورالعمل های استفاده دستورالعمل های کاربر حاوی اطلاعاتی درباره اقدامات احتیاطی مهم (هشدارها/احتیاط ها) است و باید قبل از استفاده از محصول مطالعه شود.	
احتیاط/هشدار متن علامتگذاری شده با نمادهشدار/احتیاط باید قبل از استفاده از محصول مطالعه شود.	
علامت WEEE "جزء زباله های عمومی نیست" وقتی محصول باید دور انداخته شود، جهت بازیافت و بازیابی محصول باید به مکان تعیین شده جهت جمع آوری ارسال شود.	

نماد	عنوان/توضیحات
	<b>علامت CE</b> این محصول مطابق با شرایط اولیه تعیین شده در دستورالعمل های علامت گذاری CE در اروپاست.
	<b>هشدار</b> این محصول توسط دستورالعمل های R&TTE به شماره EC/5/1999 به عنوان یک محصول درجه ۲ با محدودیت هایی در نحوه استفاده در برخی ایالت های عضو CE شناسایی شده است.
	<b>علامت RCM</b> این محصول منطبق بر الزامات قانونی ایمنی الکتریکی، EMC و طیف رادیویی برای محصولات ارائه شده به منطقه فروش استرالیا و نیوزیلند می باشد.
	<b>تداخل</b> تداخل الکترومغناطیسی ممکن است در مجاورت محصول رخ دهد.

\*شماره سریال عدد شش یا هفت رقمی روی محصول است. بعد از شماره سریال همیشه این نماد نمی آید **SN**

## **MÔ TẢ THIẾT BỊ** – XEM HÌNH MINH HỌA 1

1.1 Phích cắm giắc

1.2 Nắp pin



### **CẢNH BÁO**

**Đọc kỹ các hướng dẫn này trước khi bắt đầu sử dụng thiết bị.**

### **Mục đích sử dụng**

Thiết bị này dùng để cắm vào điện thoại di động và truyền âm thanh từ điện thoại di động trực tiếp vào máy trợ thính.

**Lưu ý:** Thiết bị này sử dụng phích cắm giắc tiêu chuẩn, là loại thông dụng ở các điện thoại di động đời mới. Nếu điện thoại di động của bạn sử dụng kiểu giắc khác, nó có thể không phù hợp với thiết bị này.

### **PIN**

Bạn nên sử dụng pin kẽm (zinc-air), cỡ pin 10 cho thiết bị này.

Để thay pin, vui lòng liên hệ Trung Tâm Trợ Thính. Cần lưu ý hạn sử dụng và hướng dẫn xử lý pin thải trên bao bì đóng gói.

### **Lắp pin** - xem hình minh họa 2

- Trước khi lắp pin mới vào thiết bị, hãy bóc tem bảo vệ trên viên pin. Ngay khi bóc tem bảo vệ ra, pin sẽ bắt đầu hoạt động sau vài giây.
- Nhẹ nhàng dùng đầu ngón tay bật gờ mở để mở nắp pin như minh họa.
- Đặt pin vào ngăn chứa pin sao cho đầu dương (+) của pin quay lên trên.
- Đóng nắp pin. Nếu không thể đóng ngăn chứa pin dễ dàng, nghĩa là đã lắp pin không đúng cách.

**LƯU Ý:** Nếu bạn sử dụng điện thoại để trò chuyện hơn 3 giờ mỗi ngày, nên thay pin mỗi tuần một lần.

Nếu bạn sử dụng ít hơn 3 giờ mỗi ngày, nên thay pin hai tuần một lần.



## **CẢNH BÁO**

- Không nên để pin đã hết trong thiết bị. Pin hết có thể rò rỉ, làm hỏng thiết bị.
- Không sử dụng pin nếu thấy pin còn chất dính từ tem bảo vệ hoặc các chất không mong muốn khác, do chúng có thể làm thiết bị bị trục trặc.

## **CÁCH SỬ DỤNG** – XEM HÌNH MINH HỌA 3 VÀ 4

- Gắn phích cắm vào điện thoại di động như được minh họa.
- Đặt thiết bị sao cho nằm ngang bằng với mép điện thoại. Bây giờ, thiết bị đã sẵn sàng sử dụng.
- Khi trò chuyện qua điện thoại, giữ điện thoại ở sát tai như bình thường vẫn làm.

**LƯU Ý:** Bạn nên đặt nhạc chuông trên điện thoại di động của mình ở mức tối đa.

**LƯU Ý:** Nếu điện thoại di động của bạn có chức năng Giao tiếp trong trường gần (NFC), bạn nên tắt tính năng này đi.

## **BẢO DƯỠNG**

- Lau sạch bằng vải khô. Không được dùng hóa chất.
- Không được để máy ở nơi có nhiệt độ hoặc độ ẩm cao.
- Không được nhúng vào chất lỏng.
- Khi không sử dụng thiết bị, hãy bảo quản trong hộp đặt ở nơi khô thoáng, tránh xa tầm tay trẻ em và vật nuôi.
- Nếu không dùng thiết bị trong vài ngày thì bạn nên tháo pin khỏi máy.
- Tuyệt đối không được tự ý mở hoặc sửa chữa thiết bị. Việc này chỉ được phép thực hiện bởi người được ủy quyền.

## THÔNG TIN VỀ SÓNG BỨC XẠ

Cũng như tất cả thiết bị vô tuyến Widex, sóng bức xạ từ CALL-DEX được kiểm định bởi phòng thí nghiệm có thẩm quyền.

Nguy cơ gây nhiễu của sóng bức xạ không mong muốn này đến các thiết bị khác là không đáng kể và được chứng nhận có tuân thủ những yêu cầu chặt chẽ trong tiêu chuẩn quốc tế đối với lĩnh vực này.

Widex thực hiện đầy đủ trách nhiệm trong việc chứng minh các tài liệu kiểm tra báo cáo này, để có thể đạt được chứng nhận theo Chỉ thị về Thiết bị Y tế của EU và các quy định FCC của Hoa Kỳ và Canada.

Để biết thêm thông tin, đặc biệt là thông tin liên quan đến bệnh nhân có thiết bị cấy ghép y tế, vui lòng tải tài liệu: "Information on WidexLink™" tại: <http://widex.com/widexlink>

## KHẮC PHỤC SỰ CỐ

Sự cố	Nguyên nhân	Cách xử lý
CALL-DEX không hoạt động	Thiết bị được kết nối không đúng với điện thoại di động	Đảm bảo thiết bị được kết nối đúng
	Pin của CALL-DEX yếu hoặc hết pin	Thay pin
	Pin được lắp không đúng	Lắp pin lại
	Ngoài phạm vi hoạt động	Di chuyển vào trong phạm vi hoạt động
	Điện thoại di động được đặt ở chế độ yên lặng	Đặt sang chế độ bình thường
	Pin máy trợ thính yếu	Thay pin cho máy trợ thính

Nếu vẫn không khắc phục được các sự cố này, vui lòng liên hệ Trung Tâm Trợ Thính.

## CẢNH BÁO



### CẢNH BÁO

- Việc nuốt phải hoặc sử dụng thiết bị hoặc pin không đúng cách có thể gây tổn thương nghiêm trọng hoặc thậm chí có thể gây chết người. Nếu vô tình nuốt phải, hãy liên hệ với bác sĩ ngay lập tức.
- Pin khá nhỏ và có thể dễ nhầm lẫn với viên thuốc hoặc vật nhỏ tương tự. Tuyệt đối không cho pin hay thiết bị vào miệng vì bất cứ lý do nào, vì bạn có thể nuốt phải chúng.
- Pin sẽ có nguy cơ phát nổ nếu sạc pin hoặc thay pin không đúng cách. Xử lý pin đã sử dụng theo hướng dẫn.
- Không được sử dụng thiết bị trong môi trường chụp X quang hoặc quét MRI, chụp cắt lớp hoặc xạ trị khác và tuyệt đối không được đặt thiết bị trong lò vi sóng.
- Bảo quản thiết bị, các bộ phận, phụ kiện và pin của thiết bị tránh xa tầm tay trẻ em và bất kỳ ai khác có thể nuốt phải những vật này hoặc tự gây tổn thương cho chính mình. Không nên thay pin trước mặt trẻ và tránh để trẻ thấy nơi cất pin.
- Không được sử dụng thiết bị trên máy bay hoặc trong bệnh viện khi chưa được phép.
- Không sử dụng thiết bị trong các khu mỏ hoặc khu vực có khí gây nổ.
- Thiết bị này đã được kiểm soát về độ nhiễu theo tiêu chuẩn quốc tế. Tuy nhiên có thể xuất hiện độ nhiễu không lường trước được do bức xạ điện từ từ các thiết bị như hệ thống báo động, thiết bị giám sát trong phòng và điện thoại di động.
- Dù thiết bị được thiết kế tuân theo các tiêu chuẩn tương thích điện từ quốc tế nghiêm ngặt, nhưng không thể loại trừ khả năng nó có thể bị nhiễu do các thiết bị khác như thiết bị y tế.
- Khi thiết bị này được kết nối với các thiết bị ngoại vi, như máy tính cá nhân, máy nghe nhạc hoặc các thiết bị tương tự, thiết bị này phải tuân thủ theo IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 hoặc các tiêu chuẩn an toàn tương đương.

- Gây nhiễu với các thiết bị cấy ghép đang hoạt động.  
Để thận trọng, bạn nên tuân theo các hướng dẫn được đề xuất bởi nhà sản xuất máy khử rung và máy điều hòa nhịp tim liên quan tới việc sử dụng điện thoại di động:  
Nếu bạn mang một thiết bị cấy ghép đang hoạt động, hãy giữ Máy trợ thính Không dây và Phụ kiện Máy trợ thính như thiết bị điều khiển từ xa hoặc thiết bị kết nối không dây cách thiết bị cấy ghép đó ít nhất 15 cm.  
Nếu bạn cảm thấy có bất kỳ dấu hiệu nhiễu sóng, không được sử dụng máy trợ thính và/hoặc phụ kiện của máy trợ thính và hãy liên hệ với nhà sản xuất thiết bị cấy ghép. Hãy lưu ý rằng nhiễu sóng cũng có thể được gây ra bởi nguồn điện, sự xả tĩnh điện, máy dò kim loại tại sân bay, v.v...  
Nếu bạn đang sử dụng thiết bị cấy ghép não, hãy liên hệ với nhà sản xuất của thiết bị này để biết được nguy cơ tác động.  
Nếu bạn đang sử dụng thiết bị cấy ghép, bạn hãy giữ các đầu nam châm\* cách thiết bị cấy ghép ít nhất 15 cm. (\* = có thể được phân loại là nam châm Điện thoại tự động, vỏ máy trợ thính, nam châm trong một công cụ, v.v...)



## CHỈ THỊ 1999/5/EC

Widex A/S công bố sản phẩm CALL-DEX tuân thủ các yêu cầu thiết yếu cũng như các quy định liên quan của Chỉ thị 1999/5/EC.

Bản sao Tuyên bố về sự Phù hợp theo 1999/5/EC có thể được tìm thấy tại: <http://www.widex.com/doc>



N26346











Thiết bị điện và điện tử (EEE) bao gồm các vật liệu, thành phần và chất có thể nguy hiểm và gây rủi ro cho sức khỏe của con người và môi trường khi chất thải của thiết bị điện và điện tử (WEEE) không được xử lý đúng cách.






Không được thải bỏ máy trợ thính, phụ kiện của máy trợ thính và pin cùng với rác thải sinh hoạt thông thường.

Máy trợ thính, pin và phụ kiện của máy trợ thính cần được thải bỏ tại những nơi dành riêng cho chất thải thiết bị điện và điện tử, hoặc chuyển về Trung Tâm Trợ Thính để thải bỏ an toàn. Thải bỏ đúng cách giúp bảo vệ sức khỏe của con người và môi trường.

## KÝ HIỆU

Ký hiệu	Tiêu đề/Mô tả
	<b>Nhà sản xuất</b> Sản phẩm được sản xuất bởi nhà sản xuất có tên và địa chỉ được trình bày kế bên ký hiệu. Nếu phù hợp, ngày sản xuất cũng có thể được trình bày.
	<b>Ngày sản xuất</b> Ngày mà sản phẩm được sản xuất.
	<b>Ngày sử dụng</b> Ngày mà sau ngày này sản phẩm không nên được sử dụng.
	<b>Mã lô</b> Mã lô của sản phẩm (xác định lô hoặc loạt sản phẩm).
	<b>Mã catalog</b> Mã (mục) catalog của sản phẩm.
	<b>Số seri</b> Số seri của sản phẩm.
	<b>Tránh xa ánh sáng mặt trời</b> Bảo quản sản phẩm khỏi các nguồn sáng và/hoặc tránh xa nhiệt
	<b>Giữ khô ráo</b> Bảo quản sản phẩm khỏi hơi ẩm và/hoặc tránh xa nước mưa

Ký hiệu	Tiêu đề/Mô tả
	<p><b>Giới hạn nhiệt độ dưới</b> Nhiệt độ thấp nhất mà sản phẩm có thể tiếp xúc một cách an toàn.</p>
	<p><b>Giới hạn nhiệt độ trên</b> Nhiệt độ cao nhất mà sản phẩm có thể tiếp xúc một cách an toàn.</p>
	<p><b>Giới hạn nhiệt độ</b> Các nhiệt độ cao nhất và thấp nhất mà sản phẩm có thể tiếp xúc một cách an toàn.</p>
	<p><b>Tham khảo hướng dẫn sử dụng</b> Hướng dẫn sử dụng bao gồm các thông tin thận trọng (cảnh báo/biện pháp phòng ngừa) quan trọng và phải được đọc trước khi sử dụng sản phẩm.</p>
	<p><b>Thận trọng/Cảnh báo</b> Văn bản có biểu tượng thận trọng/cảnh báo phải được đọc trước khi sử dụng sản phẩm.</p>
	<p><b>Dấu hiệu WEEE</b> <b>"Không xử lý như rác thải thông thường"</b> Khi thải bỏ sản phẩm, cần phải mang sản phẩm tới nơi thu gom được chỉ định để tái chế và phục hồi.</p>
	<p><b>Dấu hiệu CE</b> Sản phẩm tuân thủ các yêu cầu được quy định trong các chỉ thị về ghi nhãn CE của Châu Âu.</p>

Ký hiệu	Tiêu đề/Mô tả
	<p><b>Báo động</b>  Sản phẩm được xác định bởi Chỉ thị 1999/5/EC R&amp;TTE là sản phẩm trang thiết bị Class 2 với một số hạn chế về việc sử dụng tại một số nước thành viên của CE.</p>
	<p><b>Dấu hiệu RCM</b>  Sản phẩm tuân thủ theo các yêu cầu lập quy về an toàn điện, EMC và phổ vô tuyến với các sản phẩm được cung cấp cho thị trường Australia hoặc Newzealand.</p>
	<p><b>Nhiều sóng</b>  Có thể xảy ra nhiễu sóng điện từ ở vùng lân cận quanh sản phẩm.</p>

\*Chuỗi 6 hoặc 7 chữ số trên sản phẩm là số seri. Trước số seri không phải lúc nào cũng có **SN**

## 裝置說明 - 見圖 1

### 1.1 插頭

### 1.2 電池蓋



#### 警告

在開始使用本裝置之前，請仔細閱讀這些說明。

### 預期用途

本裝置用於插入行動電話，並將聲音從行動電話直接傳輸到助聽器中。

**註：**本裝置使用在較新款行動電話中常見的標準插頭。如果您的行動電話使用另一種插頭，可能無法與本產品配合工作。

## 電池

您的裝置使用 10 號電池。我們推薦使用鋅空電池。

要獲取替換電池，請向您的聽力保健專業人員諮詢。請務必記下電池包裝上的過期日期以及有關廢棄電池處置的建議。

### 插入電池 - 見圖 2

- 在將新電池插入裝置之前，移除貼紙。移除貼紙後，電池將在數秒鐘內開始工作。
- 如圖所示，使用指甲拉鉤輕輕打開電池蓋。
- 將電池放入電池倉時，請將電池的小加號 (+) 朝上放置。
- 關閉電池蓋。如果不能輕鬆閉合電池蓋，則表示電池插入不正確。

**註：**如果您一天使用電話進行通話的時間超過 3 小時，我們建議您每週更換一次電池。

如果您一天的使用時間不到 3 小時，我們建議您每兩週更換一次電池。



## 警告

- 切勿讓電量已用完的電池留在裝置中。電量已用完的電池可能會漏液，進而損壞發射器。
- 如果電池上有來自貼紙的殘留物或其他多餘物質，請勿使用，因為這會導致裝置故障。

## 使用方法 – 見圖 3 和 4

- 如圖所示，將插頭連接到您的行動電話。
- 放置裝置時，確保其與電話邊緣齊平。裝置現可使用。
- 在進行電話通話時，像平常一樣將電話靠近您的耳朵。

**註：**我們建議您將行動電話的鈴聲設到最大音量。

**註：**如果您的行動電話支援近場通訊 (NFC)，我們建議您關閉此功能。

## 維護

- 用乾布清潔。請勿使用化學品。
- 請勿暴露於極端溫度或高濕度環境中。
- 請勿浸入液體中。
- 不使用本裝置時，將其放在兒童和寵物無法觸及的乾燥之處。
- 如果數天不使用裝置，請取出電池。
- 切勿試圖自行拆開或修理該裝置。此類操作僅限獲授權人員執行。

## 關於輻射的資訊

CALL-DEX（如所有 Widex 無線應用）產生的輻射均已通過認證實驗室的測試。

產生無用輻射並干擾其他裝置的風險極小，可以忽視不計，並符合相關國際規範中所述的嚴格要求。

Widex 有責任記錄這些內部測試報告，以便能夠獲得歐盟的醫療裝置指令及美國和加拿大的 FCC 合規認證。

有關使用醫療植入物的患者的更多資訊，請下載以下文件：

<http://widex.com/widexlink>上的「Information on WidexLink™」

## 問題排解

問題	可能的原因	解決方法
CALL-DEX 不工作	本裝置未正確連接到您的行動電話	確保裝置正確連接
	CALL-DEX 電池電量低或沒電	更換電池
	電池未正確插入	翻轉電池
	超出操作範圍	回到工作範圍內
	行動電話設定為靜音模式	設為正常模式
	助聽器電池電量低	更換助聽器電池

如果問題持續存在，請聯絡您的聽力保健專業人員。

## 警告



### 警告

- 吞嚥或不當使用裝置或電池可能會導致嚴重受傷甚至死亡。如不慎嚥下，請立即聯絡醫師。
- 電池極小，很容易被誤當作藥片等。切勿因任何原因將電池或裝置放入口中，以防不慎嚥下。
- 如使用錯誤類型的電池進行更換或充電，會有爆炸的風險。依指示棄置舊電池。
- 進行 X 射線、MRI 或其他掃描或者放射治療時不得隨身攜帶本裝置；切勿將本裝置放到微波爐中。
- 將裝置及其部件、附件和電池放在兒童和可能吞嚥此類物品或以其他方式致使自己受傷的任何人士無法觸及之處。不要在這些人面前更換電池，也不要讓他們看到您將電池放在何處。
- 請勿在未經許可的情況下在飛機上或醫院裡使用該裝置。
- 請勿在礦場或其他存在爆炸性氣體的地方使用該裝置。
- 您的裝置已依照國際標準進行干擾測試。儘管如此，因來自其他產品（如警報系統、房間監視設備和行動電話）的電磁輻射，可能在助聽器中出現未預見的干擾。
- 雖然您的裝置經設計符合最嚴格的國際電磁相容性標準，但無法排除它可能對其他設備（如醫療裝置）造成干擾的可能性。
- 若本裝置連接至以外部市電操作的設備，如 PC、音訊來源等，則此設備必須符合 IEC 60065、IEC 60950-1、IEC 60601-1 或同等的安全標準。



- 對作用中的植入裝置的干擾

為了謹慎起見，我們建議遵循去顫器及起搏器製造商就行動電話使用提出的指引：

如果您正在使用植入裝置，請使無線助聽器及助聽器附件（例如無線遙控器或通訊器）與植入裝置保持至少 15 cm 的距離。

如果您遇到任何干擾，請勿使用助聽器和/或助聽器附件，並請聯絡植入裝置的製造商。請注意，干擾還可能是由於輸電線路、靜電放電及機場金屬探測器等引起。

如果您正在使用腦部植入裝置，請聯絡植入裝置的製造商進行風險評估。

如果您使用植入裝置，我們建議使磁體\*與植入裝置保持至少 15 cm 的距離。（\* = 可以指自動電話磁片、聽力輔具外殼、工具中的磁體等。）

## 指令 1999/5/EC

Widex A/S 特此聲明本 CALL-DEX 符合 Directive 1999/5/EC 的基本要求和  
其他相關條款。

關於 1999/5/EC 的「符合性聲明」之副本可於


<http://www.widex.com/doc> 獲取



N26346



電子電機設備 (EEE) 中包含的材料、組件和物質可能有危險性，並且在廢棄電子電機設備 (WEEE) 未能得到正確處理時，可能會對人類健康和環境構成風險。

 切勿將助聽器、助聽器附件及電池與普通家庭垃圾一同棄置。



助聽器、電池及助聽器附件應棄置於設計用於廢棄電子電機設備的廢品站，或交給您的聽力保健專業人員進行安全處置。正確的處置有助於保護人類健康與環境。

## 符號

Widex A/S 通常用於醫療裝置 標籤 ( 標籤/IFU/等 ) 的符號

符號	名稱/說明
	<b>製造商</b> 該符號旁註明了產品製造商的名稱及地址。若情況合適，可能還會註明製造日期。
	<b>製造日期</b> 產品的製造日期。
	<b>有效日期</b> 過了此日期後不應再使用產品。
	<b>批號</b> 產品的批號 ( 批次識別碼 ) 。
	<b>目錄編號</b> 產品的目錄 ( 項目 ) 編號。
	<b>序號</b> 產品的序號。*
	<b>避光</b> 產品必須避免光照和/或產品必須遠離熱源
	<b>保持乾燥</b> 產品必須避免接觸水分和/或產品必須避免雨淋

符號	名稱/說明
	溫度下限 產品可以安全接觸到的最低溫度。
	溫度上限 產品可以安全接觸到的最高溫度。
	溫度限制 產品可以安全接觸到的最高溫度及最低溫度。
	請參閱使用說明 使用說明包含重要的警示資訊 ( 警告/注意事項 ) , 在使用產品前必須閱讀。
	注意/警告 標有注意/警告符號的文字必須在使用產品前閱讀。
	WEEE 標誌 「不得當做一般廢棄物處理」 棄置產品時，必須送往指定的收集點進行回收利用。
	CE 標誌 產品符合歐盟 CE 標誌指令中所述的要求。
	警示 根據無線電及通訊終端指令 1999/5/EC，本產品為 2 類設備產品，在某些 CE 成員國的使用受到某些限制。

符號	名稱/說明
	<p>RCM 標誌 本產品符合供應給澳洲或紐西蘭市場的產品須遵循的電磁相容性及無線電頻譜監管要求。</p>
	<p>干擾 產品附近可能會產生電磁干擾。</p>

\*產品上的六位或七位數編號是序號。序號前面不一定都帶有

**SN**

## תיאור המכשיר - ראה איור 1

1.1 תקע

1.2 מכסה סוללה

אזהרה

קרא הוראות אלה בעיון לפני תחילת השימוש במכשיר.



### שימוש מיועד

המכשיר מיועד לחיבור לטלפון נייד על-מנת להזרים את הצליל מהטלפון הנייד ישירות למכשירי השמיעה.

**הערה:** המכשיר משתמש בתקע סטנדרטי הנפוץ בטלפונים הניידים המודרניים. אם הטלפון הנייד שלך משתמש בתצורה אחרת, ייתכן שהוא לא יעבוד יחד עם מוצר זה.

### הסוללה

המכשיר משתמש בסוללה מסוג 10. מומלץ להשתמש בסוללות אבץ אוויר.

כדי לקבל סוללות חלופיות, התייעץ עם קלינאי התקשורת. חשוב לשים לב לתאריך התפוגה ולהמלצות בנוגע להשלכה של סוללות משומשות. מידע זה מופיע על אריזת הסוללות.

### הכנסת הסוללה - ראה איור 2

- לפני הכנסת סוללה חדשה למכשיר, הסר את הלשונית הדביקה. לאחר הסרת הלשונית, יחלפו מספר שניות עד שהסוללה תתחיל לפעול.
- השתמש בחריץ לציפורן כדי לפתוח בעדינות את מכסה תא הסוללה כפי שמוצג.
- הנח את הסוללה בתא, כך שסימן הפלוס הקטן (+) של הסוללה פונה כלפי מעלה.
- סגור את מכסה תא הסוללה. אם הוא אינו נסגר בקלות, הסוללה לא הוכנסה נכון.

**הערה:** אם אתה משוחח בטלפון יותר מ-3 שעות ביום, מומלץ להחליף את הסוללה פעם בשבוע.

אם אתה משוחח פחות מ-3 שעות ביום, מומלץ להחליף את הסוללה פעם בשבועיים.

## אזהרה



- לעולם אל תשאיר סוללה ריקה בתוך המכשיר. סוללות ריקות עלולות לדלוף, דבר שעלול לגרום נזק למכשיר.
- אל תשתמש בסוללות אם נשאר עליהן משקע דביק מהלשונית או חומרים לא רצויים אחרים כלשהם, הדבר עלול לגרום להפרעה בפעילות המכשיר.

## אופן השימוש - ראה איורים 3 ו-4

- חבר את התקע לטלפון הנייד כפי שמתואר.
- ודא שהמכשיר ממוקם כך שהקצה שלו בקו אחד עם קצה הטלפון. המכשיר מוכן כעת לשימוש.
- בעת שיחת טלפון, החזק את הטלפון קרוב לאוזן כפי שהיית עושה בדרך כלל.

**הערה:** מומלץ להגדיר את עוצמת הצלצול של הטלפון למקסימום.

**הערה:** אם הטלפון הנייד תומך ב'תקשורת שדה קרוב' (NFC), מומלץ לכבות תכונה זו.

## תחזוקה

- יש לנקות במטלית יבשה. אין להשתמש בכימיקלים.
- אין לחשוף לטמפרטורות קיצוניות או ללחות גבוהה.
- אין לטבול בנוזלים.
- כאשר המכשיר לא בשימוש, שמור אותו במקום יבש, הרחק מהישג ידם של ילדים וחיות מחמד.
- הסר את הסוללה אם לא צפוי שימוש במהלך מספר ימים.
- אל תנסה לפתוח את המכשיר או לתקן אותו בעצמך. פעולה זו תבוצע על-ידי עובדים מורשים בלבד.

## מידע לגבי פליטת קרינה

כמו כל המכשירים של Widex, גם פליטת הקרינה מ-CALL-DEX נמדדת על-ידי מעבדה מוסמכת.

כתוצאה מכך, פליטה לא רצויה ועל-כן גם סכנת הפרעה למכשירים אחרים היא מזערית, ונמצא שהיא עומדת בדרישות המחמירות ביותר המוגדרות במפרטים הבינלאומיים עבור תחום זה.

Widex מחויבת לתעד את דוחות הבדיקות הפנימיות האלה על-מנת לקבל אישור בהתאם ל'הנחיה למכשירים רפואיים' בתקנות של האיחוד האירופי ולתקנות ה-FCC של ארה"ב וקנדה.

למידע נוסף הנוגע למטופלים בעלי שתלים רפואיות, יש להוריד את המסמך: Information on WidexLink™ at: <http://widex.com/widexlink>

## פתרון בעיות

בעיה	גורם אפשרי	פתרון
ה-CALL-DEX לא פועל	המכשיר לא מחובר נכון לטל-פון הנייד	ודא שהמכשיר מחובר נכון
	סוללת ה-CALL-DEX חלשה או מרוקנת	החלף את הסוללה
	הסוללה לא מוכנסת כהלכה	הפוך את הסוללה
	מחוץ לטווח הפעולה	היכנס לטווח הפעולה
	הטלפון הנייד נמצא במצב שקט	העבר אותו למצב רגיל
	הסוללה של מכשיר השמיעה חלשה	החלף את סוללת מכשיר השמיעה

אם הבעיות נמשכות, צור קשר עם קלינאי התקשורת.





- בליעה או שימוש לא נכון במכשיר או בסוללות עלולים לגרום לפציעה חמורה, ואף למוות. במקרה של בליעה, פנה מיד לרופא.
- הסוללות קטנות מאוד וניתן בטעות להתבלבל ולחשוב שהן גלולות או משהו דומה. לעולם אל תכניס סוללה או את המכשיר לפה מכל סיבה שהיא, שכן הדבר מהווה סכנת בליעה.
- קיימת סכנת פיצוץ אם הסוללה מוחלפת בסוללה מסוג לא מתאים או במקרה של טעינת הסוללה. השלך סוללות משומשות בהתאם להוראות.
- אל תישא איתך את המכשיר לבדיקות רנטגן, סריקת MRI או סריקות אחרות או טיפולי קרינה, ולעולם אל תכניס אותו לתנור מיקרוגל.
- החזק את המכשיר ואת הרכיבים, האביזרים והסוללות שלו הרחק מהישג ידם של ילדים או כל אחד אחר שעלול לבלוע עצמים כאלה או לגרום לעצמו נזק בדרך אחרת כלשהי. אל תחליף סוללות כאשר ילדים או אנשים אלה צופים בכך ואל תרשה להם לראות היכן אתה שומר את מלאי הסוללות.
- אל תשתמש בהתקן במטוס או בבית חולים ללא אישור.
- אל תשתמש בהתקן בתוך מכרות או אזורים אחרים עם גזים נפצים.
- המכשיר נבדק בנושא ההפרעות בהתאם לתקנים בינלאומיים. יחד עם זאת, ייתכן שהפרעות לא צפויות יתרחשו במכשיר השמיעה כתוצאה מקרינה אלקטרומגנטית ממוצרים אחרים כגון מערכות אזעקה, ציוד מעקב וטלפונים ניידים.
- למרות שההתקן שלך נועד לעמוד בתקני התאימות האלקטרומגנטית הבינלאומיים המחמירים ביותר, לא ניתן לשלול אפשרות שהוא עלול לגרום להפרעות לציוד אחר, כמו מכשירים רפואיים.
- כאשר המכשיר מחובר לציוד חיצוני המופעל על-ידי זרם הרשת כגון מחשב, מקור אודיו וכד', על הציוד לעמוד בתקנים IEC 60065, IEC 60950, IEC 60601-1 או בתקני בטיחות מקבילים.

• הפרעה לשתלים פעילים.

משיקולי זהירות, מומלץ לפעול בהתאם להנחיות המומלצות על-ידי יצרני דפיברי-טורים וקוצבי לב בנוגע לשימוש בטלפונים ניידים:

אם אתה משתמש בשתל פעיל, הרחק ככל האפשר את מכשירי השמיעה האחר-טיים ואת האביזרים של מכשירי שמיעה כמו התקני שלט רחוק או ציוד תקשורת, למרחק של 15 ס"מ לפחות מהשתל.

במקרה של הפרעות, הפסק את השימוש במכשיר השמיעה ו/או אביזריו וצור קשר עם יצרן השתל. זכור שהפרעות עשויות להיגרם גם מקווי חשמל, פליטה אלקטרומגנטית, גלאי מתכות בשדות תעופה וכו'.

אם יש לך שתל מוחי פעיל, צור קשר עם יצרן השתל לצורך הערכת סיכונים.

אם יש לך התקן מושתל, מומלץ לשמור מגנטים\* במרחק של 15 ס"מ לפחות מהשתל. (\*= מגנט של Autophone, תיק למכשיר שמיעה, מגנט בכלי עבודה וכו')

## הנחיה 1999/5/EC

Widex A/S מצהירה בזאת שמכשיר CALL-DEX זה נמצא תואם לדרישות החיוניות ולדרישות רלוונטיות אחרות של הנחיה 1999/5/EC.

לקבלת עותק של הצהרת התאימות בהתאם להנחיה 1999/5/EC, בקר בכתובת:  
<http://www.widex.com/doc>



N26346

ציוד חשמלי ואלקטרוני (EEE) מכיל חומרים ורכיבים שעלולים להיות מסוכנים ולהוות סיכון לבריאות ולסביבה כאשר פסולת ציוד חשמל ואלקטרוניקה (WEEE) אינה מטופלת כהלכה.



אין להשליך מכשירי שמיעה, אביזרים של מכשירי שמיעה וסוללות עם פסולת ביתית רגילה.



מכשירי שמיעה, סוללות ואביזרים של מכשירי שמיעה יש להשליך באתרים המיועדים לפסולת חשמל ואלקטרוניקה, או למסור לקלינאי להשלכה בטוחה. השלכה ראויה עוזרת להגן על הבריאות של אנשים ושל הסביבה.

## סימנים

סימנים הנמצאים בשימוש נפוץ בהתקן הרפואי Widex A/S סימון בתווית (תוויות/IFU/וכו')

סימן	כותרת/תיאור
	<b>יצרן</b> המוצר מיוצר על-ידי היצרן ששמו וכתובתו רשומים ליד הסמל. אם יש צורך, ניתן לציין גם את תאריך הייצור.
	<b>תאריך הייצור</b> התאריך שבו המוצר יוצר.
	<b>תאריך לשימוש</b> התאריך שאחריו אין להשתמש במוצר.
	<b>קוד אצווה</b> קוד האצווה של המוצר (זיהוי מנה או אצווה).
	<b>מספר קטלוגי</b> המספר (הפריט) הקטלוגי של המוצר.
	<b>מספר סידורי</b> המספר הסידורי של המוצר.
	<b>הרחק מאור שמש</b> יש להגן על המוצר מפני מקורות אור ו/או המוצר חייב להיות מוגן מפני חום

כותרת/תיאור	סימן
<p><b>שמור יבש</b> יש להגן על המוצר מפני לחות ו/או המוצר חייב להיות מוגן מפני גשם</p>	
<p><b>טמפרטורת מינימום</b> הטמפרטורה הנמוכה ביותר שאליה ניתן לחשוף את המוצר בבטחה.</p>	
<p><b>טמפרטורת מקסימום</b> הטמפרטורה הגבוהה ביותר שאליה ניתן לחשוף את המוצר בבטחה.</p>	
<p><b>גבולות טמפרטורה</b> הטמפרטורות הגבוהה והנמוכה ביותר שאליה ניתן לחשוף את המוצר בבטחה.</p>	
<p><b>היוועץ בהוראות השימוש</b> ההוראות למשתמש מכילות מידע חשוב (אזהרות/זהירות) ויש לקרוא אותן לפני השימוש במוצר.</p>	
<p><b>אזהרה/זהירות</b> יש לקרוא טקסט המסומן בסימן אזהרה לפני השימוש במוצר.</p>	
<p><b>סימן WEEE</b> <b>'לא לפסולת כללית'</b> כאשר יש להשליך את המוצר, עליו להישלח לנקודת איסוף למיחזור והשבה.</p>	

סימן	כותרת/תיאור
	<b>סימן CE</b> המוצר תואם לדרישות שהוגדרו בהתאם להנחיות האיחוד האירופי.
	<b>אזהרה</b> המוצר מזוהה לפי הנחייה EC/1999/5 של R&TTE כציוד Class 2 עם מספר מגבלות שימוש בחלק מחברות האיחוד האירופי.
	<b>סימן RCM</b> המוצר תואם לדרישות הבטיחות בחשמל ולתקינה של ספקטרום EMC ורדיו עבור מוצרים המסופקים לשוק באוסטרליה או ניו זילנד.
	<b>הפרעה</b> הפרעה אלקטרומגנטית עלולה להתרחש בקרבת המוצר.

\*המספר בן שבע ספרות המופיע על-גבי המוצר הוא המספר הסידורי. ייתכן שלפני מספר סידורי לא תמיד יופיע **SN**

## PAGLALARAWAN NG DEVICE – *Tingnan ang larawan 1*

1.1 Jack plug

1.2 Takip ng baterya



### **BABALA**

**Basahin ang mga tagubilin ito nang mabuti bago mo i-on ang device.**

### **Kaukulang paggamit**

GINAWA ang device para ikabit sa isang mobile phone at upang mag-stream ng tunog mula sa mobile phone direkta sa mga hearing aid.

**Tandaan:** Gumagamit ang device ng standard jack plug na karaniwan sa mga mas bagong mobile phone. Kung ang iyong mobile phone ay gumagamit ng ibang configuration, maaaring hindi ito gumana sa produktong ito.

## **ANG BATERYA**

Ang iyong device ay gumagamit ng type 10 na baterya. Nagrekomenda kami ng mga zinc-air na baterya.

Upang makakuha ng mga pamalit na baterya, mangyaring kumonsulta sa iyong propesyonal na tagapangalaga ng pandinig. Mahalagang tandaan ang petsa ng pagkapaso at ang mga rekomendasyon sa pakete ng baterya, tungkol sa kung paano itatapon ang mga gamit nang baterya.

### **Paglalagay sa baterya - *tingnan ang larawan 2***

- Bago maglagay ng bagong baterya sa device na ito, alisin ang pandikit na tab. Kapag naalis na ang pandikit na tab, magsisimula nang gumana ang baterya matapos ang ilang segundo.
- Gamitin ang nail grip upang buksan nang dahan-dahan ang takip ng baterya tulad ng ipinapakita.
- Ilagay ang baterya sa compartment nang nakaharap pataas ang maliit na simbolong plus (+) sa baterya.
- Isara ang takip ng baterya. Kung hindi ito nasasara nang madali, hindi nakapasok nang tama ang baterya.

**TANDAAN:** Kung ginagamit mo ang telepono para sa mga pag-uusap nang mahaba sa 3 oras bawat araw, inirerekomenda namin ang pagpapalit sa baterya bawat linggo.

Kung ginagamit mo ito nang mas maikli sa 3 oras bawat araw, inirerekomenda namin ang pagpapalit sa baterya isang beses bawat dalawang linggo.



#### **BABALA**

- Huwag mag-iwan ng naubos nang baterya sa loob ng device. Ang mga ubos nang baterya ay maaaring mag-leak, at maaari itong makasira sa device.
- Huwag gamitin ang mga baterya kung may natitira pang madikit mula sa tab o iba pang hindi kanais-nais na substance dahil maaari itong maging sanhi ng hindi maayos na paggana ng device.

#### **PAANO GAMITIN** – *Tingnan ang larawan 3 at 4*

- Ikonekta ang jack plug sa iyong mobile phone tulad ng ipinapakita.
- Tiyaking nakaposisyon ang device nang sa gayon ay sakto ang puwesto nito sa gilid ng iyong telepono. Handa nang gamitin ang device.
- Kapag nakikipag-usap sa telepono, ilagay ang iyong telepono malapit sa iyong tainga tulad nang normal mong ginagawa.

**TANDAAN:** Inirerekomenda naming itakda mo ang ringtone sa iyong mobile phone sa maximum.

**TANDAAN:** Kung sinusuportahan ng iyong mobile phone ang Near Field Communication (NFC), inirerekomenda naming i-off mo ang feature na ito.



## **MAINTENANCE**

- Linisin gamit ang isang tuyong basahan. Huwag gumamit ng mga kemikal.
- Huwag ilantad sa sobrang taas o babang temperatura o sobrang kahalumigmigan.
- Huwag ilubog sa mga likido.
- Kapag hindi ginagamit ang device, ilagay ito sa isang tuyong lokasyon na hindi maaabot ng mga bata at alagang hayop.
- Alisin ang baterya kung hindi gagamitin ang device nang ilang araw.
- Huwag subukang buksan o ayusin ang device nang ikaw lang. Maaari lang itong gawin ng pinahihintulutang tauhan.

## IMPORMASYON TUNGKOL SA EMISSION

Tulad ng lahat ng radio application ng Widex, ang emission mula sa CALL-DEX ay sinusubukan ng isang accredited na laboratoryo.

Hindi kapansin-pansin ang mga hindi kanais-nais na emission at panganib ng interference sa iba pang mga device at napatunayan itong nasa loob ng mga napakaistrikong kinakailangang binabalangkas ng mga international na specification para sa lugar na ito.

Kinakailangan ng Widex na itala ang mga internal na ulat ng pagsubok na ito upang magkaroon ng certification sa pagsunod sa Medical Devices Directive sa EU at mg regulasyon ng FCC sa USA at Canada.

Para sa higit pang impormasyon, lalo na hinggil sa mga pasyenteng may mga medical implant, paki-download ang dokumento: “Information on WidexLink™” at: <http://widex.com/widexlink>

## PAG-TROUBLESHOOT

Problema	Posibleng dahilan	Solusyon
Hindi gumagana ang CALL-DEX	Hindi nakakonekta nang tama ang device sa iyong mobile phone	Tiyaking nakakonekta nang tama ang device
	Mahina na o ubos na ang baterya ng CALL-DEX	Palitan ang baterya
	Hindi nakakabit nang tama ang baterya	Baliktarin ang baterya
	Wala na sa operating range	Lumipat sa loob ng saklaw ng paggana
	Naka-silent mode ang mobile phone	Itakda sa normal mode
	Mahina na ang baterya ng hearing aid	Palitan ang baterya ng hearing aid

Kung magpapatuloy pa rin ang problema, makipag-ugnayan sa iyong propesyonal na tagapangalaga ng pandinig.

## MGA BABALA



### BABALA

- Ang paglunok o maling paggamit ng device o mga baterya ay maaaring magresulta sa malubhang pagkapinsala o pagkamatay. Kung sakaling malunok ito, makipag-ugnay kaagad sa isang doktor.
- Napakaliliit ng baterya at maaaring mapagkamalang gamot o ibang tulad nito. Huwag kailanman ilagay ang baterya o ang device sa loob ng iyong bibig para sa anumang dahilan dahil baka malunok mo ito.
- May panganib na sumabog ang baterya kapag pinalitan ng maling uri o kapag ni-recharge. Itapon ang mga gamit na baterya ayon sa mga tagubilin.
- Huwag dalhin ang iyong device kung sasailalim ka sa isang X-ray o MRI scan, o iba pang mga scan o radiation treatment at huwag itong ilagay sa loob ng isang microwave oven.
- Itago ang device at mga bahagi nito, mga accessory at mga baterya nang malayo sa mga bata at sinomang iba pang maaaring lumunok ng mga ganitong bagay o magsanhi ng pinsala sa kanilang mga sarili. Huwag palitan ang mga baterya sa harapan nila at huwag ipakita sa kanila kung saan mo tinatago ang iyong supply ng baterya.
- Huwag gamitin ang device sa mga sasakyang panghimpapawid o sa mga ospital nang walang pahintulot.
- Huwag gamitin ang device sa mga minahan o ibang lugar na may mga sumasabog na gas.
- Ang iyong device ay nasubok para sa interference alinsunod sa internasyonal na pamantayan. Gayunpaman, posible na maaaring magkaroon ng hindi inaasahang interference sa hearing aid dahil sa electromagnetic na radiation mula sa ibang produkto gaya ng mga sistema sa pag-alarma, kasangkapan sa pagmamasid at mga mobile na telepono.
- Bagama't dinisenyo ang iyong device upang makatugon sa pinakamahigpit na internasyonal na pamantayan sa pagkaayon ng electromagnetic, hindi maaaring iwaksi ang posibilidad na ito ay maaaring magsanhi ng interference sa ibang kasangkapan, gaya ng mga medikal na aparato.

- Kapag nakakonekta ang device sa external mains-operated equipment tulad ng isang PC, pinagmumulan ng audio o katulad nito, dapat na sumunod ang equipment na ito sa IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 o mga katumbas na pamantyan ng kaligtasan.

- Interference sa mga aktibong Implant.

Bilang pag-iingat, pinapayo naming sundin ang mga sumusunod na gabay na inirerekomenda ng mga manufacturer ng mga defibrillator at pacemaker, tungkol sa paggamit ng mga mobile na telepono.

Kung ikaw ay nagsusuot ng isang aktibong aparato na maaring i-implant, panatilihin nasa hindi bababa sa 15cm ang layo mula sa implant ng ang mga Wireless na Hearing Aid at Mga Accessory ng Hearing Aid gaya ng mga wireless na remote control o mga communicator.

Kung ikaw ay makakaranas ng anumang interference, huwag gamitin ang mga hearing aid at/o mga accessory ng hearing aid, at makipag-ugnayan sa manufacturer ng implant. Pakitandaan na ang interference ay maaaring sanhi rin ng mga linya ng kuryente, discharge na electrostatic, mga metal detector ng airport atbp.

Kung ikaw ay mayroong implant sa utak, mangyaring makipag-ugnayan sa manufacturer ng implant upang matasa ang panganib.

Kung ikaw ay mayroong aparato na maaaring i-implant, pinapayo naming panatilihin nasa hindi bababa sa 15cm ang mga magnet\* sa implant. (\*= ay maaaring tukuyin bilang Autophone na magnet, lalagyan ng kasangkapan sa pandinig, magnet sa isang kasangkapan, atbp.)

## DIRECTIVE 1999/5/EC

Samakatuwid, ipinapahayag ng Widex A/S na ang CALL-DEX ay sumusunod sa mahahalagang kinakailangan at iba pang kaugnay na probisyon ng Directive 1999/5/EC.

Ang isang kopya ng Declaration of Conformity ayon sa 1999/5/EC ay makikita sa: <http://www.widex.com/doc>



N26346











Ang electrical and electronic equipment (EEE) ay naglalaman ng mga materyal, bahagi at mga substance na maaaring nakapipinsala at nagdudulot ng panganib sa kalusugang pantao at sa kalikasan kapag hindi naitapon nang wasto ang waste electrical and electronic equipment (WEEE).






Huwag itapon ang mga hearing aid, mga accessory ng hearing aid at mga baterya kasama ng mga ordinaryong basura ng bahay.

Ang mga hearing aid, mga baterya at mga accessory ng hearing aid ay dapat itapon sa mga lugar na para sa mga waste electrical and electronic equipment, o ibigay sa iyong propesyonal sa pangangalaga ng pandinig para sa ligtas na pagtapon. Ang wastong pagtapon ay tumutulong sa pagprotekta ng kalusugang pantao at ng kapaligiran.

## MGA SIMBOLO

Simbolo	Pamagat/Paglalarawan
	<p><b>Manufacturer</b>            Ang produkto ay gawa ng manufacturer na ang pangalan at address ay nakasaad sa tabi ng simbolo Kung naaangkop, ang petsa ng paggawa ay maaari ring isaad.</p>
	<p><b>Petsa ng paggawa</b>            Ang petsa kung kailan ginawa ang produkto.</p>
	<p><b>Petsa kung kailan dapat magamit</b>            Ang petsa kung kailan hindi na dapat gamitin ang produkto.</p>
	<p><b>Code ng batch</b>            Ang code ng batch ng produkto (pantukoy sa lot o batch).</p>
	<p><b>Numero sa katalogo</b>            Ang numero ng katalogo (item) ng produkto.</p>
	<p><b>Serial number</b>            Ang serial number ng produkto.</p>
	<p><b>Ilayo sa sinag ng araw</b>            Dapat protektahan ang produkto mula sa mga pinagmumulan ng liwanag at/o Dapat ilayo ang produkto mula sa init</p>

Simbolo	Pamagat/Paglalarawan
	<p><b>Panatiliing tuyo</b>  Dapat protektahan ang produkto mula sa pagkabasa at/o  Dapat ilayo ang produkto mula sa ulan</p>
	<p><b>Ibabang limitasyon ng temperatura</b>  Ang pinakamababang temperatura kung saan ang  produkto maaaring i-expose nang ligtas.</p>
	<p><b>Itaas na limitasyon ng temperatura</b>  Ang pinakamataas na temperatura kung saan ang  produkto ay maaaring i-expose nang ligtas.</p>
	<p><b>Mga limitasyon sa temperatura</b>  Ang pinakamataas at pinakamababang temperatura kung  saan ang produkto ay maaaring i-expose nang ligtas.</p>
	<p><b>Konsultahin ang mga tagubilin para sa paggamit</b>  Ang mga tagubilin sa gumagamit ay naglalaman ng  mahalagang impormasyon sa pag-iingat (mmga babala/  mga pag-iingat) at dapat mabasa bago gamitin ang  produkto.</p>
	<p><b>Pag-iingat/Babala</b>  Ang tekstong minarkahan ng pag-iingat/babala na  simbolo ay dapat basahin bago gamitin ang produkto.</p>

Simbolo	Pamagat/Paglalarawan
	<p><b>Markang WEEE</b>  <b>"Hindi para sa pangkalahatang basura"</b>            Kapag itatapon ang produktong ito, dapat itong ipadala sa nakatalagang punto ng pagkolekta para sa pagreresiklo at pagbawi.</p>
	<p><b>Markang CE</b>            Ang produkto ay tumutupad sa mga inaatas na kahilingan sa mga direktibo ng pagmamarka ng CE ng Europa.</p>
	<p><b>Alerto</b>            Kinililala ng R&amp;TTE Directive 1999/5/EC ang produkto bilang isang kagamitang Class 2 na produkto na may ilang mga restriksyon sa paggamit sa ilang mga miyembrong estado ng CE.</p>
	<p><b>Markang RCM</b>            Ang produkto ay sumusunod sa kaligtasan na pang-elektrikal, sa mga pangangailangan sa pamamahala ng mga produkto ng EMC at radio spectrum, na isinuplay sa merkado sa Australia at New Zealand.</p>
	<p><b>Interference</b>            Maaaring magkaroon ng electromagnetic interference kapag kalapit ang produkto.</p>

\*Ang anim- o pitong-digit na numero sa produkto ay ang serial number. Maaaring hindi palaging maunahan ng **SN** ang serial number.



## ҚҰРЫЛҒЫ СИПАТТАМАСЫ – 1-СУРЕТТІ КӨРІҢІЗ

1.1 Электрлік тығын

1.2 Батарея қақпағы



### ЕСКЕРТУ

Құрылғыны қолдануды бастамас бұрын осы нұсқауларды мұқият оқыңыз.

### Пайдалану мақсаты

Құрылғы ұялы телефонға қосуға және ұялы телефон дыбысын тікелей есту құралдарына тасымалдауға арналған.

**Ескертпе:** Құрылғыда жаңа ұялы телефондардағы жалпы стандартты электрлік тығын пайдаланылады. Егер ұялы телефонда түрлі конфигурация пайдаланылса, бұл осы өніммен жұмыс істемеуі мүмкін.

## БАТАРЕЯ

Құрылғыда 10-түрлі батарея пайдаланылады. Ауалық-цинкті батареялар ұсынылады.

Ауыстырылатын батареяларды алу үшін есту құралы жөніндегі маманмен байланысыңыз. Пайдалану мерзімі мен батареяны пайдалану жөніндегі батарея бумасындағы нұсқауларға назар аудару қажет.

### Батареяны салу – 2-суретті көріңіз

- Құрылғыға жаңа батареяны салмас бұрын оның жапсырмасын алып тастауды ұмытпаңыз. Жапсырма алынғаннан кейін, батарея бірнеше секундтан кейін жұмыс істеуді бастайды.
- Батарея қақпағын көрсетілгендей толығымен ашу үшін тырнақпен ашылатын тетікті қолданыңыз.
- Батареяның плюс (+) таңбасы жоғарыға қарайтындай етіп батареяны бөлікке орналастырыңыз.
- Батарея қақпағын жабыңыз. Егер бұл оңай жабылмаса, батарея дұрыс салынбаған.

**ЕСКЕРТПЕ:** Егер телефон сұхбаттар үшін күніне 3 сағаттан аса пайдаланылса, батареяны аптасына бір рет ауыстыруды ұсынамыз.

Егер бұл күніне 3 сағаттан аса пайдаланылса, батареяны әрбір екінші аптада ауыстыруды ұсынамыз.



### **ЕСКЕРТУ**

- Таусылған батареяны ешқашан құрылғыда қалдырмаңыз. Таусылған батареялар ағуы мүмкін, ол құрылғыға зақым келтіреді.
- Құрылғыны жұмыс істемеуіне әкелетіндіктен, желім немесе басқа да заттардың қалдықтары болса, батареяларды қолданбаңыз.

### **ПАЙДАЛАНУ ӘДІСІ** – 3 ЖӘНЕ 4 СУРЕТТЕРДІ КӨРІҢІЗ

- Электрлік тығынды ұялы телефонға көрсетілгендей қосыңыз.
- Құрылғы телефон шетінен шығатындай етіп орналастырылғанын тексеріңіз. Енді құрылғы қолданысқа дайын.
- Сұхбатқа телефон болған кезде қалыпты түрде басқару үшін телефонды құлаққа барынша жақын ұстаңыз.

**ЕСКЕРТПЕ:** Ұялы телефондағы рингтонды максимум деңгейіне орнату ұсынылады.

**ЕСКЕРТПЕ:** Егер телефонда Near Field Communication (NFC) мүмкіндігіне қолдау көрсетілсе, осы мүмкіндікті өшіруді ұсынамыз.

### **ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ**

- Құрғақ матамен тазалаңыз. Химикаттарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны өрескел ыстыққа немесе ылғалдылығы жоғары орынға шығармаңыз.
- Сұйықтыққа батырмаңыз.
- Құрылғы қолданыста болмаса, оны балалардың қолы жетпейтін немесе үй жануарлары жоқ құрғақ орында қорапшада сақтаңыз.
- Бірнеше күн ішінде құрылғыны қолданбайтын болсаңыз, батареяны алып қойыңыз.
- Құрылғыны ешқашан өзіңіз ашуға немесе жөндеуге әрекет жасамаңыз. Бұны тек өкілетті қызметкерлер орындауы мүмкін.

## ШЫҒЫС ТУРАЛЫ АҚПАРАТ

Барлық Widex радиосы сияқты CALL-DEX шығысы тексерілген зертханамен сыналады.

Қажетсіз шығыстар және басқа құрылғылармен кедергі қаупі есепке алынбайды және осы аймақтың халықаралық сипаттамаларында көрсетілген талаптар ауқымынан табылды.

Widex ұйымы ЕҚ елдеріндегі Медициналық құрылғылар директивасына және АҚШ пен Канада елдеріндегі FCC реттеулеріне сәйкес сертификатты алу мақсатында осы халықаралық сынақ есептерін құжаттауға міндетті.

Медициналық имплантаттарға қатысты қосымша ақпарат үшін құжатты жүктеп алыңыз: Келесі тораптағы "Information on WidexLink™":

<http://widex.com/widexlink>

## АҚАУЛЫҚТАРДЫ ІЗДЕУ ЖӘНЕ ЖОЮ

Мәселе	Мүмкін боларлық қауіп	Шешім
CALL-DEX жұмыс істемейді	Құрылғы ұялы телефонға дұрыс қосылмайды	Құрылғы дұрыс қосылғанын тексеріңіз
	CALL-DEX батарея деңгейі төмен немесе біткен	Батареяны өзгерту
	Батарея дұрыс салынбаған	Батарея аудару
	Жұмыс ауқымы сыртында	Жұмыс ауқымында жылжыту
	Ұялы телефон тыныш режимге орнатылған	Қалыпты режимге орнату
	Есту құралының батареясының деңгейі төмен	Есту құралының батареясын ауыстыру

Егер ақаулықтар қайталана берсе, өз маманыңызға жүгініңіз.

## ЕСКЕРТУЛЕР



### ЕСКЕРТУ

- Құрылғыны немесе батареяларды жұтып қою немесе дұрыс пайдаланбау қауіпті жарақаттарға немесе тіпті бақытсыз жағдайларға әкелуі мүмкін. Жұтып қойған жағдайда жедел дәрігерге қаралыңыз.
- Батареялар тым кішкентай және оларды дәрімен және сол сияқты затпен оңай шатастырып алуға болады. Оны жұтып қоюыңыз мүмкін болғандықтан, батареяны немесе құрылғыны кез келген себеппен ешқашан ауызыңызға салмаңыз.
- Батарея қате түрімен ауыстырылса немесе қайта зарядталса, жарылу қаупі бар. Пайдаланылған батареяларды нұсқауларға сәйкес лақтырып тастаңыз.
- Рентген сәулесі, МРТ сканерлеуі, басқа сканерлеу жұмыстары немесе сәулеленуді өңдеу жұмыстары бар кезде құрылғыны тасымалдамаңыз және шағынды толқынды пешке орналастырмаңыз.
- Құрылғы мен оның бөліктерін, керек-жарақтарды және батареяларды балалардан және мұндай бөліктерді жұтуы немесе басқа жағдайда өздерін зақымдауы мүмкін басқа адамдардан сақтаңыз. Олардың көзінше батареяларды ауыстырмаңыз немесе батарея жабдығы сақталатын орынды көрсетпеңіз.
- Рұқсатсыз құрылғыны самолетте немесе ауруханаларда пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны шахтада немесе жарылуға қауіпті газдары бар басқа да аймақтарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғы халықаралық стандарттарға сай кедергі бойынша сынақтан өткен. Соған қарамастан, дабыл жүйелері, бөлменің бақылау құралы мен ұялы телефондар секілді басқа өнімдерден бөлінетін электр магниттік радиацияға байланысты есту құралында болжанбаған кедергі пайда болуы мүмкін.
- Құрылғы ең қатал халықаралық электр магниттік сәйкестік стандарттарына сәйкес жасалғанына қарамастан, медициналық құрылғылар секілді басқа құрылғыларға кедергі келтіруі мүмкін.

- Құрылғы ДК, аудио көзі немесе басқа сияқты сыртқы электр қуатымен жұмыс істейтін жабдыққа қосылған кезде бұл жабдық IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 немесе балама қауіпсіздік стандарттарына сәйкес болуы қажет.

- Белсенді имплантаттар кедергісі.

Сақтық шараны болдырмау мақсатында ұялы телефондар пайдалануға қатысты дефибрилляторлар және кардиостимуляторлар өндірушілерімен ұсынылған нұсқауларды орындау ұсынылады:

Егер белсенді имплантатты құрылғыны кисеңіз, сымсыз қашықтан басқару құралдары немесе коммуникаторлар сияқты сымсыз есту құралдары мен есту құралының керек-жарақтарын имплантаттан кемінде 15 см алыс ұстаңыз.

Егер кедергі орын алса, есту құралдарын немесе есту құралы керек-жарақтарын пайдаланбаңыз және имплантат өндірушісіне хабарласыңыз. Сонымен қатар, кедергіге қуат желілері, электростатикалық разряд, әуежайдың металл детекторлары, т.б. себеп болатынын ескеріңіз.

Егер белсенді ми имплантаты болса, қауіпті бағалауға арналған имплантат өндірушісіне хабарласыңыз.

Егер имплантатты құрылғы болса, магниттерді\* имплантаттан кемінде 15 см алыс ұстау ұсынылады. (\*= автотелефон магниті, есту құралының корпусы, құралдағы магнит, т.б. ретінде көрсетуге болады.)

## 1999/5/ЕО ДИРЕКТИВАСЫ

Осы арқылы Widex A/S компаниясы осы CALL-DEX үлгісі 1999/5/ЕО нұсқаулығының негізгі талаптарымен және басқа да тиісті шарттарымен сәйкес келетіндігін растайды.

1999/5/ЕО талаптарына сай сәйкестік туралы декларацияның көшірмесін мына сайттан таба аласыз: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Электрлік және электронды жабдықтың (EEE) құрамында, осы жабдықты (WEEE) кәдеге жаратқан уақытта, оны дұрыс емес қолданған кезде адамның денсаулығына және қоршаған ортаның жағдайына қауіп-қатер төндіре алатын материалдар, құрауыштар және заттектер бар.

Есту құралдарын, оның керек-жарақтарын және аккумуляторлық батареяларын әдеттегі тұрмыстық қалдықтармен бірге кәдеге жаратпаңыз.

Есту құралдары, аккумуляторлық батареялар мен керек-жарақтар электрлік және электронды жабдықтардың қалдықтарына арналған жерлерде кәдеге жаратылады немесе қауіпсіз түрде кәдеге жарату үшін есту құралдары жөніндегі маманға беріледі. Дұрыс кәдеге жаратқан кезде, адамның денсаулығы мен қоршаған ортаның жағдайы қорғалатын болады.

# ТАҢБАЛАР

Таңбалар әдетте Widex A/S тарапынан медициналық құрылғыларды таңбалау үшін пайдаланылады (белгішелер/пайдалану нұсқаулығы/т.б.)

Таңба	Тақырып/Сипаттама
	<b>Өндіруші</b> Өнім таңбаның жанында аты мен мекенжайы көрсетілген өндірушімен қамтамасыз етіледі. Қажат болса, дайындалу күні де көрсетілуі мүмкін.
	<b>Дайындалу күні</b> Өнімнің дайындалған күні.
	<b>Жарамдылық мерзімі</b> Өнімнің жарамсыз болып саналу күні.
	<b>Партия коды</b> Өнім партиясының коды (топтама немесе партия идентификаторы).
	<b>Каталог нөмірі</b> Өнім каталогының (жайғасым) нөмірі.
	<b>Сериялық нөмір</b> Өнімнің сериялық нөмірі.*
	<b>Күн сәулесінен алшақ ұстаңыз</b> Өнімді күн сәулесінен қорғау керек және/немесе өнімді қызудан алшақ ұстау керек

Таңба	Тақырып/Сипаттама
	<p><b>Құрғақ орында сақтаңыз</b>  Өнімді ылғалдан қорғау керек және/немесе өнімді жаңбырдан аллшақ ұстау керек</p>
	<p><b>Температураның төменгі шегі</b>  Өнімді қауіпсіз сақтауға болатын ең төменгі температура.</p>
	<p><b>Температураның жоғарғы шегі</b>  Өнімді қауіпсіз сақтауға болатын ең жоғарғы температура.</p>
	<p><b>Температура шектеулері</b>  Өнімді қауіпсіз сақтауға болатын ең төменгі және ең жоғарғы температура.</p>
	<p><b>Пайдалану нұсқаулықтарымен танысыңыз</b>  Сақтандыру ақпараты (ескертүүлەر/сақтық шаралары) қамтылған пайдаланушы нұсқаулықтары және өнімді пайдаланбас бұрын оны оқып шығу қажет.</p>
	<p><b>Ескертпе/Ескерту</b>  Ескертпе/ескерту таңбасымен белгіленген мәтінді өнімді пайдаланбас бұрын оқып шығу қажет.</p>



Таңба	Тақырып/Сипаттама
	<p><b>WEEE белгісі</b>  <b>Жалпы қолдану үшін арналмаған</b>  Өнімді тастау керек болғанда, оны қоқысқа тастау және қайта жасау үшін арнайы жинау орнына жіберу қажет.</p>
	<p><b>CE белгісі</b>  Өнім ЕО директиваларының талаптарына жауап береді.</p>
	<p><b>Назар аударыңыз</b>  Өнім радио және телебайланыс жабдығына арналған 1999/5/ЕО директивасына сәйкес ЕО-ға мүше елдерде пайдаланудың кейбір шектеулері бар өнімнің 2-сынып жабдығына жатқызылған.</p>
	<p><b>RCM белгісі</b>  Өнім Австралия және Жаңа Зеландия нарығына жеткізілетін өнімдердің электромагнитті үйлесімділігі мен радио толқынды бақылау талаптарына сай.</p>
	<p><b>Кедергі</b>  Өнімнің жанында электромагнитті кедергілер пайда болуы мүмкін.</p>

\*Өнімдегі алты немесе жеті таңбалы сан сериялық нөмір болып табылады. Сериялық нөмір әрқашан **SN** бұрын келе бермейді

## PENERANGAN BERKENAAN PERANTI - *Lihat ilustrasi 1*

1.1 Palam bicu

1.2 Penutup bateri



### AMARAN

Baca panduan ini dengan teliti sebelum anda menggunakan peranti tersebut.

### Kegunaan yang dicadangkan

Peranti ini adalah bertujuan untuk dipasangkan kepada telefon mudah alih dan untuk alirkan suara daripada telefon mudah alih secara terus kepada alat bantu pendengaran.

**Perhatian:** Peranti ini menggunakan palam picu standard yang sama di dalam telefon mudah alih baru. Jika telefon mudah alih anda menggunakan konfigurasi yang berbeza, ia mungkin tidak akan berfungsi dengan produk ini.

## BATERI

Peranti anda menggunakan bateri jenis 10. Kami syorkan bateri zink-udara.

Untuk mendapatkan bateri gantian, sila berunding dengan pakar penjagaan pendengaran anda. Adalah penting untuk mengambil perhatian mengenai tarikh luput dan cadangan-cadangan mengenai pelupusan bateri-bateri terpakai pada pek bateri.

### Memasukkan bateri - *Lihat ilustrasi 2*

- Sebelum memasukkan bateri baru ke dalam peranti, tanggalkan tab pelekat. Apabila tab ditanggalkan, bateri akan mula berfungsi selepas beberapa saat.
- Gunakan cengkaman kuku untuk membuka penutup bateri perlahan-lahan seperti yang ditunjukkan.
- Letakkan bateri di dalam bekas supaya tanda tambah kecil (+) pada bateri menghadap ke atas.
- Tutup penutup bateri. Jika ia tidak boleh ditutup dengan mudah, bermakna bateri tidak dimasukkan dengan betul.

**PERHATIAN:** Jika anda menggunakan telefon untuk berbual lebih daripada 3 jam sehari, kami syorkan untuk menukar bateri sekali seminggu.

Jika anda menggunakannya kurang daripada 3 jam sehari, kami syorkan untuk menukar bateri sekali setiap minggu yang kedua.



#### **AMARAN**

- Jangan sesekali tinggalkan bateri yang sudah habis dalam peranti. Bateri yang sudah habis mungkin akan ter bocor dan merosakkan alat bantu pendengaran.
- Jangan gunakan bateri jika terdapat sisa pelekat dari tab atau bahan lain yang tidak dikehendaki, kerana ini boleh menyebabkan alat bantu pendengaran rosak.

### **CARA MENGGUNAKAN** – *Lihat ilustrasi 3 dan 4*

- Sambungkan palam picu pada telefon mudah alih anda seperti yang ditunjukkan.
- Pastikan peranti diletakkan dalam kedudukan supaya ia mengarah dengan sisi telefon anda. Peranti kini sudah sedia untuk digunakan.
- Apabila membuat panggilan telefon, pegang telefon anda dekat dengan telinga anda seperti yang anda selalu lakukan.

**PERHATIAN:** Kami syorkan anda menetapkan nada dering telefon mudah alih anda kepada maksimum.

**PERHATIAN:** Jika telefon mudah alih anda menggunakan Near Field Communication (NFC), kami syorkan anda mematikan ciri ini.

### **PENYENGGARAAN**

- Bersihkan dengan kain kering. Jangan gunakan bahan-bahan kimia.
- Jangan dedahkan kepada suhu yang melampau atau kelembapan yang tinggi.
- Jangan rendamkan dalam cecair.
- Apabila peranti tidak digunakan, simpan ia di kawasan kering yang jauh dari jangkauan kanak-kanak dan haiwan peliharaan.
- Keluarkan bateri jika alat bantu pendengaran tidak akan digunakan untuk beberapa hari.
- Jangan cuba untuk membuka atau membaiki sendiri peranti anda. Ia hanya boleh dilakukan oleh kakitangan yang dibenarkan.

## MAKLUMAT MENGENAI PELEPASAN

Pelepasan daripada CALL-DEX seperti semua aplikasi radio Widex diuji oleh makmal yang bertauliah.

Pelepasan yang tidak diingini dan oleh itu juga risiko gangguan dengan peranti lain boleh diabaikan dan telah didapati dalam keperluan yang sangat ketat yang digariskan dalam spesifikasi antarabangsa untuk bidang ini.

Widex bertanggungjawab untuk mendokumenkan laporan ujian dalaman untuk memperoleh pensijilan yang mematuhi kedua-dua Arahan Peranti Perubatan EU dan peraturan FCC di AS dan Kanada.

Untuk maklumat lanjut terutama mengenai pesakit dengan implan perubatan, sila muat turun dokumen: "Information on WidexLink™" at: <http://widex.com/widexlink>

## PENYELESAIAN MASALAH

Masalah	Kemungkinan punca	Penyelesaian
CALL-DEX tidak berfungsi	Peranti tidak disambungkan ke telefon mudah alih anda dengan betul	Pastikan peranti disambungkan dengan betul
	Bateri CALL-DEX lemah atau mati	Tukar bateri
	Bateri tidak dimasukkan dengan betul	Pusingkan bateri
	Luar julat operasi	Bergerak di dalam julat operasi
	Telefon mudah alih ditetapkan kepada mod senyap	Tetapkan kepada mod normal
	Bateri alat bantu pendengaran lemah	Tukar bateri alat bantu pendengaran

Jika masalah masih berterusan, hubungi pakar penjagaan pendengaran profesional anda.

## AMARAN



### AMARAN

- Menelan atau penggunaan peranti atau bateri yang tidak betul boleh menyebabkan kecederaan serius atau kematian. Jika tertelan, sila hubungi pakar perubatan dengan segera.
- Bateri sangat kecil dan boleh disalah anggap sebagai pil atau seumpamanya dengan mudah. Jangan sesekali letakkan bateri atau peranti ke dalam mulut anda atas apa-apa sebab sekalipun kerana anda mungkin mempunyai risiko untuk tertelannya.
- Terdapat risiko letupan jika bateri digantikan dengan jenis yang salah atau dicaj semula. Lupuskan bateri terpakai mengikut arahan.
- Jangan bawa peranti anda bersama jika anda melakukan imbasan sinar-X atau MRI, atau imbasan atau rawatan radiasi lain dan jangan sesekali letakkannya di dalam ketuhar gelombang mikro.
- Pastikan peranti dan bahagian-bahagiannya, aksesori dan bateri jauh dari jangkauan kanak-kanak dan sesiapa sahaja yang mungkin akan menelan barang seperti itu atau selainnya menyebabkan kecederaan kepada mereka. Jangan tukar bateri di hadapan mereka dan jangan biarkan mereka lihat di mana anda simpan bekalan bateri anda.
- Jangan gunakan peranti dalam pesawat atau di hospital tanpa kebenaran.
- Jangan gunakan peranti dalam lombong atau kawasan-kawasan lain dengan letupan gas.
- Peranti anda telah diuji untuk gangguan mengikut piawaian antarabangsa. Walau bagaimanapun, ia adalah mungkin bahawa gangguan yang tidak diduga mungkin berlaku dalam alat bantu pendengaran disebabkan oleh radiasi elektromagnet daripada produk lain seperti sistem penggera, peralatan pengawasan bilik dan telefon bimbit.
- Walaupun peranti anda telah direka untuk mematuhi piawaian antarabangsa keserasian elektromagnet paling ketat, terdapat kemungkinan yang tidak boleh dikecualikan di mana ia boleh menyebabkan gangguan dengan peralatan lain, seperti peranti perubatan.

- Apabila peranti disambungkan dengan peralatan beroperasi dengan kuasa luar seperti PC, sumber audio atau yang serupa dengannya, peralatan ini mesti mematuhi IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 atau piawaian keselamatan yang setara dengannya.

- Gangguan dengan Implan aktif.

Sebagai peringatan, kami menasihatkan supaya anda mengikuti garis panduan mengenai penggunaan telefon mudah alih yang disyorkan oleh pengilang defibrilator dan perentak jantung :

Jika anda memakai peranti aktif yang boleh diimplan, jauhkan Alat Bantu Dengar Tanpa Wayar dan Aksesori Alat Bantu Dengar seperti pengawal jauh tanpa wayar atau komunikator sekurang-kurangnya 15 cm dari implan tersebut.

Jika anda mengalami sebarang gangguan, jangan gunakan alat bantu pendengaran dan/atau aksesori alat bantu pendengaran, dan hubungi pengeluar implan. Sila ambil perhatian bahawa gangguan juga boleh disebabkan oleh talian kuasa elektrik, nyahcas elektrostatik, pengesan logam lapangan terbang dll.

Jika anda mempunyai implan otak yang aktif, sila hubungi pengilang implan untuk penilaian risiko.

Jika anda mempunyai peranti yang boleh diimplan, kami nasihatkan untuk pastikan magnet\* berada jauh sekurang-kurangnya 15 cm daripada implan. (\*= boleh dinyatakan sebagai magnet Autophone, bekas alat pendengaran, magnet dalam alat, dll.)

## ARAHAN 1999/5/EC

Dengan ini, Widex A/S mengisytiharkan bahawa CALL-DEX ini mematuhi keperluan penting dan lain-lain peruntukan berkaitan Arahan 1999/5/EC.

Satu salinan Declaration of Conformity mengikut 1999/5/EC boleh dijumpai di: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Alat elektrik dan elektronik (EEE) mengandungi bahan, komponen dan benda yang berbahaya dan merisikokan kesihatan manusia serta alam sekitar apabila pembuangan alat elektrik dan elektronik (WEEE) tidak dikendalikan dengan betul.






Jangan buang alat bantu pendengaran, aksesori dan bateri bersama bahan buangan rumah biasa.




Alat bantuan pendengaran, bateri dan aksesori alat bantuan pendengaran haruslah dibuang di tempat khas untuk pembuangan alat elektrik dan elektronik, atau diberikan kepada pakar penjagaan pendengaran anda untuk pembuangan selamat. Pembuangan yang betul membantu melindungi kesihatan manusia dan alam sekitar.

## SIMBOL

Simbol	Tajuk/Huraian
	<b>Pengilang</b> Produk ini dihasilkan oleh pengilang yang nama dan alamatnya dinyatakan di sebelah simbol. Jika berkenaan, tarikh pengilangan juga akan dinyatakan.
	<b>Tarikh pengilangan</b> Tarikh produk dihasilkan.
	<b>Tarikh tamat tempoh</b> Tarikh akhir produk boleh digunakan.
	<b>Kod kelompok</b> Kod kelompok produk (pengenalpastian lot atau kelompok).
	<b>Nombor katalog</b> Nombor katalog (item) produk.
	<b>Nombor siri</b> Nombor siri produk.
	<b>Jauhkan daripada cahaya matahari</b> Produk mesti dilindungi daripada sumber cahaya dan/atau Produk mesti dijauhkan daripada haba
	<b>Pastikan sentiasa kering</b> Produk mesti dilindungi daripada lembapan dan/atau Produk mesti dijauhkan daripada hujan



Simbol	Tajuk/Huraian
	<p><b>Had suhu rendah</b> Suhu paling rendah yang dianggap selamat untuk produk.</p>
	<p><b>Had suhu tinggi</b> Suhu paling tinggi yang dianggap selamat untuk produk.</p>
	<p><b>Had suhu</b> Suhu paling tinggi dan paling rendah yang dianggap selamat untuk produk.</p>
	<p><b>Rujuk arahan penggunaan</b> Arahan pengguna mengandungi maklumat berjaga-jaga penting (amaran/awasan) dan mestilah dibaca sebelum menggunakan produk.</p>
	<p><b>Awasan/Amaran</b> Teks yang ditandai simbol awasan/amaran mestilah dibaca sebelum menggunakan produk.</p>
	<p><b>Tanda WEEE</b> <b>“Bukan untuk sisa umum”</b> Apabila produk perlu dibuang, produk mestilah dihantar ke tempat kutipan khusus untuk kitar semula dan pulih guna.</p>
	<p><b>Tanda CE</b> Produk mematuhi keperluan yang ditetapkan dalam arahan pelabelan CE Eropah.</p>

Simbol	Tajuk/Huraian
	<p><b>Awas</b>            Produk dikenal pasti oleh Arahan R&amp;TTE 1999/5/EC sebagai produk peralatan Kelas 2 dengan beberapa sekatan penggunaan di beberapa negara ahli CE.</p>
	<p><b>Tanda Rait RCM</b>            Produk mematuhi keperluan pengawalseliaan keselamatan peralatan elektrik, EMC dan spektrum radio untuk produk yang dibekalkan ke pasaran Australia atau New Zealand.</p>
	<p><b>Gangguan</b>            Gangguan elektromagnet mungkin berlaku berhampiran produk.</p>

\*Nombor dengan enam atau tujuh digit pada produk tersebut adalah nombor siri. Nombor siri tidak sentiasa bermula dengan **SN**

## ОПИС ПРИСТРОЮ — ДИВ. ЗОБРАЖЕННЯ 1

### 1.1 Штекер

### 1.2 Кришка батарейного відсіку



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією перед початком використання пристрою.

#### Призначення

Цей пристрій призначений для підключення до мобільного телефону та потокової передачі звуку з мобільного телефону безпосередньо до слухового апарата.

**Примітка:** У пристрої використовується стандартний штекер, яким обладнано більшість нових мобільних телефонів. Якщо ваш мобільний телефон має іншу конфігурацію, можливо, він не працюватиме з цим пристроєм.

## БАТАРЕЙКА

У пристрої використовується батарейка типу 10. Рекомендуємо користуватися повітряно-цинковими батарейками.

З питань придбання запасних батарейок зверніться до фахівця з налаштування слухових апаратів. Важливо звернути увагу на дату закінчення терміну дії та дотримуватися рекомендацій щодо утилізації використаних батарейок. Цю інформацію наведено на упаковці.

#### Встановлення батарейки — див. зображення 2

- Перед встановленням нової батарейки до слухового апарата не забудьте видалити з неї захисну наклейку. Батарейка почне працювати через кілька секунд після видалення захисної наклейки.
- Зачепіть виступ нігтем і обережно відкрийте кришку батарейного відсіку, як показано на зображенні.
- Вставте батарейку у відсік так, щоб невелика позначка плюс (+) на ній була спрямована догори.
- Закрийте кришку батарейного відсіку. Якщо не вдається закрити його без проблем, батарейку вставлено неправильно.

**ПРИМІТКА:** Якщо телефон використовується для розмов упродовж понад 3 годин щодня, радимо замінювати батарею щотижня.

Якщо телефон використовується менше 3 годин на день, радимо замінювати батарею раз на два тижні.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Ніколи не залишайте розряджену батарею в пристрої. Розряджена батарея може протекти та пошкодити пристрій.
- Не використовуйте батареї, на яких є залишки клею від захисної наклейки або інші речовини, оскільки вони можуть пошкодити пристрій.

### ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ — ДИВ. ЗОБРАЖЕННЯ З ТА 4

- Підключіть штекер до мобільного телефону, як показано на зображенні.
- Переконайтеся, що пристрій розташовано на одному рівні з краєм телефону. Тепер пристрій готовий до використання.
- Під час розмови тримайте телефон біля вуха, як звичайно.

**ПРИМІТКА:** Радимо налаштувати в мобільному телефоні максимальну гучність дзвінка.

**ПРИМІТКА:** Якщо ваш мобільний телефон підтримує стандарт ближнього радіозв'язку NFC (Near Field Communication), радимо вимкнути цю функцію.

### ДОГЛЯД

- Протирайте пристрій сухою тканиною. Не використовуйте хімічні засоби для чищення.
- Не піддавайте впливу високої температури або вологи.
- Не занурюйте у рідину.
- Коли пристрій не використовується, зберігайте його у сухому місці, там, де до нього не матимуть доступу діти і домашні тварини.
- Якщо ви не плануєте користуватися пристроєм декілька днів, вийміть із нього батарею.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити чи відремонтувати цей пристрій. Це може робити лише кваліфікований спеціаліст.

## ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ВИПРОМІНЮВАННЯ

Рівень випромінювання CALL-DEX, як і всіх радіопристроїв Widex, перевіряється акредитованою лабораторією.

Встановлено, що небажане випромінювання та відповідний ризик появи перешкод для інших пристроїв є незначними і відповідають суворим вимогам, визначеним міжнародними специфікаціями для цієї галузі.

Компанія Widex зобов'язана реєструвати звіти щодо таких внутрішніх перевірок, щоб пройти сертифікацію відповідності вимогам Директиви щодо медичних пристроїв у ЄС і правилам Федеральної комісії зі зв'язку (FCC) у США та Канаді.

Щоб отримати додаткову інформацію, особливо щодо пацієнтів із медичними імплантатами, завантажте документ "Information on WidexLink™" («Інформація щодо WidexLink™») за адресою:

<http://widex.com/widexlink>

## ВИЯВЛЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Пристрій CALL-DEX не працює	Пристрій неправильно підключений до мобільного телефону	Переконайтеся, що пристрій правильно підключений
	Батарейка пристрою CALL-DEX майже або повністю розряджена	Замініть батарейку
	Батарейку неправильно встановлено	Переверніть батарейку
	Пристрій знаходиться поза межами діапазону дії	Перенесіть його у діапазон дії
	Мобільний телефон було переведено у беззвучний режим	Переведіть телефон у звичайний режим роботи
	Батарейка слухового апарата майже розряджена	Замініть батарейку слухового апарата

Якщо проблема не вирішується, зверніться за порадою до фахівця з налаштування слухових апаратів.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Неправильне використання або проковтування пристрою чи батарейки може призвести до серйозних травм і навіть смерті. У випадку проковтування негайно зверніться до лікаря.
- Батарейки дуже малі за розміром — їх легко сплутати з таблетками або чимось подібним. Ніколи не кладіть батарейку чи пристрій до рота, оскільки ви можете випадково проковтнути їх.
- Існує ризик вибуху батарейки неправильного типу чи повторно зарядженої батарейки. Утилізуйте використані батарейки відповідно до інструкцій.
- Знімайте пристрій перед проведенням рентгенологічного обстеження, магнітно-резонансної томографії, інших сканувань або променевої терапії та ніколи не кладіть його у мікрохвильову піч.
- Зберігайте пристрій, його частини, аксесуари та батарейки в місці, недоступному для дітей і всіх, хто може проковтнути їх або іншим чином завдати собі шкоди. Не замінюйте батарейки перед дітьми та не покажіть їм, де зберігаєте запасні батарейки.
- Не використовуйте пристрій у літаку чи в лікарнях без відповідного дозволу.
- Не користуйтеся цим пристроєм у шахтах або інших місцях із вибухонебезпечними газами.
- Цей пристрій пройшов перевірку на рівень перешкод відповідно до міжнародних стандартів. Однак цілком можливе виникнення непередбачених перешкод у роботі слухового апарата від електромагнітного випромінювання інших приладів, таких як обладнання для спостереження, охоронна сигналізація і мобільні телефони.
- Хоча цей пристрій було розроблено відповідно до найсуворіших міжнародних стандартів електромагнітної сумісності, не слід виключати ймовірність того, що він може створювати перешкоди іншому обладнанню, наприклад медичному.

- Якщо пристрій підключений до зовнішнього мережевого обладнання, наприклад персонального комп'ютера, аудіопристрою тощо, це обладнання має відповідати вимогам безпеки, зазначеним у стандартах IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 або їх еквівалентах.
- Вплив на активний імплантат.

Заради вашої безпеки ми радимо вам дотримуватися рекомендацій виробників дефібриляторів і кардіостимуляторів, які стосуються використання мобільних телефонів:

Якщо ви маєте активний імплантат, тримайте бездротовий слуховий апарат та його аксесуари, наприклад бездротовий пульт дистанційного керування або комунікатор, на відстані не менше 15 см від імплантату.

У разі виникнення будь-яких перешкод слід припинити користування слуховим апаратом і/або аксесуарами та звернутися до виробника імплантату. Зверніть увагу, що перешкоди можуть створювати лінії електропередач, електростатичні розряди, детектори металу в аеропортах тощо.

Якщо активний імплантат знаходиться у вашому мозку, зверніться до його виробника за оцінкою ризику.

Якщо у вас є імплантований пристрій, ми рекомендуємо тримати магніти\* на відстані не менше 15 см від нього. (\* = це може бути магніт для кріплення телефону в автомобілі, магніт для встановлення батарейки в слуховий апарат, магніт в інструментах тощо)

## ДИРЕКТИВА 1999/5/ЕС

Компанія Widex A/S заявляє, що пристрій CALL-DEX відповідає основним вимогам та іншим відповідним положенням Директиви 1999/5/ЕС.

З копією декларації про відповідність 1999/5/ЕС можна ознайомитися на сайті: <http://www.widex.com/doc>



N26346



Електричне та електронне обладнання (ЕЕЕ) містить матеріали, компоненти і речовини, які можуть бути небезпечними і створювати ризик для здоров'я людей та навколишнього середовища, якщо утилізація електричного та електронного обладнання (WEEE) проводиться неналежним чином.

Не викидайте слухові апарати, аксесуари і батарейки до них разом зі звичайним побутовим сміттям.

Слухові апарати, батарейки та аксесуари до слухових апаратів потрібно здати в пункт прийому відходів електричного й електронного обладнання або передати фахівцю з налаштування слухових апаратів для безпечної утилізації. Належна утилізація допомагає захистити здоров'я людей і навколишнє середовище.







# СИМВОЛИ

Символи, які звичайно використовуються для маркування медичних приладів компанії Widex A/S (маркування/підписів/тощо)

Символ	Назва/Опис
	<b>Виробник</b> Товар виготовлений компанію, назва і адреса якої вказана поруч з наступним символом. У разі необхідності може бути вказана дата виготовлення.
	<b>Дата виготовлення</b> Дата виготовлення цього товару.
	<b>Термін придатності</b> Дата, після якої товар не слід використовувати.
	<b>Код партії</b> Код партії, до якої належить товар (ідентифікатор партії або серії).
	<b>Номер за каталогом</b> Номер товару (позиції) за каталогом.
	<b>Серійний номер</b> Серійний номер товару.
	<b>Берегти від сонячних променів</b> Товар слід захищати від світла та/або зберігати подалі від тепла.

Символ	Назва/Опис
	<p><b>Зберігати в сухому місці</b> Товар слід захищати від вологи і/або прямого попадання води.</p>
	<p><b>Нижня температурна межа</b> Найнижча температура, при якій товаром можна безпечно користуватися.</p>
	<p><b>Верхня температурна межа</b> Найвища температура, при якій товаром можна безпечно користуватися.</p>
	<p><b>Температурні обмеження</b> Найвища і найнижча температура, при якій товаром можна безпечно користуватися.</p>
	<p><b>Скористайтеся інструкцією</b> Інструкція з експлуатації містить важливу інформацію (попередження / заходи безпеки), тому уважно прочитайте її перед використанням товару.</p>
	<p><b>Увага / Попередження</b> Текст, який слід прочитати перед використанням товару, позначений символом увага/попередження.</p>
 	<p><b>Позначка WEEE</b> <b>"Не слід викидати зі звичайними відходами".</b> У разі викидання товару, його слід відправити у спеціальний пункт збору відходів для переробки.</p>

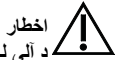
Символ	Назва/Опис
	<p><b>Позначка CE</b> Товар відповідає вимогам директив Європейського Союзу з маркуванням CE.</p>
	<p><b>Попередження</b> Товар має маркування відповідно до Директиви 1999/5/ЕС, як обладнання класу 2 з деякими обмеженнями у використанні в деяких державах-членах ЄС.</p>
	<p><b>Знак RCM</b> Даний продукт відповідає нормативним вимогам до електробезпеки, ЕМС і спектру радіовипромінювання для продуктів, які поставляються на австралійський і ново-зеландський ринок.</p>
	<p><b>Перешкоди</b> У безпосередній близькості від товару можуть виникати електромагнітні перешкоди.</p>

\*Шести- або семизначний номер на товарі — його серійний номер.  
Перед серійним номером може бути **SN**

## د آلی تفصیلات – شکل ته مراجعه وکړئ 1

1.1 د جک دوشاخه

1.2 د بطری جعبه



د آلی له کارولو مخکې دا هدايات په دقیقه توګه ولولئ.

### د معمول مطابق کارول

آله باید له موبایل سره وصل شي او اواز باید په مستقیم ډول د اوریدلو ماشین پوسیله انتقال کړای شي.

**یادونه:** آله ستندرد دوشاخه یا شویچ کاروي کومه چې په نویو موبایلونو کې اکثره استعمالیږي. که ستاسو موبایل له دی څخه مختلفه دوشاخه کاروي، نو شاید چې له دي آلی سره کار ونه کړي.

### بطری

ستاسو آله 10 ډوله بطری کاروي. مونږ تاسو ته زینک ایر بطری وړاندیز کوو.

د بطری بدلولو لپاره د اوریدلو مواظب مسلکي کس سره مشوره وکړئ. د بطری د کارولو لپاره دا ضروری ده چې د میعاد تاریخ، او وړاندیزونه د بطری په کارتن باندې وګورئ او همداراز د زړې بطری د لیري کولو وخت هم په نظر کې ونیسئ.

### د بطری اچولو لپاره - شکل ته مراجعه وکړئ 2

- په آله کې د نوي بطری د نسبولو مخکې دا ضروري ده چې سرپینناکه بټن له منځه یوسئ. د بټني له وړانولو یو څو ثانیه وروسته به بطری کار پیل کړي.
- د بطری د جعبې د کارولو لپاره د میخ نیولو له آلی کار واخلئ.
- بطری په جعبه داسې نصب کړئ چې مثبت (+) علامه یې پورته طرف ته شي.
- د بطری جعبه بنده کړئ. که په اسانۍ نه بندیږي نو پوه شئ چې بطری مو سمه نه ده نسب کړي.

**یادونه:** که چیرې په موبایل هره ورځ له 3 ساعتونو زیاتې خبرې کوئ، نو مونږ وړاندیز کوو چې بطری په هفته کې یو ځل بدله کړئ.

که چیرې په موبایل هره ورځ له 3 ساعتونو کمی خبرې کوئ، نو مونږ وړاندیز کوو چې بطری یوه هفته پس یو ځل بدله کړئ.

## اخطار



- هيڅکله په آله کې بهي چارج بټري مه پرېږدئ. بهي چارج بټري مو کيدای شي سوري شي او د آله له منځه يوسي.
- کچيري د بټني سريين سم نه وي پاک شوي نو بټري مه کاروي ځکه چې کار له ستونزو سره مخ کوي او آله خرابوي.

## څنگه بهي وکاروي – 3 او 4 شکل ته مرجعه وکړئ

- لکه څنگه چې په شکل کې بنودل شوي شويچ له موبایل سره په دغه ډول وصل کړئ.
- باوري کړئ چې آله په سمه توگه نصب شوي ده، داسي چې ستاسو د موبایل له کونج سره برابر وي. اوس آله د کارولو لپاره چمتو ده.
- کله چې په موبایل خبرې کوي، موبایل غور ته نژدې ونيسي، بنکاره ده چې په عادي ډول تاسو همداسي کوئ.

يادونه: مونږ وړانديز کوو چې د موبایل زنگ تر اعظمي حده لور وساتئ.

يادونه: که موبایل مو (Near Field Communication (NFC کاروي، نو مونږ وړانديز کوو چې دغه بند کړئ.

## ساتنه

- په وچه تیکه بهي پاک کړئ. کيمياوي مواد مه کاروي.
- په ډيره گرمي او رطوبت کې مه بهي راوباسئ.
- په مايعاتو کې بهي مه اچوئ.
- که آله مو نه کاروله نو په وچ ځای کې بهي د ماشومانو له لاسه ليري کيږدئ.
- که د ډيرو ورځو لپاره مو له آلی څخه استفاده نه کوله نو بټري مو تري وباسئ.
- هيڅکله پخپله د آلی د سپرلو او جوړولو کوشش مه کوه. يواځي مسلکي کسان کولی شي دا کار تر سره کړي.

## د خپرولو په اړه معلومات

د Widex د نورو راډیوئي آلو په شان د CALL-DEX خپریدل هم د مشهورو لابراتوارونو پوسيله ټیسټ کيږي.

غير ضروري خپرول او له نورو آلو سره د تصادم خطر په پام کې نه نیول کيږي او په دی اړه د نړیوالو مشخصاتو له جدی اړتیاوو څخه گڼل کيږي.

Widex مکلف دی چې دغه داخلی ټیسټونه د اسنادو په شان وسائې ترڅو د اروپا د صحی آلو له قانون او په امریکا او کاناډا کې د FCC قوانینو سره سم د فعالیت جوازونه تر لاسه کړي.

د لازياتو معلومات لپاره خصوصاً هغه مریضان چې ایمپلینټونه یې لگولي لاندې فایل ډاونلوډ کړئ: د

“Information on WidexLink™” لپاره لینک <http://widex.com/widexlink>

## د ستونزو حلول

ستونزه	ممکن علت	حل
CALL-DEX کار نه کوي	آله له موبایل سره په سمه توګه نډه وصل شوي	آله له موبایل سره په سمه توګه وصل کړئ
	د CALL-DEX بطري چارج کم او یا ختم دي.	بطري بدله کړئ
	بطري په سمه توګه نډه نصب شوي	بطري په بل مخ نصب کړئ
	د کار له ساحی څخه بهر دي	د ساحی خواته ولاړ شئ
	موبایل په غلی حالت کې قرار لري	نارمل حالت ته یې واړوئ
	د اوریدلو ماشین بطري چارج کم دی	د اوریدلو ماشین بطري بدله کړئ

که ستونزې مو دوام وکړ نو د مرستې لپاره مسلکي کس راوغواړئ.

## اخطارونه



اخطار

- په غوړ کې بندیدل او نا سمه کارونه یې ستر زخموڼه او نورې ستونزې پېښولای شي. د خوړلو په حال کې زر تر زره د ډاکټر سره رابطه وکړئ.
- بطری ډبرې کوچنۍ دي او کیدای شي په غطلۍ سره د گولپو په ځای و کارول شي. بطری او یا آله هیڅکله په خوله کې مه اچوئ، له ستونې یې د تیریدو امکان شته.
- که په اوریدلو ماشین کې غلطه بطری نصب شي نو دچاودیدلو خطر یې شته دی. د لارښوونو سره سم کارول شوې بطری محفوظې کړئ.
- که د X-ray یا MRI او یا داسې کومه بله معیانه کوئ نو آله له ځان سره مه وړئ او هیڅکله یې په برقي تنور یا نغري د پاسه مه گډئ.
- اله، بطری او نورې برخې یې د ماشومانو له لاسونو او نورو هغه کسانو لیرې کیردئ چې د تیروولو خطر ورته متوجه وي کیدای شي زخم یا خطر ورته پیدا کړي. د ماشومانو په مخ کې بطری مه بدلئ او د بطری نور اړوند سامان ددوی په مخ کې مه خوندي کوئ.
- په الوتکه یا روغتون کې له اجازې پرته آله مه کاروئ.
- په معدنونو او هغه سیمو کې چې غاز موجود وي د آلی له کارولو ډډه وکړئ.
- ستاسو آله د نړیوالو معیارونو له مخې ازمویل شوي. ددې امکان هم شته چې د الکترونیکي شعاعو، د اطاقونو د نظارت سیستم او د موبایل تیلیفون مو د اوریدلو ماشین متاثره کوي.
- که څه هم ستاسې آله د نړیوالو الکترونیکي معیارونو سره سمه جوړه شوي، مگر کیدای شي د ځینې طبي وسایلو له امله متاثره شي.
- کله چې دا آله له کومې بیروني آلی سره وصل وي د بیلګې په ډول کمپیوټر، غریزه وسیله یا دی ته ورته کومه بله وسیله نو آله باید له دی IEC 60065, IEC 60950-1, IEC 60601-1 یا داسې نورو خوندي معیارونو سره برابره وي.

- له فعاله ایمپلینټونو سره ټکر کیدل د موبایل د کارولو په اړه احتیاطا باید د زړه د آلو د جوړونکو او نورو تولید کونکو هدایت په سمه توګه تعقیب کړئ:
- که چیرې تاسو فعاله ایمپلینټ په غوړ کړئ وی لکه د اوریدلو بی سیمه ماشین یا د اوریدلو ماشین نوری برخې نو ایمپلینټ ورڅخه لږ تر لږه 15 cm لیری کیردئ.
- که چیرې کوم مشکل یا مداخله احساس کوئ نو د اوریدلو ماشین او/یا د اوریدلو ماشین نوری برقی تارونو، له برق څخه د ویستلو په حالت کې یا په هوائی ډګرونو کې د اوپنیزو وسایلو د موندونکو پوسپله هم رامنځته کیدای شی.
- که تاسو کوم عصبی ایمپلینټ لرئ، نو د خطرونو څخه د ځان خبرولو لپاره له تولید کونکي سره اړیکه ټینګه کړئ.
- که چیرته ایمپلینټ لرونکي اله در سره موجوده وي، نو له میقناتیسی\* وسایلو څخه یې لږ تر لږه 15 cm لری وساتئ. (\*ته اتوماتیک میقناتیس ویلي شو، د اوریدلو ماشین حالت، په اله کې میقناتیس یا داسی نور)



## لارښود EC/1999/5

له دي خايه Widex A/S تصديقوى چى CALL-DEX د اساسى ارتياوو او د Directive 1999/5/EC د نورو قوانينو سره په سمون كې جوړ شوي دى.

د دي اړونده يوه كاپى د EC/1999/5 له مخي په لاندې ويب پاڼه كې تر لاسه كولي شي:  
<http://www.widex.com/doc>



كه ضايع شوي الكترونيكي وسايل، اوسپنه او نور وسايل په سم خاى كې محفوظ نه كړاى شي نو د خلكو صحت ته ضرر رسولاى شي.






د اوريدلو ماشين او بطرى د نورو فاضله موادو سره يو خاى مه غورخوئ.





د اوريدلو ماشين، بطرى او نور اړوند وسايل بايد په داسي خاى كې وساتل شي چى د برقي او الكترونيكي بيكاره موادو ساتلو لپاره خانگرى شوى وي او يا يى مسلكي كسانو ته ور كړئ تر څو يى خوندي كړئ. سم ترتيبول ستاسي د روغتيا او محيط په ساتنه كې مرسته كوي.



هغه نښې چې **Widex A/S** يې د طبي آلاتو د نښو کولو لپاره استعمالوي (نښې/IFU) وغیره).

نښه	عنوان/توضیحات
	<b>تولیدونکی</b> توليدات هغه تولیدونکی جوړ کړی وی چې نوم او ادرس يې د نښې سره خوا کې ذکر شوی وي. که مناسبه وي، نو د جوړیدو نښه هم ورسره لیکل کیږي.
	<b>د جوړیدو نښه</b> هغه نښه په کوم کې چې محصول جوړ شوی وي.
	<b>د تاریخ له مخې يې استعمالی کړی</b> هغه نښه چې له هغې وروسته باید دغه محصول استعمال نه شي.
	<b>د گروپ کوډ</b> د محصول د گروپ کوډ(گڼېدی یا گروپ پیژندنوکی).
	<b>کیتلاک نمبر</b> د محصول د کیتلاک (عنصر) نمبر
	<b>مسلسل نمبر</b> د محصول مسلسل نمبر*.
	<b>د لمر څخه يې ليري وساتئ</b> محصول باید له لمر یا رڼا او/یا باید له گرمی څخه وساتل شي

عنوان/توضیحات	نښه
<p>وچ يي وساتئ محصول بايد له رطوبت او/يا بايد له باران څخه وساتل شي</p>	
<p>د حرارت ټيټه درجه د حرارت تر ټولو ټيټه درجه چي دغه محصول په کي خوندي پاتئ کيدائ شي.</p>	
<p>د حرارت لوړه درجه د حرارت تر ټولو لوړه درجه چي دغه محصول په کي خوندي پاتئ کيدائ شي.</p>	
<p>د درجه حرارت حدود د حرارت تر ټولو لوړه او ټيټه درجه چي دغه محصول په کي خوندي پاتئ کيدائ شي.</p>	
<p>د استعمال په وخت کي هدايات تقيب کړئ د استعمالونکو لارښود مهم محافظتي معلومات لري (اخطارونه/احتياطي تدابير) او بايد د محصول د استعمال څخه دمخه وکتل شي.</p>	
<p>احتياط/اخطار هر چيرته چي د احتياط/اخطار نښه راغلي وي بايد هغه د محصول د استعمال څخه دمخه ولوستل شي.</p>	
<p>WEEE نښه ”د عمومي ضايع کيدو لپاره ندي“ هر کله چي محصول له کار څخه وغورځري، نو بايد د دوباره پروسس کيدو او جوړيدو مربوطه اداري ته وسپارل شي.</p>	

عنوان/توضیحات	نېټه
<p><b>CE نېټه</b> محصول د اروپایي CE نېټو دغوښتنو سره په سمون کې دی.</p>	
<p><b>اخطار</b> دا محصول د R&amp;TTE لارښود EC/5/1999 له مخې دویمه درجه محصول ګڼل شوي دي خو په ځینې CE عضوه لرونکي هیوادونو کې د استعمال په اړه ځینې بندیزونه په پام کې نیول شوي دي.</p>	
<p><b>RCM نېټه</b> محصول د برقی، EMC، او راډیويي قوانینو له مخې د هغو محصولاتو سره په سمون کې دي کوم چې د نیوزیلینډ او استرالیا هیوادونو ته عرضه کېږي.</p>	
<p><b>تداخل</b> کیدای شي چې د محصول په خوا او شا کې الکترو منقنطاسی تداخل واقع شي.</p>	

\* په محصول باندې شپږ یا اووه عدده لرونکی نمبر د مسلسل نمبر څخه عبارت دي. کیدای شي مسلسل نمبر په پرله پسې ډول نه وي راغلی **SN**

**توضیحات دستگاه** - به شکل 1 مراجعه نماید

1.1 دوشاخه جاک

1.2 چراغک بطری

هشدار



لطفاً این هدايات را قبل از آغاز استعمال آله با دقت بخوانيد.

### استعمال منظوری

دستگاه باید به مابیل وصل شود و باید صدا از مابیل بطور مستقیم به کمک های شنوایی جریان یابد.

**نوت:** دستگاه از دوشاخه جاک استفاده میکند که در مابیل های جدید بیشتر مورد استفاده است. اگر مابیل شما پیکربندی مختلف را استفاده میکند، ممکن است با این محصول کار نکنند.

### بطری

دستگاه شما بطری از نوع 10 را استفاده میکند. ما بطری های زینک-هوا را توصیه میکنیم.

غرض تعویض بطری ها لطفاً با متخصص شنوایی خود مشوره کنید. مهم است که به یادداشت تاریخ انقضا و توصیه های بسته بطری درمورد دور اندازی بطری های استعمال شده توجه کنید.

**وارد نمودن بطری** - به شکل 2 مرجهه نماید

- قبل وارد کردن بطری جدید در آله، برجسب را بردارید. زمانیکه برجسب برداشته شود، باتری بعد از چند ثانیه آغاز به کار میکند.
- از گیره ناخن غرض بازکردن درپوش بطری استفاده کنید.
- بطری را طور قرار دهید که علامت علاوه (+) روی بطری رو به بالا باشد.
- چراغک بطری را بسته نمایید. اگر به آسانی بسته نشود، بطری طور اشتباه وارد شده است.

**نوت:** اگر شما از مابیل برای مکالمات بیشتر از 3 ساعت در هر روز کار میگیرید ما توصیه میکنیم تا بطری را هفته ای یک بار تبدیل کنید.

اگر آنرا کمتر از 3 ساعت استفاده میکنید ما توصیه میکنیم تا بطری را هر دو هفته بعد تبدیل نمایید.



- هرگز یک باتری تمام شده را در آله رها نکنید. باتری های تمام شده ممکن است نشت کنند و به آله آسیب بزنند.
- اگر از برجسب باتری ماده چسبنده یا دیگر مواد ناخواسته خارج شده است باتری ها را استعمال نکنید زیرا باعث میشود آله به درستی عمل نکند.

### چگونه استفاده شود - به شکلهای 3 و 4 مراجعه نماید

- دوشاخه جاک را به مابیل خود طوری که در عکس دیده شد وصل نمایید.
- اطمینان حاصل نمایید که دستگاه طوری موقعیت داده شده باشد که با کنار مابیل تان برابر باشد. دستگاه برای استفاده آماده است.
- زمان مکالمه داشتن، مابیل خود را به گوش خود نزدیک نگه دارید طوری که بطور عادی شما انجام میدهید.

**نوت:** ما توصیه میکنیم تا صدای زنگ را به حداکثر آن بسازید.

**نوت:** اگر مابیل تان از ویژگی مکالمات زمینه ای نزدیک (NFC) پشتیبانی میکند، توصیه میشود تا آنرا خاموش بسازید.

### مراقبت

- با یک تکه لباس خشک صاف نمایید. از مواد کیمیای استفاده نکنید.
- آله را در معرض درجه حرارت های بسیار بلند یا رطوبت بلند نماند.
- در مایعات آنرا فرو نگذارید.
- وقتی آله را استعمال نمیکنید، آن را در یک محل خشک و دور از دسترس اطفال و حیوانات خانه گی نگاه دارید.
- اگر الی چند روز آله را استعمال نمیکنید، باتری ها را خارج کنید.
- هرگز شخصاً بالای باز کردن یا ترمیم آله کوشش نکنید. این کار باید توسط فرد مجاز و مسلکی صورت بگیرد.

## معلومات در مورد مدفوع

مدفوع از CALL-DEX مانند تمام برنامه های رادیویی Widex توسط آزمایشگاه معتبر امتحان میشوند.

مدفوع های ناخواسته و بدین صورت خطر مداخله با دیگر دستگاه ها قابل صرف نظر است و در بین ضروریات جدی که در مشخصات بین المللی برای این ساحه مشخص شده اند، دیده شده اند. Widex مکلف است تا این گزارش های آزمایش داخلی را مدرک سازی نماید تا قادر به دستیابی مدارک در مطابقت به هر دو دستور دستگاه های طبی در اتحادیه اروپا و قوانین FCC در ایالات متحده و کانادا باشد.

برای معلومات بیشتر مخصوصاً در مورد مریض ها با پیوندها، لطفاً مدرک زیر را دانلود نمایید:  
**Information on WidexLink™** در پیوند <http://widex.com/widexlink>

## رفع عیبها

مشکل	دلیل احتمالی	راهکار
CALL-DEX عمل نمیکند	دستگاه بطور درست به موبایل شما وصل نشده است	اطمینان حاصل نمایید که دستگاه بطور درست وصل باشد
	بطری CALL-DEX کم یا خاموش است	بطری را تبدیل نمایید
	بطری بطور درست درج نشده است	بطری را طرف دیگر تغییر دهید
	خارج از محدوده فعالیت	در داخل محدوده فعالیت حرکت کنید
	موبایل به حالت بی صدا تنظیم شده است	به حالت عادی تنظیم نمایید
	بطری کمک شنوایی ضعیف است	بطری کمک شنوایی را تبدیل نمایید

اگر مشکل باقی ماند، غرض کمک با متخصص شنوایی خود در تماس شوید.



هشدار

- قورت کردن یا استعمال ناصحیح از آله به جراحت شدید یا حتی مرگ شخص منتج شده میتواند. در صورت قورت کردن، فوراً با یک داکتر به تماس شوید.
- بتری ها بسیار خرد هستند و به آسانی با تابلیت ها یا مواد مشابه اشتباه مشخص میشوند. هرگز یک بتری یا آله را به کدام ضرورتی در دهان تان نماند بخاطریکه ممکن است دفعتاً آنها را قورت کنید.
- اگر بتری با یک نوع بتری نامناسب تبدیل شود یا طور ناصحیح چارج شود، خطر انفلاق وجود دارد. بتری های مستعمل را مطابق به طرز العمل های موجوده دور سازید.
- دستگاه را با خود نبرید اگر عملیه X-ray یا MRI دارید یا دیگر انواع اسکن یا تداوی شعاعی داشته باشید و هیچگان آنرا در آون مایکروویو نگذارید.
- آلات و پرزه جات آنها، تجهیزات اضافی و بتری ها را دور از دسترس اطفال یا کدام شخص دیگر نگاه داری کنید که احتمال می رود چنان فقرات را قورت داده یا کدام قسمی خویش را صدمه برساند. بتری ها در پیش روی چنان اشخاص چارج نکنید و اجازه ندهید محل نگاه داری چارج کننده بتری ها را بدانند.
- دستگاه را در هواپیما یا در شفاخانه ها بدون اجازه استفاده نکنید.
- آله را در معدن ها یا کدام ساحات دیگر با گازهای منفلقه استعمال نکنید.
- آله شما مطابق به استندردهای بین المللی بحیث عدم وجود اختلالات سمعی معاینه شده است. با آنها، ممکن است کدام مشکلات سمعی پیش بینی نشده به سبب تشعشع الکترومقناطیسی سائر محصولات مانند سیستم های آلام، تجهیزات مراقبه اتاق و تلفون های موبایل حاصل گردد.
- هرچند آله شما قسمی دیزاین شده است تا سختگیرانه ترین استندردهای سازگاری الکترومقناطیسی بین المللی را افاده کند، با آنها احتمال آنکه با کارکردگی سائر تجهیزات مانند آلات طبی تداخل کند، بعید نمی نماید.
- زمانیکه دستگاه به لوزمات عملکردی-خارجی مانند یک کامپیوتر، منبع صدا یا همانند آن وصل شده باشد، ابزار باید با IEC 60601-1، IEC 60950-1، IEC 60065 یا معیار محافظت معادل آن مطابقت داشته باشد.



- مداخلات با پیوندهای فعال.

بخاطر نشان دادن احتیاط، به شما توصیه میکنیم تا رهنمودهای توصیه شده توسط تولید کننده دستگاه ضربان قلب و سازنده ها در قبال استفاده مابیل ها را تعقیب نمایید:

اگر شما یک دستگاه قابل پیوند فعال را پوشیده اید، کمک های شنوایی بی سیم و ابزارها کمک شنوایی مانند کنترل های راه دور بی سیم یا مکالمه کننده ها را حداقل 15 سانتی متر دور از پیوند نگهدارید.

اگر کدام مداخله را دریافتید، کمک شنوایی را استفاده نکنید و یا ابزارها کمک شنوایی را استفاده نکنید و با تولید کننده پیوند به تماس شوید. لطفاً بیاد داشته باشید که مداخله همچنان میتواند توسط خط های برق، تخلیه برق ساکن، کشف کنندگان فلز فرودگاه و غیره نیز صورت بگیرد. اگر شما یک پیوند فعال دماغ دارید، لطفاً با تولید کننده پیوند برای ارزیابی خطر آن به تماس شوید.

اگر شما یک دستگاه قابل پیوند دارید، توصیه میکنیم مقناطیس ها\* را حداقل 15 سانتی متر دور از پیوند نگهدارید. (\*میتواند منحيث مقناطیس مابیل خودکار، مورد سامان شنوایی، مقناطیس در ابزار و غیره مشخص شود).

## دستور EC/1999/5

بدینوسیله، Widex A/S عرض میکند که این CALL-DEX در مطابقت با ضروریات مهم و دیگر احکامات دستور EC/1999/5 می باشد.

یک کاپی این اظهارنامه در مطابقت با EC/1999/5 را میتواند از پیوند زیر دریافت کرد:  
<http://www.widex.com/doc>



N26346

تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی (EEE)، بشمول مواد اولیه، پرزه جات و موادی هستند که اگر ضیاعات چنان تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی (WEEE) طور صحیح دفع نشوند، میتوانند خطرناک بوده و برای صحت بشر و ماحول زیست خطراتی همراه داشته باشند.





آلات شنوایی مستعمل، بتری ها و تجهیزات اضافی آله شنوایی را همراه ضیاعات خانه گی معمول دفع نسازید.











آلات شنوایی مستعمل، بتری ها و تجهیزات اضافی آله شنوایی باید در چنان ساحاتی دفع شوند که غرض از بین بردن ضیاعات تجهیزات برقی و الکترونیکی است یا آنکه برای دفع مصنون به متخصص شنوایی تحویل گردند. دفع مناسب صحت انسان و ماحول زیست را محافظت مینماید.

## سمبول ها

سمبول های که بطور عادی توسط **Widex A/S** در نشانه سازی دستگاه های طبی استفاده می شوند (نشانه ها **IFU/** و غیره).

سمبول	عنوان/توضیحات
	<b>سازنده</b> محصول توسط سازنده تولید میشوند که نام و آدرس آن در پهلوی سمبول می باشد. اگر مناسب باشد، ممکن است تاریخ ساخت نیز نوشته می شود.
	<b>تاریخ ساخت</b> تاریخ است که محصول ساخته شده باشد.
	<b>از روی تاریخ استفاده کنید</b> تاریخ است که محصول بعد از آن نباید استفاده شود.
	<b>کود گروه</b> کود گروه محصول (دسته یا شناسایی گروه).
	<b>شماره کتلاگ</b> شماره کتلاگ (عنصر) محصول.
	<b>شماره مسلسل</b> شماره مسلسل محصول.*
	<b>از تابش آفتاب دور نگهدارید</b> محصول باید از تابش آفتاب دور نگهداری شود و/یا محصول باید از حرارت دور نگهداری شود

عنوان/توضیحات	سمبول
خشک نگهدارید محصول باید از رطوبت دور نگهداری شود و یا محصول باید از بارش دور نگهداری شود	
حد کمتر درجه حرارت کمترین درجه حرارت که محصول می تواند در آن محفوظ باشد.	
حد بیشتر درجه حرارت بیشترین درجه حرارت که محصول می تواند در آن محفوظ باشد.	
حدود درجه حرارت بیشترین و کمترین درجه حرارت که محصول می تواند در آن محفوظ باشد.	
برای استفاده به رهنما مراجعه نمایید هدایت برای استفاده کننده شامل معلومات احتیاطی مهم (اخطارها/احتیاط ها) می باشد و باید پیش از استفاده محصول خوانده شود.	
احتیاط/اخطار متن که با سمبول احتیاط/اخطار علامه گذاری شده باشد باید پیش از استفاده خوانده شود.	
نشان WEEE "برای ضیاع عادی نیست" زمانیکه محصول باید جدا شود، باید به یک نقطه مجموعی معین برای باز چرخ یا بازیافت ارسال گردد.	

سمبول	عنوان/توضیحات
	<b>نشان CE</b> محصول در مطابقت با نیازمندی های که توسط رهنمودهای نشانه گذاری CE اروپایی هست.
	<b>هشدار</b> محصول توسط رهنمود 1999، EC/5/R&TTE منحیث یک ابزار درجه 2 شناخته شده است که برای استفاده در کشورهای عضو CE محدودیت های را باخود دارد.
	<b>نشان RCM</b> محصول با محافظت برقی، EMC و نیازمندی های تنظیم طیف رادیویی مطابقت دارد که برای بازارهای آسترالیایی یا زیلاند جدید مهیا می شوند.
	<b>تداخل</b> تداخل الکترومقناطیسی ممکن است در نزدیکی محصول واقع گردد.

\* شماره شش رقمی یا هفت رقمی در محصولات شماره مسلسل می باشد. شماره های مسلسل ممکن است همیشه به تعقیب نیایند **SN**

## FCC AND IC STATEMENTS

**FCC ID: TTY-CDEX**

**IC: 5676B-CDEX**

### **Federal Communications Commission Statement**

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

#### **NOTE:**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

#### **NOTE:**

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Changes or modifications to the equipment not expressly approved by Widex could void the user's authority to operate the equipment.

## **Industry Canada Statement / Déclaration d'industrie Canada**

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.

To reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.) is not more than that necessary for successful communication.

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvé pour l'émetteur par Industrie Canada.

Dans le but de réduire les risques de brouillage radioélectrique à l'intention des autres utilisateurs, il faut choisir le type d'antenne et son gain de sorte que la puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.) ne dépasse pas l'intensité nécessaire à l'établissement d'une communication satisfaisante.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.







